叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(the Poetical Works Of Oliver Wendell) 000001

2. 奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(the Poetical Works Of Oliver Wendell) 000002

3. 奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(the Poetical Works Of Oliver Wendell) 000003

4. 奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(the Poetical Works Of Oliver Wendell) 000004

5. 奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(the Poetical Works Of Oliver Wendell) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks]
THE POETICAL WORKS
这 诗意的 作品

诗歌作品

[ɒv; əv]
OF
的

的

['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz]
OLIVER WENDELL HOLMES
奥利弗 温德尔 福尔摩斯

奥利弗·温德尔·霍姆斯

[- [θriː] ['vɒljuːm] [set]]
[1893 three volume set]
[- 三 体积 放]

[1893年三卷本]

[ə'dɪʃən(ə)l] POEMS1837 - -
ADDITIONAL POEMS1837 - 1848
额外的 POEMS1837 - -

其他诗歌（1837-1848）

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['vɪʒn] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ['leksɪŋtən]
THE PILGRIM'S VISION THE STEAMBOAT LEXINGTON
这 朝圣者的 想象 这 汽船 列克星敦

朝圣者的愿景：列克星敦号汽船

[ɒn] ['lendɪŋ]
ON LENDING
在 贷款

关于贷款

[ə; eɪ] [pʌntʃ] [bəʊl] [ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sen'teniəl] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] ['hɑːvəd] ['kɒlɪdʒ] , [ðə; ði] ['aɪlənd] ['hʌntɪŋ] - [sɒŋ] [dɪ'pɑːtɪd] [deɪz]
A PUNCH BOWL A SONG FOR THE CENTENNIAL CELEBRATION OF HARVARD COLLEGE , THE ISLAND HUNTING - SONG DEPARTED DAYS
一个 冲床 碗 一个 歌曲 为了 这 百年纪念 庆典 的 哈佛 大学 , 这 岛 打猎 - 歌曲 已离开 天

潘趣酒碗 哈佛学院百年庆典之歌 岛屿狩猎之歌 逝去的日子

[ðə; ði] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [sɒŋ] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] ,
THE ONLY DAUGHTER SONG WRITTEN FOR THE DINNER GIVEN TO CHARLES DICKENS ,
这 仅有的 女儿 歌曲 书面 为了 这 晚餐 给定 到 查尔斯 狄更斯 ,

为查尔斯·狄更斯晚宴而作的独生女之歌

[baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] ['bɒstən] , ['februəri] [wʌn] ,
BY THE YOUNG MEN OF BOSTON , FEBRUARY 1 ,
经过 这 年轻的 男士 的 波士顿 , 二月 1 ,

波士顿青年，2月1日

- [laɪnz] [ri'sait] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːkʃə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [nʌks] - ['vɜːrsəz]
1842 LINES RECITED AT THE BERKSHIRE JUBILEE NUX POSTCOENATICA VERSES
- 线条 背诵 在 这 伯克希尔 禧年 马钱子 - 诗句

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [rɪ'kwest] ,
FOR AFTER - DINNER A MODEST REQUEST ,
为了 后 - 晚餐 一个 谦虚的 要求 ,

1842 年伯克希尔禧年朗诵的诗句，餐后诗，一个谦逊的请求，

[kəm'plaɪd] [wɪð] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [æt; ət] ['prezɪdənt] ['ɛvərɪts] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn]
COMPLIED WITH AFTER THE DINNER AT PRESIDENT EVERETT'S INAUGURATION
遵命 和 后 这 晚餐 在 总统 埃弗雷特的 就职典礼

在埃弗雷特总统就职晚宴后遵守了规定

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɜːd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [deɪz] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tempərəns] ['dɪnə(r)]
THE PARTING WORD A SONG OF OTHER DAYS SONG FOR A TEMPERANCE DINNER
这 离别 单词 一个 歌曲 的 其他 天 歌曲 为了 一个 节制 晚餐

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] ([njuː] [jɔːk] ['mɜːkəntaɪl] ['laɪbrəri]
TO WHICH LADIES WERE INVITED (NEW YORK MERCANTILE LIBRARY
到 哪个 女士们 是 受邀 (新的 约克 商业 图书馆

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
ASSOCIATION ,
协会 ,

临别赠言 一首往昔之歌 一首为女士们受邀参加的禁酒晚宴而作的歌 (纽约商业图书馆协会,

[nəʊ'vembə(r)] , -)
NOVEMBER , 1842)
十一月 , -)

1842年11月）

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ə; eɪ] [raɪmd] ['les(ə)n] ([jʊ'renɪə])
A SENTIMENT A RHYMED LESSON (URANIA)
一个 情绪 一个 押韵 课 (乌拉尼亚)

情感，韵律的教训（乌拉尼亚）

[æn; ən] ['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['pəʊɪm] ([təːp'sikəri])
AN AFTER - DINNER POEM (TERPSICHORE)
一个 后 - 晚餐 诗 (舞蹈)

餐后诗（餐后诗）

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['vɪʒn]
THE PILGRIM'S VISION
这 朝圣者的 想象

朝圣者的愿景

[ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] ['ʃædəʊz]
IN the hour of twilight shadows
在 这 小时 的 暮 阴影

在暮色笼罩的时刻

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['saɪə(r)] [lʊkt] [aʊt] ;
The Pilgrim sire looked out ;
这 朝圣 父系 看起来 出去 ;

朝圣者父亲向外望去；

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [blaʊdi] ['sælvɪdʒɪz]
He thought of the " bloudy Salvages
他 想法 的 这 " 血腥 打捞

他想到了"该死的打捞队"。

" [ðæt] [lə:k] [ɔ:l] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
" That lurked all round about ,
" 那 潜伏 全部 圆形的 关于 ,

“它潜伏在周围，

[ɒv; əv] - ['piktʃəd] [naɪf]
Of Wituwamet's pictured knife
的 - 如图所示 刀

图中维图瓦梅特的刀

[ænd; ənd] - ['wu:pɪŋ] [ʃaʊt] ;
And Pecksuot's whooping shout ;
和 - 欢呼 喊 ;

还有佩克索特的欢呼声；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beɪbiz] [lɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fi:b(ə)l] ,
For the baby's limbs were feeble ,
为了 这 婴儿的 四肢 是 微弱 ,

因为婴儿的四肢很虚弱，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [staʊt] .
Though his father's arms were stout .
尽管 他的 父亲的 武器 是 肥硕 .

虽然他父亲的手臂很粗壮。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fri:zɪŋ] ['kæbɪn] ,
His home was a freezing cabin ,
他的 家 曾是 一个 冷冻 舱 ,

他的家是一间冰冷的木屋。

[tu:] [beə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ræt] ;
Too bare for the hungry rat ;
也 裸 为了 这 饥饿的 鼠 ;

对于饥饿的老鼠来说，这里太简陋了；

[ɪts] [ru:f] [wɒz; wəz] [θætʃt] [wɪð] ['rægɪd] [grɑ:s] ,
Its roof was thatched with ragged grass ,
它是 屋顶 曾是 茅草屋顶 和 破烂不堪 草 ,

它的屋顶是用杂乱的茅草盖着的。

[ænd; ənd] [bɔ:ld] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] ;
And bald enough of that ;
和 秃 足够的 的 那 ;

够了，别再说秃头了；

[ðə; ði] [həʊl] [ðæt] [sɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)] ['keɪsmənt]
The hole that served for casement
这 洞 那 服务 为了 窗扇

用作窗框的孔

[wɒz; wəz] [gleɪzd] [wɪð] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [hæt] ,
Was glazed with an ancient hat ,
曾是 釉面 和 一个 古老的 帽子 ,

被一顶古老的帽子覆盖着釉面，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] [wɒz; wəz] ['dʒentli] ['θɔ:ɪŋ]
And the ice was gently thawing
和 这 冰 曾是 轻轻地 解冻

冰层正在缓缓融化

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒg] [weər'ɒn] [hi:; hi] [sæt] .
From the log whereon he sat .
从 这 日志 其中 他 卫星 .

从他所坐的圆木上。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['drɪəri] ['lændskeɪp]
Along the dreary landscape
沿着 这 凄凉 景观

沿着这片阴郁的风景

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
His eyes went to and fro ,
他的 眼睛 去 到 和 弗 ，

他的目光来回游移，

[ðə; ði] [triːz] [ɔːl] [klæd] [ɪn] ['aɪsɪklz] ,
The trees all clad in icicles ,
这 树木 全部 覆膜 在 冰柱 ，

树上都挂满了冰柱，

[ðə; ði] [striːmz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [fləʊ] ;
The streams that did not flow ;
这 溪流 那 做过 不是 流动 ；

那些不再流动的溪流；

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [flæʃt] ['or] [hɪm] , —
A sudden thought flashed o'er him , —
一个 突然 想法 闪光灯 超过 他 ， —

他突然灵光一闪，——

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , —
A dream of long ago , —
一个 梦 的 长的 前 ， —

很久以前的一个梦——

[hiː; hi] [sməʊt] [hɪz; ɪz] ['leðən] ['dʒɜːkɪn] ,
He smote his leathern jerkin ,
他 猛击 他的 皮革 短上衣 ，

他拍打着自己的皮夹克，

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] , " ['iːv(ə)n] [səʊ] ! "
And murmured , " Even so ! "
和 低声说道 ， " 甚至 所以 ！ "

他低声说道：“即便如此！”

" [kʌm] ['hɪðə(r)] , [gɒd] - [biː; bi] - ['glɔːrɪfaɪd] ,
" Come hither , God - be - Glorified ,
" 来 这里 ， 上帝 - 是 - 光荣的 ，

“来吧，荣耀归于上帝，

[ænd; ənd] [sɪt] [ə'pɒn] [maɪ] [niː] ;
And sit upon my knee ;
和 坐 之上 我的 膝盖 ；

然后坐在我的膝盖上；

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] [driːm] [ʌn'fəʊldɪŋ] ,
Behold the dream unfolding ,
看哪 这 梦 展开 ，

见证梦想的展开，

[weər'ɒv] [ai] [speɪk] [tuː; tə] [ðiː]
Whereof I spake to thee
其中 我 说 到 你

我曾对你说过这些话。

[baɪ] [ðə; ði] ['wɪntərz] [hɑːθ] [ɪn] ['laɪdən]
By the winter's hearth in Leyden
经过 这 冬天的 炉 在 莱顿

在莱顿的冬日炉火旁

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['stɔːmi] [siː] .
And on the stormy sea .
和 在 这 暴风雨 海 .

在波涛汹涌的大海上。

[truː] [ɪz][ðə; ði] [driːmz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , —
True is the dream's beginning , —
真的 是 这 梦想的 开始 , —

梦想的开端的确如此，——

[səʊ] [meɪ] [ɪts] ['endɪŋ] [biː; bi] !
So may its ending be !
所以 可能 它是 结束 是 !

但愿它的结局如此！

" [ai] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['neɪkɪd] ['fɒrɪst]
" I saw in the naked forest
" 我 锯 在 这 裸 森林

我在裸露的森林里看到了

['aʊə(r)] ['skætəd] ['remnənt] [kɑːst] ,
Our scattered remnant cast ,
我们的 疏散 剩 投掷 ,

我们散落各处的残余演员，

[ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] ['ʃɪvərɪŋ] ['brɑːntʃɪz]
A screen of shivering branches
一个 屏幕 的 瑟瑟发抖 分支

一排颤抖的枝条。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][blɑːst] ;
Between them and the blast ;
之间 他们 和 这 爆炸 ;

在他们和爆炸之间；

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
The snow was falling round them ,
这 雪 曾是 坠落 圆形的 他们 ,

雪花在他们周围飘落。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [fel] [æz; əz][fɑːst] ;
The dying fell as fast ;
这 垂死 跌倒 作为 快速地 ;

垂死之人倒下的速度也很快；

[ai] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['perɪʃ] ,
I looked to see them perish ,
我 看起来 到 看 他们 沦 ,

我眼睁睁地看着他们死去，

[wen] [ləʊ] , [ðə; ði] ['vɪʒn] [pɑːst] .
When lo , the vision passed .
什么时候 洛 , 这 想象 通过了 .

突然，异象消失了。

" [ə'ɡen] [maɪn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] ; —
" Again mine eyes were opened ; —
" 再次 矿 眼睛 是 打开 ; —

“我的双眼再次睁开了；——

[ðə; ði]['fiːb(ə)l][hæd; həd] [wækst] [strɒŋ] ,
The feeble had waxed strong ,
这 微弱 有 打蜡 强的 ,

弱者变得强壮，

[ðə; ði] ['beib] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] ['stɜːdi] [men] ,
The babes had grown to sturdy men ,
这 宝贝们 有 生长 到 结实的 男人 ,

这些婴儿都长成了身强力壮的男子汉。

[ðə; ði] ['remnənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θrɒŋ] ;
The remnant was a throng ;
这 剩 曾是 一个 人群 ;

剩下的人很多;

[baɪ] ['ʃædoʊd] [leɪk] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [striːm] ,
By shadowed lake and winding stream ,
经过 阴影 湖 和 绕线 溪流 ,

在幽静的湖泊和蜿蜒的溪流旁,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ə'lɒŋ] ,
And all the shores along ,
和 全部 这 海岸 沿着 ,

以及沿岸的所有地方,

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['diːmənz] [kweik] [tuː; tə] [hɪə(r)]
The howling demons quaked to hear
这 嚎叫 恶魔 震动 到 听到

嚎叫的恶魔们听到这话都颤抖起来。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['gɒdli] [sɒŋ] .
The Christian's godly song .
这 基督徒的 敬虔的 歌曲 .

基督徒的敬虔之歌。

" [ðeɪ] [slept] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['fɑːðəz] ,
" They slept , the village fathers ,
" 他们 睡着了 , 这 村庄 父亲们 ,

"村里的父亲们都睡着了,

[baɪ]['rɪvə(r)] , [leɪk] , [ænd; ənd] [ʃɔː(r)] ,
By river , lake , and shore ,
经过 河 , 湖 , 和 支撑 ,

通过河流、湖泊和海岸,

[wen] [fɑː(r)] [ə'daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ɒv; əv] [taɪm]
When far adown the steep of Time
什么时候 远的 向下 这 陡 的 时间

当时间的陡峭山坡远远向下

[ðə; ði] ['vɪʒn] [rəʊz] [wʌns] [mɔː(r)]
The vision rose once more
这 想象 玫瑰 一次 更多的

那景象再次浮现。

[ai] [sɔː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [snəʊ]
I saw along the winter snow
我 锯 沿着 这 冬天 雪

我沿着冬雪望去。

[ə; eɪ] ['spektrəl] ['kɒləm] [pɔː(r)] ,
A spectral column pour ,
一个 光谱 柱子 倒 ,

光谱柱倾倒,

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðeə(r)]['brəʊkən][ræŋks]
And high above their broken ranks
和 高的 多于 他们的 破碎的 排名

在他们溃散的队伍之上,高高在上。

[ə; eɪ] ['tætəd] [flæg] [ðeɪ] [bɔː(r)] .
A tattered flag they bore .
一个 破烂 旗帜 他们 钻孔 .

他们扛着一面破旧的旗帜。

" [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
" Their Leader rode before them ,
" 他们的 领导者 骑 前 他们 ,

他们的领袖骑马走在他们前面，

[ɒv; əv] ['beərɪŋ] [kɑːm] [ænd; ənd] [haɪ] ,
Of bearing calm and high ,
的 轴承 冷静的 和 高的 ,

保持冷静和高昂的心态，

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [əʊn] ['kɪndlɪŋ]
The light of Heaven's own kindling
这 光 的 天 自己的 引火物

天火的光芒

[θrəʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [aɪ] ;
Throned in his awful eye ;
登基 在 他的 可怕 眼睛 ;

在他的可怕目光中，他高高在上；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['tʃæmpiənz]
These were a Nation's champions
这些 是 一个 国家的 冠军

他们是国家的冠军

[hɜː(r); hə(r)] [dred] [ə'piːl] [tuː; tə] [traɪ] .
Her dread appeal to try .
她 恐惧 上诉 到 尝试 .

她可怕的呼吁是尝试。

[gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] !
God for the right !
上帝 为了 这 正确的 !

上帝保佑正义！

[ai] ['fɔːltəd] ,
I faltered ,
我 犹豫不决 ,

我犹豫了，

[ænd; ənd] [ləʊ] , [ðə; ði] [treɪn] [pɑːst] [baɪ] .
And lo , the train passed by .
和 洛 , 这 火车 通过了 经过 .

瞧，火车呼啸而过。

" [wʌns] [mɔː(r)] ; — [ðə; ði] [straɪf] [ɪz] [endid] ,
" Once more ; — the strife is ended ,
" 一次 更多的 ; — 这 冲突 是 结束 ,

"再一次；——纷争结束了，

[ðə; ði] ['sɒləm] ['ɪʃuː] [traɪd] ,
The solemn issue tried ,
这 庄严 问题 尝试 ,

严肃的问题尝试了，

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [hoʊsts] , [hɪz; ɪz] ['maɪti] [ɑːm]
The Lord of Hosts , his mighty arm
这 主 的 主持人 , 他的 强大的 手臂

万军之耶和华，祂的大能膀臂

[hæz; həz] [helpt] ['aʊə(r)] ['ɪzriːəlz] [saɪd] ;
Has helped our Israel's side ;
有 帮助 我们的 以色列的 边 ;

帮助了以色列一方；

[greɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] ['grɑːsi] ['hɪlək]
Gray stone and grassy hillock
灰色的 石头 和 草丛 岗

灰色的石头和长满草的小山丘

[tel] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['mɑːtəz] [daɪd] ,
Tell where our martyrs died ,
告诉 在哪里 我们的 殉道者 死亡 ,

说出烈士们牺牲的地方，

[bʌt; bət] ['piːsf(ə)l] [smaɪlz] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] ,
But peaceful smiles the harvest ,
但 和平 微笑 这 收成 ,

但丰收的笑容是平静的，

[ænd; ənd] ['steɪnləs] [fləʊz] [ðə; ði] [taɪd] .
And stainless flows the tide .
和 防锈的 流量 这 潮 .

不锈钢顺应潮流。

" [ə; eɪ] [kræʃ] , [æz; əz] [wen] [sʌm; səm] ['swəʊlən] [klaʊd]
" A crash , as when some swollen cloud
" 一个 碰撞 , 作为 什么时候 一些 肿 云

“就像一团膨胀的云朵坠落时那样。”

[kræks] ['or] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [triːz]
Cracks o'er the tangled trees
裂缝 超过 这 纠缠不清 树木

缠绕的树木间裂开了一道道缝隙

[wɪð] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ænd; ənd] [spɑː(r)] [tuː; tə] [spɑː(r)] ,
With side to side , and spar to spar ,
和 边 到 边 , 和 斯帕 到 斯帕 ,

左右并排，桅杆对桅杆，

[huːz] ['sməʊkɪŋ] [deks] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?
Whose smoking decks are these ?
谁 吸烟 甲板 是 这些 ?

这是谁的吸烟区？

[ai] [nəʊ] [seɪnt] ['dʒɔːrdʒɪz] [blʌd] - [red] [krɒs] ,
I know Saint George's blood - red cross ,
我 知道 圣 乔治的 血 - 红色的 叉 ,

我知道圣乔治的血红色十字架，

[ðaʊ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz] ,
Thou Mistress of the Seas ,
你 情妇 的 这 海域 ,

海洋的女主人，

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [huːz] ['striːmɪŋ] [bɑːrz]
But what is she whose streaming bars
但 什么 是 她 谁 流媒体 酒吧

但她究竟是谁？她的流媒体频道

[rəʊl] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [briːz] ?
Roll out before the breeze ?
卷 出去 前 这 微风 ?

趁着微风还没吹起来？

" [ɑː] , [wel] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪən] [rɪbz] [ɑː(r); ə(r)] [nɪt] ,
" Ah , well her iron ribs are knit ,
" 啊 , 出色地 她 铁 肋骨 是 针织 ,

"啊，她的肋骨是铁做的，

[huːz] ['θʌndəz] [straɪv] [tuː; tə] [kwel]
Whose thunders strive to quell
谁 雷声 努力 到 荡平

他们的雷霆竭力想要平息

[ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [θrəʊt] , [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɪps] ,
The bellowing throats , the blazing lips ,
这 咆哮 喉咙 , 这 炽烈 嘴唇 ,

嘶吼的喉咙，灼热的嘴唇，

[ðæt] [piːl] [ðə; ði] [ɑːr'mɑːdəz] [nel] !
That pealed the Armada's knell !
那 剥皮 这 舰队的 丧钟 !

这敲响了无敌舰队的丧钟！

[ðə; ði] [mɪst] [wɒz; wəz] [klɪəd] , — [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [stɑːz]
The mist was cleared , — a wreath of stars
这 薄雾 曾是 已清除 , — 一个 花圈 的 明星

迷雾散去，——宛如一圈星光。

[rəʊz] ['or] [ðə; ði] ['krimzən] [swel] ,
Rose o'er the crimsoned swell ,
玫瑰 超过 这 深红色 膨胀 ,

玫瑰色的波浪，

[ænd; ənd] , ['weɪvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['hɔːti] [piːk] ,
And , wavering from its haughty peak ,
和 , 摇摆不定 从 它是 傲慢 顶峰 ,

而从它傲慢的顶峰摇摇欲坠，

[ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [fel] !
The cross of England fell !
这 叉 的 英格兰 跌倒 !

英格兰的十字架倒塌了！

" [əʊ] [tremblɪŋ] [feɪθ] !
" O trembling Faith !
" 哦 发抖 信仰 !

"哦，颤抖的信仰！"

[ðəʊ] [dɑːk] [ðə; ði] [mɔːn] ,
though dark the morn ,
尽管 黑暗的 这 早晨 ,

虽然清晨天色已黑，

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [tɔːtʃ] [ɪz] [ðaɪn] ;
A heavenly torch is thine ;
一个 天上 火炬 是 你的 ;

天上的火炬属于你；

[waɪl] ['fiːblə(r)] ['reɪsɪz] [melt] [ə'weɪ] ,
While feebler races melt away ,
尽管 虚弱者 种族 熔化 离开 ,

当较弱的种族逐渐消失时，

[ænd; ənd] ['peɪlə(r)] [ɔːrbz] [dɪ'klaɪn] ,
And paler orbs decline ,
和 肤色较浅 球体 衰退 ,

眼球颜色变浅，眼珠也开始下垂。

[stɪl] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['faɪəri] ['pɪlərz] [reɪ]
Still shall the fiery pillar's ray
仍然 将 这 火热 支柱 射线

火柱的光芒依旧会照耀大地。

[ə'lɒŋ] [ðaɪ] ['pɑːθweɪ] [ʃaɪn] ,
Along thy pathway shine ,
沿着 你的 路径 闪耀 ，

沿着你的道路闪耀，

[tuː; tə] [lait] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [traɪb] [ðæt] [sɔːt]
To light the chosen tribe that sought
到 光 这 选定 部落 那 寻求

照亮那寻求被选中的部落

[ðɪs] ['westən] ['pæləstaɪn] .
This Western Palestine .
这 西 巴勒斯坦 .

这是巴勒斯坦西部。

" [ai] [siː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [taɪd] [rəʊl] [ɒn] ;
" I see the living tide roll on ;
" 我 看 这 活的 潮 卷 在 ；

我看到生命的潮水滚滚向前；

[ˌaɪ 'tiː] [kraʊnz] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] ['taʊəz]
It crowns with flaming towers
它 皇冠 和 炽盛 塔楼

它顶部耸立着燃烧的塔楼

[ðə; ði] ['aɪsi] [keɪps] [ɒv; əv] ['læbrədɔː(r)] ,
The icy capes of Labrador ,
这 冰冷的 披风 的 拉布拉多 ，

拉布拉多冰冷的海角，

[ðə; ði] ['spænjərdz] - [lænd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] - !
The Spaniard's ' land of flowers ' !
这 西班牙人的 - 土地 的 花朵 - !

西班牙人的"鲜花之乡"!

[ˌaɪ 'tiː] [striːmz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['splintə] [rɪdʒ]
It streams beyond the splintered ridge
它 溪流 超过 这 破碎的 岭

它从断裂的山脊外潺潺流过。

[ðæt] [pɑːts] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['ʃaʊərz] ;
That parts the northern showers ;
那 部分 这 北方 淋浴 ；

那将北方的阵雨分开；

[frɒm; frəm] ['iːstən] [rɒk] [tuː; tə] ['sʌnset] [weɪv]
From eastern rock to sunset wave
从 东 岩石 到 日落 海浪

从东方的岩石到落日的波浪

[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɪz] ['aʊəz] !
The Continent is ours !
这 大陆 是 我们的 !

这片大陆是我们的！

" [hiː; hi] [siːst] , [ðə; ði] [grɪm] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] - [seɪnt] ,
" He ceased , the grim old soldier - saint ,
" 他 停止 ， 这 严峻 老的 士兵 - 圣 ，

"他停了下来，那位严肃的老战士圣徒，

[ðen] ['sɒftli] [bent] [tuː; tə] [tʃɪə(r)]
Then softly bent to cheer
然后 轻轻 弯曲 到 欢呼

然后轻轻弯腰欢呼

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] - [tʃaɪld] , [huːz] ['weɪstɪŋ] [feɪs]
The Pilgrim - child , whose wasting face
这 朝圣 - 孩子 , 谁 浪费 脸

朝圣者的孩子，他那张消瘦的脸

[wɒz; wəz] ['miːkli] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ;
Was meekly turned to hear ;
曾是 温顺地 转向 到 听到 ;

温顺地转过身去听；

[ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] - [wɔːn] [sliːv] [ə'krɒs]
And drew his toil - worn sleeve across
和 画 他的 辛劳 - 磨损 袖子 穿过

他拉过那被劳作磨损的袖子。

[tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] ['mænli] [teə(r); tɪə]
To brush the manly tear
到 刷子 这 男子气概 撕

拂去男人的泪水

[frɒm; frəm] [tʃiːks] [ðæt] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [wəʊ] ,
From cheeks that never changed in woe ,
从 脸颊 那 绝不 已更改 在 悲哀 ,

从那双从未因悲伤而改变的脸颊上，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [blɑːntʃt] [ɪn] [fɪə(r)] .
And never blanched in fear .
和 绝不 焯水 在 害怕 .

而且从未因恐惧而面色苍白。

[ðə; ði] ['wɪəri] ['pɪlgrɪm] ['slʌmbə] ,
The weary Pilgrim slumbers ,
这 厌倦 朝圣 睡眠 ,

疲惫的朝圣者沉沉睡去，

[hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ˌʌn'nəʊn] ;
His resting - place unknown ;
他的 休息 - 地方 未知 ;

他的安息之地无人知晓；

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [krɒst] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,
His hands were crossed , his lips were closed ,
他的 双手 是 交叉 , 他的 嘴唇 是 关闭 ,

他双手交叉抱在胸前，嘴唇紧闭。

[ðə; ði] [dʌst] [wɒz; wəz] ['or] [hɪm] [strəʊn] ;
The dust was o'er him strown ;
这 灰尘 曾是 超过 他 散落 ;

他身上覆盖着厚厚的尘土；

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [sɔɪl] , [ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [liːf] ,
The drifting soil , the mouldering leaf ,
这 漂流 土壤 , 这 模压 叶子 ,

漂浮的泥土，腐烂的树叶

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sɒd] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] ;
Along the sod were blown ;
沿着 这 草皮 是 吹 ;

草皮被风吹走了；

[hɪz; ɪz] [maʊnd] [hæz; həz] ['meltɪd] ['ɪntuː] [ɜːθ] ,
His mound has melted into earth ,
他的 冢 有 融化 进入 地球 ,

他的土堆已经融入泥土之中。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [laɪvz; lɪvz] [ə'ləʊn] .
His memory lives alone .
他的 记忆 生活 独自的 .

他的记忆只剩下他一个人。

[səʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [lɪv; laɪv] [ʌn'feɪdɪŋ] ,
So let it live unfading ,
所以 让 它 居住 不褪色 ,

就让它永存不朽吧。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
The memory of the dead ,
这 记忆 的 这 死的 ,

逝者的记忆，

[lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [peɪl] [ə'neməni]
Long as the pale anemone
长的 作为 这 苍白 海葵

像苍白的海葵一样长

[sprɪŋz] [weə(r)] [ðeə(r)] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃed] ,
Springs where their tears were shed ,
斯普林斯 在哪里 他们的 眼泪 是 棚 ,

他们泪洒过的泉水，

[ɔː(r)] , ['reɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmərz] [wɪnd]
Or , raining in the summer's wind
或者 , 下雨 在 这 夏季 风

或者，夏日的风中下着雨。

[ɪn] [fleɪks] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [red] ,
In flakes of burning red ,
在 薄片 的 燃烧 红色的 ,

一片片燃烧的红色，

[ðə; ði] [waɪld] [rəʊz] ['sprɪŋklz] [wɪð] [ɪts] [liːvz]
The wild rose sprinkles with its leaves
这 荒野 玫瑰 糖屑 和 它是 树叶

野玫瑰洒下叶片

[ðə; ði] [tɜːf] [weə(r)] [wʌns] [ðeɪ] [bled] !
The turf where once they bled !
这 草皮 在哪里 一次 他们 出血 !

他们曾经流血的草地!

[jeɪ] , [wen] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['bʊlwəks]
Yea , when the frowning bulwarks
是的 , 什么时候 这 皱眉 堡垒

是的，当那些皱着眉头的壁垒

[ðæt] [gɑːd] [ðɪs] ['həʊli] [strænd]
That guard this holy strand
那 警卫 这 圣 链

守护这神圣的丝线

[hæv; həv] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['træmp(ə)lɪŋ] [sɜːdʒ]
Have sunk beneath the trampling surge
有 沉没 下面 这 践踏 涌

已沉没在践踏的洪流之下

[ɪn] [bedz] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [sænd] ,
In beds of sparkling sand ,
在 床 的 闪闪发光 沙 ，

在闪闪发光的沙床上，

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['əʊʃ(ə)n]
While in the waste of ocean
尽管 在 这 浪费 的 海洋

在海洋的荒漠中

[wʌn] ['hɔːri] [rɒk] [ʃæl; ʃəl] [stænd] ,
One hoary rock shall stand ,
一 苍老 岩石 将 站立 ，

一块古老的岩石将屹立不倒，

[biː; bi] [ðɪs] [ɪts] ['leɪtɪst] ['ledʒənd] , —
Be this its latest legend , —
是 这 它是 最新的 传奇 ， —

就让这成为它最新的传奇吧——

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [lænd] !
HERE WAS THE PILGRIM'S LAND !
这里 曾是 这 朝圣者的 土地 ！

这里曾是朝圣者的土地！

[ðə; ði] ['stiːmbəʊt]
THE STEAMBOAT
这 汽船

汽船

[siː] [haʊ] [jɒn] ['fleɪmɪŋ] ['herəld] [tredz]
SEE how yon flaming herald treads
看 如何 远 炽盛 先驱 踏板

看看那燃烧的先驱者是如何行进的

[ðə; ði] [rɪdʒd] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [weɪvz] ,
The ridged and rolling waves ,
这 脊状的 和 滚动 波浪 ，

波涛汹涌，起伏不平。

[æz; əz] , ['kræʃɪŋ] ['or] [ðeə(r)] ['krestɪd] [hedz] ,
As , crashing o'er their crested heads ,
作为 ， 崩溃 超过 他们的 冠状 头部 ，

轰然倒塌在它们冠冕般的头顶上，

[ʃiː; ʃi] [baʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːli] [sleɪvz] !
She bows her surly slaves !
她 弓 她 粗鲁 奴隶 ！

她向她那些桀骜不驯的奴隶们鞠躬！

[wɪð] [fəʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [bɪ'haɪnd] ,
With foam before and fire behind ,
和 泡沫 前 和 火 在后面 ，

前方是泡沫，后方是火焰

[ʃiː; ʃi] [rend] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [siː] ,
She rends the clinging sea ,
她 撕裂 这 依恋 海 ，

她撕裂了紧紧包裹的大海，

[ðæt] [flaɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [wɪnd] ,
That flies before the roaring wind ,
那 苍蝇 前 这 咆哮 风 ，

那东西飞过呼啸的风。

[bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɪsɪŋ] [li:] .
Beneath her hissing lee .
下面 她 嘶嘶声 李 .

在她嘶嘶作响的背影下。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [spreɪ] , [laɪk] [si:] - [bɔ:n] ['flaʊəz] ,
The morning spray , like sea - born flowers ,
这 早晨 喷 , 喜欢 海 - 出生 花朵 ,

清晨的喷雾，如同海中盛开的花朵，

[wɪð] [hi:pt] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [belz] ,
With heaped and glistening bells ,
和 堆积如山 和 闪闪发光 铃铛 ,

带着堆积如山、闪闪发光的铃铛，

[fɔ:ls] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɑ:st] , [ɪn] ['rɪŋɪŋ] ['ʃaʊərz] ,
Falls round her fast , in ringing showers ,
瀑布 圆形的 她 快速地 , 在 铃声 淋浴 ,

雨水迅速落下，如雨点般倾泻而下，叮当作响。

[wɪð] ['evri] [weɪv] [ðæt] [swelz] ;
With every wave that swells ;
和 每一个 海浪 那 涌浪 ;

随着每一波浪潮涌来；

[ænd; ənd] , ['bɜ:nɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [di:p] ,
And , burning o'er the midnight deep ,
和 , 燃烧 超过 这 午夜 深的 ,

并在午夜深处燃烧，

[ɪn] ['lʊərɪd] ['frɪndʒɪz] [θrəʊn] ,
In lurid fringes thrown ,
在 骇人的 边缘 抛掷 ,

披散着艳丽的流苏，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [dʒemz] [ɒv; əv] ['əʊʃ(ə)n] [swi:p]
The living gems of ocean sweep
这 活的 宝石 的 海洋 扫

海洋的活宝石

[ə'lɒŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['flæʃɪŋ] [zəʊn] .
Along her flashing zone .
沿着 她 闪烁 区 .

沿着她的闪光区域。

[wɪð] ['klæʃɪŋ] [wi:l] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ki:l] ,
With clashing wheel and lifting keel ,
和 冲突 车轮 和 举重 龙骨 ,

舵轮碰撞，龙骨升降，

[ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [tɔ:tʃ] [ɒn] [haɪ] ,
And smoking torch on high ,
和 吸烟 火炬 在 高的 ,

熊熊燃烧的火炬高高升起，冒着烟。

[wen] [wɪndz; waɪndz] [ɑ:(r); ə(r)] [laʊd] [ænd; ənd] ['biləu] [ri:l] ,
When winds are loud and billows reel ,
什么时候 风 是 大声 和 波澜 卷轴 ,

当狂风怒号，巨浪翻滚时

[ʃi:; ʃi] ['θʌndəz] ['fəʊmɪŋ] [baɪ] ;
She thunders foaming by ;
她 雷声 起泡 经过 ;

她如雷霆般咆哮而过；

[wen]	['si:z]	[ɑ:(r); ə(r)]	['saɪlənt]	[ænd; ənd]	[sə'ri:n]	,
When	**seas**	**are**	**silent**	**and**	**serene**	**,**
什么时候	海域	是	沉默的	和	安详	,

当大海寂静无声时，

[wɪð]	['i:v(ə)n]	[bi:m]	[ʃi:; ʃi]	[glaɪdz]	,
With	**even**	**beam**	**she**	**glides**	**,**
和	甚至	光束	她	滑翔	,

她步伐平稳地滑行着，

[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	['glɪmərɪŋ]	[θru:]	[ðə; ði]	[gri:n]
The	**sunshine**	**glimmering**	**through**	**the**	**green**
这	阳光	微光	通过	这	绿色的

阳光透过绿荫闪烁

[ðæt]	[skɜ:rts]	[hɜ:(r); hə(r)]	['gli:mɪŋ]	[saɪdz]	.
That	**skirts**	**her**	**gleaming**	**sides**	**.**
那	裙子	她	闪闪发光	侧面	.

那裙摆勾勒出她闪亮的侧脸。

[naʊ]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[waɪld]	,	[nɪmf]	,	[fɑ:(r)]	[ə'pɑ:t]
Now	**,**	**like**	**a**	**wild**	**,**	**nymph**	**,**	**far**	**apart**
现在	,	喜欢	一个	荒野	,	仙女	,	远的	除

如今，像个野性的仙女，远远地

[ʃi:; ʃi]	[veɪlz]	[hɜ:(r); hə(r)]	['ʃædəʊi]	[fɔ:m]	,
She	**veils**	**her**	**shadowy**	**form**	**,**
她	面纱	她	阴暗的	形式	,

她用面纱遮住了自己模糊的身影，

[ðə; ði]	['bi:tɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɜ:(r); hə(r)]	['restləs]	[hɑ:t]
The	**beating**	**of**	**her**	**restless**	**heart**
这	殴打	的	她	不安	心

她躁动不安的心跳

[stɪl]	['saʊndɪŋ]	[θru:]	[ðə; ði]	[stɔ:m]	;
Still	**sounding**	**through**	**the**	**storm**	**;**
仍然	听起来	通过	这	风暴	;

暴风雨中依然回荡着声音；

[naʊ]	['ɑ:nsəz]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['kɔ:tli]	[deɪm]	,
Now	**answers**	**,**	**like**	**a**	**courtly**	**dame**	**,**
现在	答案	,	喜欢	一个	宫廷式	贵妇人	,

现在，她像一位优雅的宫廷贵妇一样回答道：

[ðə; ði]	['rednɪŋ]	['sɜ:rdʒiz]	['or]	,
The	**reddening**	**surges**	**o'er**	**,**
这	发红	涌动	超过	,

涨红的浪潮涌过，

[wɪð]	['flaɪɪŋ]	[skɑ:f]	[ɒv; əv]	['spæŋgld]	[fleɪm]	,
With	**flying**	**scarf**	**of**	**spangled**	**flame**	**,**
和	飞行	围巾	的	闪闪发光的	火焰	,

带着飞舞的、闪烁着火焰的围巾，

[ðə; ði]	['feərɑ:s]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɔ:(r)]	.
The	**Pharos**	**of**	**the**	**shore**	**.**
这	法罗斯	的	这	支撑	.

海岸边的灯塔。

[tu:; tə]	-	[naɪt]	[jɒn]	['paɪlət]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[sli:p]	,
To	**-**	**night**	**yon**	**pilot**	**shall**	**not**	**sleep**	**,**
到	-	夜晚	远	飞行员	将	不是	睡觉	,

今夜那位飞行员将无法入眠。

[huː] [trɪmz] [hɪz; ɪz] ['nærəud] [seɪl] ;
Who trims his narrowed sail ;
WHO 修剪 他的 范围缩小 帆 ;
谁来修剪他那狭窄的帆?

[tuː; tə] - [naɪt] [jɒn] ['frɪgət] [skeəs] [ʃæl; ʃəl] [kiːp]
To - night yon frigate scarce shall keep
到 - 夜晚 远 护卫舰 稀少 将 保持
今晚那艘稀有的护卫舰将保持

[hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [brest] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪl] ;
Her broad breast to the gale ;
她 广阔 胸部 到 这 大风 ;
她宽阔的胸膛迎着狂风;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['fɔːseɪl; 'fɔːsl] , [skuːp] [ænd; ənd] [streɪnd] ,
And many a foresail , scooped and strained ,
和 许多 一个 前帆 , 抢先报道 和 紧张 ,
许多前帆，被舀起并绷紧，

[ʃæl; ʃəl] [breɪk] [frɒm; frəm] [jɑːd] [ænd; ənd] [steɪ] ,
Shall break from yard and stay ,
将 休息 从 院子 和 停留 ,
应该离开院子并留下来，

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['sməʊki] [riːθ] [hæz; həz] [steɪnd]
Before this smoky wreath has stained
前 这 烟 花圈 有 染色
在这缕烟雾染上污渍之前

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [mɪst] [ɒv; əv] [deɪ] .
The rising mist of day .
这 上升 薄雾 的 天 .
白昼的薄雾渐渐升起。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !
听!

[hɑːk] !
hark !
听着 !
听!

[ai][hɪə(r)] [jɒn] ['wɪslɪŋ] [ʃraʊd] ,
I hear yon whistling shroud ,
我 听到 远 吹口哨 裹尸布 ,
我听见了那呼啸的裹尸布，

[ai] [siː] [jɒn] ['kwɪvərɪŋ] [mɑːst] ;
I see yon quivering mast ;
我 看 远 颤抖 桅杆 ;
我看见那根颤抖的桅杆;

[ðə; ði] [blæk] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪd] [klaʊd]
The black throat of the hunted cloud
这 黑色的 喉 的 这 猎杀 云
猎云的黑色喉咙

[ɪz] ['pæntɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði][blɑːst] !
Is panting forth the blast !
是 喘息 前进 这 爆炸 !
爆炸声响起，喘息声也随之而来!

[æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] , [wɜːl] [laɪk] ['wɪnoʊɪŋ] [tʃæf; tʃɑːf] ,
An hour , and , whirled like winnowing chaff ,
一个 小时 , 和 , 旋转 喜欢 扬场 糠 ,

一个小时后，就像扬谷的糠秕一样旋转起来，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [sɜːdʒ] [ʃæl; ʃəl] [flɪŋ]
The giant surge shall fling
这 巨大的 涌 将 一扔

巨浪将席卷而来

[hɪz; ɪz] ['tresɪz] ['or] [jɒn] ['penən] [stɑːf] ,
His tresses o'er yon pennon staff ,
他的 头发 超过 远 佩农 职员 ,

他的头发挂在彭农杖上，

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [siː] - ['bɜːrdz] [wɪŋ] .
White as the sea - bird's wing .
白色的 作为 这 海 - 鸟类 翼 .

洁白如海鸟的翅膀。

[jet] [rest] , [jiː; ji] ['wɒndərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ;
Yet rest , ye wanderers of the deep ;
然而 休息 , 是的 流浪者 的 这 深的 ;

然而，深渊的游荡者啊，安息吧！

[nɔː(r)][wɪnd][nɔː(r)] [weɪv] [ʃæl; ʃəl]['taɪə(r)]
Nor wind nor wave shall tire
也不 风 也不 海浪 将 胎

风浪都不会疲倦

[ðəʊz] ['fleʃləs] [ɑːmz] , [huːz] ['pʌlsɪz] [liːp]
Those fleshless arms , whose pulses leap
那些 无肉的 武器 , 谁 脉冲 飞跃

那双没有血肉的手臂，脉搏跳动着

[wɪð] [flʌdz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['faɪə(r)] ;
With floods of living fire ;
和 洪水 的 活的 火 ;

伴随着活火的洪流；

[sliːp] [ɒn] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait]
Sleep on , and , when the morning light
睡觉 在 , 和 , 什么时候 这 早晨 光

继续睡吧，当晨光洒满大地……

[striːmz] ['or] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [beɪ] ,
Streams o'er the shining bay ,
流 超过 这 灼灼 湾 ,

波光粼粼的海湾上溪流潺潺，

[əʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [naɪt]
Oh think of those for whom the night
哦 思考 的 那些 为了 谁 这 夜晚

哦，想想那些夜晚的人们吧。

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [weɪk] [ɪn] [deɪ] .
Shall never wake in day .
将 绝不 唤醒 在 天 .

永不醒来。

['leksɪŋtən]
LEXINGTON
列克星敦

列克星敦

['sləʊli] [ðə; ði] [mɪst] ['or] [ðə; ði] ['medəʊ] [wɒz; wəz] ['kri:pɪŋ] ,
SLOWLY the mist o'er the meadow was creeping ,
缓慢地 这 薄雾 超过 这 草地 曾是 爬行 ,

草地上的薄雾缓缓蔓延开来。

[braɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['dju:i] [bʌdz] ['glisən] [ðə; ði] [sʌn] ,
Bright on the dewy buds glistened the sun ,
明亮的 在 这 露水 花蕾 闪闪发光 这 太阳 ,

阳光洒在沾满露水的花蕾上，闪闪发光。

[wen] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['sli:pɪŋ] ,
When from his couch , while his children were sleeping ,
什么时候 从 他的 长椅 , 尽管 他的 孩子们 是 睡眠 ,

当他坐在沙发上，孩子们都睡着的时候，

[rəʊz] [ðə; ði] [bəʊld] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
Rose the bold rebel and shouldered his gun .
玫瑰 这 大胆的 反叛 和 肩部 他的 枪 .

勇敢的叛逆者罗斯扛起了枪。

['weɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['gəʊldən] [veɪl]
Waving her golden veil
挥手 她 金的 面纱

她挥舞着金色面纱

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['saɪlənt] [deɪl] ,
Over the silent dale ,
超过 这 沉默的 戴尔 ,

越过寂静的山谷，

[blaɪð] [lʊkt] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒn] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] ['spaɪə(r)] ;
Blithe looked the morning on cottage and spire ;
布莱斯 看起来 这 早晨 在 小屋 和 尖塔 ;

布莱斯兴高采烈地望着清晨的小屋和尖顶；

[hʌʃt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['pɑ:tɪŋ] [saɪ] ,
Hushed was his parting sigh ,
静静地 曾是 他的 离别 叹 ,

他临别时轻轻叹了口气。

[waɪl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] [aɪ]
While from his noble eye
尽管 从 他的 高贵 眼睛

而从他高贵的目光中

[flæʃt] [ðə; ði] [lɑ:st] ['spɑ:k(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪbərtiz] ['faɪə(r)] .
Flashed the last sparkle of liberty's fire .
闪光灯 这 最后的 火花 的 自由的 火 .

自由之火燃起了最后一丝火花。

[ɒn] [ðə; ði] [smu:ð] [gri:n] [weə(r)] [ðə; ði] [freʃ] [li:f] [ɪz] ['sprɪŋɪŋ]
On the smooth green where the fresh leaf is springing
在 这 光滑的 绿色的 在哪里 这 新鲜的 叶子 是 弹簧

在嫩叶萌发的光滑绿地上

['kɑ:mli] [ðə; ði] [fɜ:st] - [bɔ:n] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] [hæv; həv] [met] ;
Calmly the first - born of glory have met ;
平静地 这 第一的 - 出生 的 荣耀 有 遇见 ;

荣耀的先祖们平静地相遇了；

[hɑ:k] !
Hark !
听着 !

听！

[ðə; ði] [deθ] - ['vɒli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] !
the death - volley around them is ringing !
这 死亡 - 截击 大约 他们 是 铃声 !

他们周围响起了死亡的枪声！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[wɪð] [ðeə(r)] [laɪf] - [blʌd] [ðə; ði] [jʌŋ] [grɑːs] [ɪz] [wet]
with their life - blood the young grass is wet
和 他们的 生活 - 血 这 年轻的 草 是 湿的

幼草被它们的血液浸湿了。

[feɪnt] [ɪz] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [breθ] ,
Faint is the feeble breath ,
头晕的 是 这 微弱 气息 ,

那微弱的气息，微弱得几乎难以察觉。

['mɜːmərɪŋ] [ləʊ] [ɪn] [deθ] ,
Murmuring low in death ,
淙淙 低的 在 死亡 ,

临终低语

" [tel] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [sʌnz] [haʊ] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [daɪd] ;
" Tell to our sons how their fathers have died ;
" 告诉 到 我们的 儿子们 如何 他们的 父亲们 有 死亡 ;

"告诉我们的儿子们，他们的父亲是如何去世的；

" ['nɜːvləs] [ðə; ði] ['aɪən] [hænd] ,
" Nerveless the iron hand ,
" 无神经 这 铁 手 ,

"铁腕无情，

[reɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['neɪtɪv] [lænd] ,
Raised for its native land ,
提高 为了 它是 本国的 土地 ,

为故土而生

[laɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['wepən] [ðæt] [gliːmz] [æt; ət] [ɪts] [saɪd] .
Lies by the weapon that gleams at its side .
谎言 经过 这 武器 那 闪光 在 它是 边 .

躺在它身旁那件闪闪发光的武器旁边。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ðə; ði] [waɪld] [nel] [ɪz] ['təʊlɪŋ] ,
Over the hillsides the wild knell is tolling ,
超过 这 山坡 这 荒野 丧钟 是 收费 ,

山坡上响起了凄厉的丧钟声。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fɑː(r)] ['hæmlɪts] [ðə; ði] ['jəʊmənri] [kʌm] ;
From their far hamlets the yeomanry come ;
从 他们的 远的 村庄 这 自耕农 来 ;

来自偏远村庄的自耕农们来了；

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] - [klaʊdz] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [bɜːst] ['rəʊlɪŋ] ,
As through the storm - clouds the thunder - burst rolling ,
作为 通过 这 风暴 - 云 这 雷 - 爆裂 滚动 ,

雷声穿过暴风云，隆隆作响。

['sɜːklz] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌstə] [drʌm] .
Circles the beat of the mustering drum .
界 这 打 的 这 集结 鼓 .

伴着集结鼓的节奏打转。

[fɑːst][ɒn][ðə; ði]['soʊldʒərz] [pɑːθ]
Fast on the soldier's path
快速地 在 这 士兵的 小路

快速前进，踏上士兵之路

['dɑːkən] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [rɒθ] , —
Darken the waves of wrath , —
变暗 这 波浪 的 愤怒 , —

让愤怒的浪潮更加黑暗，——

[lɒŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] ['gæðəd] [ænd; ənd] [laʊd] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [fɔːl] ;
Long have they gathered and loud shall they fall ;
长的 有 他们 聚集 和 大声 将 他们 落下 ;

他们聚集已久，他们必将轰然倒下；

[red] [glɛə] [ðə; ði] ['mʌskɪts] [flæʃ] ,
Red glares the musket's flash ,
红色的 眩光 这 火枪的 闪光 ,

火枪的闪光映照出一片红光，

[ʃɑːp] [rɪŋz] [ðə; ði]['raɪfəlz] [kræʃ] ,
Sharp rings the rifle's crash ,
锋利的 戒指 这 步枪的 碰撞 ,

步枪枪响，声音清脆。

['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] [[klæŋɪŋ]] [frɒm; frəm] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [wɔːl] .
Blazing and clanging from thicket and wall .
炽烈 和 叮当声 从 灌木丛 和 墙 .

从灌木丛和墙壁上传来熊熊烈火和叮当声。

['geɪlɪ] [ðə; ði] [pluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] ,
Gayly the plume of the horseman was dancing ,
同性恋地 这 羽 的 这 骑手 曾是 跳舞 ,

骑手的羽毛欢快地舞动着，

['nevə(r)][tuː; tə] ['ʃædəʊ] [hɪz; ɪz][kəʊld] [braʊ] [ə'gen] ;
Never to shadow his cold brow again ;
绝不 到 阴影 他的 寒冷的 眉头 再次 ;

他那冰冷的眉宇再也不会被阴影笼罩；

['praʊdli] [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] - [stiːd] [wɒz; wəz] ['prɑːnsɪŋ] ,
Proudly at morning the war - steed was prancing ,
自豪地 在 早晨 这 战争 - 骏马 曾是 轻快地跳跃 ,

清晨，战马骄傲地昂首阔步。

['riːkɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [hiː; hi] [druːp] [ɒn][ðə; ði][reɪn] ;
Reeking and panting he droops on the rein ;
臭气熏天 和 喘息 他 下垂 在 这 缰绳 ;

他浑身散发着臭味，气喘吁吁地瘫倒在缰绳上；

[peɪl] [ɪz][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv] [skɔːn] ,
Pale is the lip of scorn ,
苍白 是 这 唇 的 轻蔑 ,

轻蔑的嘴唇苍白无力。

['vɔɪsləs] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [hɔːn] ,
Voiceless the trumpet horn ,
无声 这 喇叭 喇叭 ,

小号不再发声。

[tɔːn] [ɪz][ðə; ði]['sɪlkən] - [frɪndʒd] [red] [krɒs] [ɒn] [haɪ] ;
Torn is the silken - fringed red cross on high ;
撕裂 是 这 丝 - 流苏 红色的 叉 在 高的 ;

高处的红色丝绸流苏十字架已经破损；

['meni] [ə; eɪ] ['beltɪd] [brest]
Many a belted breast
许多 一个 系带 胸部

许多束腰的乳房

[ləʊ] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] [ʃæl; ʃəl] [rest]
Low on the turf shall rest
低的 在 这 草皮 将 休息

低矮的草皮上将休息

[eə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ['hʌntəz] [ðə; ði] [hɜːd] [hæv; həv] [pɑːst] [baɪ] .
Ere the dark hunters the herd have passed by .
埃雷 这 黑暗的 猎人 这 一群 有 通过了 经过 .

在黑暗猎手到来之前，兽群已经经过。

[snəʊ] - ['gɜːdl] [krægz] [weə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪnd] [ɪz] ['reɪvɪŋ] ,
Snow - girdled crags where the hoarse wind is raving ,
雪 - 束腰 峭壁 在哪里 这 嘶哑 风 是 狂言 ,

被白雪环绕的峭壁，凛冽的寒风呼啸而过。

[rɒks] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪəri] [flʌdz] ['mɜːmə(r)][ænd; ənd] [weɪl] ,
Rocks where the weary floods murmur and wail ,
岩石 在哪里 这 厌倦 洪水 低语 和 哀号 ,

疲惫的洪水低语哀鸣的岩石

[waɪldz] [weə(r)] [ðə; ði] [fɜːn] [baɪ][ðə; ði] ['fʌrəʊ] [ɪz] ['weɪvɪŋ] ,
Wilds where the fern by the furrow is waving ,
荒野 在哪里 这 蕨类 经过 这 畦 是 挥手 ,

荒野中，沟壑旁的蕨类植物随风摇曳。

[riːld] [wɪð] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ðæt] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] [geɪl] ;
Reeled with the echoes that rode on the gale ;
卷曲 和 这 回声 那 骑 在 这 大风 ;

被狂风中回荡的回声所震撼；

[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['tempɪst] [θril]
Far as the tempest thrills
远的 作为 这 暴风雨 刺激

就暴风雨带来的刺激而言

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɑːkənd] [hɪlz] ,
Over the darkened hills ,
超过 这 变暗 丘陵 ,

越过幽暗的山丘，

[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [striːmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] ,
Far as the sunshine streams over the plain ,
远的 作为 这 阳光 溪流 超过 这 清楚的 ,

阳光洒满平原，远及……

[raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['taɪrənt][bænd] ,
Roused by the tyrant band ,
唤醒 经过 这 暴君 乐队 ,

被暴君团伙煽动起来，

[wəʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['maɪti] [lænd] ,
Woke all the mighty land ,
觉醒 全部 这 强大的 土地 ,

唤醒了整个强大的大地，

[g'ɜːdɪd] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] , [frɒm; frəm] ['maʊntən] [tuː; tə] [meɪn] .
Girded for battle , from mountain to main .
加固 为了 战斗 , 从 山 到 主要的 .

全副武装，从山到陆地，准备战斗。

[griːn] [biː; bi][ðə; ði] [greɪvz] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] !
Green be the graves where her martyrs are lying !
绿色的 是 这 坟墓 在哪里 她 殉道者 是 说谎 !

愿她的烈士长眠的坟墓绿意盎然!

[ʃ'raʊdles] [ænd; ənd] ['tuːmˌlɛs] [ðeɪ] [sʌŋk] [tuː; tə][ðeə(r)] [rest] ,
Shroudless and tombless they sunk to their rest ,
无罩 和 无墓 他们 沉没 到 他们的 休息 ,

没有裹尸布，也没有墓碑，他们静静地长眠于地下。

[waɪl] ['or] [ðeə(r)] ['æʃɪz] [ðə; ði] ['stɑːri] [fəʊld] ['flaɪɪŋ]
While o'er their ashes the starry fold flying
尽管 超过 他们的 灰烬 这 繁星 折叠 飞行

当繁星点点飞过他们的骨灰

[ræps] [ðə; ði] [praʊd] ['iːg(ə)l] [ðeɪ] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nest] .
Wraps the proud eagle they roused from his nest .
卷饼 这 自豪的 鹰 他们 唤醒 从 他的 巢 .

包裹着他们从巢穴中唤醒的骄傲雄鹰。

[bɔːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['nɔːðən] [paɪn] ,
Borne on her Northern pine ,
出生 在 她 北方 松树 ,

她生于北方松树之上，

[lɒŋ] ['or] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [braɪn]
Long o'er the foaming brine
长的 超过 这 起泡 盐水

远远越过翻腾的盐水

[spred] [hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] ['bænə(r)][tuː; tə] [stɔːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌn] ;
Spread her broad banner to storm and to sun ;
传播 她 广阔 横幅 到 风暴 和 到 太阳 ;

她向风雨和阳光展开宽阔的旗帜；

['hev(ə)n] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] [friː] ,
Heaven keep her ever free ,
天堂 保持 她 曾经 自由的 ,

愿上天永远保佑她自由。

[waɪd] [æz; əz] ['or] [lænd][ænd; ənd] [siː]
Wide as o'er land and sea
宽的 作为 超过 土地 和 海

宽广如陆地和海洋

[fləʊts] [ðə; ði][feə(r)] ['embləm] [hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊz][hæv; həv] [wʌn] .
Floats the fair emblem her heroes have won .
浮标 这 公平的 徽 她 英雄 有 韩元 .

飘扬着她英雄们赢得的公平徽章。

[ɒn] ['lendɪŋ] [ə; eɪ] [pʌntʃ] - [bəʊl]
ON LENDING A PUNCH - BOWL
在 贷款 一个 冲床 - 碗

关于借出潘趣酒碗

[ðɪs] " [pʌntʃ] - [bəʊl] " [wɒz; wəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][əʊld]['fæməli][trə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['kɔːd(ə)l] - [kʌp] .
This " punch - bowl " was , according to old family tradition , a caudle - cup .
这 " 冲床 - 碗 " 曾是 , 根据 到 老的 家庭 传统 , 一个 尾部 - 杯子 .

根据家族传统，这个“潘趣酒碗”其实是一个大锅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mæsɪv] [piːs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ɪts] ['tʃerəbz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [kɔːs]
It is a massive piece of silver , its cherubs and other ornaments of coarse
它 是 一个 大量的 片 的 银 , 它是 小天使 和 其他 装饰品 的 粗
[rə'puːseɪ] [wɜːk] ,
repousse work ,
浮雕 工作 ,

这是一件巨大的银器，上面的小天使和其他装饰物都是用粗糙的浮雕工艺制成的。

[ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] ['hænd(ə)lz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] - [kʌp] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [held] ,
and has two handles like a loving - cup , by which it was held ,
和 有 二 把手 喜欢 一个 爱 - 杯子 , 经过 哪个 它 曾是 握住 ,

它有两个像爱之杯一样的把手，就是用来握住它的。

[ɔː(r)] [pɑːst] [frɒm; frəm] [gest] [tuː; tə] [gest] .
or passed from guest to guest .
或者 通过了 从 客人 到 客人 .

或者从一位客人传递给另一位客人。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] ['sɪlvə(r)] [bəʊl] [ɒv; əv] [maɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɒv; əv] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] ,
THIS ancient silver bowl of mine , it tells of good old times ,
这 古老的 银 碗 的 矿 , 它 讲述 的 好的 老的 时代 ,

我这只古老的银碗，诉说着美好的旧时光。

[ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [deɪz] [ænd; ənd]['dʒɒli] [naɪts] , [ænd; ənd] ['meri] ['krɪsməs] [taɪmz] ;
Of joyous days and jolly nights , and merry Christmas times ;
的 欢乐 天 和 快乐的 夜晚 , 和 欢乐 圣诞节 时代 ;

欢乐的白天，欢快的夜晚，以及快乐的圣诞节；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd]['dʒəʊviəl] [reɪs] , [bʌt; bət] ['ɒnɪst] , [breɪv] , [ænd; ənd] [truː] ,
They were a free and jovial race , but honest , brave , and true ,
他们 是 一个 自由的 和 欢乐的 种族 , 但 诚实的 , 勇敢的 , 和 真的 ,

他们是一个自由快乐、诚实勇敢、忠贞不渝的民族。

[huː] [dip] [ðeə(r)] ['leɪdl] [ɪn][ðə; ði] [pʌntʃ] [wen] [ðɪs] [əʊld] [bəʊl] [wɒz; wəz] [njuː] .
Who dipped their ladle in the punch when this old bowl was new .
WHO 浸入 他们的 勺子 在 这 冲床 什么时候 这 老的 碗 曾是 新的 .

当这只旧碗还是新碗的时候，是谁用勺子舀了一杯潘趣酒?

[ə; eɪ] ['spæniʃ] ['gæliən] [brɔːt] [ðə; ði][bɑː(r)] , — [səʊ] [rʌnz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [teɪl] ;
A Spanish galleon brought the bar , — so runs the ancient tale ;
一个 西班牙语 盖伦帆船 带来 这 酒吧 , — 所以 跑步 这 古老的 故事 ;

古老的传说是这样说的：一艘西班牙帆船带来了酒吧；

- [tiː][wɒz; wəz] ['hæməd] [baɪ][æn; ən] ['æntwɜːp] [smɪθ] , [huːz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪl] ;
' T was hammered by an Antwerp smith , whose arm was like a flail ;
- T 曾是 锤击 经过 一个 安特卫普 史密斯 , 谁 手臂 曾是 喜欢 一个 连枷 ;

“它是由安特卫普的一位铁匠用锤子敲打出来的，那铁匠的手臂就像一根连枷；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [strəʊks] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] ,
And now and then between the strokes , for fear his strength should fail ,
和 现在 和 然后 之间 这 笔画 , 为了 害怕 他的 力量 应该 失败 ,

他时不时会在击球间隙，因为害怕力气耗尽而停顿一下。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][kwɑːf, kwɒf][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [gʊd] [əʊld] ['flemɪʃ] [eɪl] .
He wiped his brow and quaffed a cup of good old Flemish ale .
他 擦拭 他的 眉头 和 畅饮 一个 杯子 的 好的 老的 弗拉芒语 麦芽酒 .

他擦了擦额头的汗，咕咚咕咚喝了一大杯上好的佛兰德斯麦芽酒。

- [tiː][wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['skwaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [deɪm] ,
' T was purchased by an English squire to please his loving dame ,
- T 曾是 购买 经过 一个 英语 乡绅 到 请 他的 爱 贵妇人 ,

“它是一位英国乡绅为了取悦他心爱的夫人而购买的。”

[huː] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃerəbz] , [ænd; ənd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ;
Who saw the cherubs , and conceived a longing for the same ;
WHO 锯 这 小天使 ， 和 构思 一个 渴望 为了 这 相同的 ；
谁看见了小天使，就渴望拥有同样的小天使呢？

[ænd; ənd][ɒft] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [stɒk] [ə'nʌðə(r)] [twɪg] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,
And oft as on the ancient stock another twig was found ,
和 经常 作为 在 这 古老的 库存 其他 枝条 曾是 成立 ，
而且，人们常常会在古老的树干上发现另一根树枝。

- [tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['kænd(ə)l] [spaɪst] [ænd; ənd] [hɒt] , [ænd; ənd] ['hændɪd] ['sməʊkɪŋ] [raʊnd] .
' T was filled with candle spiced and hot , and handed smoking round .
- T 曾是 已填 和 蜡烛 加香料 和 热的 ， 和 递交 吸烟 圆形的 .
“里面装满了加了香料的热蜡烛，然后冒着烟在人群中传递。”

[bʌt; bət] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hændz] , [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] ['pjʊərɪtən] [dɪ'vaɪn] ,
But , changing hands , it reached at length a Puritan divine ,
但 ， 变化 双手 ， 它 达到 在 长度 一个 清教徒 神圣的 ，
但几经易手，最终落入一位清教徒神学家手中。

[huː] [juːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['tɪməθi] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪn] ,
Who used to follow Timothy , and take a little wine ,
WHO 用过的 到 跟随 蒂莫西 ， 和 拿 一个 小的 葡萄酒 ，
谁曾跟随提摩太，并略带酒意，

[bʌt; bət] [heit] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['preləsi] ; [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,
But hated punch and prelacy ; and so it was , perhaps ,
但 憎恨 冲床 和 主教 ； 和 所以 它 曾是 ， 也许 ，
但他讨厌潘趣酒和主教制；或许就是这样吧。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['laɪdən] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [kən'ventikl] [ænd; ənd] [ʃnæps] .
He went to Leyden , where he found conventicles and schnapps .
他 去 到 莱顿 ， 在哪里 他 成立 秘密集会 和 杜松子酒 .
他去了莱顿，在那里他发现了秘密集会和烈酒。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [nekst] : [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] ['dʌtʃmənz] [ʃɔː(r)]
And then , of course , you know what's next : it left the Dutchman's shore
和 然后 ， 的 课程 ， 你 知道 是什么 下一个 ： 它 左边 这 荷兰人的 支撑
然后，当然，你知道接下来会发生什么：它离开了荷兰海岸。

[wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [keɪm] , — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [səʊlz] [ænd; ənd][mɔː(r)] , —
With those that in the Mayflower came , — a hundred souls and more , —
和 那些 那 在 这 五月花号 来了 ， — 一个 百 灵魂 和 更多的 ， —
与乘坐“五月花号”而来的人们——一百多人——

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] [njuː] [ə'bəud] , —
Along with all the furniture , to fill their new abodes , —
沿着 和 全部 这 家具 ， 到 充满 他们的 新的 住所 ， —
连同所有家具，用来布置他们的新家——

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [wɒt] [ɪz] [stɪl] [ɒn][hænd] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ləʊdz] .
To judge by what is still on hand , at least a hundred loads .
到 法官 经过 什么 是 仍然 在 手 ， 在 至少 一个 百 负载 .
根据目前剩余的数量判断，至少有100车。

- [tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['drɪəri] ['wɪntərz] [iːv] , [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['kləʊzɪŋ] , [dɪm] ,
' T was on a dreary winter's eve , the night was closing , dim ,
- T 曾是 在 一个 凄凉 冬天的 前夕 ， 这 夜晚 曾是 结束 ， 暗淡 ，
那是一个阴沉的冬夜，夜色渐暗，

[wen] [breɪv] [maɪlz] ['stændɪʃ] [tʊk] [ðə; ði] [bəʊl] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ;
When brave Miles Standish took the bowl , and filled it to the brim ;
什么时候 勇敢的 迈尔斯 斯坦迪什 采取 这 碗 ， 和 已填 它 到 这 帽檐 ；
勇敢的迈尔斯·斯坦迪什拿起碗，把它装满了；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [stʊd] [ænd; ənd] [stɜːd] [ðə; ði] ['pɒsɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
The little Captain stood and stirred the posset with his sword ,
这 小的 队长 站立 和 搅拌 这 波斯特 和 他的 剑 ,
小船长站起身，用剑搅动着奶冻。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['stɜːdi] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔːd] .
And all his sturdy men - at - arms were ranged about the board .
和 全部 他的 结实的 男人 - 在 - 武器 是 范围 关于 这 木板 .
他所有身强力壮的士兵都列队在棋盘周围。

[hiː; hi] [pɔː] [ðə; ði]['faɪəri] ['hɒləndz] [ɪn] , — [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['nevə(r)] [fɪəd] , —
He poured the fiery Hollands in , — the man that never feared , —
他 倾倒 这 火热 霍兰兹 在 , — 这 男人 那 绝不 害怕 , —
他将炽热的霍兰兹酒倾注其中——这个从不畏惧的人——

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɒləm] [drɑːft] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [bɪəd] ;
He took a long and solemn draught , and wiped his yellow beard ;
他 采取 一个 长的 和 庄严 草稿 , 和 擦拭 他的 黄色的 胡须 ;
他深深地喝了一大口酒，然后擦了擦他那黄胡子；

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [mˌʌskɪt'iəz] — [ðə; ði][men] [ðæt] [fɔːt] [ænd; ənd] [preɪd] —
And one by one the musketeers — the men that fought and prayed —
和 一 经过 一 这 火枪手 — 这 男人 那 战斗 和 祈祷 —
于是，一个个火枪手——那些战斗和祈祷的人——

[ɔːl] [dræŋk][æz; əz] - [tiː][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['mʌðərz] [mɪlk] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][mæn][ə'freɪd] .
All drank as ' t were their mother's milk , and not a man afraid .
全部 喝 作为 - t 是 他们的 母亲的 牛奶 , 和 不是 一个 男人 害怕的 .
所有人都像喝母亲的奶一样喝着，没有一个人害怕。

[ðæt] [naɪt] , [ə'frait] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nest] , [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['iːg(ə)l] [fluː] ,
That night , affrighted from his nest , the screaming eagle flew ,
那 夜晚 , 惊恐 从 他的 巢 , 这 尖叫 鹰 飞翔 ,
那天晚上，受惊的鹰从巢穴中飞了出来，发出凄厉的叫声。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [pɪkwoʊts] ['rɪŋɪŋ] [wuːp] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][waɪld] [hæ'luː] ;
He heard the Pequot's ringing whoop , the soldier's wild halloo ;
他 听到 这 佩科特 铃声 哇哦 , 这 士兵的 荒野 你好 ;
他听到了佩科特人响亮的呼喊声，士兵们狂野的呐喊声；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['seɪtʃəm] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ruːl] [hiː; hi] [tɔːt] [tuː; tə] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ,
And there the sachem learned the rule he taught to kith and kin ,
和 那里 这 酋长 学习 这 规则 他 教授 到 亲 和 亲属 ,
在那里，酋长学会了他后来传授给亲朋好友的规矩。

[rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][hiː; hi] [smelz] [ɒv; əv] " ['hɒləndz] [dʒɪn] !
Run from the white man when you find he smells of " Hollands gin !
跑步 从 这 白色的 男人 什么时候 你 寻找 他 气味 的 " 霍兰兹 杜松子酒 !
当你发现白人身上有"荷兰杜松子酒"的味道时，赶紧逃离他！

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [mɔː(r)] , [hæd; həd] [spred] [ðeə(r)] [liːvz] [ænd; ənd] [snoʊz] ,
" A hundred years , and fifty more , had spread their leaves and snows ,
" 一个 百 年 , 和 五十 更多的 , 有 传播 他们的 树叶 和 雪 ,
"一百年，以及之后的五十年，铺满了落叶和积雪，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rʌbz] [hæd; həd] ['flætnd] [daʊn] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɛrəbz] [nəʊz] ,
A thousand rubs had flattened down each little cherub's nose ,
一个 千 摩擦 有 扁平的 向下 每个 小的 小天使的 鼻子 ,
无数次的揉搓，让每个小天使的鼻子都变得扁平了。

[wen] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [bəʊl] [wɒz; wəz] [fɪld] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [mɜːθ] [ɔː(r)][dʒɔɪ] , —
When once again the bowl was filled , but not in mirth or joy , —
什么时候 一次 再次 这 碗 曾是 已填 , 但 不是 在 欢笑 或者 喜悦 , —
当碗再次被盛满时，却并非出于欢笑或喜悦，——

- [tiː][wɒz; wəz] ['mɪŋɡld] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌðərz] [hænd][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtɪŋ] [bɔɪ] .

' T was mingled by a mother's hand to cheer her parting boy .

- T 曾是 混合 经过 一个 母亲的 手 到 欢呼 她 离别 男生 .

是一位母亲为了安慰即将离别的儿子，将一杯酒倒入杯中。

[drɪŋk] , [dʒɒn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , - [tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [ɡʊd] , — [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ,

Drink , John , she said , ' t will do you good , — poor child ,

喝 , 约翰 , 她 说 , - t 将要 做 你 好的 , — 贫穷的 孩子 ,

“喝吧，约翰,”她说，“这对你有好处，——可怜的孩子。”

[jʊl] ['nevə(r)][beə(r)]

you'll never bear

你会 绝不 熊

你永远不会忍受

[ðɪs] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɪzməl] [trentʃ] , [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [eə(r)] ;

This working in the dismal trench , out in the midnight air ;

这 在职的 在 这 惨淡 沟 , 出去 在 这 午夜 空气 ;

这是在阴暗的战壕里，在午夜的空气中工作；

[ænd; ənd] [ɪf] — [ɡɒd] [bles] [ˌem 'iː] ! — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] , - [tiː] [wʊd] [kiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃɪl] .

And if — God bless me ! — you were hurt , ' t would keep away the chill .

和 如果 — 上帝 保佑 我 ! — 你 是 伤害 , - t 会 保持 离开 这 寒意 .

如果——老天保佑！——你受伤了，它能驱散寒意。

[səʊ][dʒɒn][dɪd]

So John did

所以 约翰 做过

所以约翰这么做了

[drɪŋk] , — [ænd; ənd]

drink , — and

喝 , — 和

饮料，——以及

[wel] [hiː; hi] [rɔːt] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['bʌŋkərz] [hɪl] !

well he wrought that night at Bunker's Hill !

出色地 他 锻 那 夜晚 在 地堡的 爬坡道 !

那晚他在邦克山大显身手！

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [wɔːmθ] [ɪn] [ɡʊd] [əʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɪə(r)] ;

I tell you , there was generous warmth in good old English cheer ;

我 告诉 你 , 那里 曾是 慷慨的 温暖 在 好的 老的 英语 欢呼 ;

我告诉你，那是一种充满热情、真诚的英式待客之道；

[ai] [tel] [juː; jʊ] , - [tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪts]['sɪmb(ə)l][hɪə(r)] .

I tell you , ' t was a pleasant thought to bring its symbol here .

我 告诉 你 , - t 曾是 一个 令人愉快的 想法 到 带来 它是 象征 这里 .

我告诉你，把它的象征物带到这里真是一个令人愉快的想法。

- [tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [fuːl] [ðæt] [lʌvz] [ɪk'ses] ; [hæst] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [səʊl] ?

' T is but the fool that loves excess ; hast thou a drunken soul ?

- T 是 但 这 傻子 那 爱 过量的 ; 哈斯特 你 一个 醉 灵魂 ?

只有傻瓜才会沉溺于享乐；你难道有一颗醉酒的心吗?

[ðaɪ] [beɪn] [ɪz][ɪn] [ðaɪ] ['ʃæləʊ] [skʌl] , [nɒt][ɪn][maɪ]['sɪlvə(r)] [bəʊl] !

Thy bane is in thy shallow skull , not in my silver bowl !

你的 祸根 是 在 你的 浅的 颅骨 , 不是 在 我的 银 碗 !

你的祸根在你那浅薄的头颅里，而不是在我的银碗里！

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , — [ɪts] [prest] [jet] ['freɪɡrənt] ['flaʊəz] , —

I love the memory of the past , — its pressed yet fragrant flowers , —

我 爱 这 记忆 的 这 过去的 , — 它是 按下 然而 香 花朵 , —

我喜欢对过去的记忆，——就像那些被压抑却依然芬芳的花朵，——

[ðə; ði] [mɒs] [ðæt] [kləʊðz] [ɪts]['brəʊkən] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['aɪvi] [ɒn][ɪts] ['taʊəz] ;
The moss that clothes its broken walls , the ivy on its towers ;
这 苔藓 那 衣服 它是 破碎的 墙壁 ， 这 常春藤 在 它是 塔楼 ；

残垣断壁上长满了青苔，塔楼上爬满了常春藤；

[neɪ] , [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['bɔːb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [bi'kwiːð] , — [maɪ] [aɪz] [grəʊ] [mɔɪst] [ænd; ənd][dɪm] ,
Nay , this poor bauble it bequeathed , — my eyes grow moist and dim ,
不 ， 这 贫穷的 玩具 它 遗赠 ， — 我的 眼睛 生长 潮湿 和 暗淡 ，

不，它遗留下的这件可怜的小玩意儿，——我的眼睛湿润而昏沉，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vænɪʃd] [dʒɔɪz] [ðæt] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ɪts] [brɪm] .
To think of all the vanished joys that danced around its brim .
到 思考 的 全部 这 消失了 喜悦 那 跳舞 大约 它是 帽檐 .

想想那些曾经围绕着它翩翩起舞、如今却已消逝的快乐吧。

[ðen] [fɪl] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [kʌp] , [ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Then fill a fair and honest cup , and bear it straight to me ;
然后 充满 一个 公平的 和 诚实的 杯子 ， 和 熊 它 直的 到 我 ；

然后斟满一杯干净正宗的酒，直接端给我；

[ðə; ði]['gɒblət] [h'æləʊz] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][həʊldz] , ['hwət'er] [ðə; ði]['lɪkwɪd][biː; bi] ;
The goblet hallows all it holds , whate'er the liquid be ;
这 高脚杯 圣徒 全部 它 持有 ， 什么 这 液体 是 ；

酒杯能使它所盛装的一切神圣化，无论盛装的是什么液体；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['tʃerəbz] [ɒn][ɪts] [feɪs] [prə'tekt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][sɪn]
And may the cherubs on its face protect me from the sin
和 可能 这 小天使 在 它是 脸 保护 我 从 这 罪

愿它脸上的小天使保护我免受罪恶的侵害。

[ðæt] [duːmz] [wʌn][tuː; tə] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [wɜːdz] , — " [maɪ][dɪə(r)] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
That dooms one to those dreadful words , — " My dear , where HAVE you been ?
那 末日 一 到 那些 可怕 字 ， — " 我的 亲爱的 ， 在哪里 有 你 到过 ？

那将使人遭受那句可怕的话语——"亲爱的，你去了哪里？"

" [ə; eɪ] [sɒŋ]
" A SONG
" 一个 歌曲

一首歌

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sen'teniəl] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] ['hɑːvəd] ['kɒlɪdʒ] , -
FOR THE CENTENNIAL CELEBRATION OF HARVARD COLLEGE , 1836
为了 这 百年纪念 庆典 的 哈佛 大学 ， -

为庆祝哈佛学院百年校庆，1836年

[ðɪs] [sɒŋ] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] [sɪŋ] [maɪ'self] (['fiːlɪks] ['ɔːdə] - [ˌsiː aɪ 'eɪ] ,
This song , which I had the temerity to sing myself (felix auda - cia ,
这 歌曲 ， 哪个 我 有 这 鲁莽 到 唱歌 我 （ 菲利克斯 奥达 - 中央情报局 ，

这首歌，我竟然有胆量自己演唱（felix auda-cia，

['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] ['dekstə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) ,
Mr . Franklin Dexter had the goodness to call it) ,
先生 . 富兰克林 德克斯特 有 这 善良 到 称呼 它 ）,

（富兰克林·德克斯特先生好心地称之为）

[wɒz; wəz] [sent] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
was sent in a little too late to be printed with the official account of the
曾是 发送 在 一个 小的 也 晚的 到 是 打印 和 这 官方的 帐户 的 这
[ˌselɪ'breɪʃn] .
celebration .
庆典 .

送来的时间稍晚了一点，没能和庆祝活动的官方报道一起刊登出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdʒeɪkəb] [ˈbɪɡəˌloʊ] ,

It was written at the suggestion of Dr . Jacob Bigelow ,

它 曾是 书面 在 这 建议 的 博士 . 雅各布 比格罗 ,

这是在雅各布·比格洛博士的建议下撰写的。

[huː] [θɔːt] [ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)][tjuːn] " [ðə; ði] [ˈpoʊtʃərz] [sɒŋ] " [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmɒd(ə)l]

who thought the popular tune " The Poacher's Song " would be a good model

WHO 想法 这 受欢迎的 调 " 这 偷猎者的 歌曲 " 会 是 一个 好的 模型

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈbæləd][ɔː(r)] [ˈdɪti] .

for a lively ballad or ditty .

为了 一个 热闹 民谣 或者 小调 .

有人认为流行曲调《偷猎者之歌》可以作为一首欢快民谣或小调的良好范例。

[hiː; hi][hɪmˈself] [rəʊt] [ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l][ˈlætɪn] [sɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv]

He himself wrote the admirable Latin song to be found in the record of

他 他自己 写道 这 令人钦佩的 拉丁 歌曲 到 是 成立 在 这 记录 的

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .

the meeting .

这 会议 .

那首优美的拉丁歌曲是他本人创作的，收录在会议记录中。

[wen] [ðə; ði][pˈjʊərɪtənz] [keɪm] [ˈəʊvə(r)]

WHEN the Puritans came over

什么时候 这 清教徒 来了 超过

当清教徒到来的时候

[ˈaʊə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [swɒmps] [tuː; tə][klɪə(r)] ,

Our hills and swamps to clear ,

我们的 丘陵 和 沼泽 到 清除 ,

我们需要清理山丘和沼泽，

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈkætəˌmaʊnt] ,

The woods were full of catamounts ,

这 树林 是 满的 的 山猫 ,

树林里到处都是美洲狮。

[ænd; ənd] [ˈɪndiənz] [red] [æz; əz][dɪə(r)] ,

And Indians red as deer ,

和 印度人 红色的 作为 鹿 ,

印第安人的皮肤红得像鹿一样，

[wɪð] [ˈtɒməhɔːk] [ænd; ənd] [ˈskælpɪŋ] - [naɪvz] ,

With tomahawks and scalping - knives ,

和 战斧 和 短线交易 - 刀具 ,

他们手持战斧和剥头皮刀，

[ðæt] [meɪk] [fəʊks] - [hedz] [lʊk] [kwɪə(r)] ;

That make folks ' heads look queer ;

那 制作 各位 - 头部 看 酷儿 ;

那会让人的头看起来很怪异；

[əʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ]

Oh the ship from England used to bring

哦 这 船 从 英格兰 用过的 到 带来

哦，那艘来自英国的船曾经载着……

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [wɪɡz] [ə; eɪ][jɪə(r)] !

A hundred wigs a year !

一个 百 假发 一个 年 !

一年一百顶假发！

[ðə; ði]	[krəʊz]	[keɪm]	[kɔː]	[θruː]	[ðə; ði]	[eə(r)]
The	**crows**	**came**	**cawing**	**through**	**the**	**air**
这	乌鸦	来了	嘎嘎叫	通过	这	空气

乌鸦在空中发出嘎嘎的叫声

[tuː; tə]	[plʌk]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	-	[kɔːn]	,
To	**pluck**	**the**	**Pilgrims**	**'**	**corn**	**,**
到	采摘	这	朝圣者	-	玉米	,

去摘取清教徒的玉米，

[ðə; ði]	[beəz]	[keɪm]	['snʌfɪŋ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]
The	**bears**	**came**	**snuffing**	**round**	**the**	**door**
这	熊	来了	吸鼻烟	圆形的	这	门

熊群嗅着门走了过来。

[hwənː'er]	[ə; eɪ]	[beɪb]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	,
Whene'er	**a**	**babe**	**was**	**born**	**,**
无论何时	一个	宝贝	曾是	出生	,

每当一个婴儿出生，

[ðə; ði]	['rætlsneɪk]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɪgə(r)]	[raʊnd]
The	**rattlesnakes**	**were**	**bigger**	**round**
这	响尾蛇	是	大	圆形的

响尾蛇体型更大更圆。

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ræmz]	[hɔːn]
Than	**the**	**but**	**of**	**the**	**old**	**rams**	**horn**
比	这	但	的	这	老的	公羊	喇叭

比老公羊角的底部

[ðə; ði]	['diːkən]	[bluː]	[æt; ət]	['miːtɪŋ]	[taɪm]
The	**deacon**	**blew**	**at**	**meeting**	**time**
这	执事	吹	在	会议	时间

执事在聚会时吹响了号角

[ɒn]	['evri]	"	['sæbəθ]	"	[mɔːn]	.
On	**every**	**"**	**Sabbath**	**"**	**morn**	**.**
在	每一个	"	安息日	"	早晨	.

每个“安息日”的早晨。

[bʌt; bət]	[suːn]	[ðeɪ]	[nɒkt]	[ðə; ði]	['wigwæm, -wɔm, -wɔːm]	[daʊn]	,
But	**soon**	**they**	**knocked**	**the**	**wigwams**	**down**	**,**
但	很快	他们	敲门	这	印第安圆锥形帐篷	向下	,

但很快他们就把那些圆锥形帐篷拆掉了。

[ænd; ənd]	[paɪn]	-	[triː]	[trʌŋk]	[ænd; ənd]	[lɪm]
And	**pine**	**-**	**tree**	**trunk**	**and**	**limb**
和	松树	-	树	树干	和	肢

还有松树的树干和树枝

[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[spraʊt]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[liːvz]
Began	**to**	**sprout**	**among**	**the**	**leaves**
开始	到	发芽	之中	这	树叶

开始在叶子间发芽

[ɪn]	[ʃeɪp]	[ɒv; əv]	['stiːpl]	[slɪm]	;
In	**shape**	**of**	**steeples**	**slim**	**;**
在	形状	的	尖顶	苗条的	;

形状像尖塔一样纤细；

[ænd; ənd]	[aʊt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wɔːvz]	[wɜː(r); wə(r)]	[stretʃt]
And	**out**	**the**	**little**	**wharves**	**were**	**stretched**
和	出去	这	小的	码头	是	拉伸

小码头向外延伸开去

[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['əʊʃənz]	[rɪm]	,
Along	**the**	**ocean's**	**rim**	**,**
沿着	这	海洋的	轮缘	,

沿着海洋边缘，

[ænd; ənd]	[ʌp]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[skuːl]	-	[haʊs]	[ʃɒt]
And	**up**	**the**	**little**	**school**	**-**	**house**	**shot**
和	向上	这	小的	学校	-	房子	射击

然后沿着小校舍向上走

[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ɪn]	[trɪm]	.
To	**keep**	**the**	**boys**	**in**	**trim**	**.**
到	保持	这	男孩们	在	修剪	.

为了让男孩们保持身材。

[ænd; ənd]	[wen]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	['kɒlɪdʒ]	[rəʊz]	,
And	**when**	**at**	**length**	**the**	**College**	**rose**	**,**
和	什么时候	在	长度	这	大学	玫瑰	,

最终，学院成立了。

[ðə; ði]	['seɪtʃəm]	[kɒkt]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]
The	**sachem**	**cocked**	**his**	**eye**
这	酋长	上膛	他的	眼睛

酋长歪了歪眼睛

[æt; ət]	['evri]	['tuːtərz]	['miːgə(r)]	[rɪbz]
At	**every**	**tutor's**	**meagre**	**ribs**
在	每一个	导师的	微薄	肋骨

每个导师瘦弱的肋骨

[huːz]	[kəʊt]	-	[teɪlz]	['hwisl]	[baɪ]
Whose	**coat**	**-**	**tails**	**whistled**	**by**
谁	外套	-	尾巴	吹口哨	经过

谁的衣摆吹着口哨

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	[griːk]	[ænd; ənd]	['hiːbruː]	[wɜːdz]
But	**when**	**the**	**Greek**	**and**	**Hebrew**	**words**
但	什么时候	这	希腊语	和	希伯来语	字

但是当希腊语和希伯来语单词

[keɪm]	['tʌmblɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[dʒɔːz]	,
Came	**tumbling**	**from**	**his**	**jaws**	**,**
来	翻滚	从	他的	下颚	,

从他嘴里滚落出来，

[ðə; ði]	['kɒpə(r)]	-	['kʌləd]	['tʃɪldrən]	[ɔːl]
The	**copper**	**-**	**colored**	**children**	**all**
这	铜	-	有色	孩子们	全部

那些肤色呈铜色的孩子们

[ræn]	['skriːmɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[skwɔː]	.
Ran	**screaming**	**to**	**the**	**squaws**	**.**
兰	尖叫	到	这	印第安女人	.

尖叫着跑向印第安妇女们。

[ænd; ənd]	[huː]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kætəlɒg]
And	**who**	**was**	**on**	**the**	**Catalogue**
和	WHO	曾是	在	这	目录

谁在产品目录中?

[wen]	['kɒlɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[bɪ'gʌn]	?
When	**college**	**was**	**begun**	**?**
什么时候	大学	曾是	开始	?

大学是什么时候开始成立的?

[tu:] ['nefju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
Two nephews of the President ,
二 侄子们 的 这 总统 ,

总统的两个侄子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [sʌn] ;
And the Professor's son ;
和 这 教授们 儿子 ;

还有教授的儿子；

([ðeɪ] [tɜ:nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪndiən][baɪ] ,
(They turned a little Indian by ,
(他们 转向 一个 小的 印度 经过 ,

（他们把一些印第安人变成了……）

[æz; əz] [braʊn] [æz; əz]['eni] [bʌn] ;)
As brown as any bun ;)
作为 棕色的 作为 任何 包子 ;)

像任何面包一样呈棕色；）

[lɔ:d] !
Lord !
主 !

主！

[haʊ] [ðə; ði]['si:nɪə(r)z] [nɒkt] [ə'baʊt]
how the seniors knocked about
如何 这 老年人 敲门 关于

老人们是如何四处闲逛的

[ðə; ði] ['freʃmən] [klɑ:s] [ɒv; əv][wʌn] !
The freshman class of one !
这 大一新生 班级 的 一 !

新生班只有一人！

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ðen] [ðə; ði] ['deɪnti] [θɪŋz]
They had not then the dainty things
他们 有 不是 然后 这 纤巧 事物

那时他们还没有那些精致的东西。

[ðæt] ['kɒmənz] [naʊ] [ə'fɔ:d] ,
That commons now afford ,
那 公共领域 现在 买得起 ,

现在，普通民众能够负担得起

[bʌt; bət] ['sʌkətæʃ] [ænd; ənd] ['hɒmɪni]
But succotash and hominy
但 杂烩 和 玉米粥

但是杂烩和玉米粥

[wɜ:(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bɔ:d] ;
Were smoking on the board ;
是 吸烟 在 这 木板 ;

我们在黑板上抽烟；

[ðeɪ] [dɪd][nɒt]['ræt(ə)l] [raʊnd] [ɪn][gɪgz] ,
They did not rattle round in gigs ,
他们 做过 不是 嘎嘎作响 圆形的 在 演出 ,

他们并没有四处演出，

[ɔ:(r)] [dæʃ] [ɪn] [lɒŋ] - [teɪld] [blu:z] ,
Or dash in long - tailed blues ,
或者 短跑 在 长的 - 有尾巴的 蓝调 ,

或者在长尾蓝调中疾驰，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [kə'mensmənt] [deɪz]
But always on Commencement days
但 总是 在 开始 天

但总是在毕业典礼日

[ðə; ði] ['tjʊtər] [blæk] [ðeə(r)] ['ʃuːz] .
The tutors blacked their shoes .
这 导师 变黑 他们的 鞋 .

教师们把鞋擦黑了。

[gɒd] [bles] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [p'jʊərɪtənz] !
God bless the ancient Puritans !
上帝 保佑 这 古老的 清教徒 !

上帝保佑古代的清教徒!

[ðeə(r)] [lɒt] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] ;
Their lot was hard enough ;
他们的 很多 曾是 难的 足够的 ;

他们的处境已经够艰难了;

[bʌt; bət] ['ɒnɪst] [hɑːts] [meɪk] ['aɪən] [ɑːmz] ,
But honest hearts make iron arms ,
但 诚实的 心 制作 铁 武器 ,

但正直的心能铸成钢铁般的臂膀。

[ænd; ənd] ['tendə(r)] [meɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [tʌf] ;
And tender maids are tough ;
和 投标 女佣 是 艰难的 ;

温柔的少女其实很坚强;

[səʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [hæv; həv] [fɔːmd] [ænd; ənd] [fed]
So love and faith have formed and fed
所以 爱 和 信仰 有 形成 和 美联储

因此，爱与信仰得以形成并滋养。

['aʊə(r)] [truː] - [bɔːn] ['jæŋki] [stʌf] ,
Our true - born Yankee stuff ,
我们的 真的 - 出生 扬基 东西 ,

我们真正的美国佬的东西,

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ʃel]
And keep the kernel in the shell
和 保持 这 核心 在 这 壳

并将内核保留在 shell 中。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [faʊnd] [səʊ] [rʌf] !
The British found so rough !
这 英国 成立 所以 粗糙的 !

英国人觉得太粗糙了!

[ðə; ði] ['aɪlənd] ['hʌntɪŋ] - [sɒŋ]
THE ISLAND HUNTING - SONG
这 岛 打猎 - 歌曲

岛屿狩猎之歌

[ðə; ði] ['aɪlənd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪz] [ə; eɪ] [də'meɪn] [ɒv; əv] ['prɪnsli] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
The island referred to is a domain of princely proportions ,
这 岛 指 到 是 一个 领域 的 王子 比例 ,

所指的岛屿是一个规模宏大的王室领地。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
which has long been the seat of a generous hospitality .
哪个 有 长的 到过 这 座位 的 一个 慷慨的 热情好客 .

这里一直以来都以热情好客而闻名。

[naʊʃən] [ɪz][ɪts][əʊld][ˈɪndiən] [neɪm] .
Naushon is its old Indian name .
诺松 是 它是 老的 印度 姓名 .

瑙雄是它古老的印度名字。

[ˈwɪljəm] [sweɪn] , [ˌiː es ˈkjuː] . , [ˈkɒmənli] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] ,
William Swain , Esq . , commonly known as " the Governor ,
威廉 斯温 , 先生 . , 通常 已知 作为 " 这 州长 ,

威廉·斯温先生，通常被称为"州长"，

" [wɒz; wəz][ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðɪs] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] .
" was the proprietor of it at the time when this song was written .
" 曾是 这 业主 的 它 在 这 时间 什么时候 这 歌曲 曾是 书面 .

"是这首歌创作时它的所有者。"

[ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn][em] . [fɔːbz] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈwɜːði] [səkˈsesə(r)] [ɪn] [ˌterəˈtɔːriəl] [raɪts] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]
Mr . John M . Forbes is his worthy successor in territorial rights and as a
先生 . 约翰 M . 福布斯 是 他的 值得 接班人 在 领土 权利 和 作为 一个
[hɒˈspɪtəb(ə)l] [ˌentəˈteɪnə(r)] .
hospitable entertainer .
好客 艺人 .

约翰·M·福布斯先生是他在领土权利和热情好客的娱乐方面的合格继承人。

[ðə; ði][ˈaɪlənd] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈpoʊəmz][frɒm; frəm] [ˈvɪzɪtəz] [ænd; ənd]
The Island Book has been the recipient of many poems from visitors and
这 岛 书 有 到过 这 接受者 的 许多 诗歌 从 访客 和
[frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈmænʃ(ə)n] .
friends of the owners of the old mansion .
朋友们 的 这 所有者 的 这 老的 大厦 .

《岛屿之书》收到了许多来自老宅主人及其朋友和游客的诗歌。

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈflaʊərɪt] [tʃɑːms] ,
No more the summer floweret charms ,
不 更多的 这 夏天 小花 魅力 ,

不再有夏日小花的魅力，

[ðə; ði] [liːvz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [sɪə] ,
The leaves will soon be sere ,
这 树叶 将要 很快 是 塞雷 ,

叶子很快就会枯萎了。

[ænd; ənd] [ˈɔːtəm] [fəʊldz][hɪz; ɪz] [ˈdʒuːəld] [ɑːmz]
And Autumn folds his jewelled arms
和 秋天 折叠 他的 珠宝 武器

秋天抱起了他镶满珠宝的双臂

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [jɪə(r)] ;
Around the dying year ;
大约 这 垂死 年 ;

临近末年；

[səʊ] , [eə(r)][ðə; ði] [ˈweɪnɪŋ] [ˈsiːz(ə)nz] [kleɪm]
So , ere the waning seasons claim
所以 , 埃雷 这 减弱 季节 宣称

所以，在季节更迭之际

[ˈaʊə(r)] [ˈliːfləs] [grəʊvz] [əˈwaɪl] ,
Our leafless groves awhile ,
我们的 无叶 小树林 一会儿 ,

我们光秃秃的树林，一段时间了，

[wɪð] ['gəʊldən] [waɪn] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [fleɪm]
With golden wine and glowing flame
和 金的 葡萄酒 和 发光 火焰

金色的酒，炽热的火焰

[wiː; wi] - [el'el] [kraʊn] ['aʊə(r)] ['ləʊnli] [aɪl] .
We ' ll crown our lonely isle .
我们 - 二 王冠 我们的 孤独 小岛 .

我们将为这座孤岛加冕。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['meri] ['vɔɪsɪz] [saʊnd]
Once more the merry voices sound
一次 更多的 这 欢乐 声音 声音

欢快的歌声再次响起。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌæntləd] [hɔːl] ,
Within the antlered hall ,
之内 这 有角的 大厅 ，

在鹿角大厅内，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [ðə; ði] [bei] [haʊndz]
And long and loud the baying hounds
和 长的 和 大声 这 吠叫 猎犬

猎犬的吠叫声又长又响

[rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['hʌntərz] [kɔːl] ;
Return the hunter's call ;
返回 这 猎人的 称呼 ；

回拨猎人的电话；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [hɪl] ,
And through the woods , and o'er the hill ,
和 通过 这 树林 ， 和 超过 这 爬坡道 ，

穿过树林，翻过山丘，

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪ] ,
And far along the bay ,
和 远的 沿着 这 湾 ，

沿着海湾远眺，

[ðə; ði] ['draɪvərz] [hɔːn] [ɪz] ['saʊndɪŋ] [ʃrɪl] , —
The driver's horn is sounding shrill , —
这 司机 喇叭 是 听起来 尖锐 ， —

司机的喇叭声刺耳极了，——

[ʌp] , ['spɔːtsmən] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] !
Up , sportsmen , and away !
向上 ， 运动员 ， 和 离开 ！

运动员们，出发！

[nəʊ] [bɑːrz] [ɒv; əv] [stiːl] [ɔː(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] [stəʊn]
No bars of steel or walls of stone
不 酒吧 的 钢 或者 墙壁 的 石头

没有钢筋，也没有石墙

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['empaɪə(r)] [baʊnd] ,
Our little empire bound ,
我们的 小的 帝国 边界 ，

我们的小帝国即将到来，

[bʌt; bət] , ['sɜːklɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['æʒə(r)] [zəʊn] ,
But , circling with his azure zone ,
但 ， 盘旋 和 他的 蔚蓝 区 ，

但是，他盘旋在他的蔚蓝色区域内，

[ðə; ði]	[si:]	[rʌnz]	['fəʊmɪŋ]	[raʊnd]	;
The	**sea**	**runs**	**foaming**	**round**	**;**
这	海	跑步	起泡	圆形的	;

海水翻滚着，泛起阵阵泡沫；

[ðə; ði]	['waɪtənɪŋ]	[weɪv]	,	[ðə; ði]	['pə:pl]	[skaɪz]	,
The	**whitening**	**wave**	**,**	**the**	**purpled**	**skies**	**,**
这	美白	海浪	,	这	紫色	天空	,

泛白的波浪，紫色的天空，

[ðə; ði]	[blu:]	[ænd; ənd]	['lɪftɪd]	[ʃɔ:(r)]	,
The	**blue**	**and**	**lifted**	**shore**	**,**
这	蓝色的	和	抬起	支撑	,

蓝色的、隆起的海岸，

[breɪd]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[dɪm]	[ænd; ənd]	['blendɪŋ]	[daɪz]
Braid	**with**	**their**	**dim**	**and**	**blending**	**dyes**
编织	和	他们的	暗淡	和	混合	染料

用它们暗淡的混合染料编织

['aʊə(r)]	[waɪd]	[hə'raɪz(ə)n]	['or]	.
Our	**wide**	**horizon**	**o'er**	**.**
我们的	宽的	地平线	超过	.

我们广阔的视野尽头。

[ænd; ənd]	[hu:]	[wɪl]	[li:v]	[ðə; ði]	[greɪv]	[dɪ'beɪt]
And	**who**	**will**	**leave**	**the**	**grave**	**debate**
和	WHO	将要	离开	这	严重	辩论

谁将留下这场激烈的争论?

[ðæt]	[ʃeɪks]	[ðə; ði]	['sməʊki]	[taʊn]	,
That	**shakes**	**the**	**smoky**	**town**	**,**
那	奶昔	这	烟	镇	,

这震动了这座烟雾弥漫的小镇。

[tu:; tə]	[ru:l]	[ə'mɪd]	['aʊə(r)]	['aɪlənd]	-	[steɪt]	,
To	**rule**	**amid**	**our**	**island**	**-**	**state**	**,**
到	规则	之中	我们的	岛	-	状态	,

在我们这个岛国中统治，

[ænd; ənd]	[weə(r)]	['aʊə(r)]	[əʊk]	-	[li:f]	[kraʊn]	?
And	**wear**	**our**	**oak**	**-**	**leaf**	**crown**	**?**
和	穿	我们的	橡木	-	叶子	王冠	?

戴上我们的橡树叶冠冕?

[ænd; ənd]	[hu:]	[wɪl]	[bi:; bi]	[ə'waɪl]	['kɒntent]
And	**who**	**will**	**be**	**awhile**	**content**
和	WHO	将要	是	一会儿	内容

谁会安于现状呢?

[tu:; tə]	[hʌnt]	['aʊə(r)]	['wʊdlənd]	[geɪm]	,
To	**hunt**	**our**	**woodland**	**game**	**,**
到	打猎	我们的	林地	游戏	,

为了猎捕我们林地里的猎物，

[ænd; ənd]	[li:v]	[ðə; ði]	['vʌlgə(r)]	[pæk]	[ðæt]	[sent]
And	**leave**	**the**	**vulgar**	**pack**	**that**	**scent**
和	离开	这	庸俗	盒	那	香味

把那劣质的包装和香味都留下吧。

[ðə; ði]	['ri:kɪŋ]	[træk]	[ɒv; əv]	[feɪm]	?
The	**reeking**	**track**	**of**	**fame**	**?**
这	臭气熏天	追踪	的	名声	?

成名的臭名昭著之路?

[ɑː] , [huː] [ðæt] [ʃer] [ɪn] [tɔɪlz] [laɪk] [ðiːz]
Ah , who that shares in toils like these
啊 , WHO 那 分享 在 辛勤劳作 喜欢 这些

啊，谁能分担这样的辛劳呢?

[wɪl] [saɪ] [nɒt] [tuː; tə] [prə'lɒŋ]
Will sigh not to prolong
将要 叹 不是 到 延长

叹息一声，不愿再拖延。

['aʊə(r)] [deɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [brɔːd] - [liːvd] [triːz] ,
Our days beneath the broad - leaved trees ,
我们的 天 下面 这 广阔 - 离开 树木 ,

我们在阔叶树下的日子，

['aʊə(r)] [naɪts] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd] [sɒŋ] ?
Our nights of mirth and song ?
我们的 夜晚 的 欢笑 和 歌曲 ?

我们那些充满欢声笑语的夜晚?

[ðen] [liːv] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['nɔɪzi] [striːts] ,
Then leave the dust of noisy streets ,
然后 离开 这 灰尘 的 嘈杂 街道 ,

然后离开喧嚣街道的尘土，

[jiː; ji] ['aʊtlɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,
Ye outlaws of the wood ,
叶 亡命之徒 的 这 木头 ,

你们这些森林里的亡命之徒，

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [griːn] [rɪ'triːts]
And follow through his green retreats
和 跟随 通过 他的 绿色的 静修

然后继续探访他的绿色隐居地

[jɔː(r); jə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['rɒbɪn] [hʊd] .
Your noble Robin Hood .
你的 高贵 罗宾 兜帽 .

你高贵的罗宾汉。

[dɪ'pɑːtɪd] [deɪz]
DEPARTED DAYS
已离开 天

逝去的日子

[jes] , [dɪə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] , ['tʃerɪʃt] [deɪz] ,
YES , dear departed , cherished days ,
是的 , 亲爱的 已离开 , 珍爱 天 ,

是的，亲爱的逝者，那些珍贵的时光。

[kʊd; kəd] ['mɛməriz] [hænd] [rɪ'stɔː(r)]
Could Memory's hand restore
可以 记忆的 手 恢复

记忆之手能否恢复

[jɔː(r); jə(r)] ['mɔːnɪŋ] [lait] , [jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋ] [reɪz] ,
Your morning light , your evening rays ,
你的 早晨 光 , 你的 晚上 射线 ,

清晨的阳光，傍晚的夕阳，

[frɒm; frəm] [taɪmz] [greɪ] [ɜːn] [wʌns] [mɔː(r)] ,
From Time's gray urn once more ,
从 时间 灰色的 瓮 一次 更多的 ,

再次从《时代》杂志的灰色骨灰瓮中，

[ðen] [mait] [ðɪs] ['restləs] [hɑːt] [biː; bi] [stɪl] ,
Then might this restless heart be still ,
然后 可能 这 不安 心 是 仍然 ,

那么，这颗躁动不安的心或许就能平静下来了。

[ðɪs] ['streɪnɪŋ] [aɪ] [mait] [kləʊz] ,
This straining eye might close ,
这 紧张 眼睛 可能 关闭 ,

这只疲惫的眼睛可能会闭上。

[ænd; ənd] [həʊp] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪntɪŋ] ['pinjən] [fəʊld] ,
And Hope her fainting pinions fold ,
和 希望 她 昏厥 小齿轮 折叠 ,

希望她昏厥的翅膀能够折叠起来，

[waɪl] [ðə; ði] [feə(r)] ['fæntəmz] [rəʊz] .
While the fair phantoms rose .
尽管 这 公平的 幻影 玫瑰 .

当美丽的幽灵升起时。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] ['oʊʃənz] [ɑːmz] ,
But , like a child in ocean's arms ,
但 , 喜欢 一个 孩子 在 海洋的 武器 ,

但是，就像一个孩子被海洋拥抱一样，

[wiː; wi] [straɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] ,
We strive against the stream ,
我们 努力 反对 这 溪流 ,

我们逆流而上，

[iːtʃ] ['məʊmənt] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
Each moment farther from the shore
每个 片刻 更远 从 这 支撑

每时每刻，离岸边都更远了。

[weə(r)] [laɪfs] [jʌŋ] ['faʊntɪnz] [gliːm] ;
Where life's young fountains gleam ;
在哪里 生活的 年轻的 喷泉 闪耀 ;

生命之泉闪耀之处；

[iːtʃ] ['məʊmənt] ['feɪntə(r)] [weɪv] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
Each moment fainter wave the fields ,
每个 片刻 较暗 海浪 这 字段 ,

田野的波浪每时每刻都变得微弱一些，

[ænd; ənd] ['waɪdə(r)] [rəʊlz] [ðə; ði] [siː] ;
And wider rolls the sea ;
和 更广泛 卷 这 海 ;

海浪越来越宽广；

[ðə; ði] [mɪst] [grəuz] [dɑːk] , — [ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] , —
The mist grows dark , — the sun goes down , —
这 薄雾 生长 黑暗的 , — 这 太阳 去 向下 , —

雾气渐浓，太阳落山了，

[deɪ] [breɪks] , — [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ?
Day breaks , — and where are we ?
天 休息 , — 和 在哪里 是 我们 ?

天亮了，我们身在何处？

[ðə; ði] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)]
THE ONLY DAUGHTER
这 仅有的 女儿

独生女

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)]
ILLUSTRATION OF A PICTURE
插图 的 一个 图片

图片插图

[ðeɪ] [bɪd][ˌem 'iː] [straɪk] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [strɪŋz] ,
THEY bid me strike the idle strings ,
他们 出价 我 罢工 这 闲置的 字符串 ,

他们命令我拨动那些闲置的琴弦，

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['sʌmə(r)] [deɪz]
As if my summer days
作为 如果 我的 夏天 天

仿佛我的夏日

[hæd; həd] ['ʃeɪkən] ['sʌnbiːm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɪŋz]
Had shaken sunbeams from their wings
有 摇晃 阳光 从 他们的 翅膀

它们抖落了翅膀上的阳光

[tuː; tə] [wɔːm] [maɪ] ['ɔːtəm] [leɪz] ;
To warm my autumn lays ;
到 温暖的 我的 秋天 躺下 ;

温暖我秋日的床榻;

[ðeɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)] ['peɪntɪd] [ɜːn] ,
They bring to me their painted urn ,
他们 带来 到 我 他们的 绘 瓮 ,

他们把彩绘骨灰瓮拿给我看，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [taɪm]
As if it were not time
作为 如果 它 是 不是 时间

仿佛时机未到

[tuː; tə][lɪft][maɪ] ['gɔːntlət] [ænd; ənd][tuː; tə] [spɜːn]
To lift my gauntlet and to spurn
到 举起 我的 手套 和 到 拒绝

解除我的挑战并拒绝

[ðə; ði]['lɪsts][ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] [raɪm] ;
The lists of boyish rhyme ;
这 列表 的 男孩气 韵 ;

男孩韵律诗列表;

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [stɪl]
And were it not that I have still
和 是 它 不是 那 我 有 仍然

如果不是因为我仍然拥有

[sʌm; səm] ['wiːknəs] [ɪn][maɪ] [hɑːt]
Some weakness in my heart
一些 弱点 在 我的 心

我心中有些软弱

[ðæt] [klɪŋz] [ə'raʊnd] [maɪ][strɒŋgə(r)] [wɪl]
That clings around my stronger will
那 黏附 大约 我的 更强 将要

那份执念萦绕在我更坚强的意志周围

[ænd; ənd] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒentlə(r)] [ɑːt] ,
And pleads for gentler art ,
和 恳求 为了 更温和 艺术 ,

并呼吁创作更温和的艺术作品。

[pə'tʃɑːns] [ai][hæd; həd][nɒt] [tɜːnd] [ə'weɪ]
Perchance I had not turned away
或许 我 有 不是 转向 离开

或许我当时并没有转身离开

[ðə; ði] [θɔːts] [grəʊn] [teɪm] [wɪð] [tɔɪl] ,
The thoughts grown tame with toil ,
这 想法 生长 驯服 和 辛劳 ,

辛勤劳作使思想变得平淡无奇,

[tuː; tə] [tʃiːt] [ðɪs] [ləʊn][ænd; ənd]['pælɪd] [reɪ] ,
To cheat this lone and pallid ray ,
到 欺骗 这 孤独 和 苍白 射线 ,

为了欺骗这只孤零零的苍白射线,

[ðæt] [weɪsts] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] .
That wastes the midnight oil .
那 废物 这 午夜 油 .

这样就浪费了熬夜的时间。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wɪð] ['evri] [jɪə(r)][ai] [fiːl]
with every year I feel
和 每一个 年 我 感觉

每年我都感觉

[sʌm; səm]['rəʊzɪz] [liːv] [maɪ] [braʊ] ;
Some roses leave my brow ;
一些 玫瑰 离开 我的 眉头 ;

一些玫瑰花瓣从我的额头飘落;

[tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəmz] ['tɑːdi] [siːl] ,
Too young for wisdom's tardy seal ,
也 年轻的 为了 智慧的 迟迟 海豹 ,

年纪尚轻,智慧尚未加冕。

[tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] ['gɑːləndz] [naʊ] .
Too old for garlands now .
也 老的 为了 花环 现在 .

现在年纪大了,不适合戴花环了。

[jet] , [waɪl] [ðə; ði] ['djuːi] [breθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ]
Yet , while the dewy breath of spring
然而 , 尽管 这 露水 气息 的 春天

然而,尽管春天的气息带着露珠,

[stiːlz] ['or] [ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [eə(r)] ,
Steals o'er the tingling air ,
偷窃 超过 这 刺痛感 空气 ,

悄悄掠过令人心悸的空气,

[ænd; ənd] [spredz] [ænd; ənd][fænz] [iːtʃ] ['emərəld] [wɪŋ]
And spreads and fans each emerald wing
和 传播 和 粉丝 每个 翠 翼

它展开并扇动着每一片翠绿色的翅膀。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [suːn] [ʃæl; ʃəl][weə(r)] .
The forest soon shall wear .
这 森林 很快 将 穿 .

森林很快就会凋零。

[haʊ] [braɪt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [jɪə(r)] [wʊd] [siːm] ,
How bright the opening year would seem ,
如何 明亮的 这 开幕 年 会 似乎 ,

开学第一年看起来会多么光明啊！

[hæd; həd] [ai] [wʌn] [lʊk] [laɪk] [ðaɪn]
Had I one look like thine
有 我 一 看 喜欢 你的

如果我长得像你……

[tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [biːm]
To meet me when the morning beam
到 见面 我 什么时候 这 早晨 光束

当晨曦初露之时，与我相遇

[ˌʌn'siːl] [ðiːz] [lɪdz] [ɒv; əv] [maɪn] !
Unseals these lids of mine !
解封 这些 盖子 的 矿 !

打开我的这些盖子！

[tuː] [lɒŋ] [ai] [beə(r)] [ðɪs] ['ləʊnli] [lɒt] ,
Too long I bear this lonely lot ,
也 长的 我 熊 这 孤独 很多 ,

我忍受这种孤独太久了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðæt] [bɪdz][maɪ] [hɑːt] [rʌn] [waɪld]
That bids my heart run wild
那 出价 我的 心 跑步 荒野

那令我的心狂野奔放

[tuː; tə] [pres] [ðə; ði][lɪps] [ðæt] [lʌv] [ˌem ˈiː][nɒt] ,
To press the lips that love me not ,
到 按 这 嘴唇 那 爱 我 不是 ,

去亲吻那不爱我的嘴唇，

[tuː; tə][klɑːsp][ðə; ði]['streɪndʒərz][tʃaɪld] .
To clasp the stranger's child .
到 搭扣 这 陌生人的 孩子 .

抱住陌生人的孩子。

[haʊ] [ɒft] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['siːz] ,
How oft beyond the dashing seas ,
如何 经常 超过 这 帅气 海域 ,

常常越过波涛汹涌的大洋，

[ə'mɪdst] [ðəʊz] ['rɔɪəl] ['baʊəz] ,
Amidst those royal bowers ,
在……之中 那些 皇家 鲍尔斯 ,

在那些皇家凉亭之中，

[weə(r)] [dɑːnst] [ðə; ði]['laɪləks][ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
Where danced the lilacs in the breeze ,
在哪里 跳舞 这 丁香 在 这 微风 ,

微风中，紫丁香翩翩起舞，在哪里?

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] - ['flaʊəz] ,
And swung the chestnut - flowers ,
和 摇摆 这 板栗 - 花朵 ,

栗花摇曳着，

[ai] ['wɔndə] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪərid] [sleɪv]
I wandered like a wearied slave
我 漫步 喜欢 一个 疲惫 奴隶

我像个疲惫的奴隶一样游荡。

[huːz] ['mɔːnɪŋ] [tɑːsk][ɪz] [dʌn] ,
Whose morning task is done ,
谁 早晨 任务 是 完毕 ,

谁的晨间任务完成了?

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz][ðæt] [geɪv]
To watch the little hands that gave
到 手表 这 小的 双手 那 给予

看着那双给予的小手

[ðeə(r)] ['waɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ;
Their whiteness to the sun ;
他们的 白人 到 这 太阳 ;

它们在阳光下洁白如雪；

[tuː; tə] ['revl] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [aɪz] ,
To revel in the bright young eyes ,
到 陶醉 在 这 明亮的 年轻的 眼睛 ,

沉醉于年轻明亮的双眸中，

[huːz] ['lʌstə(r)] ['spɑːkl] [θruː]
Whose lustre sparkled through
谁 光泽 闪闪发光 通过

它的光泽闪耀着

[ðə; ði] ['seɪbl] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['sʌðən] [skaɪz]
The sable fringe of Southern skies
这 黑貂 边缘 的 南方 天空

南方天空的黑色边缘

[ɔː(r)] [gliːm] [ɪn]['sæksn] [bluː] !
Or gleamed in Saxon blue !
或者 闪闪发光 在 撒克逊 蓝色的 !

或者闪耀着撒克逊蓝的光芒！

[haʊ] [ɒft][ai] [hɜːd] [ə'nʌðərz] [neɪm]
How oft I heard another's name
如何 经常 我 听到 另一个的 姓名

我多少次听到过别人的名字

[kɔːld] [ɪn][sʌm; səm]['truːənts] [təʊn] ;
Called in some truant's tone ;
称为 在 一些 逃学者的 语气 ;

用逃学学生的语气喊道；

[swiːt] ['æksents; æk'sents] ! [wɪtʃ] [ai] [lɒŋd] [tuː; tə][kleɪm] ,
Sweet accents ! which I longed to claim ,
甜的 口音 ! 哪个 我 渴望 到 宣称 ,

甜美的口音！我一直渴望拥有它。

[tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd] [lɪsp] [maɪ] [əʊn] !
To learn and lisp my own !
到 学习 和 口齿不清 我的 自己的 !

学习并创造属于我自己的语言！

[tuː] [suːn] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][hændz] , [ðæt] [prest]
Too soon the gentle hands , that pressed
也 很快 这 温和的 双手 , 那 按下

太快了，那双温柔的手，按压着

[ðə; ði] ['riŋlit] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
The ringlets of the child ,
这 环状物 的 这 孩子 ,

孩子的卷发，

[ɑː(r); ə(r)]['fəʊldɪd][ɒn][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [brest]
Are folded on the faithful breast
是 折叠 在 这 忠实 胸部

折叠在忠实的胸膛上

[weə(r)] [fɜːst][hiː; hi] [briːðd] [ænd; ənd] [smaɪld] ;
Where first he breathed and smiled ;
在哪里 第一的 他 呼吸 和 微笑 ;

他第一次呼吸和微笑的地方；

[tuː] [ɒft][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [ɑːmz] [ʌn'twaɪn] ,
Too oft the clinging arms untwine ,
也 经常 这 依恋 武器 解开 ,

紧紧相拥的双臂常常会松开，

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [lɪps] [fə'get] ,
The melting lips forget ,
这 融化 嘴唇 忘记 ,

融化的嘴唇忘记了，

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] [veɪlz] [ðə; ði] ['braɪdl] [ʃraɪn]
And darkness veils the bridal shrine
和 黑暗 面纱 这 新娘 神社

黑暗笼罩着新娘的神龛

[weə(r)] [riːðz; riːθs] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃɪz] [met] ;
Where wreaths and torches met ;
在哪里 花圈 和 火炬 遇见 ;

花圈与火炬交汇之处;

[ɪf] ['hev(ə)n] [bʌt; bət] [liːvz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θred]
If Heaven but leaves a single thread
如果 天堂 但 树叶 一个 单身的 线

如果天堂只留下一根线

[ɒv; əv] [hoʊps] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [tʃeɪn] ,
Of Hope's dissolving chain ,
的 希望 溶解 链 ,

希望之链正在瓦解，

['iːv(ə)n] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtɪŋ] [pluːmz] [ɑː(r); ə(r)] [spred] ,
Even when her parting plumes are spread ,
甚至 什么时候 她 离别 羽流 是 传播 ,

即使当她分叉的羽毛散开时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪdz] [ðem; ðəm] [fəʊld] [ə'gen] ;
It bids them fold again ;
它 出价 他们 折叠 再次 ;

它命令他们再次屈服;

[ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [rɒks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tuːm] ;
The cradle rocks beside the tomb ;
这 摇篮 岩石 旁 这 墓 ;

摇篮在墓旁摇晃;

[ðə; ði] [tʃiːk] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [tʃɪl]
The cheek now changed and chill
这 脸颊 现在 已更改 和 寒意

脸颊此刻变得冰冷

[smaɪlz] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bluːm]
Smiles on us in the morning bloom
微笑 在 我们 在 这 早晨 盛开

清晨的花朵绽放，微笑照耀着我们。

[ɒv; əv] [wʌn] [ðæt] [lʌvz] [ˌjuː 'es] [stɪl] .
Of one that loves us still .
的 一 那 爱 我们 仍然 .

一个依然爱着我们的人。

[swiːt] ['ɪmɪdʒ] !
Sweet image !
甜的 图像 !

好美的画面!

[ai] [hæv; həv] [dʌn] [ðiː] [rɒŋ]
I have done thee wrong
我 有 完毕 你 错误的

我亏待了你。

[tu:; tə] [kleɪm] [ðɪs] ['destɪnd] [leɪ] ;
To claim this destined lay ;
到 宣称 这 注定 躺 ;

去认领这命中注定的土地；

[ðə; ði] [li:f] [ðæt] [ɑ:skt] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [sɒŋ]
The leaf that asked an idle song
这 叶子 那 问 一个 闲置的 歌曲

那片叶子问出了一首闲散的歌

[mʌst; məst] [beə(r)] [maɪ] [tɪəz] [ə'weɪ] .
Must bear my tears away .
必须 熊 我的 眼泪 离开 .

我必须强忍住泪水。

[jet] , [ɪn] [ðaɪ] ['meməri] [ʃʊdst] [ðaʊ] [ki:p]
Yet , in thy memory shouldst thou keep
然而 , 在 你的 记忆 应该 你 保持

然而，你应当铭记于心。

[ðɪs] [els] [fə'gɒtn] [streɪn] ,
This else forgotten strain ,
这 别的 被遗忘的 拉紧 ,

这种原本被遗忘的菌株，

[tɪl] [j'iəz] [hæv; həv] [tɔ:t] [ðaɪn] [aɪz] [tu:; tə] [wi:p] ,
Till years have taught thine eyes to weep ,
直到 年 有 教授 你的 眼睛 到 哭泣 ,

直到岁月教会你的双眼流泪，

[ænd; ənd] - [vɔɪs] [ɪz] [veɪn] ;
And flattery's voice is vain ;
和 - 嗓音 是 徒劳 ;

奉承之言是徒劳的；

[əʊ] [ðen] , [ðaʊ] ['fledʒlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nest] ,
Oh then , thou fledgling of the nest ,
哦 然后 , 你 雏鸟 的 这 巢 ,

哦，雏鸟啊，

[laɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['wɒndərɪŋ] [dʌv] ,
Like the long - wandering dove ,
喜欢 这 长的 - 漫游 鸽子 ,

就像那只漂泊许久的鸽子一样，

[ðaɪ] ['wɪəri] [hɑ:t] [meɪ] [feɪnt] [fɔ:(r); fə(r)] [rest] ,
Thy weary heart may faint for rest ,
你的 厌倦 心 可能 头晕的 为了 休息 ,

你疲惫的心灵或许会因需要休息而昏厥，

[æz; əz] [maɪn] , [ɒn] ['tʃeɪndʒləs] [lʌv] ;
As mine , on changeless love ;
作为 矿 , 在 无变化 爱 ;

如同我的，因永恒不变的爱；

[ænd; ənd] [waɪl] [ði:z] ['skʌlptʃəd] [laɪnz] [rɪ'treɪs]
And while these sculptured lines retrace
和 尽管 这些 雕塑 线条 回溯

当这些雕塑般的线条重现时

[ðə; ði] ['aʊəz] [naʊ] ['dɑ:nsɪŋ] [baɪ] ,
The hours now dancing by ,
这 小时 现在 跳舞 经过 ,

时间飞逝，转瞬即逝。

[ðɪs] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['gɜːlɪʃ] [greɪs]
This vision of thy girlish grace
这 想象 的 你的 少女 优雅

你少女般优雅的身影

[meɪ] [kɒst] [ðiː] , [tuː] , [ə; eɪ] [saɪ] .
May cost thee , too , a sigh .
可能 成本 你 , 也 , 一个 叹 .

或许也会让你叹息一声。

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] ['bɒstən] , ['februəri] [wʌn] , -
WRITTEN FOR THE DINNER GIVEN TO CHARLES DICKENS BY THE YOUNG MEN OF BOSTON , FEBRUARY 1 , 1842
书面 为了 这 晚餐 给定 到 查尔斯 狄更斯 经过 这 年轻的 男士 的 波士顿 , 二月 1 , -

为1842年2月1日波士顿青年为查尔斯·狄更斯举办的晚宴而作

[ðə; ði] [stɑːz] [ðeə(r)] ['ɜːli] ['vidʒil] [kiːp] ,
THE stars their early vigils keep ,
这 明星 他们的 早期的 守夜 保持 ,

他们早早守候的星辰，

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɪə(r)] ,
The silent hours are near ,
这 沉默的 小时 是 靠近 ,

寂静的时刻即将到来。

[wen] ['druːpɪŋ] [aɪz] [fə'get] [tuː; tə] [wiːp] , —
When drooping eyes forget to weep , —
什么时候 下垂 眼睛 忘记 到 哭泣 , —

当眼皮耷拉下来忘记哭泣时，——

[jet] [stɪl] [wiː; wi] ['lɪŋgə(r)] [hɪə(r)] ;
Yet still we linger here ;
然而 仍然 我们 萦绕 这里 ;

但我们仍然在此逗留；

[ænd; ənd] [wɒt] — [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [tʃɜːl] [meɪ] [ɑːsk] —
And what — the passing churl may ask —
和 什么 — 这 通过 吝啬鬼 可能 问 —

而那路过的粗鄙之人或许会问——

[kæn; kən] [kleɪm] [sʌtʃ] ['wʌndrəs] ['paʊə(r)] ,
Can claim such wondrous power ,
能 宣称 这样的 奇妙的 力量 ,

能声称拥有如此神奇的力量，

[ðæt] [tɔɪl] [fə'gɛt] [hɪz; ɪz] ['wəʊntɪd] [tɑːsk] ,
That Toil forgets his wonted task ,
那 辛劳 忘记了 他的 惯常 任务 ,

那托伊忘记了他惯常的任务，

[ænd; ənd] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪst] ['aʊə(r)] ?
And Love his promised hour ?
和 爱 他的 承诺 小时 ?

爱，他承诺的时刻呢？

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hɑːp] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [θril] ，
The Irish harp no longer thrills ,
这 爱尔兰 竖琴 不 更长 刺激 ，

爱尔兰竖琴不再令人心动，

[ɔː(r)] [briːð] [ə; eɪ] ['feɪntə(r)] [təʊn] ；
Or breathes a fainter tone ;
或者 呼吸 一个 较暗 语气 ；

或者呼吸变得微弱；

[ðə; ði] ['klærɪən] [blɑːst] [frɒm; frəm] ['skɑːtləndz] [hɪlz] ，
The clarion blast from Scotland's hills ,
这 号角 爆炸 从 苏格兰的 丘陵 ，

苏格兰山丘传来嘹亮的号角声，

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[nəʊ] [mɔː(r)] [ɪz] [bləʊn] ；
no more is blown ;
不 更多的 是 吹 ；

不再有爆炸声；

[ænd; ənd] ['pæʃənz] ['bɜːnɪŋ] [lɪp] [bi'weil]
And Passion's burning lip bewails
和 激情 燃烧 唇 哀叹

激情燃烧的嘴唇哀鸣

[hɜː(r); hə(r)] ['herəldz] ['weɪstɪd] ['faɪə(r)] ,
Her Harold's wasted fire ,
她 哈罗德的 浪费 火 ，

她哈罗德浪费的火焰，

[stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] ['or] [ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [veɪlz]
Still lingering o'er the dust that veils
仍然 挥之不去的 超过 这 灰尘 那 面纱

仍然萦绕在笼罩着大地的尘埃之上

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['laɪə(r)] .
The Lord of England's lyre .
这 主 的 英格兰的 竖琴 .

英格兰领主的竖琴。

[bʌt; bət] [griːv] [nɒt] ['or] [ɪts] ['brəʊkən] [strɪŋz] ，
But grieve not o'er its broken strings ,
但 悲伤 不是 超过 它是 破碎的 字符串 ，

但不要为它断裂的琴弦而悲伤，

[nɔː(r)] [θɪŋk] [ɪts] [səʊl] [hæθ] [daɪd] ,
Nor think its soul hath died ,
也不 思考 它是 灵魂 有 死亡 ，

不要以为它的灵魂已经死去，

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [lɑːk] [æt; ət] ['hɛvənz] [geɪt] [sɪŋz] ，
While yet the lark at heaven's gate sings ,
尽管 然而 这 云雀 在 天 门 唱歌 ，

当天堂门口的云雀还在歌唱时，

[æz; əz] [wʌns] ['or] ['eɪvənz] [saɪd] ;
As once o'er Avon's side ;
作为 一次 超过 雅芳的 边 ；

就像曾经在埃文河畔一样；

[waɪl]	['dʒent(ə)l]	['sʌmə(r)]	[ʃedz]	[hɜː(r); hə(r)]	[bluːm]	,
While	**gentle**	**summer**	**sheds**	**her**	**bloom**	**,**
尽管	温和的	夏天	棚屋	她	盛开	,

当温柔的夏日凋零，

[ænd; ənd]	['djuːi]	['blɔsəmz]	[weɪv]	,
And	**dewy**	**blossoms**	**wave**	**,**
和	露水	花朵	海浪	,

露珠点缀的花朵随风摇曳，

[ə'laɪk]	['or]	['dʒuːliɪts]	['stɔːrid]	[tuːm]
Alike	**o'er**	**Juliet's**	**storied**	**tomb**
相似	超过	朱丽叶的	有故事的	墓

同样地，在朱丽叶那座充满传奇色彩的墓碑上

[ænd; ənd]	['nɛliz]	['neɪmləs]	[greɪv]	.
And	**Nelly's**	**nameless**	**grave**	**.**
和	内莉的	无名	严重	.

还有内莉那座无名墓。

[ðaʊ]	['glɔːriəs]	['aɪlənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	!
Thou	**glorious**	**island**	**of**	**the**	**sea**	**!**
你	辉煌	岛	的	这	海	!

你这光辉灿烂的海岛！

[ðəʊ]	[waɪd]	[ðə; ði]	['weɪstɪŋ]	[flʌd]
Though	**wide**	**the**	**wasting**	**flood**
尽管	宽的	这	浪费	洪水

尽管洪水泛滥，但依然肆虐。

[ðæt]	[pɑːts]	['aʊə(r)]	['dɪstənt]	[lænd]	[frɒm; frəm]	[ðiː]	,
That	**parts**	**our**	**distant**	**land**	**from**	**thee**	**,**
那	部分	我们的	遥远	土地	从	你	,

那道屏障将我们遥远的土地与你隔开，

[wiː; wi]	[kleɪm]	[ðaɪ]	['dʒenərəs]	[blʌd]	;
We	**claim**	**thy**	**generous**	**blood**	**;**
我们	宣称	你的	慷慨的	血	;

我们认领你慷慨的鲜血；

[nɔː(r)]	['or]	[ðaɪ]	[fɑː(r)]	[hə'raɪz(ə)n]	[sprɪŋz]
Nor	**o'er**	**thy**	**far**	**horizon**	**springs**
也不	超过	你的	远的	地平线	弹簧

也没有超越你遥远的地平线

[wʌn]	['hæləʊd]	[stɑː(r)]	[ɒv; əv]	[feɪm]	,
One	**hallowed**	**star**	**of**	**fame**	**,**
一	神圣的	星星	的	名声	,

一颗备受尊崇的明星，

[bʌt; bət]	['kɪnd(ə)lz]	,	[laɪk]	[æn; ən]	['eɪndʒəlz]	[wɪŋz]	,
But	**kindles**	**,**	**like**	**an**	**angel's**	**wings**	**,**
但	Kindle	,	喜欢	一个	天使的	翅膀	,

但它却像天使的翅膀一样燃烧起来，

['aʊə(r)]	['westən]	[skaɪz]	[ɪn]	[fleɪm]	!
Our	**western**	**skies**	**in**	**flame**	**!**
我们的	西	天空	在	火焰	!

我们的西部天空燃起了火焰！

[laɪnz]
LINES
线条

线条

[ri'sait] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːkʃə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] , ['pitsfiːld] , [mæs] . , ['ɔːgəst] - , -
RECITED AT THE BERKSHIRE JUBILEE , PITTSFIELD , MASS . , AUGUST 23 , 1844
背诵 在 这 伯克希尔 禧年 , 皮茨菲尔德 , 大量的 . , 八月 - , -
1844年8月23日，在马萨诸塞州皮茨菲尔德举行的伯克希尔禧年庆典上朗诵

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [jiː; ji] ['tʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ,
COME back to your mother , ye children , for shame ,
来 后退 到 你的 母亲 , 是的 孩子们 , 为了 耻辱 ,
孩子们，都给我滚回你们母亲身边去，你们真丢人！

[huː] [hæv; həv] ['wɔndə] [laɪk] ['truːənt][fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] [ɔː(r)] [feɪm] !
Who have wandered like truants for riches or fame !
WHO 有 漫步 喜欢 逃学者 为了 财富 或者 名声 !
他们像逃学的孩子一样四处游荡，追逐财富或名声！

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪg] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kæp] ,
With a smile on her face , and a sprig in her cap ,
和 一个 微笑 在 她 脸 , 和 一个 枝 在 她 帽 ,
她脸上带着微笑，帽子上别着一束花，

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['baʊntɪf(ə)l][læp] .
She calls you to feast from her bountiful lap .
她 呼叫 你 到 盛宴 从 她 丰富 膝 .
她呼唤你来享用她丰盛的佳肴。

[kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['æliz] , [jɔː(r); jə(r)] [kɔːts] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [leɪnz] ,
Come out from your alleys , your courts , and your lanes ,
来 出去 从 你的 小巷 , 你的 法院 , 和 你的 车道 ,
走出你们的小巷、球场和车道，

[ænd; ənd] [briːð] , [laɪk] [jʌŋ] ['igl] , [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pleɪnz] ;
And breathe , like young eagles , the air of our plains ;
和 呼吸 , 喜欢 年轻的 老鹰 , 这 空气 的 我们的 平原 ;
像幼鹰一样，呼吸我们平原的空气；

[teɪk] [ə; eɪ] [wɪf] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['fiːldz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt] [waɪvz]
Take a whiff from our fields , and your excellent wives
拿 一个 闻 从 我们的 字段 , 和 你的 出色的 妻子们
闻闻我们田野的气息，还有你优秀的妻子们。

[wɪl] [dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː] - [es][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] [in'ʃuərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .
Will declare it ' s all nonsense insuring your lives .
将要 宣布 它 - s 全部 废话 保险 你的 生活 .
我会宣布，为你们的生命投保完全是无稽之谈。

[kʌm] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [huː] [kæn; kən] [tɔːk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Come you of the law , who can talk , if you please ,
来 你 的 这 法律 , WHO 能 讲话 , 如果 你 请 ,
请各位执法人员，有发言权的，过来谈谈。

[tɪl] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [wɪl] [ə'laʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [tʃiːz] ,
Till the man in the moon will allow it's a cheese ,
直到 这 男人 在 这 月亮 将要 允许 它是 一个 奶酪 ,
直到月亮上的人允许，它才算得上是奶酪。

[ænd; ənd] [liːv] " [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [ðæt] ['nevə(r)] [telz] [laɪz] ,
And leave " the old lady , that never tells lies ,
和 离开 " 这 老的 女士 , 那 绝不 讲述 谎言 ,
留下那位从不说谎的老太太

" [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" To sleep with her handkerchief over her eyes .
" 到 睡觉 和 她 手帕 超过 她 眼睛 .
“她用手帕蒙着眼睛睡觉。”

[ji:; ji] ['hi:ləz] [ɒv; əv] [men] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [dɪ'klaɪn]
Ye healers of men , for a moment decline
叶 治疗师 的 男人 ， 为了 一个 片刻 衰退

医治人类的医者们，请暂时退让

[jɔ:(r); jə(r)] [fi:ts] [ɪn] [ðə; ði] ['ru:bɑ:b] [ænd; ənd] [ɪpe'kæk] [laɪn] ;
Your feats in the rhubarb and ipecac line ;
你的 壮举 在 这 大黄 和 吐根 线 ；

你在大黄和吐根方面的成就；

[waɪl] [ju:; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] ['tɜ:npaɪk] , [jɔ:(r); jə(r)] ['neɪbəz] [kæn; kən] [gəʊ]
While you shut up your turnpike , your neighbors can go
尽管 你 关闭 向上 你的 收费公路 ， 你的 邻居 能 去

当你关闭收费公路时，你的邻居们就可以走了。

[ðə; ði] [əʊld] ['raʊndəbaʊt] [rəʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:dʒənz] [bɪ'ləʊ] .
The old roundabout road to the regions below .
这 老的 迂回 路 到 这 地区 以下 .

通往下方地区的旧环路。

[ju:; jʊ] [klɑ:k] , [ɒn] [hu:z] [ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [penz] ,
You clerk , on whose ears are a couple of pens ,
你 职员 ， 在 谁 耳朵 是 一个 夫妻 的 钢笔 ，

你这小职员，耳朵上戴着两支笔，

[ænd; ənd] [hu:z] [hed] [ɪz] [æn; ən] [ænt] - [hɪl] [ɒv; əv] ['ju:nɪts] [ænd; ənd] [tenz] ,
And whose head is an ant - hill of units and tens ,
和 谁 头 是 一个 蚂蚁 - 爬坡道 的 单位 和 十 ，

而它的头颅，则是由个位数和十位数构成的蚁丘。

[ðəʊ] ['pleɪtəʊ] [dɪ'naɪz] [ju:; jʊ] , [wi:; wi] ['welkəm] [ju:; jʊ] [stɪl]
Though Plato denies you , we welcome you still
尽管 柏拉图 否认 你 ， 我们 欢迎 你 仍然

尽管柏拉图不认同你，我们依然欢迎你。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['feðələs] ['baɪped] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [kwɪl] .
As a featherless biped , in spite of your quill .
作为 一个 无羽毛的 双足动物 ， 在 尽管如此 的 你的 鹅毛笔 .

作为一个没有羽毛的两足动物，尽管你长着羽毛。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [drʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] !
Poor drudge of the city !
贫穷的 苦力 的 这 城市 ！

可怜的城市苦力！

[haʊ] ['hæpi] [hi:; hi] [fi:lz] ,
how happy he feels ,
如何 快乐的 他 感觉 ，

他感觉多么开心啊！

[wɪð] [ðə; ði] [bɜ:(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [grɑ:s] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hi:lz]
With the burs on his legs and the grass at his heels
和 这 毛刺 在 他的 腿 和 这 草 在 他的 高跟鞋

腿上沾满了刺果，脚后跟沾满了草屑。

[nəʊ] ['dɒdʒə(r)] [bɪ'haɪnd] , [hɪz; ɪz] [bæn'dænə] [tu:; tə] [ʃeə(r)] ,
No dodger behind , his bandannas to share ,
不 孱 在后面 ， 他的 头巾 到 分享 ，

没有躲闪者，他可以分享他的头巾。

[nəʊ] ['kʌnstəbl] ['grʌmblɪŋ] , " [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nt] [wɔ:k] [ðeə(r)] !
No constable grumbling , " You must n't walk there !
不 警官 抱怨 ， " 你 必须 不 走 那里 ！

没有警察抱怨说：“你不能走那里！”

" [ɪn]['jɒndə(r)] [griːn] ['medəʊ] , [tuː; tə] ['meməri] [dɪə(r)] ,
" In yonder green meadow , to memory dear ,
" 在 远处 绿色的 草地 , 到 记忆 亲爱的 ,

"在那片绿色的草地上，致我亲爱的记忆，

[hiː; hi][slæps][ə; eɪ][mə'skiːtəʊ][ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ;
He slaps a mosquito and brushes a tear ;
他 掌掴 一个 蚊子 和 刷子 一个 撕 ;

他拍死了一只蚊子，擦去了眼角的泪水；

[ðə; ði][djuː] - [drɒps] [hæŋ] [raʊnd] [hɪm][ɒn] ['blɒsəmz] [ænd; ənd] [ʃuːts] ,
The dew - drops hang round him on blossoms and shoots ,
这 露 - 滴 悬挂 圆形的 他 在 花朵 和 芽 ,

露珠挂在他周围的花朵和嫩芽上，

[hiː; hi] [briːð] [bʌt; bət][wʌn] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] .
He breathes but one sigh for his youth and his boots .
他 呼吸 但 一 叹 为了 他的 青年 和 他的 靴子 .

他只叹了口气，为他的青春和靴子而叹息。

[ðeə(r)] [stændz][ðə; ði][əʊld] [skuːl] - [haʊs] , [hɑːd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] ;
There stands the old school - house , hard by the old church ;
那里 站立 这 老的 学校 - 房子 , 难的 经过 这 老的 教会 ;

老校舍就矗立在那里，紧挨着老教堂；

[ðæt] [triː] [æt; ət][ɪts][saɪd][hæd; həd][ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [bɜːtʃ] ;
That tree at its side had the flavor of birch ;
那 树 在 它是 边 有 这 味道 的 桦木 ;

它旁边的那棵树散发着桦树的香味；

[əʊ] , [swiːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒuːvɪˌnaɪl] [trɪks] ,
Oh , sweet were the days of his juvenile tricks ,
哦 , 甜的 是 这 天 的 他的 少年 技巧 ,

啊，他少年时期那些恶作剧的日子真是美好啊！

[ðəʊ] [ðə; ði] ['preəri] [ɒv; əv] [juːθ] [hæd; həd][səʊ] ['meni] " [bɪg] [lɪks] .
Though the prairie of youth had so many " big licks .
尽管 这 草原 的 青年 有 所以 许多 " 大的 舔 .

尽管青春的草原上有很多"大舔舐"。

" [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [jɒn] ['rɪvə(r)][hiː; hi] [wiːp] [ænd; ənd][hiː; hi] [slʌmp] ,
" By the side of yon river he weeps and he slumps ,
" 经过 这 边 的 远 河 他 哭泣 和 他 暴跌 ,

"他在那条河边哭泣，他瘫倒在地。"

[ðə; ði] [buːts] [fɪl] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʌmps] ,
The boots fill with water , as if they were pumps ,
这 靴子 充满 和 水 , 作为 如果 他们 是 水泵 ,

靴子灌满了水，就像水泵一样。

[tɪl] , ['seɪtɪd] [wɪð] ['ræptʃə(r)] , [hiː; hi] [stiːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ,
Till , sated with rapture , he steals to his bed ,
直到 , 满足 和 狂喜 , 他 偷窃 到 他的 床 ,

直到他心满意足，才悄悄溜回床上。

[wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
With a glow in his heart and a cold in his head .
和 一个 辉光 在 他的 心 和 一个 寒冷的 在 他的 头 .

他心中充满喜悦，却又感到一阵寒意。

- [tiː][ɪz][pɑːst] , — [hiː; hi][ɪz] ['driːmɪŋ] , — [ai] [siː] [hɪm] [ə'gen] ;
' T is past , — he is dreaming , — I see him again ;
- T 是 过去的 , — 他 是 做梦 , — 我 看 他 再次 ;

一切都过去了，——他在做梦，——我又见到他了；

[ðə; ði]['ledʒə(r)] [rɪ'tɜːnz] [æz; əz][baɪ] ['ledʒədəmeɪn] ;
The ledger returns as by legerdemain ;
这 账簿 返回 作为 经过 戏法 ;

账簿的归还方式如同障眼法；

[hɪz; ɪz] ['nekˌklɒθ] [ɪz][dæmp] [wɪð] [æn; ən] ['iːstəli] [flɔː] ,
His neckcloth is damp with an easterly flaw ,
他的 领带 是 潮湿 和 一个 东风 缺陷 ,

他的领巾有些潮湿，而且有一道向东倾斜的破损。

[ænd; ənd][hiː; hi][həʊldz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æn; ən] ['ɒmnɪbəs] [strɔː] .
And he holds in his fingers an omnibus straw .
和 他 持有 在 他的 手指 一个 综合 稻草 .

他手里拿着一根公共汽车吸管。

[hiː; hi] [driːmz] [ðə; ði] [tʃɪl] [gʌst] [ɪz][ə; eɪ] ['blɒsəmi] [geɪl] ,
He dreams the chill gust is a blossomy gale ,
他 梦境 这 寒意 阵风 是 一个 盛开的 大风 ,

他梦见寒风化作芬芳的微风。

[ðæt] [ðə; ði] [strɔː] [ɪz][ə; eɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['neɪtɪv] [veɪl] ;
That the straw is a rose from his dear native vale ;
那 这 稻草 是 一个 玫瑰 从 他的 亲爱的 本国的 谷 ;

那根稻草是他亲爱的家乡山谷里的一朵玫瑰；

[ænd; ənd] ['mɜːməz] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][taɪm] ,
And murmurs , unconscious of space and of time ,
和 低语 , 无意识 的 空间 和 的 时间 ,

低语声，不觉空间与时间的界限，

" [ə; eɪ][wʌn] .
" A 1 .
" 一个 1 .

“A 1.

['ekstrə]['suːpə(r)] .
Extra super .
额外的 极好的 .

超级棒。

[ɑː] , [ɪz] [nt] [ˌaɪ 'tiː] [praɪm] !
Ah , is n't it PRIME !
啊 , 是 不 它 主要的 !

啊，这不是 PRIME 吗！

" [əʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['praɪzɪz][wiː; wi] ['perɪʃ] [tuː; tə][wɪn]
" Oh , what are the prizes we perish to win
" 哦 , 什么 是 这 奖品 我们 沦 到 赢

“哦，我们为之献身的奖赏究竟是什么？”

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['lɪt(ə)l] " ['ʃaɪnə(r)] " [wiː; wi] [kɔːt] [wɪð] [ə; eɪ][pɪn] !
To the first little " shiner " we caught with a pin !
到 这 第一的 小的 " 闪光 " 我们 捕捉 和 一个 别针 !

致我们用针捕捉到的第一只小“闪光”！

[nəʊ][sɔɪl] [ə'pɒn] [ɜːθ] [ɪz][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [aɪz]
No soil upon earth is so dear to our eyes
不 土壤 之上 地球 是 所以 亲爱的 到 我们的 眼睛

地球上没有哪块土地比它更让我们心生喜爱

[æz; əz][ðə; ði][sɔɪl][wiː; wi][fɜːst] [stɜːd] [ɪn] [tə'restriəl] [paɪz] !
As the soil we first stirred in terrestrial pies !
作为 这 土壤 我们 第一的 搅拌 在 陆地 馅饼 !

就像我们最初在陆地馅饼中搅动的土壤！

[ðen] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [pɑːts] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [fiːst] ;
Then come from all parties and parts to our feast ;
然后 来 从 全部 各方 和 部分 到 我们的 盛宴 ;

然后，来自各方各处的人们都来参加我们的盛宴吧；

[ðəʊ] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] " ['æstə(r)] , " [wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ] [æt; ət] [liːst]
Though not at the " Astor , " we'll give you at least
尽管 不是 在 这 " 阿斯托 , " 出色地 给 你 在 至少

虽然不在“阿斯特”酒店，但我们至少会给你提供

[ə; eɪ] [baɪt] [æt; ət] [æn; ən] ['æp(ə)l] , [ə; eɪ] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,
A bite at an apple , a seat on the grass ,
一个 咬 在 一个 苹果 , 一个 座位 在 这 草 ,

咬一口苹果，坐在草地上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [əʊld] — ['wɔːtə(r)] — [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] .
And the best of old — water — at nothing a glass .
和 这 最好的 的 老的 — 水 — 在 没有什么 一个 玻璃 .

还有最好的传统饮品——水——一杯免费。

[nʌks] -
NUX POSTCOENATICA
马钱子 -

后生发

[ai] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['maɪkrəskəʊp] , [ə'pɒn] [maɪ] ['pɑːlə(r)] [rʌg] ,
I WAS sitting with my microscope , upon my parlor rug ,
我 曾是 坐着 和 我的 显微镜 , 之上 我的 客厅 小地毯 ,

我当时坐在客厅的地毯上，面前摆着显微镜。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['kwɔːtəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [bʌg] ;
With a very heavy quarto and a very lively bug ;
和 一个 非常 重的 四开本 和 一个 非常 热闹 漏洞 ;

一本很重的四开本，还有一只非常活泼的小虫子；

[ðə; ði] [truː] [bʌg] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] [wɪð] ['əʊnli] [tuː] [æn'teniː] ,
The true bug had been organized with only two antennae ,
这 真的 漏洞 有 到过 组织 和 仅有的 二 天线 ,

这种真正的昆虫只有两根触角。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌmbʌg] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒpəpleɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] .
But the humbug in the copperplate would have them twice as many .
但 这 骗子 在 这 铜版 会 有 他们 两次 作为 许多 .

但铜版印刷的骗局会让骗子的数量翻倍。

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] , [laɪk] ['dɑːktər; draɪv] . ['faustəs] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
And I thought , like Dr . Faustus , of the emptiness of art ,
和 我 想法 , 喜欢 博士 . 浮士德 , 的 这 空虚 的 艺术 ,

于是，我像浮士德博士一样，思考起艺术的空虚。

[haʊ] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] ['frægmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ] [pɑːt] ,
How we take a fragment for the whole , and call the whole a part ,
如何 我们 拿 一个 分段 为了 这 所有的 , 和 称呼 这 所有的 一个 部分 ,

我们如何以片段代表整体，而将整体称为部分？

[wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hevi] ['fʊtstep] [ðæt] [wɒz; wəz] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ,
When I heard a heavy footstep that was loud enough for two ,
什么时候 我 听到 一个 重的 脚步 那 曾是 大声 足够的 为了 二 ,

当我听到一声沉重的脚步声，响亮得足以传到两个人耳中时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['entəd] , [ik'skleim] , " [haʊ] [diː] - [jiː; ji] [duː; də] ?
And a man of forty entered , exclaiming , " How d ' ye do ?
和 一个 男人 的 四十 进入 , 惊呼 , " 如何 d - 是的 做 ?

一个四十岁的男子走了进来，喊道：“你好吗？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ɡəʊst] , [maɪ]['vɪzɪtə(r)] , [bʌt; bət]['sɒlɪd] [fleʃ] [ænd; ənd][bəʊn] ;
" He was not a ghost , my visitor , but solid flesh and bone ;
" 他 曾是 不是 一个 鬼 , 我的 游客 , 但 坚硬的 肉 和 骨 ;
"我的访客不是鬼魂，而是有血有肉的人；

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]['pɑːloʊ]['æltəʊ][hæt] , [hɪz; ɪz] [weɪt] [wɒz; wəz] ['twenti] [stəʊn] ;
He wore a Palo Alto hat , his weight was twenty stone ;
他 穿着 一个 帕洛 阿尔托 帽子 , 他的 重量 曾是 二十 石头 ;
他戴着一顶帕洛阿尔托风格的帽子，体重20英石；

([ɪts] [ɒd] [haʊ] [hæts][ɪk'spænd][ðeə(r)][brɪmz][æz; əz]['raɪpə(r)] [j'iəz] [ɪn'veɪd] ,
(It's odd how hats expand their brims as riper years invade ,
(它是 奇怪的 如何 帽子 扩张 他们的 帽檐 作为 更成熟 年 入侵 ,
(随着岁月的流逝，帽子的帽檐会越变越大，这真是一件奇事，)

[æz; əz] [ɪf] [wen] [laɪf][hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [nuːn] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪd] !)
As if when life had reached its noon it wanted them for shade !)
作为 如果什么时候 生活 有 达到 它是 中午 它 通缉 他们 为了 阴影 !)
仿佛当生命走到正午时分，就需要它们来遮荫！

[ai] [lɒst] [maɪ]['fəʊkəs] , — [drɒpt] [maɪ] [bʊk] , — [ðə; ði][bʌɡ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fliː] ,
I lost my focus , — dropped my book , — the bug , who was a flea ,
我 丢失的 我的 重点 , — 掉落 我的 书 , — 这 漏洞 , WHO 曾是 一个 跳蚤 ,
我走神了，——书掉在了地上，——那只虫子，原来是只跳蚤，

[æt; ət][wʌns][ɪk'spləʊdɪd] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn][ˌem 'iː] .
At once exploded , and commenced experiments on me .
在 一次 爆炸了 , 和 开始 实验 在 我 .
它立刻爆炸了，并开始在我身上进行实验。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['hɑːtinəs] [ðæt] ['friːkwəntli] [ə'pɔːl] , —
They have a certain heartiness that frequently appalls , —
他们 有 一个 肯定 热情 那 频繁地 令人震惊 , —
他们身上有一种令人震惊的坚韧不拔的精神。

[ðəʊz] [ˌmedi'iːvl] ['dʒentlmən] [ɪn] [ˌsemɪ'luːnə] [smɔːlz] !
Those mediaeval gentlemen in semilunar smalls !
那些 中世纪 先生们 在 半月形 小号 !
那些身着半月形短裤的中世纪绅士们！

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ([kə'ləʊkwiəl] [weɪz] , — [ðə; ði][vɑːst] , [brɔːd] - ['hætɪd] [mæn] ,)
" My boy , " he said , (colloquial ways , — the vast , broad - hatted man ,)
" 我的 男生 , " 他 说 , (口语 方式 , — 这 广阔的 , 广阔 - 戴帽子的 男人 ,)
"我的孩子，"他说（用口语化的语气——这位身材魁梧、头戴宽边帽的男人），

" [kʌm] [daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɒn] ['θɜːzdeɪ] [nekst] , — [juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ;
" Come dine with us on Thursday next , — you must , you know you can ;
" 来 用餐 和 我们 在 周四 下一个 , — 你 必须 , 你 知道 你 能 ;
"下周四来和我们一起吃饭吧，——你一定要来，你知道你能来的；

[wɪr] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [taɪm] , [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [nɔɪz] ,
We're going to have a roaring time , with lots of fun and noise ,
是 去 到 有 一个 咆哮 时间 , 和 很多 的 乐趣 和 噪音 ,
我们将玩得非常尽兴，充满乐趣和喧闹。

[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɡests] , [et] ['setərə] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] .
Distinguished guests , et cetera , the JUDGE , and all the boys .
杰出的 客人 , 等 等等 , 这 法官 , 和 全部 这 男孩们 .
各位贵宾，等等，法官，以及所有男孩们。

" [nɒt] [səʊ] , — [ai] [sed] , — [maɪ] ['tempərəl] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃəʊɪŋ] ['prɪti] [klɪə(r)] .
" Not so , — I said , — my temporal bones are showing pretty clear .
" 不是 所以 , — 我 说 , — 我的 颞 骨头 是 显示 漂亮的 清除 .
"并非如此，"我说，"我的颞骨很明显。"

[ˌaɪ 'tiː] - [es] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] , — [dʒʌst] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [heə(r)] [ə'bʌv] [ðɪs] [ɪə(r)] ;

It ' s time to stop , — just look and see that hair above this ear ;

它 - s 时间 到 停止 , — 只是 看 和 看 那 头发 多于 这 耳朵 ;

是时候停下来了，——看看这只耳朵上面的头发;

[maɪ] ['gəʊldən] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [spent] , — [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] ,

My golden days are more than spent , — and , what is very strange ,

我的 金的 天 是 更多的 比 花费 , — 和 , 什么 是 非常 奇怪的 ,

我的黄金岁月早已过去，——而且，非常奇怪的是，

[ɪf] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] ['sɪlvə(r)] [heəz] , [aɪm] ['getɪŋ] [lɒts] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .

If these are real silver hairs , I'm getting lots of change .

如果 这些 是 真实的 银 头发 , 我是 获得 很多 的 改变 .

如果这些真的是银发，那我可得好好“补偿”一下了。

[bɪ'saɪdz] — [maɪ] ['prɒspekts] — [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [woʊnt] [ɪm'plɔɪ]

Besides — my prospects — don't you know that people won't employ

除了 — 我的 前景 — 不 你 知道 那 人们 惯于 采用

此外——我的前景——难道你不知道人们不会雇用我吗?

[ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [rɒŋ, rɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['mænlinəs] [baɪ] ['lɑːfɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ?

A man that wrongs his manliness by laughing like a boy ?

一个 男人 那 错误 他的 男子气概 经过 笑 喜欢 一个 男生 ?

一个男人像个孩子一样大笑，有损他的男子气概?

[ænd; ənd] [sə'spekt] [ðə; ði] ['æʒə(r)] ['blɒsəm] [ðæt] [ˌʌn'fəʊld] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ʃuːt] ,

And suspect the azure blossom that unfolds upon a shoot ,

和 怀疑 这 蔚蓝 开花 那 展开 之上 一个 射击 ,

并怀疑那在枝条上绽放的蔚蓝色花朵，

[æz; əz] [ɪf] ['wɪzdəmz] [əʊld] [pə'teɪtəʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['flʌrɪʃ] [æt; ət] [ɪts] [ruːt] ?

As if wisdom's old potato could not flourish at its root ?

作为 如果 智慧的 老的 土豆 可以 不是 繁荣 在 它是 根 ?

难道智慧这颗老土豆就不能在根部茁壮成长吗?

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wen] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['etʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [smaɪl]

It's a very fine reflection , when you ' re etching out a smile

它是 一个 非常 美好的 反射 , 什么时候 你 - 关于 蚀刻 出去 一个 微笑

当你刻画笑容时，这是一种非常精妙的反思。

[ɒn] [ə; eɪ] ['kɒpəpleɪt] [ɒv; əv] ['feɪsɪz] [ðæt] [wʊd] [stretʃ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] ,

On a copperplate of faces that would stretch at least a mile ,

在 一个 铜版 的 面孔 那 会 拉紧 在 至少 一个 英里 ,

在一张至少绵延一英里的铜版画上，画满了人脸。

[ðæt] , [wɒt] [wɪð] [sniə] [frɒm; frəm] ['enəmɪz] [ænd; ənd] ['tʃiːpən] [ʃrʌgz] [ɒv; əv] [frendz] ,

That , what with sneers from enemies and cheapening shrugs of friends ,

那 , 什么 和 冷笑 从 敌人 和 降低成本 耸肩 的 朋友们 ,

再加上敌人的嘲讽和朋友轻蔑的耸肩，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɜːnɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [lend] !

It will cost you all the earnings that a month of labor lends !

它 将要 成本 你 全部 这 收益 那 一个 月 的 劳动 借贷 !

这会耗尽你一个月辛勤劳动所得的所有收入!

[ɪts] [ə; eɪ] ['vɑːstli] ['pliːzɪŋ] ['prɒspekt] , [wen] [jʊr; jər] ['skruːɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

It's a vastly pleasing prospect , when you're screwing out a laugh ,

它是 一个 非常 令人愉悦 前景 , 什么时候 你是 拧螺丝 出去 一个 笑 ,

当你想逗人发笑的时候，这真是一个令人无比愉悦的前景。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [nekst] [jɪrz] ['ɪnkʌm] [ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [hɑːf] ,

That your very next year's income is diminished by a half ,

那 你的 非常 下一个 年 收入 是 减少 经过 一个 一半 ,

这意味着你下一年的收入将减少一半。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [trɪps] ['beəfʊt] [ðæt] ['pegəsəs] [meɪ] [gəʊ] ,
And a little boy trips barefoot that Pegasus may go ,
和 一个 小的 男生 旅行 赤脚 那 飞马座 可能 去 ,
一个小男孩光着脚绊倒了，飞马可能会飞走。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiz] [mɪlk] [ɪz] ['wɔːtəd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['helɪkən] [meɪ] [fləʊ] !
And the baby's milk is watered that your Helicon may flow !
和 这 婴儿的 牛奶 是 浇水 那 你的 赫利孔 可能 流动 !
婴儿的乳汁被稀释了，这样你的赫利孔才能流出!

[nəʊ] ; — [ðə; ði][dʒəʊk][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , — [bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv]['kwaɪət] ,
No ; — the joke has been a good one , — but I'm getting fond of quiet ,
不 ; — 这 开玩笑 有 到过 一个 好的 一 , — 但 我是 获得 喜爱 的 安静的 ,
不；——这个笑话确实不错，——但我现在越来越喜欢安静了。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk] [diːv'ɪeɪʃnz] [frɒm; frəm][maɪ] ['kʌstəməri] ['daɪət] ;
And I don't like deviations from my customary diet ;
和 我 不 喜欢 偏差 从 我的 习惯 饮食 ;
我不喜欢改变我一贯的饮食习惯；

[səʊ][ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [təʊst] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] ,
So I think I will not go with you to hear the toasts and speeches ,
所以 我 思考 我 将要 不是 去 和 你 到 听到 这 祝酒 和 演讲 ,
所以我想我不会和你一起去听祝酒词和演讲了。

[bʌt; bət] [stɪk] [tuː; tə][əʊld] [mɒnt'gɒməri] [pleɪs] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][pɪg][ænd; ənd] ['piːtʃɪz] .
But stick to old Montgomery Place , and have some pig and peaches .
但 戳 到 老的 蒙哥马利 地方 , 和 有 一些 猪 和 桃子 .
但还是去老蒙哥马利广场吧，吃点烤乳猪和桃子。

[ðə; ði][fæt][mæn] ['ɑːnsə(r)d] : [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [kriːd] ;
The fat man answered : Shut your mouth , and hear the genuine creed ;
这 胖的 男人 回答 : 关闭 你的 嘴 , 和 听到 这 真的 信条 ;
胖子回答说：闭上你的嘴，听听真正的信条；

[ðə; ði] [truː] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːst] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][fʌn][ænd; ənd] [fiːd] ;
The true essentials of a feast are only fun and feed ;
这 真的 必需品 的 一个 盛宴 是 仅有的 乐趣 和 喂养 ;
盛宴的真正要素只有乐趣和食物；

[ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] [wiːlz] [ðə; ði]['plænɪts] [raʊnd] [dɪ'laɪts] [ɪn] ['spɪnɪŋ] [tɒps] ,
The force that wheels the planets round delights in spinning tops ,
这 力量 那 车轮 这 行星 圆形的 美味 在 旋转 最高额 ,
驱动行星运转的力量似乎也喜欢陀螺旋转。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['ɜːθkweɪk] [tiː] - ['ʌðə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] [greɪt] [æt; ət] ['ʃeɪkɪŋ] [prɒps] .
And that young earthquake t ' other day was great at shaking props .
和 那 年轻的 地震 t - 其他 天 曾是 伟大的 在 摇晃 道具 .
前几天那场小地震震得道具都晃动起来了。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [fə'lɒsəfə(r)] , [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [hedz]
I tell you what , philosopher , if all the longest heads
我 告诉 你 什么 , 哲学家 , 如果全部 这 最长 头部
我告诉你，哲学家，如果所有最长的头

[ðæt] ['evə(r)] [nɒkt] [ðeə(r)]['sinsipʌt, -pət][ɪn] ['stretʃɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][bedz]
That ever knocked their sinciputs in stretching on their beds
那 曾经 敲门 他们的 辛西普斯 在 伸展 在 他们的 床
那曾让他们在床上伸展身体时磕碰到鼻梁骨。

[wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [wʌn] [greɪt] [mə'hɒgəni] , [aɪ'd] [biːt] [ðəʊz] [faɪn] [əʊld][fəʊks]
Were round one great mahogany , I'd beat those fine old folks
是 圆形的 一 伟大的 桃花心木 , ID 打 那些 美好的 老的 各位
如果用大红木打一轮，我肯定能打败那些老家伙们。

[wɪð] ['twenti] ['dɪʃɪz] , ['twenti] [fuːlz] , [ænd; ənd] ['twenti] ['klevə(r)][dʒəʊks] !

With twenty dishes , twenty fools , and twenty clever jokes !

和 二十 菜肴 , 二十 傻瓜 , 和 二十 聪明的 笑话 !

二十道菜，二十个傻瓜，二十个巧妙的笑话！

[waɪ] , [ɪf] [kə'lʌmbəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [beg]

Why , if Columbus should be there , the company would beg

为什么 , 如果 哥伦布 应该 是 那里 , 这 公司 会 求

为什么？如果哥伦布真的在那里，公司就会恳求

[id] [ʃəʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɒv; əv] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] [eg] !

He'd show that little trick of his of balancing the egg !

他会 展示 那 小的 诡计 的 他的 的 平衡 这 蛋 !

他会展示他那让鸡蛋保持平衡的小绝技！

['mɪlt(ə)n][tuː; tə]['stɪltən] [wʊd] [gɪv] [ɪn] , [ænd; ənd] ['sɒləmən] [tuː; tə] ['sæmən] ,

Milton to Stilton would give in , and Solomon to Salmon ,

米尔顿 到 斯蒂尔顿 会 给 在 , 和 所罗门 到 三文鱼 ,

米尔顿会向斯蒂尔顿屈服，所罗门会向萨尔蒙屈服。

[ænd; ənd]['rɒdʒə(r)]['beɪkən][biː; bi][ə; eɪ][bɔː(r)] , [ænd; ənd]['frɑːnsɪs]['beɪkən] ['gæmən] !

And Roger Bacon be a bore , and Francis Bacon gammon !

和 罗杰 熏肉 是 一个 钻孔 , 和 弗朗西斯 熏肉 火腿 !

罗杰·培根很无聊，弗朗西斯·培根很邋遢！

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] " ['pætrənɪdʒ] " [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [klaʊnz] [ænd; ənd] [buə]

And as for all the " patronage " of all the clowns and boors

和 作为 为了 全部 这 " 赞助 " 的 全部 这 小丑 和 粗鲁

至于所有那些小丑和粗人所受到的“庇护”

[ðæt] [skwɪnt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] [aɪz] [æt; ət] ['eni] [friːk] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

That squint their little narrow eyes at any freak of yours ,

那 眯 他们的 小的 狭窄的 眼睛 在 任何 怪物 的 你的 ,

它们眯着那双细长的眼睛打量着你家任何一个怪胎，

[duː; də] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['prəʊzɪ] [frendz] , — [sʌtʃ] ['feloʊz] [ɔːt] [tuː; tə][daɪ]

Do leave them to your prosier friends , — such fellows ought to die

做 离开 他们 到 你的 普罗西尔 朋友们 , — 这样的 伙伴们 应该 到 死

把他们留给你那些更爱写散文的朋友吧——这种人就该死。

[wen] ['ruːbɑːb] [ɪz][səʊ] ['veri] [skeəs] [ænd; ənd][ɪpe'kæk][səʊ] [haɪ] !

When rhubarb is so very scarce and ipecac so high !

什么时候 大黄 是 所以 非常 稀少 和 吐根 所以 高的 !

大黄如此稀少，吐根如此昂贵！

[ænd; ənd][səʊ][ai] [kʌm] , — [laɪk] [,lɔkin'vɑː] , [tuː; tə] [tred] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['meʒə(r)] , —

And so I come , — like Lochinvar , to tread a single measure , —

和 所以 我 来 , — 喜欢 洛钦瓦尔 , 到 踏 一个 单身的 措施 , —

于是我来了，——就像洛钦瓦尔一样，只为踏出一小步，——

[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] [ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] - [plʌm] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

To purchase with a loaf of bread a sugar - plum of pleasure ,

到 购买 和 一个 面包 的 面包 一个 糖 - 李子 的 乐趣 ,

用一条面包换取一颗令人愉悦的糖梅，

[tuː; tə]['entə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kʌp][ɒv; əv] [glɑːs] [ðæts] [rʌn][fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,

To enter for the cup of glass that's run for after dinner ,

到 进入 为了 这 杯子 的 玻璃 那就是 跑步 为了 后 晚餐 ,

参加餐后酒会，

[wɪtʃ] [jiːldz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['spɑːklɪŋ] [drɑːft] ,

Which yields a single sparkling draught ,

哪个 产量 一个 单身的 闪闪发光 草稿 ,

这样就得到了一杯清爽的气泡酒。

[ðen] [breɪks] [ænd; ənd] [kʌts] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] .

then breaks and cuts the winner .

然后 休息 和 削减 这 优胜者 .

然后打破并切掉获胜者。

[ɑː] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [dɪ'luːʒn] ['kɒmz] , — [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [əʊld] [mə'dɪərə] ,

Ah , that's the way delusion comes , — a glass of old Madeira ,

啊 , 那就是 这 方式 错觉 来 , — 一个 玻璃 的 老的 马德拉 ,

啊，这就是妄想的由来——一杯陈年马德拉酒。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['vɪʒuəl] ['daɪəˌfræm] [rɪ'vɒlvd] [baɪ] [dʒeɪn] [ɔː(r)] ['seərə] ,

A pair of visual diaphragms revolved by Jane or Sarah ,

一个 一对 的 视觉的 隔膜 旋转 经过 简 或者 莎拉 ,

简或莎拉转动着一对视觉隔膜，

[ænd; ənd] [daʊn] [gəʊ] [vaʊz] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['kwestʃən]

And down go vows and promises without the slightest question

和 向下 去 誓言 和 承诺 没有 这 丝毫 问题

誓言和承诺瞬间瓦解，没有任何疑问。

[ɪf] ['iːtɪŋ] [wɜːdz] [woʊnt] ['kɒmprəmaɪz] [ðə; ði] ['ɔːrgənz] [ɒv; əv] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] !

If eating words won't compromise the organs of digestion !

如果 吃 字 惯于 妥协 这 器官 的 消化 !

如果吃东西不会损害消化器官的话！

[ænd; ənd] [jet] , [ə'mʌŋ] [maɪ] ['neɪtɪv] [ʃeɪdz] , [bɪ'saɪd] [maɪ] ['nɜːsɪŋ] ['mʌðə(r)] ,

And yet , among my native shades , beside my nursing mother ,

和 然而 , 之中 我的 本国的 色调 , 旁 我的 护理 母亲 ,

然而，在我故乡的阴影中，在我哺乳的母亲身边，

[weə(r)] ['evri] ['streɪndʒə(r)] [siːm] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] ['evri] [frend] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,

Where every stranger seems a friend , and every friend a brother ,

在哪里 每一个 陌生人 似乎 一个 朋友 , 和 每一个 朋友 一个 兄弟 ,

在这里，每个陌生人都像朋友，每个朋友都像兄弟。

[ai] [fiːl] [ðə; ði] [əʊld] [kən'vɪviəl] [gləʊ] ([ʌn'eɪdɪd]) ['or] [ˌem 'iː] ['stiːlɪŋ] , —

I feel the old convivial glow (unaided) o'er me stealing , —

我 感觉 这 老的 欢快的 辉光 (未受帮助) 超过 我 偷窃 , —

我感到往日那份和睦的氛围（无需任何帮助）悄然笼罩着我，——

[ðə; ði] [wɔːm] , , [ðə; ði] [əʊld] - [pə'tɪkjələ(r)] ['brændi] - ['pʌntʃi] ['fiːlɪŋ] .

The warm , champagny , the old - particular brandy - punchy feeling .

这 温暖的 , 香槟 , 这 老的 - 特别的 白兰地 - 有冲击力的 感觉 .

温暖、香槟般的、老式白兰地潘趣酒的感觉。

[wɪr] [ɔːl] [ə'laɪk] ; — [vi'suːvjəs] [fliŋ] [ðə; ði] [s'kɔːrɪː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

We're all alike ; — Vesuvius flings the scoriae from his fountain ,

是 全部 同样 ; — 维苏威火山 投掷 这 火山渣 从 他的 喷泉 ,

我们都一样；——维苏威火山喷发火山渣，

[bʌt; bət] [daʊn] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ['vɔliŋ] [reɪn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['maʊntən] ;

But down they come in volleying rain back to the burning mountain ;

但 向下 他们 来 在 截击 雨 后退 到 这 燃烧 山 ;

但它们却像倾盆大雨般落回燃烧的山上；

[wiː; wi] [liːv] , [laɪk] [ðəʊz] [vɒl'kænɪk] [stəʊnz] , ['aʊə(r)] ['preʃəs] ['ælmə] ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] ,

We leave , like those volcanic stones , our precious Alma Mater ,

我们 离开 , 喜欢 那些 火山 石头 , 我们的 宝贵的 阿尔玛 母 ,

我们离开，就像那些火山岩一样，离开我们珍贵的母校。

[bʌt; bət] [wɪl] [kiːp] ['drɒpɪŋ] [ɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] ['kreɪtə(r)] .

But will keep dropping in again to see the dear old crater .

但 将要 保持 下降 在 再次 到 看 这 亲爱的 老的 火山口 .

但我会时不时地再去看看那亲爱的老火山口。

['vɜːrsəz] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [faɪ] ['biːtə] ['kæpə] [sə'saɪəti] , -
VERSES FOR AFTER - DINNER PHI BETA KAPPA SOCIETY , 1844
诗句 为了 后 - 晚餐 菲律宾 测试版 卡帕 社会 , -
1844年，为斐陶斐荣誉学会晚宴而作的诗歌

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [lɑːst] [naɪt] , [æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [kɑːz] ,
I WAS thinking last night , as I sat in the cars ,
我 曾是 思维 最后的 夜晚 , 作为 我 卫星 在 这 汽车 ,
昨晚我坐在车里的时候，一直在想：

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['sɪndəz] [ænd; ənd] [stɑːz] ,
With the charmingest prospect of cinders and stars ,
和 这 最迷人的 前景 的 煤渣 和 明星 ,
带着最迷人的灰烬和星辰的景象，

[nekst] ['θɜːzdeɪ] [ɪz] — [bles] [ˌem 'iː] ! — [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ,
Next Thursday is — bless me ! — how hard it will be ,
下一个 周四 是 — 保佑 我 ! — 如何 难的 它 将要 是 ,
下周四——我的天哪！——那该有多难熬啊！

[ɪf] [ðæt] ['kænɪbl] ['prezɪdənt] [kɔːlz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] !
If that cannibal president calls upon me !
如果 那 食人族 总统 呼叫 之上 我 !
如果那个食人总统召唤我！

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'vaʊə(r)] ,
There is nothing on earth that he will not devour ,
那里 是 没有什么 在 地球 那 他 将要 不是 吞食 ,
世上没有他不吞噬的事物。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['tjuːtə(r)][ɪn] [siːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['freʃmən] [ɪn]['flaʊə(r)] ;
From a tutor in seed to a freshman in flower ;
从 一个 导师 在 种子 到 一个 大一新生 在 花 ;
从种子培育导师到花卉种植新手；

[nəʊ][seɪdʒ][ɪz] [tuː] [greɪ] , [ænd; ənd][nəʊ] [juːθ] [ɪz] [tuː] [griːn] ,
No sage is too gray , and no youth is too green ,
不 圣人 是 也 灰色的 , 和 不 青年 是 也 绿色的 ,
没有哪位智者太过苍老，也没有哪位青年太过青涩。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt][biː; bi] [tuː] [plʌmp] , [ðəʊ] [jʊr; jər]['nevə(r)] [tuː] [liːn] .
And you can't be too plump , though you're never too lean .
和 你 不能 是 也 丰满 , 尽管 你是 绝不 也 倾斜 .
你不能太丰满，但也不能太瘦。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ɪn'lɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊst] ,
While others enlarge on the boiled and the roast ,
尽管 其他的 放大 在 这 煮沸 和 这 烤 ,
而其他人则着重介绍水煮和烤制的食物。

[hiː; hi] [sɜːrvz] [ə; eɪ] [rɔː] ['klɜːdʒimən] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [təʊst] ,
He serves a raw clergyman up with a toast ,
他 服务 一个 生的 牧师 向上 和 一个 吐司 ,
他举杯祝酒，款待了一位未经世事的牧师。

[ɔː(r)] [kætʃɪz] [sʌm; səm]['dɒktə(r)] , [kwaɪt]['tendə(r)][ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Or catches some doctor , quite tender and young ,
或者 捕获物 一些 医生 , 相当 投标 和 年轻的 ,
或者遇到一位年轻貌美的女医生，

[ænd; ənd] ['beɪsli] [in'sist] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
And basely insists on a bit of his tongue .
和 卑鄙地 坚持 在 一个 少量 的 他的 舌头 .
而且卑鄙地坚持要伸手去舔一口。

[pɔː(r); pʊə(r)]['vɪktɪm] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['klæsɪk(ə)l][spɪt] ,
Poor victim , prepared for his classical spit ,
贫穷的 受害者 ， 准备 为了 他的 古典 吐 ，
可怜的受害者，已经做好了迎接他经典吐口水的准备。

[wɪð] [ə; eɪ] ['stʌfɪŋ] [ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['beɪstɪŋ] [ɒv; əv][wɪt] ,
With a stuffing of praise and a basting of wit ,
和 一个 馅 的 称赞 和 一个 涂抹 的 有 ，
带着满满的赞美和巧妙的讽刺，

[juː; jʊ] [meɪ] [twɪtʃ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [braʊ] ,
You may twitch at your collar and wrinkle your brow ,
你 可能 抽搐 在 你的 衣领 和 皱纹 你的 眉头 ，
你可能会不自觉地扯扯衣领，皱起眉头。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ʌp][ɒn][jɔː(r); jə(r)][legz] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
But you're up on your legs , and you're in for it now .
但 你是 向上 在 你的 腿 ， 和 你是 在 为了 它 现在 .
但你已经站起来了，现在你可要倒霉了。

[əʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)]
Oh think of your friends , — they are waiting to hear
哦 思考 的 你的 朋友们 ， — 他们 是 等待 到 听到
想想你的朋友们吧，他们都在等着听呢。

[ðəʊz] [dʒəʊks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [səʊ] [rɪ'mɑːkəbli] [kwɪə(r)] ;
Those jokes that are thought so remarkably queer ;
那些 笑话 那 是 想法 所以 非常 酷儿 ；
那些被认为非常古怪的笑话；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dʒæk] ['hɔːnə(r)] [ɒv; əv]['metrɪk(ə)l] [bʌnz]
And all the Jack Horners of metrical buns
和 全部 这 杰克 霍纳斯 的 度量 面包
还有所有像杰克·霍纳那样的韵律面包

[ɑː(r); ə(r)] ['praɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪŋgərɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [pʌnz] .
Are prying and fingering to pick out the puns .
是 窥探 和 指法 到 挑选 出去 这 双关语 .
仔细查看、仔细琢磨，想找出其中的双关语。

[ðəʊz] [θɔːts] [wɪtʃ] , [laɪk] ['tʃɪkɪnz] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [θraɪv] [best]
Those thoughts which , like chickens , will always thrive best
那些 想法 哪个 ， 喜欢 鸡 ， 将要 总是 蓬勃发展 最好的
那些像小鸡一样，总能茁壮成长的想法

[wen] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][nest] ,
When reared by the heat of the natural nest ,
什么时候 饲养 经过 这 热 的 这 自然的 巢 ，
在天然巢穴的温暖环境下长大，

[wɪl] ['perɪʃ] [ɪf] ['hætʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['embriəʊ] [driːm]
Will perish if hatched from their embryo dream
将要 沦 如果 孵化 从 他们的 胚胎 梦
若从胚胎梦中孵化而出，将会消亡

[ɪn][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [kən'vɪviəl] [stiːm] .
In the mist and the glow of convivial steam .
在 这 薄雾 和 这 辉光 的 欢快的 蒸汽 .
在薄雾和温暖的蒸汽映衬下。

[əʊ]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ðen] , [ɪf] [ai] ['miːkli] [rɪ'taɪə(r)] ,
Oh pardon me , then , if I meekly retire ,
哦 赦免 我 ， 然后 ，如果 我 温顺地 退休 ，
那么，恕我直言，如果我就此默默退休的话。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [flæʃ] [ɒv; əv] [ɪ'θɪəriəl] ['faɪə(r)] ;
With a very small flash of ethereal fire ;
和 一个 非常 小的 闪光 的 空灵的 火 ;
伴随着一道极其微弱的、缥缈的火焰闪光；

[nəʊ] ['rʌbɪŋ] [wɪl] ['kɪnd(ə)l][jɔː(r); jə(r)]['luːsɪfə(r)] [mætʃ] ,
No rubbing will kindle your Lucifer match ,
不 擦 将要 点燃 你的 路西法 匹配 ,
摩擦无法点燃你的路西法火柴。

[ɪf] [ðə; ði][fɪz] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [skrætʃ] .
If the fiz does not follow the primitive scratch .
如果 这 菲兹 做 不是 跟随 这 原始 划痕 .
如果气泡没有沿着原始的划痕流动。

[dɪə(r)] [frendz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] [səʊ] ['swiːtli] [ðə; ði] [waɪl] ,
Dear friends , who are listening so sweetly the while ,
亲爱的 朋友们 , WHO 是 聆听 所以 甜蜜地 这 尽管 ,
亲爱的朋友们，你们一直在认真聆听，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][lɪps] ['dʌb(ə)l] — [riːf] [ɪn][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,
With your lips double — reefed in a snug little smile ,
和 你的 嘴唇 双倍的 — 礁石 在 一个 舒适 小的 微笑 ,
你的嘴唇微微抿起，勾勒出一个甜美的小微笑，

[ai] [liːv] [juː; jʊ] [tuː] ['febl] , [bəuθ] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] , —
I leave you two fables , both drawn from the deep , —
我 离开 你 二 寓言 , 两个都 绘制 从 这 深的 , —
我留给你们两个寓言故事，都源自深渊——

[ðə; ði] [ʃelz] [juː; jʊ][kæn; kən][drɒp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pɜːlz] [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] .
The shells you can drop , but the pearls you may keep .
这 贝壳 你 能 降低 , 但 这 珍珠 你 可能 保持 .
贝壳可以丢弃，但珍珠可以保留。

[ðə; ði] [fɪʃ] [kɔːld] [ðə; ði] ['flaʊndə(r)] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] ,
The fish called the FLOUNDER , perhaps you may know ,
这 鱼 称为 这 比目鱼 , 也许 你 可能 知道 ,
你可能听说过比目鱼这种鱼。

[hæz; həz][wʌn] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] ;
Has one side for use and another for show ;
有 一 边 为了 使用 和 其他 为了 展示 ;
一面用于使用，另一面用于展示；

[wʌn] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ə; eɪ] ['delɪkət] [braʊn] ,
One side for the public , a delicate brown ,
一 边 为了 这 民众 , 一个 精美的 棕色的 ,
一面面向公众，呈淡棕色，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz] [waɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [daʊn] .
And one that is white , which he always keeps down .
和 一 那 是 白色的 , 哪个 他 总是 保持 向下 .
还有一只白色的，他总是把它压在身下。

[ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['flaʊndə(r)] , [ðə; ði] ['flætɪst] [ɒv; əv][flæts] ,
A very young flounder , the flattest of flats ,
一个 非常 年轻的 比目鱼 , 这 最平坦 的 公寓 ,
一条非常幼小的比目鱼，体型极其扁平，

([ænd; ənd] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɪkə] [ðæn; ðən] ['ɒprə] [hæts] ,)
(And they ' re none of them thicker than opera hats ,)
(和 他们 - 关于 没有任何 的 他们 较厚 比 歌剧 帽子 ,)
（而且它们没有一个比歌剧帽厚，）

[wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [mɔː(r)] ['friːli] [ðæn; ðən] ['tʃærəti] [tɔːt]
Was speaking more freely than charity taught
曾是 请讲 更多的 自由 比 慈善机构 教授

比慈善教导更自由地表达

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʒʌst] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] .
Of a friend and relation that just had been caught .
的 一个 朋友 和 关系 那 只是 有 到过 捕捉 .

一位朋友兼亲戚刚刚被抓获。

" [maɪ] ! [wɒt] [æn; ən] [ɪk'spəʊʒə(r)] ! [dʒʌst] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] !
" My ! what an exposure ! just see what a sight !
" 我的 ! 什么 一个 接触 ! 只是 看 什么 一个 视线 !

"我的天！真是令人震惊！看看这景象！"

[ai] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [reɪs] , — [hiː; hi] [ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt]
I blush for my race , — he is showing his white
我 脸红 为了 我的 种族 , — 他 是 显示 他的 白色的

我为我的种族感到羞愧，——他露出了他的白人身份

[sʌtʃ] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['rigl] , — [waɪ] , [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɪʃ] ?
Such spinning and wriggling , — why , what does he wish ?
这样的 旋转 和 扭动 , — 为什么 , 什么 做 他 希望 ?

他如此扭来扭去，——他到底想要什么?

[haʊ] ['peɪnfəli] [smɔːl] [tuː; tə] [rɪ'spektəbl] [fɪʃ] !
How painfully small to respectable fish !
如何 痛苦地 小的 到 可敬 鱼 !

对一条体面的鱼来说，这简直太渺小了!

" [ðen] [sed] [æn; ən] [əʊld] ['skʌlpɪn] , — " [maɪ] ['friːdəm] [ɪk'skjuːs] ,
" Then said an Old SCULPIN , — " My freedom excuse ,
" 然后 说 一个 老的 杜父鱼 , — " 我的 自由 原谅 ,

"然后一只老鹬说道：'我的自由借口，

[jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [wɪð] [həʊlz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃuːz] ;
You're playing the cobbler with holes in your shoes ;
你是 玩耍 这 皮匠 和 孔 在 你的 鞋 ;

你这是在扮演一个鞋子破了洞的修鞋匠；

[jɔː(r); jə(r)] [braʊn] [saɪd] [ɪz] [ʌp] , — [bʌt; bət] [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [jʊr; jər] [traɪd]
Your brown side is up , — but just wait till you're tried
你的 棕色的 边 是 向上 , — 但 只是 等待 直到 你是 尝试

你的棕色一面朝上，——但等你试过之后就知道了。

[ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [ɔːl] ['flaundə] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .
And you'll find that all flounders are white on one side .
和 你会 寻找 那 全部 比目鱼 是 白色的 在 一 边 .

你会发现所有比目鱼都有一面是白色的。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [slaɪs] [nɪə(r)] [ðə; ði] - ['pektərəl] [fɪnz] ,
" There's a slice near the PICKEREL'S pectoral fins ,
" 有 一个 片 靠近 这 - 胸饰 鳍 ,

"梭鱼胸鳍附近有一片切口，

[weə(r)] [ðə; ði] ['θɔːræks] [liːvz] [ɒf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ventə(r)] [bɪ'gɪnz] ,
Where the thorax leaves off and the venter begins ,
在哪里 这 胸部 树叶 离开 和 这 腹部 开始 ,

胸廓结束、腹廓开始的地方，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [sə'vaɪvə(r)] [ɒv; əv] [fɪʃ] - [hʊks] [ænd; ənd] [laɪnz] ,
Which his brother , survivor of fish - hooks and lines ,
哪个 他的 兄弟 , 幸存者 的 鱼 - 钩子 和 线条 ,

他的兄弟，鱼钩和鱼线的幸存者，

[ðəʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , ['nevə(r)] [dɪ'klaɪnz] .
Though fond of his family , never declines .
尽管 喜爱 的 他的 家庭 ， 绝不 下降 .

虽然他很爱他的家人，但他从不拒绝。

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ; [hiː; hi] [fiːlz] [ðel] [biː; bi] [mɪst] ;
He loves his relations ; he feels they'll be missed ;
他 爱 他的 关系 ； 他 感觉 他们会 是 错过 ；

他深爱着他的亲人；他觉得他们会让他感到惋惜；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['tɪdbɪt] [hiː; hi] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] ;
But that one little tidbit he cannot resist ;
但 那 一 小的 小插曲 他 不能 抵抗 ；

但他却无法抗拒那一点点诱惑；

[səʊ] [jɔː(r); jə(r)] [beɪt] [meɪ] [biː; bi] [sw'ɒləʊd] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [fɑːst] ,
So your bait may be swallowed , no matter how fast ,
所以 你的 饵 可能 是 吞咽 ， 不 事情 如何 快速地，

所以无论你的诱饵投放速度有多快，它都有可能被吞下。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [nekst] [fɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] .
For you catch your next fish with a piece of the last .
为了 你 抓住 你的 下一个 鱼 和 一个 片 的 这 最后的 .

你可以用上一条鱼的残渣来钓下一条鱼。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [əʊ] [sə'vaɪvə(r)] , [huːz] ['mɜːsɪləs] [feɪt]
And thus , O survivor , whose merciless fate
和 因此 ， 哦 幸存者 ， 谁 无情 命运

因此，幸存者啊，你遭遇了无情的命运。

[ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nekst] [hʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [beɪt] ,
Is to take the next hook with the president's bait ,
是 到 拿 这 下一个 钩 和 这 总统的 饵 ，

就是要落入总统抛出的下一个诱饵陷阱。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [waɪl] [juː; jʊ] [snætʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪn]
You are lost while you snatch from the end of his line
你 是 丢失的 尽管 你 抢夺 从 这 结尾 的 他的 线

当你从他线的末端抢夺时，你迷失了方向。

[ðə; ði] ['mɔːs(ə)l] [hiː; hi] [rent] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [maɪn] !
The morsel he rent from this bosom of mine !
这 小块 他 租 从 这 怀 的 矿 ！

他从我胸膛里偷走了一小块！

[ə; eɪ] ['mɒdɪst] [rɪ'kwest]
A MODEST REQUEST
一个 谦虚的 要求

一个小小的请求

[kəm'plaɪd] [wɪð] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [æt; ət] ['prezɪdənt] ['ɛvərɪts] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn]
COMPLIED WITH AFTER THE DINNER AT PRESIDENT EVERETT'S INAUGURATION
遵命 和 后 这 晚餐 在 总统 埃弗雷特的 就职典礼

在埃弗雷特总统就职晚宴后遵守了规定

[siːn] , — [ə; eɪ] [bæk] ['pɑːlə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [skweə(r)] , [ɔː(r)] [kɔːt] , [ɔː(r)] [leɪn] , — [ɪn] [ʃɔːt] ,
SCENE , — a back parlor in a certain square , Or court , or lane , — in short ,
场景 ， — 一个 后退 客厅 在 一个 肯定 正方形 ， 或者 法庭 ， 或者 车道 ， — 在 短的 ，

场景，——某个广场、庭院或小巷的后客厅，——简而言之，

[nəʊ] ['mætə(r)] [weə(r)] ; [taɪm] , — ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,
no matter where ; Time , — early morning ,
不 事情 在哪里 ； 时间 ， — 早期的 早晨 ，

无论何时何地；时间，——清晨，

[dɪə(r)][tuː; tə]['sɪmp(ə)l][səʊlz] [huː] [lʌv] [ɪts] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ɪts] [freʃ] - [beɪkt] [rəʊlz] ; [pˈɜːsənz] ,
dear to simple souls Who love its sunshine and its fresh - baked rolls ; Persons ,
亲爱的 到 简单的 灵魂 WHO 爱 它是 阳光 和 它是 新鲜的 - 烘焙 卷 ; 人 ,

深受淳朴心灵喜爱，他们热爱这里的阳光和新鲜出炉的面包卷；人们，

— [teɪk] ['pɪti] [ɒn] [ðɪs] ['telteɪl] [blʌʃ] , [ðæt] , [laɪk][ðə; ði] - , ['wɪspərz] , " [hʌʃ] , [əʊ] [hʌʃ] !
— take pity on this telltale blush , That , like the AEthiop , whispers , " Hush , oh hush !
— 拿 遗憾 在 这 蛛丝马迹 脸红 , 那 , 喜欢 这 - , 低语 , " 嘘 , 哦 嘘 !

—可怜这泄露秘密的红晕吧，它像埃塞俄比亚人一样低语道：“嘘，哦，嘘！”

" [dɪ'laɪtf(ə)l] [siːn] !
" Delightful scene !
" 愉快 场景 !

令人愉悦的景象！

[weə(r)] ['smaɪlɪŋ] ['kʌmfət] [bruːd] ,
where smiling comfort broods ,
在哪里 微笑 舒适 幼崽 ,

微笑带来的舒适感萦绕不去，

[nɔː(r)] ['bɪznəs] [frets] , [nɔː(r)] ['æŋkʃəs] [keə(r)] [ɪn'truːd] ;
Nor business frets , nor anxious care intrudes ;
也不 商业 琴格 , 也不 焦虑的 关心 入侵 ;

既无商业烦恼，也无忧虑；

[əʊ][ˌes 'aɪ] [sɪk] ['ɑːmniə]
O si sic omnia
哦 是 原文如此 奥米尼亚

O si sic omnia

[ai][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] !
I were it ever so !
我 是 它 曾经 所以 !

我一直都是这样！

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz]['steɪb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] ?
But what is stable in this world below ?
但 什么 是 稳定的 在 这 世界 以下 ?

但是，在这个尘世间，又有什么是稳定的呢？

['miːdiəʊ][iː]['fɑːntiː] , — ['vɜːtʃuː][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] , —
Medio e fonte , — Virtue has her faults , —
中等 e 丰特 , — 美德 有 她 故障 , —

Medio e fonte，——美德有她的缺点，——

[ðə; ði] [klɪrɪst] ['faʊntɪnz] [teɪst] [ɒv; əv]['epsəm][sɔːlts; sɒlts] ;
The clearest fountains taste of Epsom salts ;
这 最清晰 喷泉 品尝 的 埃普索姆 盐 ;

最清澈的泉水尝起来有泻盐的味道；

[wiː; wi] [snætʃ] [ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][lɪft][tuː; tə][dreɪn][ˌaɪ 'tiː][draɪ] , —
We snatch the cup and lift to drain it dry , —
我们 抢夺 这 杯子 和 举起 到 流走 它 干燥 , —

我们一把抓起杯子，举起来把水倒干。

[ɪts] ['sentrəl]['dɪmp(ə)l][həʊldz][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [flai]
Its central dimple holds a drowning fly
它是 中央 酒窝 持有 一个 溺水 飞

它中央的凹陷处藏着一只溺水的苍蝇。

[strɒŋ] [ɪz][ðə; ði][paɪn][baɪ] [meɪnz] [æm'brəʊziəl] [striːmz] ,
Strong is the pine by Maine's ambrosial streams ,
强的 是 这 松树 经过 缅因州的 甘露 溪流 ,

缅因州溪流边的松树十分强壮。

[bʌt; bət][strɒŋgə(r)] ['ɔːgəz] [pɪəs] [ɪts] ['θɪkɪst] [biːmz] ;
But stronger augers pierce its thickest beams ;
但 更强 螺旋钻 刺穿 它是 最厚 光束 ;

但更强劲的钻头可以穿透它最粗的梁;

[nəʊ]['aɪən] [geɪt] , [nəʊ] [spaɪkt] [ænd; ənd] ['pæn(ə)ld] [dɔː(r)] ,
No iron gate , no spiked and panelled door ,
不 铁 门 , 不 尖峰 和 镶板 门 ,

没有铁门，也没有带尖刺的镶板门。

[kæn; kən] [kiːp] [aʊt] [deθ] , [ðə; ði]['pəʊstmən] , [ɔː(r)][ðə; ði][bɔː(r)] .
Can keep out death , the postman , or the bore .
能 保持 出去 死亡 , 这 邮差 , 或者 这 钻孔 .

可以挡住死神、邮递员和无聊的人。

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [piːs] [ænd; ənd]['saɪləns] [reɪn] ,
Oh for a world where peace and silence reign ,
哦 为了 一个 世界 在哪里 和平 和 沉默 在位 ,

多么希望世界充满和平与宁静!

[ænd; ənd] [blʌnt] ['dʌlnis] - [ɪn] [veɪn] !
And blunted dulness verebrates in vain !
和 钝化 沉闷 - 在 徒劳 !

迟钝的愚钝徒劳地沉思!

— [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] ['dʒɪŋglz] , — ['entə(r)] ['rɪtʃəd] [fɒks] ,
— The door - bell jingles , — enter Richard Fox ,
— 这 门 - 钟 广告歌 , — 进入 理查德 狐狸 ,

门铃响了，理查德·福克斯走了进来。

[ænd; ənd] [teɪks] [ðɪs] ['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['leðən] [bɒks] .
And takes this letter from his leathern box .
和 需要 这 信 从 他的 皮革 盒子 .

他从皮盒里取出这封信。

" [dɪə(r)][sɜː(r)] , —
" Dear Sir , —
" 亲爱的 先生 , —

“尊敬的先生， -

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [deɪ] ,
In writing on a former day ,
在 写作 在 一个 以前的 天 ,

在前一天写下这些文字时，

[wʌn] ['lɪt(ə)l]['mætə(r)][aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] ;
One little matter I forgot to say ;
一 小的 事情 我 忘了 到 说 ;

我忘了说一件小事;

[aɪ] [naʊ] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪn] ,
I now inform you in a single line ,
我 现在 通知 你 在 一个 单身的 线 ,

我现在用一句话告诉你们:

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] [nekst]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə] [daɪn] .
On Thursday next our purpose is to dine .
在 周四 下一个 我们的 目的 是 到 用餐 .

下周四我们的目的是共进晚餐。

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,
The act of feeding , as you understand ,
这 行为 的 喂养 , 作为 你 理解 ,

喂食的行为，正如你所理解的那样，

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][hænd] ;
Is but a fraction of the work in hand ;
是 但 一个 分数 的 这 工作 在 手 ;

这只是手头工作的一小部分;

[ɪts]['nəʊblə][hɑːf][ɪz] [ðæt] [ɪ'θɪəriəl] [miːt]
Its nobler half is that ethereal meat
它是 更高贵 一半 是 那 空灵的 肉

它更高贵的一面是那缥缈的肉。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [kɔːl] - [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [triːt] ; -
The papers call ' the intellectual treat ; '
这 文件 称呼 - 这 知识分子 对待 ; -

报纸称之为"一场思想盛宴";

[sɔːŋz] , ['spiːtʃɪz] , [təʊst] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['festɪv] [bɔːd]
Songs , speeches , toasts , around the festive board
歌曲 , 演讲 , 祝酒 , 大约 这 节日 木板

歌曲、演讲、祝酒词，围绕着节日的餐桌。

['draʊnd] [ɪn][ðə; ði][dʒuːs][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [pʌmps] [ə'fɔːd] ;
Drowned in the juice the College pumps afford ;
溺水 在 这 汁 这 大学 水泵 买得起 ;

沉浸在大学生活带来的种种好处中;

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli]['wɔːtə(r)][flæŋks]['aʊə(r)] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks] ,
For only water flanks our knives and forks ,
为了 仅有的 水 侧翼 我们的 刀具 和 叉子 ,

只有水环绕着我们的刀叉，

[səʊ] , [sɪŋk][ɔː(r)] [fləʊt] , [wiː; wi] [swɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kɔːrks] .
So , sink or float , we swim without the corks .
所以 , 下沉 或者 漂浮 , 我们 游泳 没有 这 软木塞 .

所以，不管沉浮，我们都得游得没有软木塞。

[jɔːz] [ɪz][ðə; ði][ɑːt] , [baɪ] ['neɪtɪv] ['dʒiːniəs] [tɔːt] ,
Yours is the art , by native genius taught ,
此致 是 这 艺术 , 经过 本国的 天才 教授 ,

你的艺术，是由天生的天才传授的，

[tuː; tə] [kləʊð] [ɪn] ['eləkwəns] [ðə; ði]['neɪkɪd] [θɔːt] ;
To clothe in eloquence the naked thought ;
到 衣服 在 口才 这 裸 想法 ;

用雄辩的语言来包装赤裸裸的思想;

[jɔːz] [ɪz][ðə; ði] [skɪl] [ɪts]['mjuːzɪk][tuː; tə] [prə'lɒŋ]
Yours is the skill its music to prolong
此致 是 这 技能 它是 音乐 到 延长

你的技巧在于用音乐来延长时间。

[θruː] [ðə; ði] [swiːt] ['eflʊəns] [ɒv; əv] [me'lɪfluəs] [sɒŋ] ;
Through the sweet effluence of mellifluous song ;
通过 这 甜的 流出 的 悦耳动听 歌曲 ;

透过甜美动听的歌声;

[jɔːz] [ðə; ði] [kweɪnt] [trɪk] [tuː; tə][kræm][ðə; ði] ['pɪθi] [laɪn]
Yours the quaint trick to cram the pithy line
此致 这 古雅 诡计 到 塞满 这 简洁 线

你的妙招是把这句精辟的话语塞进嘴里。

[ðæt] [kræks] [səʊ] ['krɪspli] ['əʊvə(r)] ['bʌblɪŋ] [waɪn] ;
That cracks so crisply over bubbling wine ;
那 裂缝 所以 清脆地 超过 冒泡 葡萄酒 ;

在沸腾的葡萄酒上发出清脆的脆响;

[ænd; ənd] [sɪns] [sək'ses] [jɔː(r); jə(r)] ['veəriəs] [gɪfts] [ə'tendz] ,
And since success your various gifts attends ,
和 自从 成功 你的 各种各样的 礼物 参加 ,

而成功也伴随着你的各种天赋，

[wiː; wi] — [ðæt] [ɪz] , [ai][ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['njuːmərəs] [frendz] —
We — that is , I and all your numerous friends —
我们 — 那 是 , 我 和 全部 你的 很多的 朋友们 —

我们——也就是我和你所有的众多朋友——

[ɪk'spekt][frɒm; frəm][juː; jʊ] — [jɔː(r); jə(r)]['sɪŋg(ə)l][self][ə; eɪ][həʊst] —
Expect from you — your single self a host —
预计 从 你 — 你的 单身的 自己 一个 主持人 —

对你——作为主人的你——有所期待——

[ə; eɪ] [spiːtʃ] , [ə; eɪ] [sɒŋ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [təʊst] ;
A speech , a song , excuse me , and a toast ;
一个 演讲 , 一个 歌曲 , 原谅 我 , 和 一个 吐司 ;

一段演讲、一首歌、一句"对不起"和一句祝酒词；

[neɪ] , [nɒt][tuː; tə]['hæg(ə)l][ɒn][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [kleɪm] ,
Nay , not to haggle on so small a claim ,
不 , 不是 到 讨价还价 在 所以 小的 一个 宣称 ,

不，这么小的索赔就不值得讨价还价了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [ɔː(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
A few of each , or several of the same .
一个 很少 的 每个 , 或者 一些 的 这 相同的 .

每种几个，或者同一种东西几个。

([saɪnd]) , [jɔːz] , [məʊst]['truːli] , _ _ _ _ _ _ _ _ _
(Signed) , Yours , most truly , _ _ _ _ _ _ _ _ _
(签名) , 此致 , 最多 真的 , _ _ _ _ _ _ _ _ _

（签名）您最真诚的，_______

" [nəʊ] ! [maɪ] [saɪt] [mʌst; məst][feɪl] , —
" No ! my sight must fail , —
" 不 ! 我的 视线 必须 失败 , —

不！我的视力一定会丧失——

[ɪf] [ðæt] [eɪnt] ['dʒuːdəs][ɒn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [skeɪl] !
If that ain't Judas on the largest scale !
如果 那 不是 犹大 在 这 最大 规模 !

如果这还不是规模最大的犹大！

[wel] , [ðɪs] [ɪz] ['mɒdɪst] ; — ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
Well , this is modest ; — nothing else than that ?
出色地 , 这 是 谦虚的 ; — 没有什么 别的 比 那 ?

嗯，这很一般；——仅此而已吗？

[maɪ][kəʊt] ?
My coat ?
我的 外套 ?

我的外套？

[maɪ] [buːts] ?
my boots ?
我的 靴子 ?

我的靴子？

[maɪ] [ˌpæntə'luːnz] ?
my pantaloons ?
我的 灯笼裤 ?

我的灯笼裤？

[maɪ][hæt] ?
my hat ?
我的 帽子 ?

我的帽子?

[maɪ] [stɪk] ?
My stick ?
我的 戳 ?

我的棍子?

[maɪ] [glʌvz] ?
my gloves ?
我的 手套 ?

我的手套?

[æz; əz] [wel] [æz; əz]
as well as
作为 出色地 作为

也

[ɔːl][maɪ][wɪts] ,
all my wits ,
全部 我的 智慧 ,

我所有的智慧,

['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] , — ['evriθɪŋ] [ðæt] [fɪts] !
Learning and linen , — everything that fits !
学习 和 亚麻布 , — 一切 那 适合 !

学习和亚麻制品——一切合适的东西!

[dʒæk] , [sed] [maɪ]['leɪdi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [grɒg] [jʊl] [traɪ] ,
Jack , said my lady , is it grog you'll try ,
杰克 , 说 我的 女士 , 是 它 格罗格酒 你会 尝试 ,

"杰克,"夫人说,"你要不要尝尝朗姆酒?"

[ɔː(r)] [pʌntʃ] , [ɔː(r)] ['tɒdi] , [ɪf] [pə'hæps] [jʊr; jər] [draɪ] ?
Or punch , or toddy , if perhaps you're dry ?
或者 冲床 , 或者 托迪 , 如果 也许 你是 干燥 ?

或者来点潘趣酒,或者热饮,如果你实在渴的话?

[ɑː] , [sed] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , [ðəʊ] [ai] [kænt] [rɪ'fjuːz] ,
Ah , said the sailor , though I can't refuse ,
啊 , 说 这 水手 , 尽管 我 不能 拒绝 ,

"啊,"水手说道,"虽然我不能拒绝。"

[juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ]['leɪdi] , - [tiː] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] ;
You know , my lady , ' t ain't for me to choose ;
你 知道 , 我的 女士 , - t 不是 为了 我 到 选择 ;

你知道,夫人,这不是我能选择的;

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [grɒg] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [maɪ] [lʌntʃ] ,
I'll take the grog to finish off my lunch ,
患病的 拿 这 格罗格酒 到 结束 离开 我的 午餐 ,

我打算喝点朗姆酒来结束我的午餐。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['tɒdi] [waɪl] [juː; jʊ] [mɪks] [ðə; ði] [pʌntʃ] .
And drink the toddy while you mix the punch .
和 喝 这 托迪 尽管 你 混合 这 冲床 .

一边喝着热饮,一边调制潘趣酒。

[ðə; ði] [spiːtʃ] .
THE SPEECH .
这 演讲 .

演讲。

([ðə; ði] ['spiːkə(r)] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,
(The speaker , rising to be seen ,
(这 扬声器 , 上升 到 是 已见 ,

（演讲者起身示意，）

[lʊks] ['veri] [red] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [səʊ] ['veri] [griːn] .)
Looks very red , because so very green .)
看起来 非常 红色的 , 因为 所以 非常 绿色的 .)

看起来很红，因为周围都是绿色。）

[ai] [raɪz] — [ai] [raɪz] — [wɪð] [ˌʌnə'fektɪd] [fɪə(r)] ,
I rise — I rise — with unaffected fear ,
我 上升 — 我 上升 — 和 不受影响 害怕 ,

我起身——我起身——带着毫不动摇的恐惧，

([laʊdə] ! — [spiːk] [laʊdə] ! — [huː] [ðə; ði] [djuːs] [kæn; kən] [hɪə(r)] ?)
(Louder ! — speak louder ! — who the deuce can hear ?)
(更大声 ! — 说话 更大声 ! — WHO 这 二 能 听到 ?)

（大声点！——大声点！——谁能听见？）

[ai] [raɪz] — [ai] [sed] — [wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [dɪs'meɪ]
I rise — I said — with undisguised dismay
我 上升 — 我 说 — 和 不加掩饰的 沮丧

我起身——我说——带着毫不掩饰的沮丧。

— [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [ai] [raɪz] , [ai] [seɪ]
— Such are my feelings as I rise , I say
— 这样的 是 我的 情怀 作为 我 上升 , 我 说

——这就是我起身时的感受，我说。

[kwaɪt] [ˌʌnprɪ'peəd] [tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] ['lɜːnɪd] [θrɒŋ] ,
Quite unprepared to face this learned throng ,
相当 毫无准备 到 脸 这 学习 人群 ,

面对这群博学之士，我完全没有做好准备。

[ɔːl'redi] [gɔːdʒ] [wɪð] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [sɒŋ] ;
Already gorged with eloquence and song ;
已经 饱食 和 口才 和 歌曲 ;

早已饱含雄辩和歌喉；

[ə'raʊnd] [maɪ] [vjuː] [ɑː(r); ə(r)] [reɪndʒd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd]
Around my view are ranged on either hand
大约 我的 看法 是 范围 在 任何一个 手

我的视野周围，两边都排列着东西。

[ðə; ði] ['dʒiːniəs] , ['wɪzdəm] , ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ;
The genius , wisdom , virtue of the land ;
这 天才 , 智慧 , 美德 的 这 土地 ;

这片土地的天赋、智慧和美德；

" [hændz] [ðæt] [ðə; ði] [rɒd] [ɒv; əv] ['empaɪə(r)] [mait] [hæv; həv] [sweɪd]
" Hands that the rod of empire might have swayed
" 手 那 这 杆 的 帝国 可能 有 摇摆

“那些本可能被帝国权杖所掌控的双手”

" [kləʊz] [æt; ət] [maɪ] ['elbəʊ] [stɜː(r)] [ðeə(r)] [ˌlemə'neɪd] ;
" Close at my elbow stir their lemonade ;
" 关闭 在 我的 弯头 搅拌 他们的 柠檬水 ;

“在我手肘附近搅拌他们的柠檬水；

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['həʊmə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [spiːk] ,
Would you like Homer learn to write and speak ,
会 你 喜欢 荷马 学习 到 写 和 说话 ,

你想让荷马学会写字和说话吗？

[ðæt] [bentʃ] [ɪz] ['grəʊnɪŋ] [wɪð] [ɪts] [weɪt] [ɒv; əv] [griːk] ;
That bench is groaning with its weight of Greek ;
那 长椅 是 呻吟 和 它是 重量 的 希腊语 ;

那张长椅因堆满了希腊文物而发出呻吟声;

[bɪ'həʊld][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːnz]
Behold the naturalist who in his teens
看哪 这 博物学家 WHO 在 他的 青少年

瞧瞧这位十几岁的博物学家

[faʊnd] [sɪks] [njuː] ['spiːʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [griːnz] ;
Found six new species in a dish of greens ;
成立 六 新的 物种 在 一个 盘子 的 青菜 ;

在一盘蔬菜中发现了六个新物种;

[ænd; ənd][ləʊ] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['steɪtliər] [wɔːk] ,
And lo , the master in a statelier walk ,
和 洛 , 这 掌握 在 一个 庄园 走 ,

瞧，主人步履更加威严了。

[huːz] ['ænjuəl] ['saɪfərɪŋ] [teɪks] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [tʃɔːk] ;
Whose annual ciphering takes a ton of chalk ;
谁 年度的 加密 需要 一个 吨 的 粉笔 ;

每年的密码破译工作需要大量的粉笔;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['lɪŋgwɪst] , [huː] [baɪ] ['kɒmən] [ruːts]
And there the linguist , who by common roots
和 那里 这 语言学家 , WHO 经过 常见的 根

而语言学家，因共同的根源而存在

[θruː] - [ɔːl][ðeə(r)] ['nɜːsəriz] [træks] [əʊld] ['noʊəz] [ʃuːts] , —
Thro ' all their nurseries tracks old Noah's shoots , —
喉咙 - 全部 他们的 苗圃 轨道 老的 诺亚的 芽 , —

他们所有的苗圃都栽种着老诺亚的幼苗，——

[haʊ] [ʃɛmz] [praʊd] ['tʃɪldrən] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðə; ði] [ə'sɪriən] [paɪlz] ,
How Shem's proud children reared the Assyrian piles ,
如何 谢姆的 自豪的 孩子们 饲养 这 亚述人 堆 ,

闪的骄傲的子孙们是如何建造亚述人的陵墓的，

[waɪl] [hæmz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [aɪlz] !
While Ham's were scattered through the Sandwich Isles !
尽管 火腿 是 疏散 通过 这 三明治 岛屿 !

而火腿则散落在三明治群岛各处!

— ['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʃəʊz] ,
— Fired at the thought of all the present shows ,
— 被解雇 在 这 想法 的 全部 这 展示 演出 ,

——想到现在所有的节目，我就怒火中烧。

[maɪ] ['kɪndlɪŋ] ['fænsi] [daʊn] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [fləʊz] :
My kindling fancy down the future flows :
我的 引火物 想要 向下 这 未来 流量 :

我点燃的幻想顺着未来的河流流淌:

[ai] [siː] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪz]
I see the glory of the coming days
我 看 这 荣耀 的 这 未来 天

我看到了未来日子的辉煌

['or] [taɪmz] [hə'raɪz(ə)n] [ʃuːt] [ɪts] ['striːmɪŋ] [reɪz] ;
O'er Time's horizon shoot its streaming rays ;
超过 时间 地平线 射击 它是 流媒体 射线 ;

时间的地平线射出缕缕光芒;

[nɪə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['reɪdiənt] ['mɔːnɪŋ] [drɔːz]
Near and more near the radiant morning draws
靠近 和 更多的 靠近 这 辐射状 早晨 平局

越来越近，明亮的晨曦缓缓流淌

[ɪn] ['lɪvɪŋ] ['lʌstə(r)] (['ræptʃərəs] [ə'plɔːz]) ;
In living lustre (rapturous applause) ;
在 活的 光泽 (欣喜若狂 掌声) ;

光彩夺目（热烈掌声）；

[frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['herəld] [rʌn] ,
From east to west the blazing heralds run ,
从 东方 到 西方 这 炽烈 使者 跑步 ,

从东到西，燃烧的使者奔涌而来，

[luːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [sʌn] ,
Loosed from the chariot of the ascending sun ,
松开 从 这 战车 的 这 上升 太阳 ,

从冉冉升起的太阳战车上挣脱出来，

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['vɪstə][ɒv; əv] [ʌn'kaʊntɪd] [j'iəz]
Through the long vista of uncounted years
通过 这 长的 景色 的 未统计的 年

纵观漫长的岁月

[ɪn] ['klaʊdləs] ['splendə(r)] ([θriː] [trə'mendəs] [tʃɪəz]) .
In cloudless splendor (three tremendous cheers) .
在 无云 辉煌 (三 巨大的 干杯) .

在万里无云的壮丽景色中（三声热烈的欢呼）。

[maɪ] [aɪ] [prə'fetɪk] , [æz; əz][ðə; ði] [depθs] [ʌn'fəʊld] ,
My eye prophetic , as the depths unfold ,
我的 眼睛 预言 , 作为 这 深度 展开 ,

我的目光具有预知能力，当深渊展开时，

[siːz] [ə; eɪ] [njuː] ['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][gəʊld] ;
Sees a new advent of the age of gold ;
看到 一个 新的 来临 的 这 年龄 的 金子 ;

见证了黄金时代的到来；

[waɪl] ['or] [ðə; ði] [siːn] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [pres] ,
While o'er the scene new generations press ,
尽管 超过 这 场景 新的 几代人 按 ,

与此同时，新一代的媒体记者正在关注着现场情况。

[njuː] ['hɪərəʊz][raɪz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [taɪm][tuː; tə] [bles] , —
New heroes rise the coming time to bless , —
新的 英雄 上升 这 未来 时间 到 保佑 , —

新的英雄将在即将到来的时代崛起，造福世人。

[nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz]['hoʊmərz] , [huː] , [wiː; wi] [riːd] [ɪn][pəʊp] ,
Not such as Homer's , who , we read in Pope ,
不是 这样的 作为 荷马 , WHO , 我们 读 在 教皇 ,

不像荷马笔下的人物那样，我们在蒲柏的著作中读到过，

[daind] [wɪ'ðaʊt] [fɔːrks][ænd; ənd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][səʊp] , —
Dined without forks and never heard of soap , —
用餐 没有 叉子 和 绝不 听到 的 肥皂 , —

吃饭时不用叉子，也从未听说过肥皂。

[nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [tuː; tə] ['mɔːlbərə] ['tʃæp(ə)l] [brɪŋz] ,
Not such as May to Marlborough Chapel brings ,
不是 这样的 作为 可能 到 马尔堡 教堂 带来 ,

不像五月到马尔伯勒教堂那样，

[liːn] , ['hʌŋgri] , ['sævɪdʒ] , ['ænti] - ['evriθɪŋ] ,
Lean , hungry , savage , anti - everythings ,
倾斜 , 饥饿的 , 野蛮的 , 反对 - 一切 ,
精瘦、饥饿、野蛮、反对一切，

['kɒpiz] [ɒv; əv]['luːθə(r)][ɪn][ðə; ði] ['peɪstbɔːd] [staɪl] , —
Copies of Luther in the pasteboard style , —
副本 的 路德 在 这 纸板 风格 , —
路德著作的纸板风格复印件，——

[bʌt; bət]['dʒenjuɪn]['ɑːtɪk(ə)lz] , [ðə; ði] [truː] [kɑː'laɪl] ;
But genuine articles , the true Carlyle ;
但 真的 文章 , 这 真的 凯雷集团 ;
但真正的卡莱尔，真正的卡莱尔；

[waɪl] [fɑː(r)][ɒn] [haɪ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ɔːb] [ʃæl; ʃəl] [ʃed]
While far on high the blazing orb shall shed
尽管 远的 在 高的 这 炽烈 球体 将 棚
当高高在上的炽热球体将落下

[ɪts] ['sentrəl] [lait] [ɒn] ['hɑːrvərdz] ['həʊli] [hed] ,
Its central light on Harvard's holy head ,
它是 中央 光 在 哈佛大学的 圣 头 ,
它中央的灯照在哈佛大学的圣像上，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋz] ['ensən] ['evə(r)] [fləʊt] [ˌʌn'fəːl]
And learning's ensigns ever float unfurled
和 学习的 旗帜 曾经 漂浮 展开
学问的旗帜永远飘扬。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [wɜːld]
Here in the focus of the new - born world
这里 在 这 重点 的 这 新的 - 出生 世界
这里是新生世界的焦点

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [stɒps] , [ænd; ənd] , ['træmp(ə)lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːz] ,
The speaker stops , and , trampling down the pause ,
这 扬声器 停止 , 和 , 践踏 向下 这 暂停 ,
演讲者停了下来，并打破了这短暂的停顿，

[rɔːrz] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ,
Roars through the hall the thunder of applause ,
咆哮 通过 这 大厅 这 雷 的 掌声 ,
雷鸣般的掌声响彻大厅，

[wʌn] ['stɔːmi] [gʌst] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [sə'spendɪd] [ˌeɪtʃ'ɛs] !
One stormy gust of long - suspended Ahs !
一 暴风雨 阵风 的 长的 - 暂停 啊 !
一阵狂风吹来，发出久久无法平息的“啊！”

[wʌn] ['wɜːlwɪnd] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [ɪn'seɪn] [hə'rɑː] !
One whirlwind chaos of insane hurrahs !
一 旋风 混乱 的 疯狂的 万岁 !
一场疯狂的欢呼声，如同旋风般混乱！

[ðə; ði] [sɒŋ] .
THE SONG .
这 歌曲 .
这首歌。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'mɑːndz] [ə; eɪ] ['briːfə(r)] [laɪn] , —
But this demands a briefer line , —
但 这 需求 一个 简报 线 , —
但这样就需要更简洁的语句了——

[ə; eɪ] [ʃɔːtə] [mjuːz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [əʊld] [lɒŋ] [naɪn] ;
A shorter muse , and not the old long Nine ;
一个 较短 沉思 , 和 不是 这 老的 长的 九 ;

较短的缪斯，而不是旧时冗长的九篇；

[lɒŋ] ['miːtə(r)] ['ɑːnsəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmən] [sɒŋ] ,
Long metre answers for a common song ,
长的 仪表 答案 为了 一个 常见的 歌曲 ,

一首常见歌曲的长韵律答案

[ðəʊ] ['kɒmən] ['miːtə(r)] [dʌz] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [lɒŋ] .
Though common metre does not answer long .
尽管 常见的 仪表 做 不是 回答 长的 .

虽然普通的计量单位无法回答很长的问题。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [dəʊm]
She came beneath the forest dome
她 来了 下面 这 森林 穹顶

她来到了森林穹顶之下。

[tuː; tə] [siːk] [ɪts] ['piːsf(ə)l] [ʃeɪd] ,
To seek its peaceful shade ,
到 寻找 它是 和平 阴影 ,

为了寻求它宁静的荫凉，

[æn; ən] ['eksaɪl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] [həʊm] ,
An exile from her ancient home ,
一个 流亡 从 她 古老的 家 ,

她被迫离开古老的家园，

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [fə'seɪkən] [meɪd] ;
A poor , forsaken maid ;
一个 贫穷的 , 被遗弃的 女佣 ;

一个可怜的、被遗弃的女仆；

[nəʊ] ['bænə(r)] , [flɔːnt] [haɪ] [ə'bʌv] ,
No banner , flaunting high above ,
不 横幅 , 炫耀 高的 多于 ,

没有横幅高高悬挂，

[nəʊ] ['bleizən] [krɒs] , [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] ;
No blazoned cross , she bore ;
不 纹章 叉 , 她 钻孔 ;

她身上没有十字架；

[wʌn] ['həʊli] [bʊk] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [lʌv]
One holy book of light and love
一 圣 书 的 光 和 爱

一本充满光明与爱的圣书

[wɒz; wəz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːldli] [stɔː(r)] .
Was all her worldly store .
曾是 全部 她 世俗 店铺 .

那是她全部的世俗财富。

[ðə; ði] [dɑːk] [braʊn] ['ʃædəʊz] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
The dark brown shadows passed away ,
这 黑暗的 棕色的 阴影 通过了 离开 ,

深棕色的阴影消失了，

[ænd; ənd] ['waɪdə(r)] [spred] [ðə; ði] [griːn] ,
And wider spread the green ,
和 更广泛 传播 这 绿色的 ,

绿色蔓延得更广了，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [juːst] [tuː; tə] [streɪ]
And where the savage used to stray
和 在哪里 这 野蛮的 用过的 到 流浪

以及野蛮人曾经游荡的地方

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [mɑːt] [wɒz; wəz] [siːn] ;
The rising mart was seen ;
这 上升 市场 曾是 已见 ;

人们看到了正在兴建的集市；

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] ['leɪdn] [wɪndz; waɪndz] [hæd; həd] [brɔːt]
So , when the laden winds had brought
所以 , 什么时候 这 满载 风 有 带来

所以，当裹挟着重物的风带来了

[ðeə(r)] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['ɡəʊldən] [reɪn] ,
Their showers of golden rain ,
他们的 淋浴 的 金的 雨 ,

他们倾泻而下的金色雨滴，

[hɜː(r); hə(r)] [læp] [sʌm; səm] ['preʃəs] ['ɡliːnɪŋz] [kɔːt] ,
Her lap some precious gleanings caught ,
她 膝 一些 宝贵的 拾穗 捕捉 ,

她膝上捡拾了一些珍贵的碎片，

[laɪk] [ruːθs] [ə'mɪd] [ðə; ði] [ɡreɪn] .
Like Ruth's amid the grain .
喜欢 露丝的 之中 这 粮食 .

就像露丝身处麦田之中。

[bʌt; bət] [rɒθ] [suːn] ['ɡæðəd] [ˌʌnkən'trəʊld]
But wrath soon gathered uncontrolled
但 愤怒 很快 聚集 不受控制

但愤怒很快便失控地积聚起来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['beɪsə(r)] [tʃəːl] ,
Among the baser churls ,
之中 这 基础 粗人 ,

在那些卑鄙无耻之徒中，

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] [red] [wɪð] [ɡəʊld] ,
To see her ankles red with gold ,
到 看 她 脚踝 红色的 和 金子 ,

看到她脚踝上沾满了金子，

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [waɪt] [wɪð] [pɜːlz] .
Her forehead white with pearls .
她 前额 白色的 和 珍珠 .

她额头上满是珍珠般的白皙。

" [huː] [ɡeɪv] [tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] [bændz]
" Who gave to thee the glittering bands
" WHO 给予 到 你 这 闪闪发光 乐队

谁给了你闪亮的丝带?

[ðæt] [leɪs] [ðaɪn] ['æʒə(r)] [veɪns] ?
That lace thine azure veins ?
那 蕾丝 你的 蔚蓝 静脉 ?

那点缀着你蔚蓝血管的呢?

[huː] [beɪd] [ðiː] [lɪft] [ðəʊz] [snəʊ] - [waɪt] [hændz]
Who bade thee lift those snow - white hands
WHO 巴德 你 举起 那些 雪 - 白色的 双手

是谁命令你举起那雪白的手

[wiː; wi] [baʊnd] [ɪn] ['gɪldɪd] [tʃeɪnz] ? "
We bound in gilded chains ? "
我们 边界 在 镀金 链条 ? "

我们被镀金的锁链束缚着吗?

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dʒemz] [maɪ] ['tʃɪldrən] [geɪv] ,
" These are the gems my children gave ,
" 这些 是 这 宝石 我的 孩子们 给予 ,

"这些是我的孩子们送给我的珍宝，

" [ðə; ði] ['steɪtli] [deɪm] [rɪ'plaɪd] ;
" The stately dame replied ;
" 这 庄严 贵妇人 回复 ;

"这位仪态端庄的女士回答道;

" [ðə; ði] [waɪz] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪv] ,
" The wise , the gentle , and the brave ,
" 这 明智的 , 这 温和的 , 和 这 勇敢的 ,

"智者、温柔者和勇敢者，

[ai] ['nəːtʃəd] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] .
I nurtured at my side .
我 培育 在 我的 边 .

我在身边精心照料。

[ɪf] ['envi] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəm] [stɪŋz] ,
If envy still your bosom stings ,
如果 嫉妒 仍然 你的 怀 刺痛 ,

如果嫉妒依然刺痛着你的心，

[teɪk] [bæk] [ðeə(r)] [rɪmz] [ɒv; əv] [gəʊld] ;
Take back their rims of gold ;
拿 后退 他们的 轮辋 的 金子 ;

收回他们镶着金边的饰物;

[maɪ] [sʌnz] [wɪl] [melt] [ðeə(r)] ['wedɪŋ] - [rɪŋz] ,
My sons will melt their wedding - rings ,
我的 儿子们 将要 熔化 他们的 婚礼 - 戒指 ,

我的儿子们会把他们的结婚戒指熔掉。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fəʊld] !
And give a hundred - fold !
和 给 一个 百 - 折叠 !

而且要百倍奉还!

" [ðə; ði] [təʊst] .
" THE TOAST .
" 这 吐司 .

"祝酒词。

[əʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [jiː; ji] [huː] ['θɔːtləs] [ɑːsk]
Oh tell me , ye who thoughtless ask
哦 告诉 我 , 是的 WHO 轻率 问

哦，告诉我，你们这些轻率提问的人

[ɪg'zɔːstɪd] ['neɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θriːfəʊld] [tɑːsk] ,
Exhausted nature for a threefold task ,
筋疲力尽的 自然 为了 一个 三重 任务 ,

疲惫的大自然正在执行三重任务，

[ɪn] [wɪt] [ɔː(r)] ['peɪθɒs] [ɪf] [wʌn] [ʃeə(r)] [rɪ'meɪnz] ,
In wit or pathos if one share remains ,
在 有 或者 感伤 如果 一 分享 遗迹 ,

如果只剩下一份，无论是机智的还是感人的，

[ə; eɪ] [seɪf] [ɪn'vestmənt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [breɪnz] !
A safe investment for an ounce of brains !
一个 安全的 投资 为了 一个 盎司 的 大脑 !
只需一点点智慧，就能获得稳妥的投资！

[hɑːd] [ɪz][ðə; ði][dʒɒb][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði] ['despərət] [pʌn] ,
Hard is the job to launch the desperate pun ,
难的 是 这 工作 到 发射 这 绝望的 双关语 ,
要想出一个绝妙的双关语可不容易。

[ə; eɪ] [pʌn] - [dʒɒb] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌn] .
A pun - job dangerous as the Indian one .
一个 双关语 - 工作 危险的 作为 这 印度 一 .
一份和印度那份一样危险的双关语工作。

[tɜːnd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][strɒŋgə(r)] [wɪt]
Turned by the current of some stronger wit
转向 经过 这 当前的 的 一些 更强 有
被某种更强大的智慧之流所影响

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][hɪt] ,
Back from the object that you mean to hit ,
后退 从 这 目的 那 你 意思是 到 打 ,
从你想击打的物体后退，

[laɪk] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪsaɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [θrəʊz] ,
Like the strange missile which the Australian throws ,
喜欢 这 奇怪的 导弹 哪个 这 澳大利亚 投掷 ,
就像澳大利亚人投掷的那种奇怪的导弹一样，

[jɔː(r); jə(r)]['vɜːb(ə)l] ['buːməræŋ] [slæps][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [nəʊz] .
Your verbal boomerang slaps you on the nose .
你的 口头 回旋镖 掌掴 你 在 这 鼻子 .
你的言语反噬了自己。

[wʌn] [veɪg] [ɪn'flekʃn] [spɔɪlz] [ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [daʊt] ,
One vague inflection spoils the whole with doubt ,
一 模糊的 拐点 战利品 这 所有的 和 怀疑 ,
一个含糊不清的语气变化就让整个句子充满了疑虑。

[wʌn] ['trɪviəl] ['letə(r)]['ruːɪnz] [ɔːl] , [left] [aʊt] ;
One trivial letter ruins all , left out ;
一 琐碎的 信 废墟 全部 , 左边 出去 ;
一个微不足道的字母，如果漏掉，就会毁掉一切；

[ə; eɪ] [nɒt] [kæn; kən] [tʃəʊk] [ə; eɪ] ['felən] ['ɪntuː] [kleɪ] ,
A knot can choke a felon into clay ,
一个 结 能 呛 一个 重罪犯 进入 黏土 ,
一个绳结就能把罪犯勒成泥巴。

[ə; eɪ] [nɒt] [wɪl] [seɪv] [hɪm] , [spelt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [keɪ] ;
A not will save him , spelt without the k ;
一个 不是 将要 节省 他 , 拼写 没有 这 k ;
一个不带 k 的 not 将拯救他；

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [wɜːd] [hæz; həz][sʌm; səm] [ʌn'gɑːdɪd] [spɒt] ,
The smallest word has some unguarded spot ,
这 最小 单词 有 一些 无人看守 点 ,
最小的字也有一些漏洞，

[ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] [ləːk] [ɪn][ai] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɒt] .
And danger lurks in i without a dot .
和 危险 潜伏者 在 我 没有 一个 点 .
没有句点的 i 中潜藏着危险。

[ðʌs]	[greɪt]	[ə'kɪliːz]	,	[huː]	[hæd; həd]	[ʃəʊn]	[hɪz; ɪz]	[ziːl]
Thus	**great**	**Achilles**	**,**	**who**	**had**	**shown**	**his**	**zeal**
因此	伟大的	阿喀琉斯	,	WHO	有	所示	他的	热情

伟大的阿喀琉斯，他展现了他的热忱

[ɪn]	['hiːlɪŋ]	[wuːndz]	,	[daɪd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['wuːndɪd]	[hiːl]	;
In	**healing**	**wounds**	**,**	**died**	**of**	**a**	**wounded**	**heel**	**;**
在	康复	伤口	,	死亡	的	一个	受伤	脚跟	;

在治疗伤口的过程中，死于脚后跟受伤；

[ʌn'hæpi]	[tʃiːf]	,	[huː]	,	[wen]	[ɪn]	['tʃaɪldhʊd]	[daʊst]	,
Unhappy	**chief**	**,**	**who**	**,**	**when**	**in**	**childhood**	**doused**	**,**
不开心	首席	,	WHO	,	什么时候	在	童年	浇灭	,

不幸的首领，童年时被浇水时，

[hæd; həd]	[seɪvd]	[hɪz; ɪz]	['beɪkən]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[biːn]	[saʊst]
Had	**saved**	**his**	**bacon**	**had**	**his**	**feet**	**been**	**soused**
有	已保存	他的	熏肉	有	他的	脚	到过	已售罄

如果他脚湿了，他就能保住性命了。

[ə'kɜːsɪd]	[hiːl]	[ðæt]	[kɪld]	[ə; eɪ]	['hɪərəʊ]	[staʊt]
Accursed	**heel**	**that**	**killed**	**a**	**hero**	**stout**
被诅咒的	脚跟	那	被杀	一个	英雄	肥硕

诅咒之足，夺走了英雄的生命

[əʊ]	,	[hæd; həd]	[jɔː(r); jə(r)]	['mʌðə(r)]	[nəʊn]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[aʊt]	,
Oh	**,**	**had**	**your**	**mother**	**known**	**that**	**you**	**were**	**out**	**,**
哦	,	有	你的	母亲	已知	那	你	是	出去	,

哦，要是你妈妈知道你出去了该多好啊！

[deθ]	[hæd; həd]	[nɒt]	['entəd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['traɪflɪŋ]	[pɑːt]
Death	**had**	**not**	**entered**	**at**	**the**	**trifling**	**part**
死亡	有	不是	进入	在	这	琐事	部分

死神尚未降临到这微不足道的部分。

[ðæt]	[stɪl]	[di'fai, 'diː-]	[ðə; ði]	[smɔːl]	-	[ɑːt]
That	**still**	**defies**	**the**	**small**	**chirurgeon's**	**art**
那	仍然	反抗	这	小的	-	艺术

这仍然挑战着小外科医生的艺术。

[wɪð]	[kɔːnz]	[ænd; ənd]	['bʌnjənz]	,	—	[nɒt]	[ðə; ði]	['glɔːriəs]	[dʒɒn]	,
With	**corns**	**and**	**bunions**	**,**	**—**	**not**	**the**	**glorious**	**John**	**,**
和	玉米	和	拇囊炎	,	—	不是	这	辉煌	约翰	,

长着鸡眼和拇囊炎的，——不是那位光荣的约翰，

[huː]	[rəʊt]	[ðə; ði]	[bʊk]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[hæv; həv]	['pɒndə]	[ɒn]	,
Who	**wrote**	**the**	**book**	**we**	**all**	**have**	**pondered**	**on**	**,**
WHO	写道	这	书	我们	全部	有	沉思	在	,

那本我们都曾深思熟虑的书是谁写的？

[bʌt; bət]	['ʌðə(r)]	['bʌnjənz]	,	[baʊnd]	[ɪn]	['fliːsi]	[həʊz]	,
But	**other**	**bunions**	**,**	**bound**	**in**	**fleecy**	**hose**	**,**
但	其他	拇囊炎	,	边界	在	羊毛	软管	,

但另一些拇囊炎，则被羊毛袜包裹着。

[tuː; tə]	"	['pɪlgrɪmz]	['prəʊgres]	"	[ˌʌnrɪ'lentɪŋ]	[fəʊz]	!
To	**"**	**Pilgrim's**	**Progress**	**"**	**unrelenting**	**foes**	**!**
到	"	朝圣者的	进步	"	毫不留情	敌人	!

致《天路历程》中那些无情的敌人！

[ə; eɪ]	[helθ]	,	[ˌʌn'miŋ^ld]	[wɪð]	[ðə; ði]	-	[waɪn]	,
A	**HEALTH**	**,**	**unmingled**	**with**	**the**	**reveller's**	**wine**	**,**
一个	健康	,	未混合的	和	这	-	葡萄酒	,

健康，未受狂欢者酒水的影响，

[tuː; tə][hɪm] [huːz] ['taɪt(ə)l][ɪz] [ɪn'diːd] [dɪ'vaɪn] ;
To him whose title is indeed divine ;
到 他 谁 标题 是 的确 神圣的 ;

献给那位拥有神圣头衔的人;

[truːθs] ['sliːpləs] ['wɒtʃmən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪdnaɪt] ['taʊə(r)] ,
Truth's sleepless watchman on her midnight tower ,
真相 失眠 守望者 在 她 午夜 塔 ,

真理的守望者在午夜的塔楼上彻夜不眠,

[huːz] [læmp] [bɜːnz] [bɹ'aɪtəst] [wen] [ðə; ði] ['tempɪsts] ['ləʊə(r)] .
Whose lamp burns brightest when the tempests lower .
谁 灯 烧伤 最亮的 什么时候 这 暴风雨 降低 .

暴风雨平息之时,谁的灯火最亮?

[əʊ] , [huː] [kæn; kən] [tel] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] ['ledn] [flaɪt]
Oh , who can tell with what a leaden flight
哦 , WHO 能 告诉 和 什么 一个 铅灰色 航班

哦,谁能从这趟沉重的航班中看出端倪呢?

[dræg][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪəri] [naɪt] ,
Drag the long watches of his weary night ,
拖 这 长的 手表 的 他的 厌倦 夜晚 ,

拖延他疲惫夜晚漫长的守望,

[waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd]['blaɪndɪŋ] [geɪl]
While at his feet the hoarse and blinding gale
尽管 在 他的 脚 这 嘶哑 和 失明 大风

而他的脚下,狂风嘶哑刺骨,令人目眩。

[struː] [ðə; ði] [tɔːn] [rek] [ænd; ənd] [bəːsts] [ðə; ði]['frædʒaɪl][seɪl] ,
Strews the torn wreck and bursts the fragile sail ,
散落 这 撕裂 破坏 和 爆发 这 脆弱的 帆 ,

残骸散落各处,脆弱的船帆也随之破损。

[wen] [stɑːz] [hæv; həv]['feɪdɪd] , [wen] [ðə; ði] [weɪv] [ɪz] [dɑːk] ,
When stars have faded , when the wave is dark ,
什么时候 明星 有 褪色 , 什么时候 这 海浪 是 黑暗的 ,

当星光黯淡,当波涛黯淡,

[wen] [rɒks] [ænd; ənd][sændz] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['faʊndərɪŋ] [bɑːk] !
When rocks and sands embrace the foundering bark !
什么时候 岩石 和 沙子 拥抱 这 沉没 吠 !

当岩石和沙子拥抱摇摇欲坠的树皮!

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [pliːdz] [wɪð] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [kraɪ] ,
But still he pleads with unavailing cry ,
但 仍然 他 恳求 和 徒劳无功 哭 ,

但他仍然徒劳地哀求着,

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [lait] , [əʊ]['wɒndərə(r)] , [lʊk] [ɔː(r)][daɪ] !
Behold the light , O wanderer , look or die !
看哪 这 光 , 哦 流浪者 , 看 或者 死 !

流浪者啊,看啊,看啊,否则就死吧!

[ə; eɪ] [helθ] , [feə(r)] ['θiːmis] !
A health , fair Themis !
一个 健康 , 公平的 忒弥斯 !

一位健康、公正的忒弥斯!

[wʊd] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [vaɪn]
Would the enchanted vine
会 这 迷人的 藤

那株被施了魔法的藤蔓

[riːð] [ɪts] [ɡriːn] ['tendrəlz] [raʊnd] [ðɪs] [kʌp] [ɒv; əv] [ðaɪn] !
Wreathed its green tendrils round this cup of thine !
花环 它是 绿色的 卷须 圆形的 这 杯子 的 你的 !
它翠绿的藤蔓缠绕着你的这只杯子!

[ɪf] ['lɜːrnɪŋz] ['reɪdiəns] [fɪl] [ðaɪ] ['mɒd(ə)n] [kɔːt] ,
If Learning's radiance fill thy modern court ,
如果 学习的 辐射 充满 你的 现代的 法庭 ,
如果学问的光辉照耀着你的现代宫廷,

[ɪts] ['ɡlɔːriəs] ['sʌnʃaɪn] [striːmz] [θruː] ['blækˌstoʊnz] [pɔːt] .
Its glorious sunshine streams through Blackstone's port .
它是 辉煌 阳光 溪流 通过 黑石集团 港口 .
阳光灿烂地洒满布莱克斯通港。

['lɔɪərz] [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːsti] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['klaɪənts] [tuː] ,
Lawyers are thirsty , and their clients too ,
律师 是 渴 , 和 他们的 客户 也 ,
律师们渴望获得报酬,他们的客户也是如此。

['wɪtnəs] [æt; ət] [liːst] , [ɪf] ['meməri] [sɜːv] [ˌem 'iː] [truː] ,
Witness at least , if memory serve me true ,
证人 在 至少 , 如果 记忆 服务 我 真的 ,
至少,如果我没记错的话,证人是这样的:

[ðəʊz] [əʊld] [traɪ'bjuːnəlz] , [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌsti] [suːts] ,
Those old tribunals , famed for dusty suits ,
那些 老的 法庭 , 著名的 为了 尘土飞扬 西装 ,
那些以尘封的诉讼案件而闻名的老旧法庭,

[weə(r)] [men] [sɔːt] ['dʒʌstɪs] [eə(r)] [ðeɪ] [brʌʃt] [ðeə(r)] [buːts] ;
Where men sought justice ere they brushed their boots ;
在哪里 男人 寻求 正义 埃雷 他们 刷过 他们的 靴子 ;
人们在擦干靴子之前就寻求正义;

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] [mætʃ] , [tuː; tə] [sɒlv] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [daʊt] ,
And what can match , to solve a learned doubt ,
和 什么 能 匹配 , 到 解决 一个 学习 怀疑 ,
而什么又能与之匹配,以解决一个有学问的疑问呢?

[ðə; ði] [wɔːmθ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['kʌmz] [frɒm; frəm] " [kəʊld] [wɪð] - [aʊt] " ?
The warmth within that comes from " cold with - out " ?
这 温暖 之内 那 来 从 " 寒冷的 和 - 出去 " ?
那种源于"外在寒冷"的内在温暖?

[helθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːt] [huːz] ['ɡlɔːri] [ɪz] [tuː; tə] [ɡɪv]
Health to the art whose glory is to give
健康 到 这 艺术 谁 荣耀 是 到 给
愿艺术健康,其荣耀在于给予

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [buːn] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [laɪf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
The crowning boon that makes it life to live .
这 加冕 恩惠 那 制作 它 生活 到 居住 .
这是让生活充满意义的至高恩赐。

[ɑːsk] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ; — [ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] ['neɪtʃə(r)] [fliŋ]
Ask not her home ; — the rock where nature flings
问 不是 她 家 ; — 这 岩石 在哪里 自然 投掷
不要问她的家;——大自然抛掷的岩石

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːktɪk] ['laɪkən] , [lɑːst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ;
Her arctic lichen , last of living things ;
她 北极 地衣 , 最后的 的 活的 事物 ;
她的北极地衣,最后的生物;

[ðə; ði] ['gaːdnz] , ['freɪgrənt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːriˌɛnts] [bɑːm] ,
The gardens , fragrant with the orient's balm ,
这 花园 , 香 和 这 东方 香脂 ,

花园里弥漫着东方香脂的芬芳，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊ] ['dʒæzmɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑː(r)] - [laɪk] [pɑːm] ,
From the low jasmine to the star - like palm ,
从 这 低的 茉莉花 到 这 星星 - 喜欢 棕榈 ,

从低矮的茉莉花到星状的棕榈树，

[heɪl] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['mɪstrəs] ['or] [ðə; ði] ['dɪstənt] [weɪvz] ,
Hail her as mistress o'er the distant waves ,
冰雹 她 作为 情妇 超过 这 遥远 波浪 ,

向远方波涛之上的她致敬，尊她为女主人。

[ænd; ənd] [jiːld] [ðeə(r)] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋ] [sleɪvz] .
And yield their tribute to her wandering slaves .
和 屈服 他们的 贡 到 她 漫游 奴隶 .

并向她流离失所的奴隶们献上贡品。

[weər'evə(r)] , ['mɔɪsnɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] [sɔɪl] ,
Wherever , moistening the ungrateful soil ,
无论 , 润湿 这 忘恩负义 土壤 ,

无论在哪里，都要滋润那忘恩负义的土壤，

[ðə; ði] [teə(r); tɪə] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [træks] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,
The tear of suffering tracks the path of toil ,
这 撕 的 痛苦 轨道 这 小路 的 辛劳 ,

苦难的泪水记录着辛劳的历程。

[ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːvəd] ['aʊəz] ,
There , in the anguish of his fevered hours ,
那里 , 在 这 痛苦 的 他的 发烧 小时 ,

在那里，在他高烧不退的痛苦时刻，

[hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəs] ['fɪŋgə(r)] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['hiːlɪŋ] ['flaʊəz] ;
Her gracious finger points to healing flowers ;
她 亲切 手指 积分 到 康复 花朵 ;

她优雅的手指指向那些具有疗愈功效的花朵；

[weə(r)] [ðə; ði] [lɒst] ['felən] [stiːlz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [daɪ] ,
Where the lost felon steals away to die ,
在哪里 这 丢失的 重罪犯 偷窃 离开 到 死 ,

迷失的罪犯悄悄溜走，最终在那里死去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [hænd] [weɪvz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kləʊzɪŋ] [aɪ] ;
Her soft hand waves before his closing eye ;
她 柔软的 手 波浪 前 他的 结束 眼睛 ;
她柔软的手在他闭上眼睛前轻轻挥动;

[weə(r)] ['hʌntɪd] ['mɪzəri] [faindz] [hɪz; ɪz] ['dɑːrkɪst] [leə(r)] ,
Where hunted misery finds his darkest lair ,
在哪里 猎杀 苦难 发现 他的 最黑暗的 巢穴 ,
被追捕的苦难找到了它最黑暗的巢穴,

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['teɪpə(r)] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['niːlɪŋ] [ðeə(r)] !
The midnight taper shows her kneeling there !
这 午夜 锥形 演出 她 跪着 那里 !
午夜的录像显示她跪在那里!

['vɜːtʃuː] , — [ðə; ði] [gaɪd] [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] [əʊn] ;
VIRTUE , — the guide that men and nations own ;
美德 , — 这 指导 那 男人 和 国家 自己的 ;
美德,——人类和国家共同拥有的指南;

[ænd; ənd] [lɔː] , — [ðə; ði] ['bʊlwək] [ðæt] [prə'tekts] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] ;
And LAW , — the bulwark that protects her throne ;
和 法律 , — 这 堡垒 那 保护 她 王座 ;
还有法律,——保护她王位的堡垒;

[ænd; ənd] [helθ] , — [tuː; tə] [ɔːl] [ɪts] ['hæpɪst] [tʃɑːm] [ðæt] [lend] ;
And HEALTH , — to all its happiest charm that lends ;
和 健康 , — 到 全部 它是 最快乐 魅力 那 借贷 ;
还有健康,——它所赋予的一切最美好的魅力;

[ðiːz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sɜːvənts] , [mænz] [ʌn'taɪərɪŋ] [frendz]
These and their servants , man's untiring friends
这些 和 他们的 仆人 , 男人的 不懈 朋友们
这些以及他们的仆人,人类不知疲倦的朋友

[pɔː(r)] [ðə; ði] [braɪt] [lɪmf] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [lets] [fɔːl] ,
Pour the bright lymph that Heaven itself lets fall ,
倒 这 明亮的 淋巴 那 天堂 本身 让我们 落下 ,
倾泻天堂降下的明亮淋巴液,

[ɪn] [wʌn] [feə(r)] ['bʌmpə(r)] [let] [juː 'es] [təʊst] [ðem; ðəm] [ɔːl] !
In one fair bumper let us toast them all !
在 一 公平的 保险杠 让 我们 吐司 他们 全部 !
让我们举杯,为他们所有人干杯!

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɜːd]
THE PARTING WORD
这 离别 单词
临别赠言

[ai] [mʌst; məst] [liːv] [ðiː] , ['leɪdi] [swiːt]
I MUST leave thee , lady sweet
我 必须 离开 你 , 女士 甜的
我必须离开你了,甜美的女士。

[mʌnθs] [ʃæl; ʃəl] [weɪst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [miːt] ;
Months shall waste before we meet ;
几个月 将 浪费 前 我们 见面 ;

几个月过去了，我们才得以见面；

[wɪndz; waɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [feə(r)] [ænd; ənd] [seɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [spred] ,
Winds are fair and sails are spread ,
风 是 公平的 和 帆 是 传播 ,

顺风，扬帆起航

['æŋkəz] [liːv] [ðeə(r)] ['əʊʃ(ə)n] [bed] ;
Anchors leave their ocean bed ;
锚 离开 他们的 海洋 床 ;

锚离开海底；

[eə(r)] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [deɪ] [grəʊ] [dɑːk] ,
Ere this shining day grow dark ,
埃雷 这 灼灼 天 生长 黑暗的 ,

趁着这灿烂的一天还未落幕，

[skaɪz] [ʃæl; ʃəl] [gɜːd] [maɪ] ['ʃɔːlɪs] [bɑːk] .
Skies shall gird my shoreless bark .
天空 将 格栅 我的 无岸 吠 .

天空将庇护我无岸的船舟。

[θruː] [ðaɪ] [tɪəz] , [əʊ] ['leɪdi] [maɪn] ,
Through thy tears , O lady mine ,
通过 你的 眼泪 , 哦 女士 矿 ,

我的爱人啊，泪水盈眶，

[riːd] [ðaɪ] ['lʌvərz] ['pɑːtɪŋ] [laɪn] .
Read thy lover's parting line .
读 你的 恋人的 离别 线 .

读读你爱人临别时的遗言。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [sæd] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [set] ,
When the first sad sun shall set ,
什么时候 这 第一的 伤心 太阳 将 放 ,

当第一轮悲伤的太阳落下时，

[ðaʊ] [ʃælt] [teə(r); tɪə] [ðaɪ] [lɒks] [ɒv; əv] [dʒet] ;
Thou shalt tear thy locks of jet ;
你 应 撕 你的 锁 的 喷射 ;

你要撕下你乌黑的头发；

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] ,
When the morning star shall rise ,
什么时候 这 早晨 星星 将 上升 ,

当晨星升起之时，

[ðaʊ] [ʃælt] [weɪk] [wɪð] ['wiːpɪŋ] [aɪz] ;
Thou shalt wake with weeping eyes ;
你 应 唤醒 和 哭泣 眼睛 ;

你将醒来时泪流满面；

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] ,
When the second sun goes down ,
什么时候 这 第二 太阳 去 向下 ,

当第二个太阳落山时，

[ðaʊ] [mɔː(r)] ['træŋkwɪl] [ʃælt] [biː; bi] [grəʊn] ,
Thou more tranquil shalt be grown ,
你 更多的 宁静 应 是 生长 ,

你将变得更加宁静，

[tɔːt] [tuː] [wel] [ðæt] [waɪld][dɪ'speə(r)]
Taught too well that wild despair
教授 也 出色地 那 荒野 绝望

被灌输了太深的绝望

['dɪmz] [ðaɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [spɔɪlz] [ðaɪ] [heə(r)] .
Dims thine eyes and spoils thy hair .
暗淡 你的 眼睛 和 战利品 你的 头发 .

它使你的眼睛昏花，使你的头发受损。

[ɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌʌn'kwaɪət] [wiːk]
All the first unquiet week
全部 这 第一的 不安 星期

第一个不安的星期

[ðaʊ] [ʃælt] [weə(r)] [ə; eɪ] ['smaɪllɪs] [tʃiːk] ;
Thou shalt wear a smileless cheek ;
你 应 穿 一个 无笑容 脸颊 ;

你当面无笑容；

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [mʌnθs] ['sekənd] [hɑːf]
In the first month's second half
在 这 第一的 月份 第二 一半

第一个月的下半月

[ðaʊ] [ʃælt] [wʌns] [ə'tempt] [tuː; tə] [lɑːf] ;
Thou shalt once attempt to laugh ;
你 应 一次 试图 到 笑 ;

你应该尝试笑一次；

[ðen] [ɪn] ['pikwik] [ðaʊ] [ʃælt] [dɪp] ,
Then in Pickwick thou shalt dip ,
然后 在 匹克威克 你 应 蘸 ,

然后你将在匹克威克浸入，

['slaɪtli] ['pʌkərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [lɪp] ,
Slightly puckering round the lip ,
轻微地 皱眉 圆形的 这 唇 ,

嘴唇微微撅起，

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] ['sɔːroʊz] [spaɪt] ,
Till at last , in sorrow's spite ,
直到 在 最后的 , 在 悲伤的 尽管如此 ,

直到最后，尽管悲伤不已，

['sæmjʊəl] [meɪks] [ðiː] [lɑːf] ['aʊtraɪt] .
Samuel makes thee laugh outright .
塞缪尔 制作 你 笑 直接 .

塞缪尔让你开怀大笑。

[waɪl] [ðə; ði] [fɜːst] ['sev(ə)n] ['mɔːnɪŋz] [lɑːst] ,
While the first seven mornings last ,
尽管 这 第一的 七 早晨 最后的 ,

前七个早晨持续……

[raʊnd] [ðaɪ] ['tʃeɪmbə(r)] ['bəʊltɪd] [fɑːst]
Round thy chamber bolted fast
圆形的 你的 房间 螺栓连接 快速地

你的枪膛已牢牢锁好

['meni] [ə; eɪ] [juːθ] [ʃæl; ʃəl] [fjuːm] [ænd; ənd] [paʊt] ,
Many a youth shall fume and pout ,
许多 一个 青年 将 烟 和 噘 ,

许多年轻人会为此生气和闷闷不乐，

" [hæŋ] [ðə; ði][gɜːl] , [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [aʊt] !
" Hang the girl , she's always out !
" 悬挂 这 女孩 , 她是 总是 出去 !

"把那女孩吊死，她总是出去！"

" [waɪl] [ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [gəʊz] [raʊnd] ,
" While the second week goes round ,
" 尽管 这 第二 星期 去 圆形的 ,

"第二周过去的时候，

['veɪnli] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [paʊnd] ;
Vainly shall they ring and pound ;
徒劳地 将 他们 戒指 和 磅 ;

他们敲钟捶打也是徒劳；

[wen] [ðə; ði] [θɜːd] [wiːk] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] ,
When the third week shall begin ,
什么时候 这 第三 星期 将 开始 ,

第三周开始时，

" ['mɑːθə] , [let] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] .
" Martha , let the creature in .
" 玛莎 , 让 这 生物 在 .

玛莎，让那东西进来。

" [naʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [θrɒŋ]
" Now once more the flattering throng
" 现在 一次 更多的 这 奉承 人群

现在，谄媚的人群再次涌来。

[raʊnd] [ðiː] [flɒk] [wɪð] [smaɪl] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,
Round thee flock with smile and song ,
圆形的 你 群 和 微笑 和 歌曲 ,

用微笑和歌声环绕着你，

[bʌt; bət] [ðaɪ] [lɪps] , [ʌn'wiːnd] [æz; əz] [jet] ,
But thy lips , unweaned as yet ,
但 你的 嘴唇 , 未断奶的 作为 然而 ,

但你的嘴唇，尚未断奶，

[lɪsp] , " [əʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [ai] [fə'get] !
Lisp , " Oh , how can I forget !
Lisp , " 哦 , 如何 能 我 忘记 !

Lisp，"哦，我怎么能忘记呢！"

" [men] [ænd; ənd] [d'ɛvəlz] [bəuθ] [kən'traɪv]
" Men and devils both contrive
" 男人 和 魔鬼 两个都 精心策划

人和魔鬼都阴谋诡计

[træps] [fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [g'ɜːlz] [ə'laɪv] ;
Traps for catching girls alive ;
陷阱 为了 捕捉 女孩们 活 ;

活捉女孩的陷阱；

[iːv] [wɒz; wəz] [duːpt] , [ænd; ənd] ['helən] [kɪst] , —
Eve was duped , and Helen kissed , —
前夕 曾是 受骗 , 和 海伦 亲吻 , —

夏娃被骗了，海伦吻了她——

[haʊ] , [əʊ] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪ'zɪst] ?
How , oh how can you resist ?
如何 , 哦 如何 能 你 抵抗 ?

你怎能抗拒？

[fɜːst] [biː; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fæn] ,
First be careful of your fan ,
第一的 是 小心 的 你的 扇子 ,

首先要小心你的风扇,

[trʌst] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt][tuː; tə] [juːθ] [ɔː(r)][mæn] ;
Trust it not to youth or man ;
相信 它 不是 到 青年 或者 男人 ;

不要把这件事托付给年轻人或成年人;

[lʌv] [hæz; həz] [fɪld] [ə; eɪ] ['paɪrəts] [seɪl]
Love has filled a pirate's sail
爱 有 已填 一个 海盗的 帆

爱已将海盗的帆填满。

['ɒf(ə)n] [wɪð] [ɪts] ['pɜːfjuːmd] [geɪl] .
Often with its perfumed gale .
经常 和 它是 香 大风 .

常常伴随着芬芳的微风。

[maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtʃɪf] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ,
Mind your kerchief most of all ,
头脑 你的 头巾 最多 的 全部 ,

最重要的是注意你的手帕。

['fɪŋgəz] [tʌtʃ] [wen] ['kəːtʃifs] [fɔːl] ;
Fingers touch when kerchiefs fall ;
手指 触碰 什么时候 手帕 落下 ;

手帕掉落后,手指相触;

[ʃɔːtə] [el] [ðæn; ðən] ['mɜːsə(r)] [klɪp]
Shorter ell than mercers clip
较短 艾尔 比 默瑟斯 夹子

比默瑟的剪裁更短

[ɪz][ðə; ði] [speɪs] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][lɪp] .
Is the space from hand to lip .
是 这 空间 从 手 到 唇 .

是指手到嘴唇之间的距离。

[trʌst] [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [tɔːk] [ɪn] [trəup] ,
Trust not such as talk in tropes ,
相信 不是 这样的 作为 讲话 在 套路 ,

不要相信陈词滥调,

[fʊl] [ɒv; əv] ['pistlz] , ['dægəz] , [rəʊps] ;
Full of pistols , daggers , ropes ;
满的 的 手枪 , 匕首 , 绳索 ;

里面装满了手枪、匕首和绳索;

[ɔːl][ðə; ði][hemp] [ðæt] ['rʌʃə] [beəz]
All the hemp that Russia bears
全部 这 麻 那 俄罗斯 熊

俄罗斯出产的所有大麻

[skeəs] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ['lʌvəz] - [preə(r)z] ;
Scarce would answer lovers ' prayers ;
稀少 会 回答 恋人 - 祈祷 ;

斯卡奇会回应恋人们的祈祷;

['nevə(r)] [θred] [wɒz; wəz] [spʌn] [səʊ] [faɪn] ,
Never thread was spun so fine ,
绝不 线 曾是 旋转 所以 美好的 ,

从未纺出过如此细的线。

['nevə(r)]['spaɪdə(r)] [stretʃt] [ðə; ði][laɪn] ,
Never spider stretched the line ,
绝不 蜘蛛 拉伸 这 线 ,
蜘蛛从未拉长过线，

[wʊd] [nɒt][həʊld][ðə; ði] ['lʌvəz] [truː]
Would not hold the lovers true
会 不是 抓住 这 恋人 真的
不会让恋人忠贞不渝

[ðæt] [wʊd] ['riːəli] [swɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
That would really swing for you .
那 会 真的 摇摆 为了 你 .
那对你来说绝对有利。

['fɪəsli] [sʌm; səm][ʃæl; ʃəl] [stɔːm] [ænd; ənd][sweə(r)] ,
Fiercely some shall storm and swear ,
激烈地 一些 将 风暴 和 发誓 ,
有些人会激烈地咆哮咒骂，

['biːtɪŋ] [brests] [ɪn] [blæk] [dɪ'speə(r)] ;
Beating breasts in black despair ;
殴打 乳房 在 黑色的 绝望 ;
绝望中怦怦直跳的胸膛；

['ʌðə(r)z] ['mɜːmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
Others murmur with a sigh ,
其他的 低语 和 一个 叹 ,
其他人则叹了口气，低声说道：

[juː; jʊ][mʌst; məst] [melt] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] :
You must melt , or they will die :
你 必须 熔化 , 或者 他们 将要 死 :
你必须融化它们，否则它们会死：

['peɪntɪd] [wɜːdz] [ɒn] ['empti] [laɪz] ,
Painted words on empty lies ,
绘 字 在 空的 谎言 ,
谎言上涂写的文字

[grʌbz] [wɪð] [wɪŋz] [laɪk] ['bʌtəflaɪz] ;
Grubs with wings like butterflies ;
幼虫 和 翅膀 喜欢 蝴蝶 ;
长着蝴蝶翅膀的幼虫；

[let] [ðem; ðəm][daɪ] , [ænd; ənd] ['welkəm] , [tuː] ;
Let them die , and welcome , too ;
让 他们 死 , 和 欢迎 , 也 ;
让他们死去，也欢迎他们死去；

[preɪ] [wɒt] ['betə(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də] ?
Pray what better could they do ?
祈祷 什么 更好的 可以 他们 做 ?
他们还能做得更好吗？

[feə(r)] [ðiː] [wel] : [ɪf] [j'iəz] [ɪ'feɪs]
Fare thee well : if years efface
票价 你 出色地 : 如果 年 抹去
一路顺风：如果岁月能抹去你的痕迹

[frɒm; frəm][ðaɪ] [hɑːt] ['lʌvz] ['bɜːnɪŋ] [treɪs] ,
From thy heart love's burning trace ,
从 你的 心 爱的 燃烧 痕迹 ,
从你心中燃烧的爱的痕迹，

[ki:p] , [əʊ] [ki:p] [ðæt] ['hæləʊd] [si:t]
Keep , oh keep that hallowed seat
保持 ， 哦 保持 那 神圣的 座位
守住，哦，守住那神圣的座位

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv]['vʌlgə(r)] [fi:t] ;
From the tread of vulgar feet ;
从 这 踏 的 庸俗 脚 ；
从庸俗的脚步声中；

[ɪf] [ðə; ði] [blu:] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [si:]
If the blue lips of the sea
如果 这 蓝色的 嘴唇 的 这 海
如果大海的蓝色嘴唇

[weɪt] [wɪð] ['aɪsi] [kɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
Wait with icy kiss for me ,
等待 和 冰冷的 吻 为了 我 ，
用冰冷的吻等我，

[let] [nɒt] [ðaɪn] [fə'get] [ðə; ði] [vaʊ] ,
Let not thine forget the vow ,
让 不是 你的 忘记 这 发誓 ，
切莫忘记誓言。

[si:ld] [haʊ] ['ɒf(ə)n] , [lʌv] , [æz; əz] [naʊ] .
Sealed how often , Love , as now .
密封 如何 经常 ， 爱 ， 作为 现在 .
爱，如同现在，被封印了多少次。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [deɪz]
A SONG OF OTHER DAYS
一个 歌曲 的 其他 天
往日之歌

[æz; əz] ['or] [ðə; ði] ['gleɪʃərz] ['frəʊz(ə)n] [ʃi:t]
As o'er the glacier's frozen sheet
作为 超过 这 冰川的 冷冻 床单
就像覆盖在冰川冻土层上一样

[bri:ð] [sɒft] [ðə; ði]['ælpaɪn][rəʊz] ,
Breathes soft the Alpine rose ,
呼吸 柔软的 这 高山 玫瑰 ，
高山玫瑰轻柔地呼吸着，

[səʊ] [θru:] [laɪfs] ['dezət] ['sprɪŋɪŋ] [swi:t]
So through life's desert springing sweet
所以 通过 生活的 沙漠 弹簧 甜的
所以，即使人生如沙漠，也能绽放甜蜜。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [grəuz] ;
The flower of friendship grows ;
这 花 的 友谊 生长 ；
友谊之花盛开；

[ænd; ənd][æz; əz] [hwən'er] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [grəʊ]
And as where'er the roses grow
和 作为 哪里 这 玫瑰 生长
无论玫瑰生长在哪里

[sʌm; səm][reɪn][ɔ:(r)] [dju:] [dɪ'sendz] ,
Some rain or dew descends ,
一些 雨 或者 露 下降 ，
有雨水或露水落下，

- [ti:][ɪz] ['neɪtʃərz] [lɔ:] [ðæt] [waɪn] [ʃʊd; ʃəd] [fləʊ]
' T is nature's law that wine should flow
- T 是 自然的 法律 那 葡萄酒 应该 流动

葡萄酒应该流淌，这是自然规律。

[tu:; tə] [wet] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [frendz] .
To wet the lips of friends .
到 湿的 这 嘴唇 的 朋友们 .

润润朋友的嘴唇。

[ðen] [wʌns] [ə'gen] , [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [pɑ:t] ,
Then once again , before we part ,
然后 一次 再次 , 前 我们 部分 ,

然后，在我们分别之前，再说一遍，

[maɪ] ['empti] [glɑ:s] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] ;
My empty glass shall ring ;
我的 空的 玻璃 将 戒指 ;

我的空杯将发出清脆的响声；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['wɔ:rmɪst] [hɑ:t]
And he that has the warmest heart
和 他 那 有 这 最温暖 心

而他，拥有一颗最温暖的心

[ʃæl; ʃəl] ['laʊdəst] [lɑ:f] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
Shall loudest laugh and sing .
将 最响亮 笑 和 唱歌 .

尽情欢笑歌唱。

[ðeɪ] [seɪ] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [bɔ:n] [tu:; tə] [i:t] ;
They say we were not born to eat ;
他们 说 我们 是 不是 出生 到 吃 ;

他们说我们生来不是为了吃东西；

[bʌt; bət] [greɪ] - [heəd] ['seɪdʒɪz] [θɪŋk]
But gray - haired sages think
但 灰色的 - 头发 智者 思考

但白发苍苍的智者们却认为

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] , [bi:; bi] ['mɒdərət] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [mi:t] ,
It means , Be moderate in your meat ,
它 方法 , 是 缓和 在 你的 肉 ,

意思是，肉类摄入要适量。

[ænd; ənd] ['pɑ:tli] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [drɪŋk] .
And partly live to drink .
和 部分 居住 到 喝 .

活着的一部分意义在于喝酒。

[fɔ:(r); fə(r)] ['beɪsə(r)] [traɪbz] [ðə; ði] ['rɪvəz] [fləʊ]
For baser tribes the rivers flow
为了 基础 部落 这 河流 流动

对于低等部落来说，河流流淌

[ðæt] [nəʊ] [nɒt] [waɪn] [ɔ:(r)] [sɒŋ] ;
That know not wine or song ;
那 知道 不是 葡萄酒 或者 歌曲 ;

不懂酒，也不懂歌唱；

[mæn] ['wɒnts] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [drɪŋk] [bɪ'ləʊ] ,
Man wants but little drink below ,
男人 想要 但 小的 喝 以下 ,

下面这个人只想喝一点点水，

[bʌt; bət] ['wɒnts] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [strɒŋ] .
But wants that little strong .
但 想要 那 小的 强的 .

但他想要一点力量。

[ðen] [wʌns] [ə'gen] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Then once again , etc .
然后 一次 再次 , ETC .

然后再次，等等。

[ɪf] [wʌn] [braɪt] [drɒp] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [dʒem]
If one bright drop is like the gem
如果 一 明亮的 降低 是 喜欢 这 宝石

如果一滴明亮的水珠就像宝石

[ðæt] [deks] [ə; eɪ] ['mɑːnərks] [kraʊn] ,
That decks a monarch's crown ,
那 甲板 一个 君主的 王冠 ,

那是装饰君主王冠的饰品。

[wʌn] ['gɒblət] [həʊldz] [ə; eɪ] ['daɪədem]
One goblet holds a diadem
一 高脚杯 持有 一个 冠冕

一只高脚杯里盛着一顶王冠

[ɒv; əv] ['ruːbiz] ['meltɪd] [daʊn] !
Of rubies melted down !
的 红宝石 融化 向下 !

熔化的红宝石！

[ə; eɪ] [fɪg] [fɔː(r); fə(r)] ['sizərz] ['bleɪzɪŋ] [braʊ] ,
A fig for Caesar's blazing brow ,
一个 如图 为了 凯撒的 炽烈 眉头 ,

给凯撒炽热的额头一块无花果，

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kwiːn] ,
But , like the Egyptian queen ,
但 , 喜欢 这 埃及人 女王 ,

但是，就像埃及女王一样，

[bɪd] [iːtʃ] [dɪ'zɑːlvɪŋ] ['dʒuːəl] [gləʊ]
Bid each dissolving jewel glow
出价 每个 溶解 宝石 辉光

愿每一颗消融的宝石都闪耀光芒

[maɪ] ['θɜːsti] [lɪps] [bɪ'twiːn] .
My thirsty lips between .
我的 渴 嘴唇 之间 .

我干渴的嘴唇夹在中间。

[ðen] [wʌns] [ə'gen] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Then once again , etc .
然后 一次 再次 , ETC .

然后再次，等等。

[ðə; ði] - [maʊnd] , [ðə; ði] ['roʊmənz] [ɜːn] ,
The Grecian's mound , the Roman's urn ,
这 - 冢 , 这 罗马书 瓮 ,

希腊人的土墩，罗马人的瓮，

[ɑː(r); ə(r)] ['saɪlənt] [wen] [wiː; wi] [kɔːl] ,
Are silent when we call ,
是 沉默的 什么时候 我们 称呼 ,

我们打电话时你们保持沉默

[jet] [stɪl] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [greɪps] [rɪ'tɜːn]
Yet still the purple grapes return
然而 仍然 这 紫色的 葡萄 返回

然而，紫葡萄依然会回来。

[tuː; tə]['klʌstə(r)][ɒn][ðə; ði][wɔːl] ;
To cluster on the wall ;
到 簇 在 这 墙 ;

聚集在墙上；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['ɪmɔrtəlz] [hed]
It was a bright Immortal's head
它 曾是 一个 明亮的 不朽的 头

那是一颗闪耀着光芒的神仙头颅。

[ðeɪ] ['sɜːkld] [wɪð] [ðə; ði][vaɪn] ,
They circled with the vine ,
他们 圈起来 和 这 藤 ,

它们绕着藤蔓盘旋，

[ænd; ənd] ['or] [ðeə(r)][best][ænd; ənd]['breɪvɪst] [ded]
And o'er their best and bravest dead
和 超过 他们的 最好的 和 最勇敢的 死的

以及他们最优秀、最勇敢的亡灵

[ðeɪ] [pɔː] [ðə; ði][dɑːk] - [red] [waɪn] .
They poured the dark - red wine .
他们 倾倒 这 黑暗的 - 红色的 葡萄酒 .

他们倒上了深红色的葡萄酒。

[ðen] [wʌns] [ə'gen] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Then once again , etc .
然后 一次 再次 , ETC .

然后再次，等等。

[mɪ'θɪŋks] ['or] ['evri] ['spɑːklɪŋ] [glɑːs]
Methinks o'er every sparkling glass
我觉得 超过 每一个 闪闪发光 玻璃

我认为在每一杯闪亮的酒中

[jʌŋ] ['ɪərɒs] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
Young Eros waves his wings ,
年轻的 爱神 波浪 他的 翅膀 ,

年轻的爱神挥动着翅膀，

[ænd; ənd] ['ekəʊz] ['or] [ɪts] ['dɪmplz] [pɑːs]
And echoes o'er its dimples pass
和 回声 超过 它是 酒窝 经过

回声掠过它的酒窝

[frɒm; frəm] [ded] - [strɪŋz] ;
From dead Anacreon's strings ;
从 死的 - 字符串 ;

从死去的阿那克里翁的琴弦上；

[ænd; ənd] , ['tɒsɪŋ] [raʊnd] [ɪts] ['biːdɪd] [brɪm]
And , tossing round its beaded brim
和 , 抛掷 圆形的 它是 串珠 帽檐

而且，它还甩动着带珠子的帽檐

[ðeə(r)] [lɒks] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [gəʊld] ,
Their locks of floating gold ,
他们的 锁 的 漂浮的 金子 ,

他们飘逸的金发，

[wɪð] ['bækənt] [dɑːns] [ænd; ənd] ['kɔːrəl] [hɪm]
With bacchant dance and choral hymn
和 酒神 舞蹈 和 合唱 圣歌

伴着酒神舞和合唱赞美诗

[rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [nɪmfs] [ɒv; əv][əʊld] .
Return the nymphs of old .
返回 这 若虫 的 老的 .

让古老的仙女们回归。

[ðen] [wʌns] [ə'gen] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Then once again , etc .
然后 一次 再次 , ETC .

然后再次，等等。

[ə; eɪ] ['welkəm] [ðen] [tuː; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd] [mɜːθ] ,
A welcome then to joy and mirth ,
一个 欢迎 然后 到 喜悦 和 欢笑 ,

让我们一起迎接欢乐和喜乐吧！

[frɒm; frəm] [hɑːts] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz]['aʊəz] ,
From hearts as fresh as ours ,
从 心 作为 新鲜的 作为 我们的 ,

来自我们这颗纯洁的心，

[tuː; tə]['skætə(r)] ['or] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ɜːθ]
To scatter o'er the dust of earth
到 分散 超过 这 灰尘 的 地球

撒在尘土之上

[ðeə(r)] ['swiːtli] ['mɪŋgld] ['flaʊəz] ;
Their sweetly mingled flowers ;
他们的 甜蜜地 混合 花朵 ;

它们交织在一起的花朵甜美动人；

- [tiː][ɪz] ['wɪzdəmz] [self][ðə; ði][kʌp] [ðæt] [fɪlz]
' T is Wisdom's self the cup that fills
- T 是 智慧的 自己 这 杯子 那 填充

智慧本身就是那盛满的杯子。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - [fraʊn] ,
In spite of Folly's frown ,
在 尽管如此 的 - 皱眉 ,

尽管弗利皱着眉头，

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][vaɪn] - [klæd] [hɪlz] ,
And Nature , from her vine - clad hills ,
和 自然 , 从 她 藤 - 覆膜 丘陵 ,

而大自然，从她藤蔓缠绕的山丘上，

[ðæt] [reɪnz][hɜː(r); hə(r)][laɪf] - [blʌd] [daʊn] !
That rains her life - blood down !
那 雨 她 生活 - 血 向下 !

那简直是在倾泻她的生命之血！

[ðen] [wʌns] [ə'gen] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [pɑːt] ,
Then once again , before we part ,
然后 一次 再次 , 前 我们 部分 ,

然后，在我们分别之前，再说一遍，

[maɪ] ['empti] [glɑːs] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] ;
My empty glass shall ring ;
我的 空的 玻璃 将 戒指 ;

我的空杯将发出清脆的响声；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [hɑːt]
And he that has the warmest heart
和 他 那 有 这 最温暖 心

而他，拥有一颗最温暖的心

[ʃæl; ʃəl] ['laʊdəst] [lɑːf] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
Shall loudest laugh and sing .
将 最响亮 笑 和 唱歌 .

尽情欢笑歌唱。

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tempərəns] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] ([njuː] [jɔːk] ['mɜːkəntaɪl] ['laɪbrəri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [nəʊ'vembə(r)] , -)
FOR A TEMPERANCE DINNER TO WHICH LADIES WERE INVITED (NEW YORK MERCANTILE LIBRARY ASSOCIATION , NOVEMBER , 1842)
为了 一个 节制 晚餐 到 哪个 女士们 是 受邀 (新的 约克 商业 图书馆 协会 , 十一月 , -)

为一场邀请女士参加的禁酒晚宴而举办（纽约商业图书馆协会，1842 年 11 月）

[ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][dɪə(r)] ['wʊmən] !
A HEALTH to dear woman !
一个 健康 到 亲爱的 女士 !

祝亲爱的女士身体健康！

[ʃiː; ʃi][bɪdz][ˌjuː 'es] [ʌn'twaɪn] ,
She bids us untwine ,
她 出价 我们 解开 ,

她命令我们解开缠绕，

[frɒm; frəm][ðə; ði][kʌp][ˌaɪ 'tiː] [in'səːkl] , [ðə; ði][fɑːst] - ['klɪŋɪŋ] [vaɪn] ;
From the cup it encircles , the fast - clinging vine ;
从 这 杯子 它 包围 , 这 快速地 - 依恋 藤 ;

从杯状结构中，迅速攀附而下的藤蔓；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɪn][ɪts]['krɪst(ə)l] [wɪð] ['pleʒə(r)] [wɪl] [gləʊ] ,
But her cheek in its crystal with pleasure will glow ,
但 她 脸颊 在 它是 水晶 和 乐趣 将要 辉光 ,

但她脸颊贴着水晶玻璃，会因喜悦而泛起红晕。

[ænd; ənd]['mɪrə(r)][ɪts] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [weɪv] [bɪ'ləʊ] .
And mirror its bloom in the bright wave below .
和 镜子 它是 盛开 在 这 明亮的 海浪 以下 .

并将它的绽放映照在下方明亮的波浪中。

[ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [swiːt] ['wʊmən] !
A health to sweet woman !
一个 健康 到 甜的 女士 !

祝这位甜美的女士身体健康！

[ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)]
The days are no more
这 天 是 不 更多的

日子已不复存在

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [tɪl] [ðə; ði] ['revl] [wɒz; wəz] ['or] ,
When she watched for her lord till the revel was o'er ,
什么时候 她 观看 为了 她 主 直到 这 陶醉 曾是 超过 ,

她一直守候着她的主人，直到宴饮结束。

[ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] [waɪt] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ,
And smoothed the white pillow , and blushed when he came ,
和 平滑 这 白色的 枕头 , 和 脸红了 什么时候 他 来了 ,
他抚平了白色的枕头，进来时脸红了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld][lɪps][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv] [fleɪm] .
As she pressed her cold lips on his forehead of flame .
作为 她 按下 她 寒冷的 嘴唇 在 他的 前额 的 火焰 .
她将冰冷的嘴唇贴在他燃烧般的额头上。

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] ! [tuː] ['spɒtləs] [ænd; ənd][feə(r)]
Alas for the loved one ! too spotless and fair
唉 为了 这 喜爱 一 ! 也 一尘不染 和 公平的
唉，可怜的亲人！太过完美无瑕，太过公正。

[ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bæŋkwɪt][tuː; tə]['tʃeɪs(ə)n][ænd; ənd] [ʃeə(r)] ;
The joys of his banquet to chasten and share ;
这 喜悦 的 他的 宴会 到 惩戒 和 分享 ;
他设宴款待，旨在惩戒和分享；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [lɒst] [ɪts] [lait] [ðæt] [hɪz; ɪz]['gɒblət] [mait] [ʃaɪn] ,
Her eye lost its light that his goblet might shine ,
她 眼睛 丢失的 它是 光 那 他的 高脚杯 可能 闪耀 ,
她的眼睛失去了光彩，好让他的酒杯闪耀光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪn] .
And the rose of her cheek was dissolved in his wine .
和 这 玫瑰 的 她 脸颊 曾是 溶解 在 他的 葡萄酒 .
她脸颊上的玫瑰色渐渐融入了他的酒中。

[dʒɔɪ] [smaɪlz] [ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [helθ] [fləʊz] [ɪn][ðə; ði] [ril] ,
Joy smiles in the fountain , health flows in the rills ,
喜悦 微笑 在 这 喷泉 , 健康 流量 在 这 小溪 ,
喷泉里洋溢着喜悦，溪流里流淌着健康。

[æz; əz][ðeə(r)] ['rɪbənz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ˌʌn'waɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ;
As their ribbons of silver unwind from the hills ;
作为 他们的 丝带 的 银 放松 从 这 丘陵 ;
如同银色的丝带从山丘上缓缓飘落；

[ðeɪ] [briːð] [nɒt][ðə; ði][mɪst][ɒv; əv][ðə; ði] - [driːm] ,
They breathe not the mist of the bacchanal's dream ,
他们 呼吸 不是 这 薄雾 的 这 - 梦 ,
他们呼吸不到酒神节梦境的迷雾，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [fləʊt] [ɒn][ðeə(r)] [striːm] .
But the lilies of innocence float on their stream .
但 这 百合花 的 无辜 漂浮 在 他们的 溪流 .
但纯洁的百合花漂浮在他们的溪流上。

[ðen] [ə; eɪ] [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə] ['wʊmən] [wʌns][mɔː(r)] !
Then a health and a welcome to woman once more !
然后 一个 健康 和 一个 欢迎 到 女士 一次 更多的 !
那么，祝愿女性再次健康快乐！

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] [ðæt] [lɑːfs] [æt; ət]['aʊə(r)][dɔː(r)] ;
She brings us a passport that laughs at our door ;
她 带来 我们 一个 护照 那 笑声 在 我们的 门 ;
她给我们带来了一本在我们家门口嘲笑我们的护照；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn]['krɪmz(ə)n] , — [ɪts] ['letəz] [ɑː(r); ə(r)] [pɜːlz] , —
It is written on crimson , — its letters are pearls , —
它 是 书面 在 赤红 , — 它是 信件 是 珍珠 , —
它写在深红色的纸上，——它的字母如同珍珠，——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kaʊntəˌsaɪnd] ['neɪtʃə(r)] . — [səʊ] , [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] !
It is countersigned Nature . — So , room for the Girls !
它 是 副署 自然 . — 所以 , 房间 为了 这 女孩们 !
署名"自然"——所以，给女孩们留点空间吧!

[ə; eɪ] ['sentɪmənt]
A SENTIMENT
一个 情绪
一种情感

[ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] !
THE pledge of Friendship !
这 保证 的 友谊 !
友谊的誓言!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [dɪ'vaɪn] ,
it is still divine ,
它 是 仍然 神圣的 ,
它依然是神圣的，

[ðəʊ] ['wɔːtəri] [flʌdz] [hæv; həv] [kwentʃt] [ɪts] ['bɜːnɪŋ] [waɪn] ;
Though watery floods have quenched its burning wine ;
尽管 水状的 洪水 有 淬火 它是 燃烧 葡萄酒 ;
虽然洪水浇灭了它燃烧的美酒;

[wɒt'evə(r)] [vɑːz] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [drɒps] [meɪ] [həʊld] ,
Whatever vase the sacred drops may hold ,
任何 花瓶 这 神圣 滴 可能 抓住 ,
无论这神圣的圣水盛放在何种花瓶中，

[ðə; ði] [gʊəd] , [ðə; ði] [ʃel] , [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['biːt(ə)n] [gəʊld] ,
The gourd , the shell , the cup of beaten gold ,
这 葫芦 , 这 壳 , 这 杯子 的 被打败 金子 ,
葫芦、贝壳、锤金杯

[ə'raʊnd] [ɪts] [brɪm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [θrəʊz]
Around its brim the hand of Nature throws
大约 它是 帽檐 这 手 的 自然 投掷
自然之手在其边缘投下

[ə; eɪ] ['gɑːlənd] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [-] [rəʊz] .
A garland sweeter than the banquet's rose .
一个 花环 更甜 比 这 宴会 玫瑰 .
比宴会上的玫瑰更甜美的花环。

[braɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪn] - [riːð] [bəʊl] ,
Bright are the blushes of the vine - wreathed bowl ,
明亮的 是 这 脸红 的 这 藤 - 花环 碗 ,
藤蔓缠绕的碗，色泽鲜艳。

[wɔːm] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] - [səʊl] ,
Warm with the sunshine of Anacreon's soul ,
温暖的 和 这 阳光 的 - 灵魂 ,
沐浴着阿那克里翁灵魂的阳光，

[bʌt; bət] ['dɪrər] ['meməriz] [gɪld] [ðə; ði] ['teɪstləs] [weɪv]
But dearer memories gild the tasteless wave
但 更贵 回忆 镀金 这 无味 海浪
但美好的回忆却为这无味的浪潮镀上了一层光辉。

[ðæt] ['feɪntɪŋ] ['sɪdni] ['perɪʃt] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] .
That fainting Sidney perished as he gave .
那 昏厥 西德尼 遇难 作为 他 给予 .
昏厥的西德尼在献出生命时去世了。

- [tiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːrts] ['kʌrənt] [lend] [ðə; ði] [kʌp] [ɪts] [gləʊ] ,
' T is the heart's current lends the cup its glow ,
- T 是 这 心脏的 当前的 借贷 这 杯子 它是 辉光 ,

"是心脏的电流赋予了杯子光泽。"

['hwət'er] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [wens] [ðə; ði] [drɑːft] [meɪ] [fləʊ] , —
Whate'er the fountain whence the draught may flow , —
什么 这 喷泉 何处 这 草稿 可能 流动 , —

无论泉水源自何处，——

[ðə; ði] ['daɪmənd] [djuː] - [drɒps] ['spɑːklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sænd] ,
The diamond dew - drops sparkling through the sand ,
这 钻石 露 - 滴 闪闪发光 通过 这 沙 ,

钻石般的露珠在沙滩上闪闪发光，

[skuːp] [baɪ] [ðə; ði] ['ærəb] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːnt] [hænd] ,
Scooped by the Arab in his sunburnt hand ,
抢先报道 经过 这 阿拉伯 在 他的 晒伤 手 ,

被阿拉伯人用他晒伤的手舀了出来

[ɔː(r)] [ðə; ði] [dɑːk] ['striːmlɪt] ['uːzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [snəʊ] ,
Or the dark streamlet oozing from the snow ,
或者 这 黑暗的 流子 渗出 从 这 雪 ,

或者从雪中渗出的黑色细流，

[weə(r)] [kriːp] [ænd; ənd] [kraʊtʃ] [ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] ['ɛskɪˌmoʊz] ;
Where creep and crouch the shuddering Esquimaux ;
在哪里 潜行者 和 蹲伏 这 颤抖 爱斯基摩人 ;

颤抖的爱斯基摩人匍匐在地，蜷缩着身子；

[eɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] , [eə(r)] [ə'gen] [wiː; wi] [miːt] ,
Ay , in the stream that , ere again we meet ,
哎 , 在 这 溪流 那 , 埃雷 再次 我们 见面 ,

是啊，在那条溪流中，在我们再次相遇之前，

[ʃæl; ʃəl] [bɜːst] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['glɪsnɪŋ] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fiːt] ,
Shall burst the pavement , glistening at our feet ,
将 爆裂 这 路面 , 闪闪发光 在 我们的 脚 ,

将会冲破路面，在我们脚下闪闪发光，

[ænd; ənd] , ['stiːlɪŋ] ['saɪlənt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['liːfi] [hɪlz] ,
And , stealing silent from its leafy hills ,
和 , 偷窃 沉默的 从 它是 绿叶 丘陵 ,

静谧地从绿树成荫的山丘中悄然降临，

[θred] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['æliz] [wɪð] [ɪts] ['θaʊz(ə)nd] [ril] , —
Thread all our alleys with its thousand rills , —
线 全部 我们的 小巷 和 它是 千 小溪 , —

它千条溪流蜿蜒穿过我们所有的巷道，——

[ɪn] [iːtʃ] [peɪl] [drɑːft] [ɪf] ['dʒenərəs] ['fiːlɪŋ] [blend] ,
In each pale draught if generous feeling blend ,
在 每个 苍白 草稿 如果 慷慨的 感觉 混合 ,

在每一杯清淡的、慷慨的混合酒中，

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] ['gɒblət] [frend] [ʃæl; ʃəl] [smaɪl] [ɒn] [frend] ,
And o'er the goblet friend shall smile on friend ,
和 超过 这 高脚杯 朋友 将 微笑 在 朋友 ,

举杯共饮，朋友相视而笑。

['iːv(ə)n] [kəʊld] [koʊ'tʃɪtʃuːˌeɪt] ['evri] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [wɔːm] ,
Even cold Cochituate every heart shall warm ,
甚至 寒冷的 交配 每一个 心 将 温暖的 ,

即使寒冷的科奇图特也能温暖每个人的心，

[ænd; ənd]['dʒiːniəl]['neɪtʃə(r)] [stɪl] [dɪ'faɪ] [rɪ'fɔːm] ！
And genial Nature still defy reform !
和 和蔼可亲 自然 仍然 违抗 改革 ！

而仁慈的大自然依然拒绝改变！

[ə; eɪ] [raɪmd] ['les(ə)n] ([jʊ'renɪə])
A RHYMED LESSON (URANIA)
一个 押韵 课 (乌拉尼亚)

韵律课（乌拉尼亚）

[ðɪs] ['pəʊɪm][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['bɒstən] ['mɜːkəntaɪl] ['laɪbrəri]
This poem was delivered before the Boston Mercantile Library
这 诗 曾是 发表 前 这 波士顿 商业 图书馆

这首诗是在波士顿商业图书馆朗诵的。

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
Association , October 14 , 1846 .
协会 , 十月 - , - .

协会，1846 年 10 月 14 日。

[jes] , [dɪə(r)] [ɪn'tʃɑːntrəs] , — ['wɒndərɪŋ] [fɑː(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] ,
YES , dear Enchantress , — wandering far and long ,
是的 , 亲爱的 女巫 , — 漫游 远的 和 长的 ,

是的，亲爱的女巫，——跋山涉水，

[ɪn] [relmz] [ʌn'pɜːrfjuːmd] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
In realms unperfumed by the breath of song ,
在 领域 无香型 经过 这 气息 的 歌曲 ,

在没有歌声芬芳的国度里，

[weə(r)] ['flaʊəz] [ɪl] - ['fleɪvəd] [ʃed] [ðeə(r)] [swiːts] [ə'raʊnd] ,
Where flowers ill - flavored shed their sweets around ,
在哪里 花朵 患病的 - 调味 棚 他们的 糖果 大约 ,

那些味道不好的花朵四处散落着它们的花蜜，

[ænd; ənd] [b'ɪtəɹəst] [ruːts] [ɪn'veɪd] [ðə; ði][ʌn'dʒiːniəl] [graʊnd] ,
And bitterest roots invade the ungenial ground ,
和 最苦涩的 根 入侵 这 不友善的 地面 ,

最苦涩的根须侵入了贫瘠的土地，

[huːz] [dʒemz][ɑː(r); ə(r)] ['krɪstlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['epsəm] [maɪn] ,
Whose gems are crystals from the Epsom mine ,
谁 宝石 是 晶体 从 这 埃普索姆 矿 ,

他们的宝石是来自埃普索姆矿的晶体，

[huːz] ['vinjəd] [fləʊ] [wɪð] [ˌæntɪ'məʊnjəl] [waɪn] ,
Whose vineyards flow with antimonial wine ,
谁 葡萄园 流动 和 锑 葡萄酒 ,

他们的葡萄园里流淌着锑酒，

[huːz] [geɪts] [əd'mɪt][nəʊ] ['mɜːθfəl] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] ,
Whose gates admit no mirthful feature in ,
谁 大门 承认 不 欢乐的 特征 在 ,

其大门不容许任何欢乐的事物进入，

[seɪv] [wʌn] [gɔːnt] ['mɒkə(r)] , [ðə; ði] [sɑː'dɒnɪk] [grɪn] ,
Save one gaunt mocker , the Sardonic grin ,
节省 一 瘦削 嘲讽者 , 这 讽刺的 咧嘴笑 ,

除了一个面容憔悴、面带嘲讽笑容的嘲弄者之外，

[huːz] [pæŋ] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl] , [nɒt][ðə; ði][wəu] [ɒv; əv] [raɪm]
Whose pangs are real , not the woes of rhyme
谁 疼痛 是 真实的 , 不是 这 烦恼 的 韵

谁的痛苦才是真实的，而不是韵律中的忧愁

[ðæt] [bluː] - [aɪd] ['mɪsɪz] ['wɔːbl] [aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] ; —
That blue - eyed misses warble out of time ; —
那 蓝色的 - 眼睛 错过 颤声 出去 的 时间 ; —

那位蓝眼睛的小姐歌声不合时宜；——

['truːənt] , [nɒt] ['rekriənt] [tuː; tə] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] [kleɪm] ,
Truant , not recreant to thy sacred claim ,
逃学 , 不是 叛徒 到 你的 神圣 宣称 ,

逃学，但并未背弃你神圣的使命，

['əʊldə] [baɪ] ['rekənɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɑːt] [ðə; ði] [seɪm] ,
Older by reckoning , but in heart the same ,
老年人 经过 清算 , 但 在 心 这 相同的 ,

年纪虽大，但心意未变。

[friːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,
Freed for a moment from the chains of toil ,
弗里德 为了 一个 片刻 从 这 链条 的 辛劳 ,

暂时摆脱了劳作的枷锁，

[ai] [tred] [wʌns] [mɔː(r)] [ðaɪ] ['kənsə,kreitid] [sɔɪl] ;
I tread once more thy consecrated soil ;
我 踏 一次 更多的 你的 已祝圣的 土壤 ;

我再次踏上你神圣的土地；

[hɪə(r)] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [maɪ] [əʊld] [ə'liːdʒəns] [əʊn] ,
Here at thy feet my old allegiance own ,
这里 在 你的 脚 我的 老的 忠诚 自己的 ,

我昔日的忠诚，此刻都臣服于你的脚下。

[ðaɪ] ['sʌbdʒɪkt] [stɪl] , [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðaɪ] [θrəʊn] !
Thy subject still , and loyal to thy throne !
你的 主题 仍然 , 和 忠诚 到 你的 王座 !

依然是你的臣民，忠于你的王位！

[maɪ] ['dæzld] [glɑːns] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [hɔːl] ;
My dazzled glance explores the crowded hall ;
我的 眼花缭乱 瞥一眼 探索 这 挤 大厅 ;

我眼中闪烁着光芒，扫视着拥挤的大厅；

[ə'læs] , [haʊ] [veɪn] [tuː; tə] [həʊp] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] [ɔːl] !
Alas , how vain to hope the smiles of all !
唉 , 如何 徒劳 到 希望 这 微笑 的 全部 !

唉，指望每个人都面带笑容是多么徒劳啊！

[ai] [nəʊ] [maɪ] ['ɔːdiəns] .
I know my audience .
我 知道 我的 观众 .

我了解我的听众。

[ɔːl] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [jʌŋ]
All the gay and young
全部 这 同性恋 和 年轻的

所有同性恋和年轻人

[lʌv] [ðə; ði] [lait] ['æntɪks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [tʌŋ] ;
Love the light antics of a playful tongue ;
爱 这 光 滑稽动作 的 一个 顽皮的 舌头 ;

喜欢俏皮舌头的轻快动作；

[ænd; ənd] [ðiːz] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'spænsɪv] [laɪn]
And these , remembering some expansive line
和 这些 , 记住 一些 广阔的 线

而这些，记得一些广阔的线条

[maɪ] [lɪps] [let] [luːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] [waɪn] ,
My lips let loose among the nuts and wine ,
我的 嘴唇 让 松动的 之中 这 坚果 和 葡萄酒 ,
我的嘴唇在坚果和葡萄酒的夹杂中放开了，

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tɪl] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [pʌn]
Are all impatience till the opening pun
是 全部 不耐烦 直到 这 开幕 双关语
所有人都迫不及待地想听到开场白

[prəu'kleim] [ðə; ði] ['wɪti] - [ɪz] [bɪ'gʌn] .
Proclaims the witty shamfight is begun .
宣称 这 机智 - 是 开始 .
宣布这场机智的假打比赛开始了。

[tuː] [fɪfθs] [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [hɑːf] ,
Two fifths at least , if not the total half ,
二 五分之一 在 至少 , 如果 不是 这 全部的 一半 ,
至少五分之二，甚至可能达到一半。

[hæv; həv] [kʌm] [ɪn'fjʊərieɪt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [lɑːf] ;
Have come infuriate for an earthquake laugh ;
有 来 激怒 为了 一个 地震 笑 ;
愤怒地前来，只为博一笑；

[ai] [nəʊ] [fʊl] [wel] [wɒt] ['ɔːldəmən] [hæz; həz] [taɪd]
I know full well what alderman has tied
我 知道 满的 出色地 什么 市议员 有 系
我非常清楚这位市议员绑了什么。

[hɪz; ɪz] [red] [bæn'dænə] [taɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;
His red bandanna tight about his side ;
他的 红色的 头巾 紧的 关于 他的 边 ;
他腰间紧紧系着红色头巾；

[ai] [siː] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [huː] , [ə'weə(r)] [ðæt] [bɔɪz]
I see the mother , who , aware that boys
我 看 这 母亲 , WHO , 意识到的 那 男孩们
我看到那位母亲，她意识到男孩们

[pə'fɔːm] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [wɪð] [suː'pɜːfluəs] [nɔɪz] ,
Perform their laughter with superfluous noise ,
履行 他们的 笑声 和 多余 噪音 ,
他们用多余的噪音来表演他们的笑声，

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtʃɪf] [brɔːt] [æn; ən] ['ekstrə] [wʌn]
Beside her kerchief brought an extra one
旁 她 头巾 带来 一个 额外的 一
她手帕旁边还带了一条备用的。

[tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒənz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːstɪŋ] [sʌn] ;
To stop the explosions of her bursting son ;
到 停止 这 爆炸 的 她 爆发 儿子 ;
为了阻止她那即将爆发的儿子的爆炸；

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['teɪlə(r)] , [wʌns] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
I know a tailor , once a friend of mine ,
我 知道 一个 裁缝 , 一次 一个 朋友 的 矿 ,
我认识一位裁缝，他曾经是我的朋友。

[ik'spekt] [greɪt] [' duː ɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [laɪn] , —
Expects great doings in the button line , —
预期 伟大的 行为 在 这 按钮 线 , —
期待在纽扣行中取得佳绩，——

[fɔː(r); fə(r)] - [kən'kʌʃən] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [keɪs] ,
For mirth's concussions rip the outward case ,
为了 - 脑震荡 撕裂 这 向外 案件 ,

欢乐的冲击撕裂了外壳，

[ænd; ənd] [plɑːnt] [ðə; ði] [stɪtʃis] [ɪn] [ə; eɪ] ['tendərə(r)] [pleɪs] .
And plant the stitches in a tenderer place .
和 植物 这 针脚 在 一个 投标人 地方 .

把针脚缝在更柔软的地方。

[ai] [nəʊ] [maɪ] ['ɔːdiəns] , — [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðeə(r)] [djuː] ;
I know my audience , — these shall have their due ;
我 知道 我的 观众 , — 这些 将 有 他们的 到期的 ;

我知道我的听众，——他们必将得到应有的待遇；

[ə; eɪ] [smaɪl] [ə'weɪts] [ðem; ðəm] [eə(r)] [maɪ] [sɒŋ] [ɪz] [θruː] !
A smile awaits them ere my song is through !
一个 微笑 等待 他们 埃雷 我的 歌曲 是 通过 !

当我的歌声结束时，他们脸上会绽放出笑容！

[ai] [nəʊ] [maɪ'self] .
I know myself .
我 知道 我 .

我了解我自己。

[nɒt] ['sɜːvaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'plɔːz] ,
Not servile for applause ,
不是 奴性的 为了 掌声 ,

不为博取掌声而卑躬屈膝

[maɪ] [mjuːz] [pə'mɪts] [nəʊ] ['deprəkeɪtɪŋ] [klɔːz] ;
My Muse permits no deprecating clause ;
我的 沉思 许可证 不 弃用 条款 ;

我的 Muse 不允许任何贬义条款；

['mɒdɪst] [ɔː(r)] [veɪn] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd]
Modest or vain , she will not be denied
谦虚的 或者 徒劳 , 她 将要 不是 是 否认

无论谦逊还是虚荣，她都不会被拒绝。

[wʌn] [bəʊld] [kən'feʃ(ə)n] [djuː] [tuː; tə] ['ɒnɪst] [praɪd] ;
One bold confession due to honest pride ;
一 大胆的 忏悔 到期的 到 诚实的 自豪 ;

出于坦诚的自豪而做出的大胆坦白；

[ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [veɪl] [ɒv; əv] [sɒŋ]
And well she knows the drooping veil of song
和 出色地 她 知道 这 下垂 面纱 的 歌曲

她深知歌声中那垂落的面纱。

[ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['bəʊldnəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [rɒŋ] .
Shall save her boldness from the caviller's wrong .
将 节省 她 大胆 从 这 - 错误的 .

必将使她的勇敢免受吹毛求疵者的冤屈。

[hɜː(r); hə(r)] [s'wiːtər] [vɔɪs] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [meɪd] [ɪm'pɑːts]
Her sweeter voice the Heavenly Maid imparts
她 更甜 嗓音 这 天上 女佣 赋予

天籁之音赋予她更甜美的嗓音

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['eɪkɪŋ] [hɑːts]
To tell the secrets of our aching hearts
到 告诉 这 秘密 的 我们的 疼痛 心

倾诉我们心痛的秘密

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['sʌpliənt] , ['kæptɪv] , ['prɒstreɪt] , [baʊnd] ,
For this , a suppliant , captive , prostrate , bound ,
为了 这 ， 一个 请求者 ， 俘虏 ， 前列腺 ， 边界 ，

为此，一个恳求者、俘虏、匍匐者、被束缚者，

[ʃiː; ʃi] [niːl] [ɪm'plɔːrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [saʊnd] ;
She kneels imploring at the feet of sound ;
她 跪着 恳求 在 这 脚 的 声音 ；

她跪在声音的脚下恳求；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [kən'vʌls] [ɪn] [θɔːts] [mə'tɜːn(ə)l] [peɪnz] ,
For this , convulsed in thought's maternal pains ,
为了 这 ， 抽搐 在 想法 母体 疼痛 ，

为此，她被思绪中母性的痛苦所折磨，

[ʃiː; ʃi] [ləʊdz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɪð] [raɪmz] [rɪ'zaʊndɪŋ] [tʃeɪnz] ;
She loads her arms with rhyme's resounding chains ;
她 负载 她 武器 和 韵律 高亢 链条 ；

她将韵律的回响锁链背负在双臂之中；

[feɪnt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fetəz] [biː; bi] ,
Faint though the music of her fetters be ,
头晕的 尽管 这 音乐 的 她 镣铐 是 ，

尽管她镣铐发出的声音微弱，

[ˌaɪ 'tiː] [lend] [wʌn] [tʃɑːm] , — [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [friː] !
It lends one charm , — her lips are ever free !
它 借贷 一 魅力 ， — 她 嘴唇 是 曾经 自由的 !

这赋予了她一种魅力，——她的嘴唇总是自由的！

[θɪŋk] [nɒt] [ai] [kʌm] , [ɪn] - ['faɪəri] [nuːn] ,
Think not I come , in manhood's fiery noon ,
思考 不是 我 来 ， 在 - 火热 中午 ，

别以为我会在成年礼的烈焰正午到来，

[tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] [lˈɔːɹəlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪdʒ] [bə'fuːn] ;
To steal his laurels from the stage buffoon ;
到 偷 他的 月桂树 从 这 阶段 丑角 ；

从舞台小丑手中夺走他的桂冠；

[hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɒv; əv] [lɑːθ] [ðə; ði] ['hɑːləkwɪn] [meɪ] [wiːld] ;
His sword of lath the harlequin may wield ;
他的 剑 的 板条 这 小丑 可能 挥 ；

小丑可以挥舞他的木条剑；

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ə'pɒn] [maɪ] ['lɪftɪd] [ʃiːld]
Behold the star upon my lifted shield
看哪 这 星星 之上 我的 抬起 盾

看哪，我举起的盾牌上有一颗星！

[ðəʊ] [ðə; ði] [dʒʌst] ['krɪtɪk] [pɑːs] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [neɪm] ,
Though the just critic pass my humble name ,
尽管 这 只是 评论家 经过 我的 谦逊的 姓名 ，

虽然公正的评论家提及了我卑微的名字，

[ænd; ənd] [s'wiːtər] [lɪps] [hæv; həv] [dreɪnd] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [feɪm] ,
And sweeter lips have drained the cup of fame ,
和 更甜 嘴唇 有 排水 这 杯子 的 名声 ，

而更甜美的嘴唇却喝干了名利的杯子，

[waɪl] [maɪ] [geɪ] ['stænzə] [pliːzd] [ðə; ði] [-] [lɔːdz] ,
While my gay stanza pleased the banquet's lords ,
尽管 我的 同性恋 诗节 高兴 这 宴会 领主们 ，

虽然我那首欢快的诗句取悦了宴会上的诸位大人，

[ðə; ði] [səʊl] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] [tjuːnd] [tuː; tə] [diːpə(r)] [kɔːrdz] !
The soul within was tuned to deeper chords !
这 灵魂 之内 曾是 调谐 到 更深 和弦 !

内心深处的灵魂与更深沉的旋律共鸣！

[seɪ] , [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [ɑːmz] , [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kɒnflɪkts] [tɔːt]
Say , shall my arms , in other conflicts taught
说 , 将 我的 武器 , 在 其他 冲突 教授

我说，我的武器，在其他冲突中教导过

[tuː; tə] [swɪŋ] [ə'lɒft] [ðə; ði] ['pɒndərəs] [meɪs] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
To swing aloft the ponderous mace of thought ,
到 摇摆 高空 这 沉重的 锤 的 想法 ,

挥舞沉重的思想权杖，

[lɪft] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrlz] [lɔː] ,
Lift , in obedience to a school - girl's law ,
举起 , 在 服从 到 一个 学校 - 女孩们 法律 ,

按照女学生的规矩，举起

- ['tɪnsl] [wɒnd] [ɔː(r)] [læftɚz] ['tɪk(ə)lɪŋ] [strɔː] ?
Mirth's tinsel wand or laughter's tickling straw ?
- 箔 魔杖 或者 笑声 挠痒痒 稻草 ?

是欢乐的闪亮魔杖，还是笑声的挠痒痒稻草？

[seɪ] , [ʃæl; ʃəl] [ai] [wuːnd] [wɪð] ['sæˌtaɪərz] ['ræŋkl] [spɪə(r)]
Say , shall I wound with satire's rankling spear
说 , 将 我 伤口 和 讽刺的 恼人的 矛

我说，我该用讽刺那尖锐的矛刺伤它吗？

[ðə; ði] [pjʊə(r)] , [wɔːm] [hɑːts] [ðæt] [bɪd] [ˌem 'iː] ['welkəm] [hɪə(r)] ?
The pure , warm hearts that bid me welcome here ?
这 纯的 , 温暖的 心 那 出价 我 欢迎 这里 ?

这里欢迎我的，是那些纯洁温暖的心灵吗？

[nəʊ] ! [waɪl] [ai] ['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [driːmz] ,
No ! while I wander through the land of dreams ,
不 ! 尽管 我 漫步 通过 这 土地 的 梦境 ,

不！当我漫步在梦境之中，

[tuː; tə] [straɪv] [wɪð] [greɪt] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] ['traɪflɪŋ] [θiːmz] ,
To strive with great and play with trifling themes ,
到 努力 和 伟大的 和 玩 和 琐事 主题 ,

追求伟大，玩弄琐碎之事，

[let] [sʌm; səm] [kaɪnd] ['miːnɪŋ] [fɪl] [ðə; ði] ['veərid] [laɪn] .
Let some kind meaning fill the varied line .
让 一些 种类 意义 充满 这 多种多样 线 .

让某种意义填充这纷繁的线条。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] ; [wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [tuː; tə] [maɪn] ?
You have your judgment ; will you trust to mine ?
你 有 你的 判断 ; 将要 你 相信 到 矿 ?

你有你自己的判断，你会相信我的判断吗？

[bɪ'twiːn] [tuː] [breθs] [wɒt] ['kraʊdɪd] ['mɪstəriz] [laɪ] , —
Between two breaths what crowded mysteries lie , —
之间 二 呼吸 什么 挤 谜团 说谎 , —

两次呼吸之间，隐藏着多少纷繁的谜团？

[ðə; ði] [fɜːst] [ʃɔːt] [gɑːsp] , [ðə; ði] [lɑːst] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [drɔːn] [saɪ] !
The first short gasp , the last and long - drawn sigh !
这 第一的 短的 喘气 , 这 最后的 和 长的 - 绘制 叹 !

第一次短促的喘息，最后一次悠长的叹息！

[laɪk] ['fæntəmz] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði]['mædʒɪk][slaɪd] ,
Like phantoms painted on the magic slide ,
喜欢 幻影 绘 在 这 魔法 滑动 ,

就像画在魔术幻灯片上的幽灵一样，

[fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][wiː; wi][glaɪd] ,
Forth from the darkness of the past we glide ,
第四 从 这 黑暗 的 这 过去的 我们 滑行 ,

我们从过去的黑暗中滑行而出，

[æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['ʃædəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [siːn]
As living shadows for a moment seen
作为 活的 阴影 为了 一个 片刻 已见

如同活生生的影子，一闪而过。

[ɪn] ['eəri] ['pædʒənt][ɒn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [skriːn] ,
In airy pageant on the eternal screen ,
在 轻盈的 盛会 在 这 永恒 屏幕 ,

在永恒的银幕上，上演着一场轻盈的盛宴，

[treɪst] [baɪ][ə; eɪ] [reɪ] [frɒm; frəm][wʌn] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [fleɪm] ,
Traced by a ray from one unchanging flame ,
追踪 经过 一个 射线 从 一 不变 火焰 ,

被一团不变的火焰中射出的光束所追踪，

[ðen] [siːk] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] [wens] [wiː; wi] [keɪm] .
Then seek the dust and stillness whence we came .
然后 寻找 这 灰尘 和 寂静 何处 我们 来了 .

然后去寻找我们来时的尘埃和寂静。

[bʌt; bət] [wens] [ænd; ənd] [waɪ] , ['aʊə(r)] ['tremblɪŋ] [səʊlz] [ɪn'kwaɪə(r)] ,
But whence and why , our trembling souls inquire ,
但 何处 和 为什么 , 我们的 发抖 灵魂 查询 ,

但我们颤抖的灵魂不禁发问：这一切究竟从何而来？又为何而来？

[kɔːt] [ðiːz] [dɪm] ['vɪʒnz] [ðeə(r)] [ə'weɪkənɪŋ] ['faɪə(r)] ?
Caught these dim visions their awakening fire ?
捕捉 这些 暗淡 愿景 他们的 唤醒 火 ?

你是否捕捉到了这些模糊的景象，以及它们觉醒的火焰？

[əʊ] , [huː] [fə'gɛt] [wen] [fɜːst][ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [θɔːt]
Oh , who forgets when first the piercing thought
哦 , WHO 忘记了 什么时候 第一的 这 冲孔 想法

哦，谁会忘记第一次感受到那刺痛的念头呢？

[θruː] ['tʃaɪldˌhʊdz] [mj'uːsɪŋz] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ʌn'sɔːt] ?
Through childhood's musings found its way unsought ?
通过 童年的 沉思 成立 它是 方式 不请自来 ?

童年的沉思，竟意外地找到了出路？

[ai][ˌeɪ 'em] ; — [ai][lɪv; laɪv] .
I AM ; — I LIVE .
我 是 ; — 我 居住 .

我是；——我活着。

[ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)]
The mystery and the fear
这 神秘 和 这 害怕

神秘与恐惧

[wen] [ðə; ði] [dred] ['kwestʃən] , [wɒt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ?
When the dread question , WHAT HAS BROUGHT ME HERE ?
什么时候 这 恐惧 问题 , 什么 有 带来 我 这里 ?

当那个可怕的问题出现时，“是什么把我带到了这里？”

[bɜːst] [θruː] [laɪfs] ['twaɪlaɪt] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn]
Burst through life's twilight , as before the sun
爆裂 通过 生活的 暮 , 作为 前 这 太阳

冲破生命的暮色，如同冲破太阳一般

[rəʊl] [ðə; ði] [diːp] ['θʌndəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [gʌn] !
Roll the deep thunders of the morning gun !
卷 这 深的 雷声 的 这 早晨 枪 !

让清晨的炮声隆隆作响!

[ɑː(r); ə(r)] ['eɪndʒl] ['feɪsɪz] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,
Are angel faces , silent and serene ,
是 天使 面孔 , 沉默的 和 安详 ,

天使般的面容，静谧而安详，

[bent] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒnflɪkts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [siːn] ,
Bent on the conflicts of this little scene ,
弯曲 在 这 冲突 的 这 小的 场景 ,

执着于这一小场景中的冲突，

[huːz] [driːm] - [laɪk] ['efəts] , [huːz] [ˌʌn'rɪəl] [straɪf] ,
Whose dream - like efforts , whose unreal strife ,
谁 梦 - 喜欢 努力 , 谁 虚幻 冲突 ,

谁如梦似幻的努力，谁不切实际的奋斗，

[ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prelˌjuːdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [laɪf] ?
Are but the preludes to a larger life ?
是 但 这 前奏 到 一个 更大的 生活 ?

难道它们只是更美好人生的序曲吗?

[ɔː(r)] [dʌz] [laɪfs] ['sʌmə(r)] [siː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
Or does life's summer see the end of all ,
或者 做 生活的 夏天 看 这 结尾 的 全部 ,

或者，人生的夏天是否预示着一切的终结?

[ðiːz] [liːvz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['məʊldərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] ,
These leaves of being mouldering as they fall ,
这些 树叶 的 存在 模压 作为 他们 落下 ,

这些凋零腐烂的树叶，

[æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['pəʊɪt] ['veɪgli] [juːst] [tuː; tə] [diːm] ,
As the old poet vaguely used to deem ,
作为 这 老的 诗人 依稀 用过的 到 认为 ,

正如那位古老的诗人含糊地认为的那样，

[æz; əz] ['wesli] ['kwestʃənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [driːm] ?
As WESLEY questioned in his youthful dream ?
作为 韦斯利 被质问 在 他的 青春 梦 ?

正如韦斯利在他年轻时的梦中所问的那样?

[əʊ] , [kʊd; kəd] [sʌtʃ] ['mɒkəri] [riːtʃ] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ɪn'diːd] ,
Oh , could such mockery reach our souls indeed ,
哦 , 可以 这样的 嘲讽 抵达 我们的 灵魂 的确 ,

哦，这样的嘲讽真能触及我们的灵魂啊!

[gɪv] [bæk] [ðə; ði] [f'eəɹəʊz] - [ɔː(r)] [ðə; ði] [-] [kriːd] ;
Give back the Pharaohs ' or the Athenian's creed ;
给 后退 这 法老 - 或者 这 雅典人的 信条 ;

恢复法老或雅典人的信条;

['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [mænz] [dɪ'vaɪs] , —
Better than this a Heaven of man's device , —
更好的 比 这 一个 天堂 的 男人的 设备 , —

比这更好的，是人造的天堂，——

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [spɔːts] , [ðə; ði] - ['pærədaɪs] !
The Indian's sports , the Moslem's paradise !
这 印度人的 运动的 ， 这 - 天堂 ！
印度人的体育，穆斯林的乐园！

[ɔː(r)][ɪz]['aʊə(r)] ['biːɪŋz] ['əʊnli][end][ænd; ənd][eɪm]
Or is our being's only end and aim
或者 是 我们的 存在的 仅有的 结尾 和 目的
或者，我们存在的唯一目的和目标就是如此吗?

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [njuː] ['glɔːriz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['meɪkərz] [neɪm] ,
To add new glories to our Maker's name ,
到 添加 新的 荣耀 到 我们的 制造商的 姓名 ，
为了给造物主的名增添新的荣耀，

[æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ɪnsekt] , ['ʃrɪvlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] ,
As the poor insect , shrivelling in the blaze ,
作为 这 贫穷的 昆虫 ， 萎缩 在 这 火焰 ，
就像那只可怜的昆虫，在烈火中枯萎凋零，

[lend] [ə; eɪ] [feɪnt] ['spɑːk(ə)l][tuː; tə][ɪts] ['striːmɪŋ] [reɪz] ?
Lends a faint sparkle to its streaming rays ?
借贷 一个 头晕的 火花 到 它是 流媒体 射线 ？
给它流淌的光芒增添了一丝淡淡的闪光?

[dʌz] [ɜːθ] [send] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəlz] [ɪə(r)]
Does earth send upward to the Eternal's ear
做 地球 发送 向上 到 这 永恒的 耳朵
地球是否向上传递信息到永恒者的耳中

[ðə; ði] ['mɪŋgld] ['diskɔːd, dis'kɔːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒɑːrɪŋ] [sfɪə(r)]
The mingled discords of her jarring sphere
这 混合 不和谐 的 她 刺耳的 领域
她那令人不安的领域中交织着各种不和谐的声音

[tuː; tə] [swel] [hɪz; ɪz] ['ænθəm] , [waɪl] [kri'eɪʃ(ə)n] [rɪŋz]
To swell his anthem , while creation rings
到 膨胀 他的 国歌 ， 尽管 创建 戒指
为了让他的赞歌更加激昂，当创世之声响起

[wɪð] [nəʊts] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [frɒm; frəm][ɪts] ['ʃætəd] [strɪŋz] ?
With notes of anguish from its shattered strings ?
和 笔记 的 痛苦 从 它是 破碎 字符串 ？
破碎的琴弦中是否流露出痛苦的音符?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['ɑːtɪst] [miːnz]
Is it for this the immortal Artist means
是 它 为了 这 这 不朽 艺术家 方法
难道这就是不朽艺术家所为吗?

[ðiːz] ['kɒnʃəs] , [θrɒbɪŋ] , ['ægənaɪzd] [mə'ʃiːnz] ?
These conscious , throbbing , agonized machines ?
这些 有意识的 ， 悸动 ， 痛苦的 机器 ？
这些有意识的、跳动的、痛苦的机器?

[dɑːk] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [huːz] ['sʌlən] [kriːd] [kæn; kən][baɪnd]
Dark is the soul whose sullen creed can bind
黑暗的 是 这 灵魂 谁 忧郁 信条 能 绑定
黑暗的灵魂，其阴郁的信条能够束缚一切。

[ɪn] [tʃeɪnz] [laɪk] [ðiːz] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [maɪnd] ;
In chains like these the all - embracing Mind ;
在 链条 喜欢 这些 这 全部 - 拥抱 头脑 ；
在这样的锁链中，无所不包的心灵；

[nəʊ] ! [tuː] - [feɪst] ['bɪgət] , [ðaʊ] [dʌst] [ɪl] [rɪ'pruːv]
No ! two - faced bigot , thou dost ill reprove
不 ! 二 - 面对 偏执狂 , 你 朋友 患病的 责备
不！你这个两面三刀的偏执狂，你这样指责别人是不对的。

[ðə; ði] ['senʃuəl] , ['selfɪʃ] , [jet] [bɪ'nɪgnənt] [dʒəʊv] ,
The sensual , selfish , yet benignant Jove ,
这 感性的 , 自私 , 然而 仁慈的 朱庇特 ,
感性、自私却又仁慈的朱庇特

[ænd; ənd] [preɪz] [ə; eɪ]['taɪrənt] [θrəʊnd] [ɪn] ['ləʊnli] [praɪd] ,
And praise a tyrant throned in lonely pride ,
和 称赞 一个 暴君 登基 在 孤独 自豪 ,
赞美一个孤独骄傲地坐在王座上的暴君，

[huː] [lʌvz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [bɪ'saɪd] ;
Who loves himself , and cares for naught beside ;
WHO 爱 他自己 , 和 关心 为了 零 旁 ;
他只爱自己，对其他一切都漠不关心；

[huː] [geɪv] [ðiː] , ['sʌmənd] [frɒm; frəm][praɪ'miːv(ə)l] [naɪt] ,
Who gave thee , summoned from primeval night ,
WHO 给予 你 , 被召唤 从 原始 夜晚 ,
谁赐予你，从远古的黑夜中召唤而来？

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [lɔːz] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [raɪt] , —
A thousand laws , and not a single right , —
一个 千 法律 , 和 不是 一个 单身的 正确的 , —
一千条法律，却没有一条权利——

[ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [fiːl] , [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [nɜːvz] [tuː; tə] [θrɪl] ,
A heart to feel , and quivering nerves to thrill ,
一个 心 到 感觉 , 和 颤抖 神经 到 刺激 ,
一颗值得感受的心，以及令人颤抖的神经，

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [rɒŋ] , [ðə; ði] [deθ] - [dɪ'faɪɪŋ] [wɪl] ;
The sense of wrong , the death - defying will ;
这 感觉 的 错误的 , 这 死亡 - 反抗 将要 ;
罪恶感，以及不顾死亡的意志；

[huː] [gɜːt] [ðaɪ] ['sensɪz] [wɪð] [ðɪs] ['gʊdli] [freɪm] ,
Who girt thy senses with this goodly frame ,
WHO 束 你的 感官 和 这 很好 框架 ,
谁以这美好的身躯装点你的感官，

[ɪts] ['ɜːθli] ['glɔːriz] [ænd; ənd][ɪts][ɔːrbz][ɒv; əv] [fleɪm] ,
Its earthly glories and its orbs of flame ,
它是 尘世的 荣耀 和 它是 球体 的 火焰 ,
它尘世间的荣光和它熊熊燃烧的火焰，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] , [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] ,
Not for thyself , unworthy of a thought ,
不是 为了 你自己 , 不配 的 一个 想法 ,
并非为了你自己，你连想都不用想。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['helpləs] ['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ʌn'sɔːt] ,
Poor helpless victim of a life unsought ,
贫穷的 无助 受害者 的 一个 生活 不请自来 ,
可怜的、无助的受害者，过着自己不想要的生活。

[bʌt; bət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd][suː'priːm; sjuː'priːm] ,
But all for him , unchanging and supreme ,
但 全部 为了 他 , 不变 和 最高 ,
但这一切都是为了他，永恒不变，至高无上。

[ðə; ði] ['hɑːtləs] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðaɪ]['frəʊz(ə)n] [skiːm] .
The heartless centre of thy frozen scheme .
这 狠心 中心 的 你的 冷冻 方案 .
你那冷酷无情的阴谋的核心。

[trʌst] [nɒt][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] [skrəʊl] ,
Trust not the teacher with his lying scroll ,
相信 不是 这 老师 和 他的 说谎 滚动 ,
不要相信老师的谎言书卷。

[huː] [tɪəz] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [səʊl] ;
Who tears the charter of thy shuddering soul ;
WHO 眼泪 这 宪章 的 你的 颤抖 灵魂 ;
谁撕毁了你颤抖灵魂的契约?

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] , [huː] [geɪv] [ðə; ði] [breθ] [ðæt] [wɔːm]
The God of love , who gave the breath that warms
这 上帝 的 爱 , WHO 给予 这 气息 那 温暖
慈爱的神，赐予温暖气息的神

[ɔːl] ['lɪvɪŋ] [dʌst] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['veərid] [fɔːmz] ,
All living dust in all its varied forms ,
全部 活的 灰尘 在 全部 它是 多种多样 表格 ,
所有形态各异的活尘埃

[ɑːsks] [nɒt] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] [laɪk] [ðɪs]
Asks not the tribute of a world like this
问 不是 这 贡 的 一个 世界 喜欢 这
不向这样的世界索取贡品

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [blɪs] .
To fill the measure of his perfect bliss .
到 充满 这 措施 的 他的 完美的 极乐 .
为了满足他完美幸福的渴望。

[ðəʊ] [wɪŋd] [wɪð] [laɪf] [θruː] [ɔːl] [ɪts] ['reɪdiənt] [ʃɔːz] ,
Though winged with life through all its radiant shores ,
尽管 有翅膀的 和 生活 通过 全部 它是 辐射状 海岸 ,
尽管在其所有光辉灿烂的海岸上都充满了生机，

[kri'eɪʃ(ə)n] [fləʊd] [wɪð] [ʌnɪg'zɔːstɪd; ʌneg-] [stɔːz]
Creation flowed with unexhausted stores
创建 流动 和 未耗尽的 商店
创造之水源源不断地涌现出取之不尽的宝藏。

['tʃerəb] [ænd; ənd] ['serəf] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ɪn'dʒɔɪd] ;
Cherub and seraph had not yet enjoyed ;
小天使 和 炽天使 有 不是 然而 享受 ;
天使和炽天使尚未享受过;

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [kɔːld] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [vɔɪd] !
For this he called thee from the quickening void !
为了 这 他 称为 你 从 这 加速 空白 !
为此，他从复苏的虚空中召唤了你!

[nɔː(r)] [ðɪs] [ə'ləʊn] ; [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [gɪft] [wɒz; wəz] [ðaɪn] ,
Nor this alone ; a larger gift was thine ,
也不 这 独自的 ; 一个 更大的 礼物 曾是 你的 ,
不仅如此，你还拥有更大的恩赐。

[ə; eɪ] [m'aɪtɪɐ] ['pɜːpəs] [sweld] [hɪz; ɪz] [vɑːst] [dɪ'zaɪn]
A mightier purpose swelled his vast design
一个 更强大的 目的 肿胀 他的 广阔的 设计
一个更伟大的目标激发了他宏大的计划。

[θɔːt] , — [ˈkɒnʃəns] , — [wɪl] , — [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðaɪn] [əʊn] ,
Thought , — conscience , — will , — to make them all thine own ,
想法 ， — 良心 ， — 将要 ， — 到 制作 他们 全部 你的 自己的 ，
思想、良知、意志，使它们都成为你自己的，

[hiː; hi] [rent] [ə; eɪ] [ˈpɪlə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [θrəʊn] !
He rent a pillar from the eternal throne !
他 租 一个 支柱 从 这 永恒 王座 ！
他从永恒的宝座上租下了一根柱子！

[meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [ˈnəʊbli] [deə(r)]
Made in his image , thou must nobly dare
制成 在 他的 图像 ， 你 必须 高贵地 敢
你是按他的形象所造，你必须勇敢无畏。

[ðə; ði] [ˈθɔːni] [kraʊn] [ɒv; əv] [ˈsɒvrənti] [tuː; tə] [ʃeə(r)] .
The thorny crown of sovereignty to share .
这 带刺的 王冠 的 主权 到 分享 .
共享这带刺的主权王冠。

[wɪð] [aɪ] [ˌʌpˈlɪftɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðaɪn] [tuː; tə] [vjuː] ,
With eye uplifted , it is thine to view ,
和 眼睛 提升 ， 它 是 你的 到 看法 ，
抬起头，它就在你的视野之中。

[frɒm; frəm] [ðaɪn] [əʊn] [ˈsentə(r)] , [ˈhɛvənz] - [bluː] ;
From thine own centre , Heaven's o'erarching blue ;
从 你的 自己的 中心 ， 天 - 蓝色的 ；
从你内心深处，俯瞰着蔚蓝的天空；

[səʊ] [raʊnd] [ðaɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] [ˈbiːmɪŋ] [ˈsɜːk(ə)l] [laɪz]
So round thy heart a beaming circle lies
所以 圆形的 你的 心 一个 光芒四射 圆圈 谎言
所以，在你心的周围，环绕着一个闪耀的圆圈

[nəʊ] [fiːnd] [kæn; kən] [blɒt] , [nəʊ] [ˈhɪpəkrɪt] [dɪsˈɡaɪz] ;
No fiend can blot , no hypocrite disguise ;
不 恶魔 能 印迹 ， 不 伪君子 伪装 ；
魔鬼也无法玷污，伪君子也无法伪装；

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ɪts] [ɔːrbz] [wʌn] [ˈtʃɪərɪŋ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːd] ,
From all its orbs one cheering voice is heard ,
从 全部 它是 球体 一 欢呼 嗓音 是 听到 ，
从它所有的球体中都传来一个欢呼声，

[fʊl] [tuː; tə] [ðaɪn] [ɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [beəz] [ðə; ði] [ˈfɑː.ðərz] [wɜːd] ,
Full to thine ear it bears the Father's word ,
满的 到 你的 耳朵 它 熊 这 父亲的 单词 ，
你耳中满是天父的话语，

[naʊ] , [æz; əz] [ɪn] [ˈiːdn] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] - [bɔːn] [trɒd]
Now , as in Eden where his first - born trod
现在 ， 作为 在 伊甸园 在哪里 他的 第一的 - 出生 践踏
如今，正如在伊甸园里，他的长子踏足之处……

" [siːk] [ðaɪn] [əʊn] [ˈwelfeə(r)] , [truː] [tuː; tə] [mæn] [ænd; ənd] [ɡɒd] !
" Seek thine own welfare , true to man and God !
" 寻找 你的 自己的 福利 ， 真的 到 男人 和 上帝 ！
“追求自身福祉，忠于人与神！”

" [θɪŋk] [nɒt] [tuː] [ˈmiːnli] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ləʊ] [ɪˈsteɪt] ;
" Think not too meanly of thy low estate ;
" 思考 不是 也 卑鄙地 的 你的 低的 财产 ；
不要太看轻自己的卑微身份；

[ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ; [tuː; tə] [tʃuːz] [ɪz][tuː; tə] [kri'eɪt] !
Thou hast a choice ; to choose is to create !
你 哈斯特 一个 选择 ; 到 选择 是 到 创造 !

你有选择的权利；选择即创造！

[rɪ'membə(r)] [huːz] [ðə; ði]['seɪkrɪd][lɪps] [ðæt] [tel] ,
Remember whose the sacred lips that tell ,
记住 谁 这 神圣 嘴唇 那 告诉 ,

记住是谁的圣唇在诉说，

['eɪndʒəls] [ə'pruːv] [ðiː] [wen] [ðaɪ] [tʃɔɪs] [ɪz] [wel] ;
Angels approve thee when thy choice is well ;
天使 批准 你 什么时候 你的 选择 是 出色地 ;

当你做出正确的选择时，天使会认可你；

[rɪ'membə(r)] , [wʌn] , [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['raɪtʃəs] [men] ,
Remember , One , a judge of righteous men ,
记住 , 一 , 一个 法官 的 正义 男人 ,

记住，有一位，他是审判义人的主。

[swɔː(r)][tuː; tə][speə(r)]['sɑːdəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [held] [bʌt; bət] [ten] !
Swore to spare Sodom if she held but ten !
发誓 到 空闲的 所多玛 如果 她 握住 但 十 !

发誓如果索多玛能守住十个城池，就饶她一命！

[juːz] [wel] [ðə; ði] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] [geɪv] ,
Use well the freedom which thy Master gave ,
使用 出色地 这 自由 哪个 你的 掌握 给予 ,

好好利用你的主人赐予你的自由。

([θɪŋkst] [ðaʊ] [ðæt] ['hev(ə)n] [kæn; kən] ['tɒləreɪt] [ə; eɪ] [sleɪv] ?)
(Think'st thou that Heaven can tolerate a slave ?)
(思考 你 那 天堂 能 容忍 一个 奴隶 ?)

你以为上天会容忍奴隶吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd] [truː]
And He who made thee to be just and true
和 他 WHO 制成 你 到 是 只是 和 真的

祂使你公正而真诚

[wɪl] [bles] [ðiː] , [lʌv] [ðiː] , — [eɪ] , [rɪ'spekt] [ðiː] [tuː] !
Will bless thee , love thee , — ay , respect thee too !
将要 保佑 你 , 爱 你 , — 哎 , 尊重 你 也 !

我会祝福你，爱你，——是的，也会尊敬你！

['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [pleɪst] [ðiː] [ɒn][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒfʊl] [taɪd] ,
Nature has placed thee on a changeful tide ,
自然 有 放置 你 在 一个 变化 潮 ,

大自然将你置于变幻莫测的浪潮之中，

[tuː; tə] [brest] [ɪts] [weɪvz] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] ;
To breast its waves , but not without a guide ;
到 胸部 它是 波浪 , 但 不是 没有 一个 指导 ;

迎着波涛而行，但不能没有向导；

[jet] , [æz; əz][ðə; ði]['niːd(ə)l] [wɪl] [fə'get] [ɪts][eɪm] ,
Yet , as the needle will forget its aim ,
然而 , 作为 这 针 将要 忘记 它是 目的 ,

然而，就像针会忘记它的瞄准点一样，

[dʒ'ɑːd] [baɪ][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fleɪm] ,
Jarred by the fury of the electric flame ,
贾里德 经过 这 愤怒 的 这 电的 火焰 ,

被电火焰的猛烈冲击，

[æz; əz][ðə; ði] [truː] ['kʌrənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɔːlsli] [fiːl] ,
As the true current it will falsely feel ,
作为 这 真的 当前的 它 将要 错误地 感觉 ,

它会错误地感受到真正的电流，

[wɔːpt] [frɒm; frəm][ɪts]['æksɪs][baɪ][ə; eɪ] [freɪt] [ɒv; əv] [stiːl] ;
Warped from its axis by a freight of steel ;
扭曲的 从 它是 轴 经过 一个 货运 的 钢 ;

被一车钢铁货物压弯，偏离了轴线；

[səʊ] [wɪl] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] [luːz] [ɪts] ['bæləns t] [truːθ]
So will thy CONSCIENCE lose its balanced truth
所以 将要 你的 良心 失去 它是 均衡 真相

如此，你的良心将失去其平衡的真理。

[ɪf] ['pæʃənz] ['laɪtnɪŋ] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðaɪ] [juːθ] ,
If passion's lightning fall upon thy youth ,
如果 激情 闪电 落下 之上 你的 青年 ,

如果激情如闪电般划破你的青春，

[səʊ][ðə; ði][pjʊə(r)] ['eflʊəns] [kwɪt][ɪts]['seɪkrɪd][həʊld]
So the pure effluence quit its sacred hold
所以 这 纯的 流出 辞职 它是 神圣 抓住

于是，纯净的流出物离开了它神圣的掌控。

[gɜːt] [raʊnd] [tuː] ['diːpli] [wɪð] [mæg'netɪk][gəʊld] .
Girt round too deeply with magnetic gold .
束 圆形的 也 深 和 磁的 金子 .

用磁性金包裹得太深了。

[gəʊ][tuː; tə] [jɒn] ['taʊə(r)] , [weə(r)] ['bɪzi] ['saɪəns] [plaɪz]
Go to yon tower , where busy science plies
去 到 远 塔 , 在哪里 忙碌的 科学 层

去那座塔楼，那里正在进行繁忙的科学实验。

[hɜː(r); hə(r)][vɑːst] [æn'teniː] , ['fiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz]
Her vast antennae , feeling through the skies
她 广阔的 天线 , 感觉 通过 这 天空

她巨大的触角，穿透天空

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['vɜːnɪə(r)][ɒn] [huːz] ['slendə(r)] [laɪnz]
That little vernier on whose slender lines
那 小的 游标 在 谁 苗条 线条

那根细长的游标卡尺

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['teɪpə(r)] ['trembəlz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] ,
The midnight taper trembles as it shines ,
这 午夜 锥形 颤抖 作为 它 闪耀 ,

午夜的蜡烛在闪耀中颤抖，

[ə; eɪ]['saɪlənt]['ɪndeks] , [træks] [ðə; ði] ['plænɪts] - [mɑːtʃ]
A silent index , tracks the planets ' march
一个 沉默的 指数 , 轨道 这 行星 - 行进

一个无声的索引，记录着行星的行进轨迹。

[ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] [ɑːtʃ] ;
In all their wanderings through the ethereal arch ;
在 全部 他们的 漫游 通过 这 空灵的 拱 ;

在他们穿越虚幻拱门的种种漫游中；

[telz] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [weə(r)] ['dæzld] ['mɜːkjəri] [bɜːnz] ,
Tells through the mist where dazzled Mercury burns ,
讲述 通过 这 薄雾 在哪里 眼花缭乱 汞 烧伤 ,

透过迷雾，诉说着耀眼的墨丘利燃烧的景象。

[ænd; ənd][mɑːrks][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] [rɪ'tɜːnz] .
And marks the spot where Uranus returns .
和 标记 这 点 在哪里 天王星 返回 .

并标志着天王星回归的地点。

[səʊ] , [tɪl] [baɪ] [rɒŋ] [ɔː(r)] ['neglɪdʒəns] [ɪ'feɪst] ,
So , till by wrong or negligence effaced ,
所以 , 直到 经过 错误的 或者 疏忽 抹去 ,

所以，直到因错误或疏忽而被抹去为止，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪndeks] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['meɪkə(r)] [treɪst]
The living index which thy Maker traced
这 活的 指数 哪个 你的 制造商 追踪

造物主所追踪的生命索引

[rɪ'piːts] [ðə; ði] [laɪn] [iːtʃ] ['stɑːri] ['vɜːtʃuː] [drɔːz]
Repeats the line each starry Virtue draws
重复 这 线 每个 繁星 美德 平局

重复每一位星光美德所画的线条

[θruː] [ðə; ði] [waɪd] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [kriː'eɪʃənz] [lɔːz] ;
Through the wide circuit of creation's laws ;
通过 这 宽的 电路 的 创造的 法律 ;

通过造物法则的广泛循环；

[stɪl] [træks] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [reɪ]
Still tracks unchanged the everlasting ray
仍然 轨道 未更改 这 永恒 射线

永恒之光依旧如初

[weə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [streɪ] ,
Where the dark shadows of temptation stray ,
在哪里 这 黑暗的 阴影 的 诱惑 流浪 ,

在诱惑的阴影笼罩之处，

[bʌt; bət] , [wʌns] [dɪ'feɪst] , [fə'gɛt] [ðə; ði][ɔːrbz][ɒv; əv] [lait] ,
But , once defaced , forgets the orbs of light ,
但 , 一次 污损 , 忘记了 这 球体 的 光 ,

但是，一旦被毁坏，就会忘记那些光球。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðiː] ['wɒndərɪŋ] ['or] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [naɪt] .
And leaves thee wandering o'er the expanse of night .
和 树叶 你 漫游 超过 这 广阔 的 夜晚 .

然后让你在漫漫黑夜中徘徊。

" [wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [kriːd] ? " [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [lɪps] [ɪn'kwaɪə(r)] ;
" What is thy creed ? " a hundred lips inquire ;
" 什么 是 你的 信条 ? " 一个 百 嘴唇 查询 ;

“你的信条是什么？”百人齐声问道；

" [ðaʊ] [siːkəst] [gɒd] [bɪ'niːθ] [wɒt] ['krɪstʃən] ['spaɪə(r)] ?
" Thou seekest God beneath what Christian spire ?
" 你 寻找 上帝 下面 什么 基督教 尖塔 ?

“你在哪座基督教尖塔下寻找上帝？”

" [nɔː(r)][ɑːsk] [ðeɪ] ['aɪdli] , [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'kaʊntɪd] [laɪz]
" Nor ask they idly , for uncounted lies
" 也不 问 他们 闲散地 , 为了 未统计的 谎言

他们也不会漫不经心地询问，因为那是无数的谎言。

[fləʊt] ['ʌpwəd] [ɒn][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] ;
Float upward on the smoke of sacrifice ;
漂浮 向上 在 这 抽烟 的 牺牲 ;

乘着祭祀的烟雾向上飘去；

[wen] [mænz] [fɜːst] ['ɪnsens] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪn] ,
When man's first incense rose above the plain ,
什么时候 男人的 第一的 香 玫瑰 多于 这 清楚的 ,
当人类的第一缕香气升腾在平原之上时,

[ɒv; əv] ['ɜːrθs] [tuː] ['ɔːltəz] [wʌn][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [keɪn] !
Of earth's two altars one was built by Cain !
的 地球的 二 祭坛 一 曾是 建造 经过 该隐 !
地球上的两座祭坛中,一座是该隐所建!

[ʌn'kɜːrst] [baɪ] [daʊt] , ['aʊə(r)] ['ɜːliɪst] [kriːd] [wiː; wi] [teɪk] ;
Uncursed by doubt , our earliest creed we take ;
未诅咒的 经过 怀疑 , 我们的 最早 信条 我们 拿 ;
我们秉持着最早的信条,不被怀疑所困扰;

[wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [seɪk] ;
We love the precepts for the teacher's sake ;
我们 爱 这 戒律 为了 这 老师的 清酒 ;
我们喜爱这些教诲,是为了老师的缘故;

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['lesnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [tɔːt]
The simple lessons which the nursery taught
这 简单的 课程 哪个 这 苗圃 教授
幼儿园教的那些简单的课程

[fel] [sɒft] [ænd; ənd] ['steɪnləs] [ɒn][ðə; ði] [bʌdz] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
Fell soft and stainless on the buds of thought ,
费尔 柔软的 和 防锈的 在 这 花蕾 的 想法 ,
轻柔而纯净地落在思想的萌芽上,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] ['blɒsəm] [əʊz] [ɪts][f'eəɹəst][hjuː]
And the full blossom owes its fairest hue
和 这 满的 开花 欠款 它是 最公平 色调
而盛开的花朵则拥有最美丽的色彩。

[tuː; tə] [ðəʊz] [swiːt] [teə(r); tɪə] - [drɒps][ɒv; əv] [ə'fɛkʃənz] [djuː] .
To those sweet tear - drops of affection's dew .
到 那些 甜的 撕 - 滴 的 爱意 露 .
致那些甜蜜的爱意之泪。

[tuː] [ɒft][ðə; ði] [lait] [ðæt] [led]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] ['aʊəz]
Too oft the light that led our earlier hours
也 经常 这 光 那 引领 我们的 早些时候 小时
太过频繁,那道光芒照亮了我们清晨的时光

[feɪdz] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kreɪd(ə)l] ['flaʊəz] ;
Fades with the perfume of our cradle flowers ;
淡出 和 这 香水 的 我们的 摇篮 花朵 ;
如同我们摇篮里花朵的芬芳般消散;

[ðə; ði][klɪə(r)] , [kəʊld] ['kwestʃən] [tʃɪlz] [tuː; tə]['frəʊz(ə)n] [daʊt] ;
The clear , cold question chills to frozen doubt ;
这 清除 , 寒冷的 问题 寒意 到 冷冻 怀疑 ;
清晰而冷峻的问题令人不寒而栗,疑虑也随之冻结;

['taɪəd][ɒv; əv] [bɪ'liːfs] , [wiː; wi] [dred] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt]
Tired of beliefs , we dread to live without
疲劳的 的 信仰 , 我们 恐惧 到 居住 没有
厌倦了信仰,我们害怕没有信仰的生活。

[əʊ] [ðen] , [ɪf] ['riːz(ə)n] ['weɪvə(r)][æt; ət][ðaɪ] [saɪd] ,
Oh then , if Reason waver at thy side ,
哦 然后 ,如果 原因 动摇 在 你的 边 ,
哦,如果理性在你身边动摇了,

[let] ['hʌmblə] ['meməri] [bi:; bi] [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] [gaɪd] ;
Let humbler Memory be thy gentle guide ;
让 谦逊 记忆 是 你的 温和的 指导 ;
让谦卑的记忆成为你温柔的向导；

[gəʊ] [tu:; tə] [ðaɪ] ['bɜ:θpleɪs] , [ænd; ənd] , [ɪf] [feɪθ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
Go to thy birthplace , and , if faith was there ,
去 到 你的 出生地 , 和 , 如果 信仰 曾是 那里 ,
回到你的出生地，如果那里还有信仰，

[rɪ'pi:t] [ðaɪ] ['fɑ:.ðərz] [kri:d] , [ðaɪ] ['mʌðərz] [preə(r)] !
Repeat thy father's creed , thy mother's prayer !
重复 你的 父亲的 信条 , 你的 母亲的 祷告 !
背诵你父亲的信条，你母亲的祷文！

[feɪθ] [lʌvz] [tu:; tə] [li:n] [ɒn] [taɪmz] [di'strɔi] [ɑ:m] ,
Faith loves to lean on Time's destroying arm ,
信仰 爱 到 倾斜 在 时间 摧毁 手臂 ,
信仰喜欢依赖时间那毁灭性的手臂，

[ænd; ənd] [eɪdʒ] , [laɪk] ['dɪstəns] , [lend] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃɑ:m] ;
And age , like distance , lends a double charm ;
和 年龄 , 喜欢 距离 , 借贷 一个 双倍的 魅力 ;
年龄，就像距离一样，赋予了岁月双重的魅力；

[ɪn] [dɪm] [kə'θi:drəlz] , [dɑ:k] [wɪð] ['vɔ:ltɪd] [glu:m] ,
In dim cathedrals , dark with vaulted gloom ,
在 暗淡 大教堂 , 黑暗的 和 拱形 愁云 ,
在昏暗的大教堂里，拱形天花板下透出幽暗的光线，

[wɒt] ['həʊli] [ɔ:] [ɪn'vests] [ðə; ði] ['seɪntli] [tu:m] !
What holy awe invests the saintly tomb !
什么 圣 敬畏 投资 这 圣洁的 墓 !
圣人的陵墓令人肃然起敬！

[ðeə(r)] [praɪd] [wɪl] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [keə(r)] [ɪk'spænd] ,
There pride will bow , and anxious care expand ,
那里 自豪 将要 弓 , 和 焦虑的 关心 扩张 ,
那里的骄傲将屈服，焦虑的忧虑将蔓延。

[ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] ['ævərɪs] [kʌm] [wɪð] ['əʊpən] [hænd] ;
And creeping avarice come with open hand ;
和 爬行 贪婪 来 和 打开 手 ;
贪婪如毒蛇般悄然滋生；

[ðə; ði] [geɪ] [kæn; kən] [wi:p] , [ðə; ði] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [kæn; kən] [ə'dɔ:(r)] ,
The gay can weep , the impious can adore ,
这 同性恋 能 哭泣 , 这 不敬 能 崇拜 ,
同性恋者可以哭泣，不信神者可以崇拜，

[frɒm; frəm] - [fɜ:st] ['glɪmərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɑ:nsl] [flɔ:(r)]
From morn's first glimmerings on the chancel floor
从 - 第一的 微光 在 这 圣坛 地面
从清晨第一缕曙光洒在圣坛地板上开始

[tɪl] ['daɪɪŋ] ['sʌnset] [ʃedz] [hɪz; ɪz] ['krɪmz(ə)n] [steɪnz]
Till dying sunset sheds his crimson stains
直到 垂死 日落 棚屋 他的 赤红 污渍
直到夕阳褪去他猩红的血迹

[θru:] [ðə; ði] [feɪnt] ['heɪləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪərɪst] [peɪnz] .
Through the faint halos of the irised panes .
通过 这 头晕的 光环 的 这 虹膜 窗格 .
透过虹膜玻璃上淡淡的光晕。

[jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [greɪvz] , [huːz] ['ruːdli] - ['ʃeɪpən] [sɒd]
Yet there are graves , whose rudely - shapen sod
然而 那里 是 坟墓 , 谁 粗鲁地 - 形状 草皮
然而，也有一些坟墓，它们粗糙的草皮

[beəz] [ðə; ði] [freʃ] ['fʊtˌprɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]['sekstən][trɒd] ;
Bears the fresh footprints where the sexton trod ;
熊 这 新鲜的 脚印 在哪里 这 教堂司事 践踏 ;
上面留有教堂司事走过的新鲜脚印;

[greɪvz] [weə(r)] [ðə; ði]['vɜːdʒə(r)][hæz; həz][nɒt] [deəd] [tuː; tə] [ʃuːt] ,
Graves where the verdure has not dared to shoot ,
格雷夫斯 在哪里 这 绿意盎然 有 不是 敢于 到 射击 ,
绿意不敢侵扰的坟墓

[weə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːns] [waɪld] - ['flaʊə(r)][hæz; həz][nɒt] [fɪkst] [ɪts] [ruːt] ,
Where the chance wild - flower has not fixed its root ,
在哪里 这 机会 荒野 - 花 有 不是 固定的 它是 根 ,
在偶然出现的野花尚未扎根的地方,

[huːz] ['slʌmbə] ['tenənts] , [ded] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ,
Whose slumbering tenants , dead without a name ,
谁 沉睡 租户 , 死的 没有 一个 姓名 ,
那些沉睡的房客，死去却无名,

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʃæl; ʃəl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][prə'kleɪm]
The eternal record shall at length proclaim
这 永恒 记录 将 在 长度 宣布
永恒的记录终将宣告

[pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði][h'əʊliəst][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'reɪ]
Pure as the holiest in the long array
纯的 作为 这 最神圣的 在 这 长的 大批
纯洁如长长阵列中最神圣的

[ɒv; əv] ['hʊdɪd] , ['maɪtəd] , [ɔː(r)][taɪ'eərəd] [kleɪ] !
Of hooded , mitred , or tiaraed clay !
的 连帽的 , 斜接 , 或者 头饰 黏土 !
用粘土制成的带兜帽、带主教冠或带头冠的器物!

[kʌm] , [siːk] [ðə; ði][eə(r)] ; [sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [wiː; wi] [meɪ] [geɪn]
Come , seek the air ; some pictures we may gain
来 , 寻找 这 空气 ; 一些 图片 我们 可能 获得
来吧，呼吸新鲜空气；我们或许能拍到一些照片。

[huːz] ['pɑːsɪŋ] ['ʃædəʊz] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ɪn][veɪn] ;
Whose passing shadows shall not be in vain ;
谁 通过 阴影 将 不是 是 在 徒劳 ;
他们的身影不会白白流逝;

[nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːnz] [ðæt] [kraʊd] [ðə; ði]['streɪndʒərz] [sɔɪl] ,
Not from the scenes that crowd the stranger's soil ,
不是 从 这 场景 那 人群 这 陌生人的 土壤 ,
并非来自陌生人土地上拥挤的景象,

[nɒt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'mɪdst] [ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv] [tɔɪl] ,
Not from our own amidst the stir of toil ,
不是 从 我们的 自己的 在……之中 这 搅拌 的 辛劳 ,
并非来自我们自身辛勤劳作的喧嚣之中,

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sæbəθ] [brɪŋz] [ɪts][kaɪnd] [rɪ'liːs] ,
But when the Sabbath brings its kind release ,
但 什么时候 这 安息日 带来 它是 种类 发布 ,
但当安息日带来它仁慈的解脱时,

[ænd; ənd][keə(r)][laɪz] ['slʌmbə] [ɒn][ðə; ði][læp][ɒv; əv] [piːs] .
And Care lies slumbering on the lap of Peace .
和 关心 谎言 沉睡 在 这 膝 的 和平 .

忧虑沉睡在和平的怀抱中。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [hʌʃt] , [ðə; ði] [striːt] [ɪz]['həʊli] [graʊnd] ;
The air is hushed , the street is holy ground ;
这 空气 是 静静地 , 这 街道 是 圣 地面 ;

空气静谧，街道如同圣地；

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðə; ði] [swiːt] [belz] [rɪ'njuː] [ðeə(r)] ['welkəm] [saʊnd]
The sweet bells renew their welcome sound
这 甜的 铃铛 更新 他们的 欢迎 声音

甜美的铃铛再次奏响悦耳的乐章。

[æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn] [ə'weik] [iːtʃ] ['saɪlənt] [tʌŋ] ,
As one by one awakes each silent tongue ,
作为 一 经过 一 醒来 每个 沉默的 舌头 ,

随着沉默的舌头一个个苏醒，

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði] ['tʌrət] [wens] [ɪts] [vɔɪs] [ɪz] [flʌŋ] .
It tells the turret whence its voice is flung .
它 讲述 这 炮塔 何处 它是 嗓音 是 扔 .

它告诉炮塔它的声音是从哪里发出的。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [lɑːst][ɒv; əv][sʌb'luːn(ə)rɪ] [θɪŋz]
The Chapel , last of sublunary things
这 教堂 , 最后的 的 月下 事物

小教堂，尘世间最后的事物

[ðæt] [stəː]['aʊə(r)] ['ekəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
That stirs our echoes with the name of Kings ,
那 搅拌 我们的 回声 和 这 姓名 的 国王 ,

那唤起我们对君王之名的回响，

[huːz] [bel] , [dʒʌst] ['glɪsnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɒnt][ænd; ənd] [fɔːdʒ] ,
Whose bell , just glistening from the font and forge ,
谁 钟 , 只是 闪闪发光 从 这 字体 和 锻造 ,

那口钟，刚刚从炉膛和锻炉中闪闪发光，

[rəʊld] [ɪts] [praʊd] ['rekwiəm; 'rekwiem][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [dʒɔːdʒ] ,
Rolled its proud requiem for the second George ,
滚动 它是 自豪的 安魂曲 为了 这 第二 乔治 ,

它为第二任乔治国王奏响了庄严的安魂曲，

['sɒləm] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld][ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] ,
Solemn and swelling , as of old it rang ,
庄严 和 肿胀 , 作为 的 老的 它 响铃 ,

庄严而洪亮，如同往昔一般，

[fliŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ɪts] [diːp] , ['sɒnərəs] [klæŋ] ;
Flings to the wind its deep , sonorous clang ;
投掷 到 这 风 它是 深的 , 响亮的 铛 ;

将它深沉、响亮的铿锵声抛向风中；

[ðə; ði] ['sɪmplə] [paɪl] , [ðæt] , ['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)]
The simpler pile , that , mindful of the hour
这 更简单 桩 , 那 , 正念 的 这 小时

更简单的那堆东西，考虑到时间。

[wen] [haʊz] [ɑː'tɪləri] [ʃʊk] [ɪts][hɑːf] - [bɪlt] ['taʊə(r)] ,
When Howe's artillery shook its half - built tower ,
什么时候 豪氏 炮兵 摇晃 它是 一半 - 建造 塔 ,
当豪将军的炮兵震得那座半成品炮塔摇晃时，

[weəz] [ɒn][ɪts]['bʊzəm] , [æz; əz][ə; eɪ][braɪd] [mait] [duː; də] ,
Wears on its bosom , as a bride might do ,
穿着 在 它是 怀 , 作为 一个 新娘 可能 做 ,
像新娘一样，穿在胸前。

[ðə; ði]['aɪən] ['brestˌpɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['reb(ə)lz; rɪ'belz] " [θruː] ,
The iron breastpin which the " Rebels " threw ,
这 铁 胸针 哪个 这 " 反叛者 " 扔 ,
“叛军”扔出的铁胸针，

[weiks] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['ekəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [θrɪl]
Wakes the sharp echoes with the quivering thrill
醒来 这 锋利的 回声 和 这 颤抖 刺激
颤抖的刺激唤醒了尖锐的回声。

[ɒv; əv] [kiːn] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] , ['tremjələs] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ;
Of keen vibrations , tremulous and shrill ;
的 敏锐的 振动 , 颤抖的 和 尖锐 ;
剧烈震动，颤抖而尖锐；

[ə'lɒft] , [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ['faɪə(r)] ,
Aloft , suspended in the morning's fire ,
高空 , 暂停 在 这 早晨 火 ,
高悬于晨曦的火光之中，

[kræʃ] [ðə; ði][vɑːst] ['sɪmblz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌðən] ['spaɪə(r)] ;
Crash the vast cymbals from the Southern spire ;
碰撞 这 广阔的 钹 从 这 南方 尖塔 ;
从南方的尖塔上敲响巨大的钹；

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][elm] - [klæd] [griːn] ,
The Giant , standing by the elm - clad green ,
这 巨大的 , 常设 经过 这 榆树 - 覆膜 绿色的 ,
巨人，伫立在榆树环绕的绿地旁，

[hɪz; ɪz] [waɪt] [lɑːns] ['lɪftɪd] ['or] [ðə; ði]['saɪlənt] [siːn] ,
His white lance lifted o'er the silent scene ,
他的 白色的 槊 抬起 超过 这 沉默的 场景 ,
他高举的白色长矛俯瞰着寂静的景象。

[hwɜːrl] [ɪn][eə(r)][hɪz; ɪz]['breɪz(ə)n]['gɒblət] [raʊnd] ,
Whirling in air his brazen goblet round ,
旋转 在 空气 他的 厚颜无耻 高脚杯 圆形的 ,
他挥舞着手中的铜酒杯，在空中旋转。

[swɪŋz] [frɒm; frəm][ɪts] [brɪm] [ðə; ði]['swəʊlən] [flʌdz] [ɒv; əv] [saʊnd] ;
Swings from its brim the swollen floods of sound ;
秋千 从 它是 帽檐 这 肿 洪水 的 声音 ;
从它的边缘荡漾出汹涌澎湃的声音；

[waɪl] , [sæd] [wɪð] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] ,
While , sad with memories of the olden time ,
尽管 , 伤心 和 回忆 的 这 古老的 时间 ,
虽然，带着对往昔岁月的淡淡回忆，

[θrɔb] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['taʊə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] ['mɪnstrəlz] [tʃaɪm] , —
Throbs from his tower the Northern Minstrel's chime , —
悸动 从 他的 塔 这 北方 吟游诗人的 钟声 , —
从他的塔楼里传来北方吟游诗人的钟声，——

[feɪnt] , ['sɪŋg(ə)l] [təʊnz] , [ðæt] [spel] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [sɒŋ] ,
Faint , single tones , that spell their ancient song ,
头晕的 , 单身的 音调 , 那 拼写 他们的 古老的 歌曲 ,
微弱的单音，吟唱着他们古老的歌谣，

[bʌt; bət] [tɪəz] [stɪl] ['fɒləʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [briːð] [ə'lɒŋ] .
But tears still follow as they breathe along .
但 眼泪 仍然 跟随 作为 他们 呼吸 沿着 .
但泪水依然伴随着他们的呼吸。

[tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] , [huːm] ['fɔːtʃuːn] [sendz] [tuː; tə] [reɪndʒ]
Child of the soil , whom fortune sends to range
孩子 的 这 土壤 , 谁 财富 发送 到 范围
土地之子，命运派他去远方

[weə(r)] [mæn] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] , [feɪθ] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [tʃeɪndʒ] ,
Where man and nature , faith and customs change ,
在哪里 男人 和 自然 , 信仰 和 海关 改变 ,
当人与自然、信仰与习俗发生变化时，

[bɔːn] [ɪn] [ðaɪ] ['meməri] , [iːtʃ] [fə'mɪliə(r)] [təʊn]
Borne in thy memory , each familiar tone
出生 在 你的 记忆 , 每个 熟悉的 语气
铭刻于你的记忆，每一个熟悉的音符

[mɔːn, məun] [ɒn] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [saɪ] [ɪn] ['evri] [zəʊn] .
Mourns on the winds that sigh in every zone .
哀悼 在 这 风 那 叹 在 每一个 区 .
哀悼着每个角落里叹息的风。

[wen] [sɪ'lɒn] [swiːps] [ðiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfjuːmd] [briːz]
When Ceylon sweeps thee with her perfumed breeze
什么时候 锡兰 扫荡 你 和 她 香 微风
当锡兰的芬芳微风拂过你

[θruː] [ðə; ði] [wɔːm] ['biləu] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['siːz] ;
Through the warm billows of the Indian seas ;
通过 这 温暖的 波澜 的 这 印度 海域 ;
穿过印度洋温暖的波涛；

[wen] — [ʃɪp] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ['blendɪd] [bəuθ] [ɪn] [wʌn] —
When — ship and shadow blended both in one —
什么时候 — 船 和 阴影 混合 两个都 在 一 —
当——船与影子融为一体——

[fleɪmz] ['or] [ðaɪ] [mɑːst] [ðə; ði] [ˌekwə'tɔːriəl] [sʌn] ,
Flames o'er thy mast the equatorial sun ,
火焰 超过 你的 桅杆 这 赤道 太阳 ,
赤道上的太阳，在你桅杆上燃烧。

[frɒm; frəm] ['spɑːklɪŋ] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [rɪ'fʌldʒənt] [nuːn]
From sparkling midnight to refulgent noon
从 闪闪发光 午夜 到 光辉 中午
从璀璨的午夜到灿烂的正午

[ðaɪ] ['kænvəs] ['swelɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] [ˌmɒn'suːn] ;
Thy canvas swelling with the still monsoon ;
你的 帆布 肿胀 和 这 仍然 季风 ;
你的画布随着静谧的季风而鼓胀；

[wen] [θruː] [ðaɪ] [ʃraʊdz] [ðə; ði] [waɪld] [tɔː'neɪdəʊ] [sɪŋz] ,
When through thy shrouds the wild tornado sings ,
什么时候 通过 你的 裹尸布 这 荒野 龙卷风 唱歌 ,
当狂野的龙卷风透过你的裹尸布歌唱时，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [siː] - [bɜːd] [fəʊldz] [hɜː(r); hə(r)] ['tætəd] [wɪŋz] , —
And thy poor sea - bird folds her tattered wings , —
和 你的 贫穷的 海 - 鸟 折叠 她 破烂 翅膀 , —

你那可怜的海鸟收起了它破烂的翅膀，——

[ɒft] [wɪl] [dɪ'luːʒn] ['or] [ðaɪ] ['sensɪz] [stiːl] ,
Oft will delusion o'er thy senses steal ,
经常 将要 错觉 超过 你的 感官 偷 ,

错觉常常会悄然侵蚀你的感官，

[ænd; ənd] ['eəri] ['ekəʊz] [rɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] [piːl]
And airy echoes ring the Sabbath peal
和 轻盈的 回声 戒指 这 安息日 皮尔

悠扬的回声响起安息日的钟声

[ðen] , [dɪm] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [tɪəz] , [ɪn] [lɒŋ] [ə'reɪ]
Then , dim with grateful tears , in long array
然后 , 暗淡 和 感激的 眼泪 , 在 长的 大批

然后，带着感激的泪水，列队行进

[raɪz] [ðə; ði] [feə(r)] [taʊn] , [ðə; ði] ['aɪlənd] - ['stʌdɪd] [beɪ] ,
Rise the fair town , the island - studded bay ,
上升 这 公平的 镇 , 这 岛 - 带钉的 湾 ,

美丽的城镇拔地而起，岛屿星罗棋布的海湾，

[həʊm] , [wɪð] [ɪts] ['smaɪlɪŋ] [bɔːd] , [ɪts] ['tʃɪərɪŋ] ['faɪə(r)] ,
Home , with its smiling board , its cheering fire ,
家 , 和 它是 微笑 木板 , 它是 欢呼 火 ,

家，有它那笑脸盈盈的黑板，有它那温暖的炉火，

[ðə; ði] [hɑːf] - [tʃəʊkt] ['welkəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spektɪŋ] ['saɪə(r)] ,
The half - choked welcome of the expecting sire ,
这 一半 - 窒息 欢迎 的 这 期待 父系 ,

准爸爸带着几分哽咽的欢迎，

[ðə; ði] ['mʌðərz] [kɪs] , [ænd; ənd] , [stɪl] [ɪf] [ɔːt] [rɪ'meɪn] ,
The mother's kiss , and , still if aught remain ,
这 母亲的 吻 , 和 , 仍然 如果 零 保持 ,

母亲的吻，以及，如果还有什么遗留的话，

['aʊə(r)] ['wɪspərɪŋ] [hɑːts] [ʃæl; ʃəl] [eɪd] [ðə; ði] ['saɪlənt] [streɪn] .
Our whispering hearts shall aid the silent strain .
我们的 耳语 心 将 援助 这 沉默的 拉紧 .

我们低语的心声将助力这无声的煎熬。

[ɑː] , [let] [ðə; ði] ['driːmə(r)] ['or] [ðə; ði] ['tæfˌreɪl] [liːn]
Ah , let the dreamer o'er the taffrail lean
啊 , 让 这 梦想家 超过 这 船尾栏杆 倾斜

啊，让做梦的人倚靠在船尾栏杆上吧。

[tuː; tə] [mjuːz] [ʌn'hiːdɪd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wiːp] [ˌʌn'siːn] ;
To muse unheeded , and to weep unseen ;
到 沉思 无人理会 , 和 到 哭泣 看不见 ;

默默沉思，无人察觉；默默哭泣，无人看见。

[fɪə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] [djuːz] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [tʃɪlz] ,
Fear not the tropic's dews , the evening's chills ,
害怕 不是 这 热带 露水 , 这 晚上 寒意 ,

不要害怕热带的露水，也不要害怕夜晚的寒意。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [laɪz] [wɔːm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['trɪp(ə)l] [hɪlz] !
His heart lies warm among his triple hills !
他的 心 谎言 温暖的 之中 他的 三倍 丘陵 !

他的心温暖地安放在他的三座山丘之间！

[tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'siːtf(ə)l] [gliːm] ,
Turned from her path by this deceitful gleam ,
转向 从 她 小路 经过 这 欺骗性的 闪耀 ，
她被这道欺骗性的光芒引离了原本的道路，

[maɪ] ['weɪwəd] ['fænsi] [hɑːf] [fə'gɛt] [hɜː(r); hə(r)] [θiːm] .
My wayward fancy half forgets her theme .
我的 任性的 想要 一半 忘记了 她 主题 .
我那任性的幻想一面忘记了她的主题。

[siː] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ðæt] ['slʌmbə] [ɪn] [rɪ'pəʊz]
See through the streets that slumbered in repose
看 通过 这 街道 那 沉睡 在 休息
透过沉睡的街道，窥见宁静。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [fləʊz] ,
The living current of devotion flows ,
这 活的 当前的 的 虔诚 流量 ，
虔诚的活水在流动，

[ɪts] ['veərid] [fɔːmz] [ɪn] [wʌn] [hɑː'məʊniəs] [bænd]
Its varied forms in one harmonious band
它是 多种多样 表格 在 一 和谐 乐队
它以多种形式和谐地融合在一起

[eɪdʒ] ['liːdɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] [baɪ] [ɪts] ['dɪmpld] [hænd] ;
Age leading childhood by its dimpled hand ;
年龄 领导 童年 经过 它是 凹陷的 手 ；
年龄引领童年，它那布满酒窝的手；

[wɒnt] , [ɪn] [ðə; ði] [rəʊb] [huːz] ['feɪdɪd] ['edʒɪz] [fɔːl]
Want , in the robe whose faded edges fall
想 ， 在 这 长袍 谁 褪色 边缘 落下
渴望，在那件褪色的长袍边缘下垂

[tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [rægz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tɑːtn] [ʃɔːl] ;
To tell of rags beneath the tartan shawl ;
到 告诉 的 破布 下面 这 格子呢 披肩 ；
讲述格子披肩下的破烂衣衫；

[ænd; ənd] [welθ] , [ɪn] [sɪlks] [ðæt] , ['flʌtərɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,
And wealth , in silks that , fluttering to appear ,
和 财富 ， 在 帛 那 ， 飘动 到 出现 ，
还有财富，如同飘逸的丝绸，

[lɪft] [ðə; ði] [diːp] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praʊd] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] .
Lift the deep borders of the proud cashmere .
举起 这 深的 边界 的 这 自豪的 羊绒 .
揭开骄傲的羊绒的厚重边缘。

[siː] , [bʌt; bət] [glɑːns] ['briːfli] , ['sɒrəʊ] - [wɔːn] [ænd; ənd] [peɪl] ,
See , but glance briefly , sorrow - worn and pale ,
看 ， 但 瞥一眼 简要地 ， 悲哀 - 磨损 和 苍白 ，
看，但只是匆匆一瞥，满脸愁容，面色苍白。

[ðəʊz] ['sʌŋkən] [tʃiːks] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [veɪl] ;
Those sunken cheeks beneath the widow's veil ;
那些 凹陷 脸颊 下面 这 寡妇的 面纱 ；
寡妇面纱下那凹陷的脸颊；

[ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [weə(r)] [wɪð] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [trɒd] ,
Alone she wanders where with HIM she trod ,
独自的 她 漫游 在哪里 和 他 她 践踏 ，
她独自徘徊，回到了她曾与他一起走过的地方。

[nəʊ] [ɑːm] [tuː; tə] [steɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [liːnz] [ɒn] [gɒd] .
No arm to stay her , but she leans on God .
不 手臂 到 停留 她 ， 但 她 倾斜 在 上帝 .

没有臂膀可以阻止她，但她可以依靠上帝。

[waɪl] ['ʌðə(r)] ['dʌblət] ['diːvieɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
While other doublets deviate here and there ,
尽管 其他 双联体 偏离 这里 和 那里 ，

虽然其他双子星偶尔也会有偏差，

[wɒt] ['siːkrət] ['hændkʌf] [baɪndz] [ðæt] ['prɪti] [peə(r)] ?
What secret handcuff binds that pretty pair ?
什么 秘密 手铐 结合 那 漂亮的 一对 ？

是什么秘密手铐束缚着这对漂亮的情侣?

[kəm'pækt] ['kʌp(ə)l] !
Compactest couple !
最紧凑 夫妻 ！

最般配的一对!

['presɪŋ] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , —
pressing side to side , —
紧迫 边 到 边 ， —

左右按压，—

[ɑː] , [ðə; ði] [waɪt] ['bɒnɪt] [ðæt] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [braɪd] !
Ah , the white bonnet that reveals the bride !
啊 ， 这 白色的 引擎盖 那 揭示 这 新娘 ！

啊，露出新娘的白色头巾!

[baɪ] [ðə; ði] [waɪt] ['nekˌklɒθ] , [wɪð] [ɪts] ['streɪtnd] [taɪ] ,
By the white neckcloth , with its straitened tie ,
经过 这 白色的 领带 ， 和 它是 拮据 领带 ，

透过那条系着绷紧的白色领巾，

[ðə; ði] ['səʊbə(r)] [hæt] , [ðə; ði] ['sæbəθ] - ['spiːkɪŋ] [aɪ] ,
The sober hat , the Sabbath - speaking eye ,
这 清醒 帽子 ， 这 安息日 - 请讲 眼睛 ，

那顶朴素的帽子，那双在安息日说话的眼睛，

[sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] ['smaɪllɪs] , [hiː; hi] [ðæt] [rʌnz] [meɪ] [riːd]
Severe and smileless , he that runs may read
严重 和 无笑容 ， 他 那 跑步 可能 读

严厉而面无表情的他，奔跑的人可能会读

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(The Poetical Works of Oliver Wendell) 第4/5页

[ðə; ði] [stɜːn] [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [dʒɪ'niːvəz] [kriːd]
The stern disciple of Geneva's creed
这 船尾 弟子 的 日内瓦的 信条

日内瓦信条的严厉信徒

['diːsnt] [ænd; ənd] [sləʊ] , [bɪ'həʊld][hɪz; ɪz] ['sɒləm] [mɑːtʃ] ;
Decent and slow , behold his solemn march ;
体面的 和 慢的 , 看哪 他的 庄严 行进 ;

庄严而缓慢，看他迈着庄严的步伐；

['saɪlənt][hiː; hi] ['entəz] [θruː] [jɒn] ['kraʊdɪd] [ɑːtʃ] .
Silent he enters through yon crowded arch .
沉默的 他 进入 通过 远 挤 拱 .

他默默地穿过拥挤的拱门走了进去。

[ə; eɪ] [l'aɪvlɪe] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtwəd] [mæn] ,
A livelier bearing of the outward man ,
一个 更活泼 轴承 的 这 向外 男人 ,

外表上，男人的神态更加神采奕奕。

[ðə; ði] [lait] - [hjuːd] [glʌvz] , [ðə; ði] ['ʌndi'vaut] [ræ'tæn; 'rætæn] ,
The light - hued gloves , the undevout rattan ,
这 光 - 有色 手套 , 这 不虔诚 藤 ,

浅色手套，不虔诚的藤条，

[naʊ] ['smɑːtli] [reɪzd] [ɔː(r)][hɑːf] [prə'fenli] [twəːl] , —
Now smartly raised or half profanely twirled , —
现在 聪明地 提高 或者 一半 亵渎地 旋转 , —

现在，要么被巧妙地举起，要么被半亵渎地旋转着——

[ə; eɪ] [braɪt] , [freʃ] ['twɪŋk(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːk] - [deɪ] [wɜːld] , —
A bright , fresh twinkle from the week - day world , —
一个 明亮的 , 新鲜的 闪烁 从 这 星期 - 天 世界 , —

来自平日世界的明亮、清新的光芒——

[tel] [ðeə(r)][pleɪn] ['stɔːri] ; [jes] , [ðaɪn] [aɪz] [bɪ'həʊld]
Tell their plain story ; yes , thine eyes behold
告诉 他们的 清楚的 故事 ; 是的 , 你的 眼睛 看哪

讲述他们朴实的故事；是的，你的眼睛将见证这一切。

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['krɪstʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪbərəl][fəʊld] .
A cheerful Christian from the liberal fold .
一个 快乐 基督教 从 这 自由主义 折叠 .

一位来自自由派阵营的快乐基督徒。

[daʊn] [ðə; ði] [tʃɪl] [striːt] [ðæt] [kɜːrvz] [ɪn] [gl'uːmɪəst] [ʃeɪd]
Down the chill street that curves in gloomiest shade
向下 这 寒意 街道 那 曲线 在 最阴郁的 阴影

沿着那条阴冷的街道，在最昏暗的阴影中蜿蜒而下

[wɒt] [mɑːrks] [bɪ'treɪ] [jɒn] ['sɒlətri] [meɪd] ?
What marks betray yon solitary maid ?
什么 标记 背叛 远 孤 女佣 ?

什么迹象会暴露那位孤身少女的身份？

[ðə; ði] [tʃiːks] [red] [rəʊz] [ðæt] [spiːks] [ɒv; əv]['bɑːrmiər][eə(r)] ,
The cheek's red rose that speaks of balmier air ,
这 脸颊 红色的 玫瑰 那 说话 的 更温暖 空气 ,
脸颊上泛起的红晕，仿佛在诉说着空气的清新。

[ðə; ði] ['keltɪk] [hjuː] [ðæt] [ʃeɪdz] [hɜː(r); hə(r)] ['breɪdɪd] [heə(r)] ,
The Celtic hue that shades her braided hair ,
这 凯尔特人 色调 那 色调 她 编织 头发 ,
她辫子上那抹凯尔特色调，

[ðə; ði] ['gɪldɪd] ['mɪsl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtʃɪf] [taɪd] , —
The gilded missal in her kerchief tied , —
这 镀金 弥撒经书 在 她 头巾 系 , —
她手帕里系着一本镀金的弥撒书——

[pɔː(r); pʊə(r)]['nɔːrə] , ['eksaɪl][frɒm; frəm] [kɪlɑːrniːz] [saɪd] !
Poor Nora , exile from Killarney's side !
贫穷的 诺拉 , 流亡 从 基拉尼的 边 !
可怜的诺拉，被基拉尼家族放逐了！

['sɪstə(r)][ɪn] [tɔɪl] , [ðəʊ] [blɑːntʃt] [baɪ]['kəʊldə(r)] [skaɪz] ,
Sister in toil , though blanched by colder skies ,
姐姐 在 辛劳 , 尽管 焯水 经过 更冷 天空 ,
辛勤劳作的姐妹，尽管被寒冷的天空晒得面色苍白，

[ðæt] [left] [ðeə(r)]['æʒə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['daʊnkɑːst] [aɪz] ,
That left their azure in her downcast eyes ,
那 左边 他们的 蔚蓝 在 她 沮丧 眼睛 ,
那让她低垂的眼眸中留下了湛蓝的色彩。

[siː] ['pælɪd] ['mɑːgrət] , ['leɪbərz] ['peɪʃ(ə)nt] [tʃaɪld] ,
See pallid Margaret , Labor's patient child ,
看 苍白 玛格丽特 , 劳工的 病人 孩子 ,
看看面色苍白的玛格丽特，劳工的耐心孩子，

[skeəs] [wiːn] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ðə; ði] ['nɜːslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ,
Scarce weaned from home , the nursling of the wild ,
稀少 断奶 从 家 , 这 哺乳 的 这 荒野 ,
很少离开家，是野外的幼崽，

[weə(r)] [waɪt] [kə'tɑːdɪn] ['or] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ʃaɪnz] ,
Where white Katahdin o'er the horizon shines ,
在哪里 白色的 卡塔丁 超过 这 地平线 闪耀 ,
当白色的卡塔丁山在地平线上闪耀时，

[ænd; ənd] [brɔːd] [pə'nɔːbskɔːt] ['dæʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] .
And broad Penobscot dashes through the pines .
和 广阔 佩诺布斯科特 破折号 通过 这 松树 .
宽阔的佩诺布斯科特人穿梭在松林间。

[stɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [heɪst] , [hɜː(r); hə(r)]['keəf(ə)l] ['fɪŋgəz] [həʊld]
Still , as she hastes , her careful fingers hold
仍然 , 作为 她 匆忙 , 她 小心 手指 抓住
然而，尽管她匆忙之中，她灵巧的手指依然握着

[ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [hɪm] - [bʊk] [ɪn][ɪts]['kæmbrɪk][fəʊld] .
The unfailing hymn - book in its cambric fold .
这 永不失败 圣歌 - 书 在 它是 麻纱 折叠 .
那本永远不褪色的赞美诗集，被折叠在细棉布里。

[sɪks] [deɪz] [æt; ət] - ['hevi] [wiːl] [ʃiː; ʃi][stændz] ,
Six days at drudgery's heavy wheel she stands ,
六 天 在 - 重的 车轮 她 站立 ,
她已在繁重的劳作中站立了六天，

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [swiːt] ['mɔːnɪŋ] [fəʊldz][hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [hændz] .
The seventh sweet morning folds her weary hands .
这 第七 甜的 早晨 折叠 她 厌倦 双手 .
第七个甜蜜的清晨合拢了她疲惫的双手。

[jes] , [tʃaɪld][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ðaʊ] [meɪst] [wel] [biː; bi][ʃʊə(r)]
Yes , child of suffering , thou mayst well be sure
是的 , 孩子 的 痛苦 , 你 五月 出色地 是 当然
是的，饱受苦难的孩子，你完全可以确信

[hiː; hi] [huː] [ɔː'deɪnd] [ðə; ði] ['sæbəθ] [lʌvz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] !
He who ordained the Sabbath loves the poor !
他 WHO 受戒 这 安息日 爱 这 贫穷的 !
设立安息日的上帝爱穷人！

[ðɪs] ['wiːkli] ['pɪktʃə(r)]['feɪθf(ə)l] ['meməri] [drɔːz] ,
This weekly picture faithful Memory draws ,
这 每周 图片 忠实 记忆 平局 ,
本周的忠实记忆图片集锦，

[nɔː(r)] [kleɪmz] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ;
Nor claims the noisy tribute of applause ;
也不 索赔 这 嘈杂 贡 的 掌声 ;
也不追求喧闹的掌声；

[feɪnt] [ɪz][ðə; ði] [gləʊ] [sʌtʃ] ['bærən] [həʊps] [kæn; kən] [lend] ,
Faint is the glow such barren hopes can lend ,
头晕的 是 这 辉光 这样的 荒芜 希望 能 借 ,
如此渺茫的希望所能带来的光芒，是多么微弱啊。

[ænd; ənd] [freɪl] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [ɑːsks] [nəʊ] ['lɒftiə] [end] .
And frail the line that asks no loftier end .
和 脆弱 这 线 那 问 不 更高 结尾 .
而那条不求更高目标的界限，是脆弱的。

[trʌst] [ˌem 'iː] , [kaɪnd]['lɪsənə(r)] , [ai] [wɪl] [jet] [bɪ'gaɪl]
Trust me , kind listener , I will yet beguile
相信 我 , 种类 听众 , 我 将要 然而 欺骗
相信我，善良的听众，我终将迷惑

[ðaɪ] ['sæd(ə)nd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪst] [smaɪl] .
Thy saddened features of the promised smile .
你的 悲伤 特征 的 这 承诺 微笑 .
你脸上那抹悲伤，与承诺的笑容截然不同。

[ðɪs] ['mædʒɪk]['mænt(ə)l] [ðaʊ] [mʌst; məst] [wel] [dɪ'vaɪd] ,
This magic mantle thou must well divide ,
这 魔法 地幔 你 必须 出色地 划分 ,
你必须妥善分配这件魔法斗篷。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] ['seɪbl] [ænd; ənd][ɪts] ['ɜːmɪn] [saɪd] ;
It has its sable and its ermine side ;
它 有 它是 黑貂 和 它是 貂 边 ;
它既有貂皮的一面，也有白鼬的一面；

[jet] , [eə(r)][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊb] [ə'pɪəz] ,
Yet , ere the lining of the robe appears ,
然而 , 埃雷 这 衬垫 的 这 长袍 出现 ,
然而，在长袍的衬里显现之前，

[teɪk] [ðaʊ] [ɪn]['saɪləns] [wɒt] [ai] [gɪv] [ɪn] [tɪəz] .
Take thou in silence what I give in tears .
拿 你 在 沉默 什么 我 给 在 眼泪 .
请默默接受我含泪献上的礼物。

[dɪə(r)] ['lɪsənɪŋ] [səʊl] , [ðɪs] ['trænzətri] [siːn]
Dear listening soul , this transitory scene
亲爱的 聆听 灵魂 ， 这 短暂的 场景
亲爱的聆听者，这短暂的场景

[ɒv; əv] ['mɜːmərɪŋ] ['stɪlnəs] , ['bɪzɪli] [sə'riːn] , —
Of murmuring stillness , busily serene , —
的 淙淙 寂静 ， 忙碌地 安详 ， —
低语般的静谧，忙碌而宁静，——

[ðɪs] ['sɒləm] [pɔːz] , [ðə; ði] ['briːðɪŋ] - [speɪs] [ɒv; əv][mæn] ,
This solemn pause , the breathing - space of man ,
这 庄严 暂停 ， 这 呼吸 - 空间 的 男人 ，
这庄严的停顿，人类的呼吸空间，

[ðə; ði][hɔːlt][ɒv; əv] [-] [ɪg'zɔːstɪd] ['kærəvæn] , —
The halt of toil's exhausted caravan , —
这 停止 的 辛勤劳作 筋疲力尽的 大篷车 ， —
劳作疲惫的商队停了下来——

['kʌmz] [swiːt] [wɪð] ['mjuːzɪk][tuː; tə][ðaɪ] ['wɪərid] [ɪə(r)] ;
Comes sweet with music to thy wearied ear ;
来 甜的 和 音乐 到 你的 疲惫 耳朵 ；
悦耳的乐声抚慰着你疲惫的双耳；

[raɪz] [wɪð] [ɪts] ['ænθəmz] [tuː; tə][ə; eɪ][h'əʊliɐ] [sfɪə(r)] !
Rise with its anthems to a holier sphere !
上升 和 它是 国歌 到 一个 更神圣 领域 ！
伴着它的颂歌，升入一个更加神圣的境界！

[diːl] ['miːkli] , ['dʒentli] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [gaɪd]
Deal meekly , gently , with the hopes that guide
交易 温顺地 ， 轻轻地 ， 和 这 希望 那 指导
谦逊温和地对待指引方向的希望

[ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] ['brʌðə(r)] [strei] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [saɪd]
The lowliest brother straying from thy side
这 最低级 兄弟 迷途 从 你的 边
最卑微的兄弟也背离了你。

[ɪf] [raɪt] , [ðeɪ] [bɪd] [ðiː] ['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [əʊn] ;
If right , they bid thee tremble for thine own ;
如果 正确的 ， 他们 出价 你 颤抖 为了 你的 自己的 ；
如果属实，他们会让你为自己的人感到恐惧；

[ɪf] [rɒŋ] , [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][gɒd] [ə'ləʊn] .
If wrong , the verdict is for God alone .
如果 错误的 ， 这 判决 是 为了 上帝 独自的 .
如果错了，那也只有上帝才能做出判决。

[wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪθ] [ɪ'stiːm]
What though the champions of thy faith esteem
什么 尽管 这 冠军 的 你的 信仰 尊重
即使你信仰的捍卫者们敬重

[ðə; ði]['sprɪŋk(ə)ld]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɔː(r)][bæp'tɪzməl] [striːm] ;
The sprinkled fountain or baptismal stream ;
这 撒上 喷泉 或者 洗礼 溪流 ；
洒水喷泉或洗礼溪流；

[ʃæl; ʃəl] ['dʒeləs] ['pæʃ(ə)nz] [ɪn] [ʌn'siːmli] [straɪf]
Shall jealous passions in unseemly strife
将 嫉妒的 激情 在 不体面的 冲突
嫉妒的激情怎能引发不体面的争斗？

[krɒs] [ðeə(r)] [dɑːk] ['wepənz] ['or] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [laɪf] ?
Cross their dark weapons o'er the waves of life ?
叉 他们的 黑暗的 武器 超过 这 波浪 的 生活 ?

让他们的黑暗武器跨越生命的波涛?

[let] [maɪ] [friː] [səʊl] , [ɪk'spændɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ,
Let my free soul , expanding as it can ,
让 我的 自由的 灵魂 , 扩展 作为 它 能 ,

让我的自由灵魂，尽情舒展，

[liːv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [skiːm] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['pjʊərɪtən] ;
Leave to his scheme the thoughtful Puritan ;
离开 到 他的 方案 这 周到 清教徒 ;

就让这位深思熟虑的清教徒去筹划吧;

[bʌt; bət] ['kælvɪnz] ['dɒgmə] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [lɪps] [dɪ'raɪd] ?
But Calvin's dogma shall my lips deride ?
但 卡尔文的 教条 将 我的 嘴唇 嘲笑 ?

但我怎能嘲笑加尔文的教条呢?

[ɪn] [ðæt] [stɜːn] [feɪθ] [maɪ] ['eɪndʒl] ['meəri] [daɪd] ;
In that stern faith my angel Mary died ;
在 那 船尾 信仰 我的 天使 玛丽 死亡 ;

我的天使玛丽怀着那份坚定的信仰而死;

[ɔː(r)] [ɑːsk] [ɪf] ['mɜːrsiz] ['maɪldə(r)] [kriːd] [kæn; kən] [seɪv] ,
Or ask if mercy's milder creed can save ,
或者 问 如果 怜悯的 较温和 信条 能 节省 ,

或者问问，温和的仁慈信条是否能拯救人心?

[swiːt] ['sɪstə(r)] , ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [njuː] - [meɪd] [greɪv] ?
Sweet sister , risen from thy new - made grave ?
甜的 姐姐 , 升起 从 你的 新的 - 制成 严重 ?

亲爱的妹妹，你从新挖的坟墓中复活了吗?

[truː] , [ðə; ði] [hɑːʃ] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [tʃɜːtʃ] [rɪ'vaɪld]
True , the harsh founders of thy church reviled
真的 , 这 残酷的 创始人 的 你的 教会 被唾弃

的确，你教会那些严苛的创始人曾公开谴责

[ðæt] ['eɪnʃənt] [feɪθ] , [ðə; ði] [trʌst] [ɒv; əv] ['ɛrɪnz] [tʃaɪld] ;
That ancient faith , the trust of Erin's child ;
那 古老的 信仰 , 这 相信 的 艾琳的 孩子 ;

那份古老的信仰，艾琳孩子的信任;

[mʌst; məst] [ðaʊ] [biː; bi] ['reɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['krʌmb(ə)ld] [pɑːst]
Must thou be raking in the crumbled past
必须 你 是 耙草 在 这 崩溃了 过去的

你难道是在翻找那些破碎的过去吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ræks] [ænd; ənd] ['fægəts] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [tuː; tə] [kɑːst] ?
For racks and fagots in her teeth to cast ?
为了 货架 和 柴捆 在 她 牙齿 到 投掷 ?

让她牙齿间的架子和柴捆来铸造?

[siː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] - [paɪl]
See from the ashes of Helvetia's pile
看 从 这 灰烬 的 - 桩

从赫尔维蒂亚的灰烬中窥见一斑

[ðə; ði] ['hwaitən] [skʌl] [ɒv; əv] [əʊld] [sɜːr'viːtəs] [smaɪl] !
The whitened skull of old Servetus smile !
这 漂白 颅骨 的 老的 塞尔维图斯 微笑 !

老塞尔维特的白头骨笑了!

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] [ðaɪ] " ['rəumiʃ] ['juːpəs] " [θruː]
Round her young heart thy " Romish Upas " threw
圆形的 她 年轻的 心 你的 " 罗马天主教 上士 " 扔
在她年轻的心灵周围，你的“罗马乌帕斯”

[ɪts] [fɜːm] , [diːp] ['faɪbəz] , ['streŋθnɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gruː] ;
Its firm , deep fibres , strengthening as she grew ;
它是 公司 , 深的 纤维 , 强化 作为 她 生长 ;
它的纤维坚韧而深厚，随着她的成长而变得更加强壮；

[ðaɪ] ['snɪrɪŋ] [vɔɪs] [meɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] " ['pəʊpɪʃ] [trɪks] ,
Thy sneering voice may call them " Popish tricks ,
你的 冷笑 嗓音 可能 称呼 他们 " 天主教 技巧 ,
你那嘲讽的声音或许会称它们为“天主教的伎俩”，

" [hɜː(r); hə(r)] ['lætɪn] [preə(r)z] , [hɜː(r); hə(r)] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['kruːsəfɪks] ,
" Her Latin prayers , her dangling crucifix ,
" 她 拉丁 祈祷 , 她 悬挂 十字架 ,
“她的拉丁文祈祷文，她悬挂的十字架，

[bʌt; bət] [diː] [prə'fʌndɪs] ['blesɪd; blest] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [greɪv] ,
But De Profundis blessed her father's grave ,
但 德 深渊 蒙福 她 父亲的 严重 ,
但德·普罗芬迪斯为她父亲的坟墓祝福，

[ðæt] " ['aɪdl] " [krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] ['mʌðə(r)] [geɪv] !
That " idol " cross her dying mother gave !
那 " 偶像 " 叉 她 垂死 母亲 给予 !
她临终的母亲送给她的那“偶像”十字架！

[wɒt] [ɪf] [sʌm; səm] ['eɪndʒl] [lʊks] [wɪð] ['iːkwəl] [aɪz]
What if some angel looks with equal eyes
什么 如果 一些 天使 看起来 和 平等的 眼睛
如果某个天使也用同样的眼神看着你呢？

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðiː] , [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] ,
On her and thee , the simple and the wise ,
在 她 和 你 , 这 简单的 和 这 明智的 ,
致你我，致纯朴与睿智，

[raɪts] [iːtʃ] [dɑːk] [fɔːlt] [ə'genst] [ðaɪ] [braɪtə] [kriːd] ,
Writes each dark fault against thy brighter creed ,
写 每个 黑暗的 过错 反对 你的 更亮 信条 ,
它将你光明的信仰与你身上每一处黑暗的过错都紧密相连。

[ænd; ənd] [drɒps] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [wɪð] ['evri] ['fuːlɪʃ] [biːd] !
And drops a tear with every foolish bead !
和 滴 一个 撕 和 每一个 愚蠢 珠子 !
每流下一滴愚蠢的泪珠，就滴下一滴眼泪！

[griːv] , [æz; əz] [ðaʊ] [mʌst; məst] , ['or] ['hɪstəriz] ['riːkɪŋ] [peɪdʒ] ;
Grieve , as thou must , o'er history's reeking page ;
哀悼 , 作为 你 必须 , 超过 历史的 臭气熏天 页 ;
你必须为历史上那污秽不堪的一页而悲伤；

[blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒŋ, rɔːŋ] [ðæt] [steɪn] [ðaɪ] ['hæpɪə] [eɪdʒ] ;
Blush for the wrongs that stain thy happier age ;
脸红 为了 这 错误 那 弄脏 你的 更快乐 年龄 ;
为那些玷污了你幸福时光的过错而感到羞愧；

[straɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒndərə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːθ] ,
Strive with the wanderer from the better path ,
努力 和 这 流浪者 从 这 更好的 小路 ,
与偏离正道的迷途者一同奋斗，

['beərɪŋ] [ðaɪ] ['mesɪdʒ] ['miːkli] , [nɒt] [ɪn] [rɒθ] ;
Bearing thy message meekly , not in wrath ;
轴承 你的 信息 温顺地 , 不是 在 愤怒 ;

以温柔的心传达你的信息，不要带着愤怒；

[wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [freɪl] [ðæt] [ɜː(r)] , [ðə; ði] [wiːk] [ðæt] [fɔːl] ,
Weep for the frail that err , the weak that fall ,
哭泣 为了 这 脆弱 那 犯错 , 这 虚弱的 那 落下 ,

为那些犯错的弱者，为那些跌倒的无力者哭泣吧。

[hæv; həv] [ðaɪn] [əʊn] [feɪθ] , — [bʌt; bət] [həʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] !
Have thine own faith , — but hope and pray for all !
有 你的 自己的 信仰 , — 但 希望 和 祈祷 为了 全部 !

要有自己的信仰，——但要为所有人祈祷和希望！

[feɪθ] ; ['kɒnʃəns] ; [lʌv] .
Faith ; Conscience ; Love .
信仰 ; 良心 ; 爱 .

信仰；良知；爱。

[ə; eɪ] [miːn] [tɑːsk] [rɪ'meɪnz] ,
A meaner task remains ,
一个 更卑鄙 任务 遗迹 ,

还有一个更艰巨的任务，

[ænd; ənd] ['hʌmblə] [θɔːts] [mʌst; məst] [kriːp] [ɪn] ['loʊliər] [streɪnz] .
And humbler thoughts must creep in lowlier strains .
和 谦逊 想法 必须 潜行者 在 低级 菌株 .

而更谦逊的思想必然会潜藏在更低级的音乐中。

[ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] ['ɒnɪst] ?
Shalt thou be honest ?
应 你 是 诚实的 ?

你是否愿意诚实?

[ɑːsk] [ðə; ði] ['wɜːldli] [skuːlz] ,
Ask the worldly schools ,
问 这 世俗 学校 ,

问问那些世俗学派吧。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [tel] [ðiː] [neiv] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪziə] [fuːlz] ;
And all will tell thee knaves are busier fools ;
和 全部 将要 告诉 你 无赖 是 更繁忙 傻瓜 ;

所有人都会告诉你，恶棍比傻瓜更忙；

['pruːd(ə)nt] ?
Prudent ?
谨慎 ?

谨慎?

[ɪn'dʌstriəs] ?
Industrious ?
勤劳 ?

勤劳?

[let] [nɒt] ['mɒd(ə)n] [penz]
Let not modern pens
让 不是 现代的 钢笔

别让现代钢笔

[ɪn'strʌkt] " [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃərdz] " ['feləʊ] - ['sɪtəznz] .
Instruct " Poor Richard's " fellow - citizens .
指示 " 贫穷的 理查德的 " 同伴 - 公民 .

教导"穷理查"的同胞们。

[biː; bi][fɜːm] !
Be firm !
是 公司 !

态度要坚定！

[wʌn] ['kɒnstənt] ['elɪmənt] [ɪn] [lʌk]
One constant element in luck
一 持续的 元素 在 运气

运气中一个不变的因素

[ɪz]['dʒenjuɪn]['sɒlɪd][əʊld] [tjuː'tɒnɪk] [plʌk] .
Is genuine solid old Teutonic pluck .
是 真的 坚硬的 老的 条顿 采摘 .

这是真正的、坚实的、老派的日耳曼人的勇气。

[siː] [jɒn] [tɔːl] [ʃɑːft] ; [ˌaɪ 'tiː] [felt] [ðə; ði] ['ɜːrθˌkweɪks] [θrɪl] ,
See yon tall shaft ; it felt the earthquake's thrill ,
看 远 高的 轴 ; 它 毛毡 这 地震 刺激 ,

看那高耸的竖井；它感受到了地震的震动。

[klʌŋ] [tuː; tə][ɪts] [beɪs] , [ænd; ənd] [ɡriːt] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [stɪl] .
Clung to its base , and greets the sunrise still .
紧紧抓住 到 它是 根据 , 和 问候 这 日出 仍然 .

它紧紧依附在底座上，静静地迎接日出。

[stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][eɪm] : [ðə; ði] - [həʊld] [wɪl] [slɪp] ,
Stick to your aim : the mongrel's hold will slip ,
戳 到 你的 目的 : 这 - 抓住 将要 滑 ,

坚持你的目标：杂种狗的咬合力终会松脱。

[bʌt; bət]['əʊnli]['krəʊbɑː(r)] [luːs] [ðə; ði] ['bʊlˌdɔɡz] [ɡrɪp] ;
But only crowbars loose the bulldog's grip ;
但 仅有的 撬棍 松动的 这 斗牛犬的 紧握 ;

但只有撬棍才能松开斗牛犬的咬合力；

[smɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] , [ðə; ði][dʒɔː] [ðæt] ['nevə(r)] [jiːldz]
Small as he looks , the jaw that never yields
小的 作为 他 看起来 , 这 颚 那 绝不 产量

他个子虽小，但下巴却坚毅不屈。

[dræɡz] [daʊn] [ðə; ði] [be'ləuɪŋ] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] !
Drags down the bellowing monarch of the fields !
拖拽 向下 这 咆哮 君主 的 这 字段 !

把田野上咆哮的君王拖了下来！

[jet] [ɪn] [ə'pɪnjənz] [lʊk] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [bæk] , —
Yet in opinions look not always back , —
然而 在 意见 看 不是 总是 后退 , —

然而，在发表意见时，并不总是要回顾过去——

[jɔː(r); jə(r)] [weɪk] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [maɪnd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [træk] ;
Your wake is nothing , mind the coming track ;
你的 唤醒 是 没有什么 , 头脑 这 未来 追踪 ;

你的余波微不足道，注意即将到来的航程；

[liːv] [wɒt] [juːv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ;
Leave what you've done for what you have to do ;
离开 什么 你已经 完毕 为了 什么 你 有 到 做 ;

放下你已经做过的事，去做你必须做的事；

[dəʊnt][biː; bi] " [kən'sɪstənt] , " [bʌt; bət][biː; bi] ['sɪmpli] [truː] .
Don't be " consistent , " but be simply true .
不 是 " 持续的 , " 但 是 简单地 真的 .

不要追求“前后一致”，只要真诚就好。

[doʊnt] [kætʃ] [ðə; ði] ['fidʒit] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs]
Don't catch the fidgets ; you have found your place
不 抓住 这 小动作 ; 你 有 成立 你的 地方
别理会那些坐立不安的人；你已经找到属于你的位置了。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [reɪs] ,
Just in the focus of a nervous race ,
只是 在 这 重点 的 一个 紧张的 种族 ,
正处于紧张的比赛焦点之中，

['fretf(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['ræbɪd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ,
Fretful to change and rabid to discuss ,
烦躁 到 改变 和 狂犬病 到 讨论 ,
渴望改变，热衷讨论

[fʊl] [ɒv; əv] [ik'saitmənt] , ['ɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ] [fʌs] .
Full of excitements , always in a fuss .
满的 的 兴奋 , 总是 在 一个 大惊小怪 .
充满激情，总是忙忙碌碌。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] ; [ðen] [kəm'peə(r)][æz; əz] [men]
Think of the patriarchs ; then compare as men
思考 的 这 族长 ; 然后 比较 作为 男人
想想那些先祖；然后比较一下他们作为男人的境况。

[ðiːz] [liːn] - [tʃiːkt] [m'eɪnɪˌæks][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd][pen] !
These lean - cheeked maniacs of the tongue and pen !
这些 倾斜 - 脸颊 疯子 的 这 舌头 和 笔 !
这些面颊瘦削、文笔犀利的疯子！

[rʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] ;
Run , if you like , but try to keep your breath ;
跑步 , 如果 你 喜欢 , 但 尝试 到 保持 你的 气息 ;
想跑就跑，但尽量保持呼吸顺畅；

[wɜːk] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [bʌt; bət] [doʊnt] [biː; bi] [wɜːkt] [tuː; tə] [deθ] ;
Work like a man , but don't be worked to death ;
工作 喜欢 一个 男人 , 但 不 是 工作 到 死亡 ;
要像个男人一样工作，但不要累死；

[ænd; ənd] [wɪð] [njuː] ['nəʊʃ(ə)nz] , — [let] [ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ruːl] , —
And with new notions , — let me change the rule , —
和 和 新的 概念 , — 让 我 改变 这 规则 , —
而有了新的想法，——让我改变一下规则，——

[doʊnt] [straɪk] [ðə; ði]['aɪən] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] - [es] ['slaɪtli] [kuːl] .
Don't strike the iron till it ' s slightly cool .
不 罢工 这 铁 直到 它 - s 轻微地 凉爽的 .
不要等铁块稍微冷却后再敲击。

[tʃuːz] [wel] [jɔː(r); jə(r)] [set] ; ['aʊə(r)] ['fiːb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [siːk]
Choose well your set ; our feeble nature seeks
选择 出色地 你的 放 ; 我们的 微弱 自然 寻找
谨慎选择你的装备；我们脆弱的本性会寻求……

[ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [klʌbz] , [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [kliːks] ;
The aid of clubs , the countenance of cliques ;
这 援助 的 俱乐部 , 这 面容 的 小团体 ;
俱乐部的帮助，小团体的面子；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['set(ə)l] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl]
And with this object settle first of all
和 和 这 目的 定居 第一的 的 全部
首先，要确定这个目标。

[jɔː(r); jə(r)] [weɪt] [ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][saɪz][ɒv; əv][bɔːl] .
Your weight of metal and your size of ball .
你的 重量 的 金属 和 你的 尺寸 的 球 .

金属的重量和球的大小。

[træk] [nɒt][ðə; ði][steps][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][həʊld][juː; jʊ] [tʃiːp] ,
Track not the steps of such as hold you cheap ,
追踪 不是 这 步骤 的 这样的 作为 抓住 你 便宜的 ,

不要追踪那些让你感到廉价的人的举动，

[tuː] [miːn] [tuː; tə][praɪz] , [ðəʊ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ;
Too mean to prize , though good enough to keep ;
也 意思是 到 奖 , 尽管 好的 足够的 到 保持 ;

太卑微而不值得珍惜，但足够好可以保留；

[ðə; ði] " ['riːəl] , ['dʒenjuɪn] , [nəʊ] - [mis'teik] [tɒm] [θʌmz]
The " real , genuine , no - mistake Tom Thumbs
这 " 真实的 , 真的 , 不 - 错误 汤姆 拇指

“真正的、货真价实的、绝对无误的汤姆·拇指”

" [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [fed] [ɒn] [greɪt] [menz] [krʌmz] .
" Are little people fed on great men's crumbs .
" 是 小的 人们 美联储 在 伟大的 男士 面包屑 .

小人物难道靠伟人的残羹剩饭为生吗？

[jet] [kiːp] [nəʊ] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [ðæt] ['heɪtfl] [bruːd]
Yet keep no followers of that hateful brood
然而 保持 不 追随者 的 那 可恶 幼虫

但不要留下任何那群可憎之徒的追随者。

[ðæt] ['beɪsli] ['miŋgl] [wɪð] [ɪts] ['həʊlsəm] [fuːd]
That basely mingles with its wholesome food
那 卑鄙地 混合 和 它是 健康 食物

那与它的健康食品卑劣地混杂在一起

[ðə; ði]['tjuːmɪd]['reptaɪl] , [wɪtʃ] , [ðə; ði]['pəʊɪt] [sed] ,
The tumid reptile , which , the poet said ,
这 肿胀 爬虫 , 哪个 , 这 诗人 说 ,

诗人说，那条肿胀的爬行动物，

[dʌθ] [weə(r)][ə; eɪ] ['preʃəs] ['dʒuːəl][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
Doth wear a precious jewel in his head .
确实 穿 一个 宝贵的 宝石 在 他的 头 .

多斯头上戴着一颗珍贵的宝石。

[ɪf] [ðə; ði][waɪld] ['fɪli] , " ['prəʊgres] , " [ðaʊ] [wʊdst] [raɪd] ,
If the wild filly , " Progress , " thou wouldst ride ,
如果 这 荒野 小母马 , " 进步 , " 你 会 骑 ,

如果你骑着那匹名叫“进步”的野马，

[hæv; həv] [jʌŋ] [kəm'pænjənz]['evə(r)][æt; ət][ðaɪ] [saɪd] ;
Have young companions ever at thy side ;
有 年轻的 同伴 曾经 在 你的 边 ;

要让年轻的伙伴常伴在你身边；

[bʌt; bət] [wʊdst] [ðaʊ] [straɪd] [ðə; ði] [stɑːntʃ] [əʊld][meə(r)] , " [sək'ses] ,
But wouldst thou stride the stanch old mare , " Success ,
但 会 你 步幅 这 立柱 老的 母马 , " 成功 ,

但你是否愿意驾驭那匹桀骜不驯的老母马，“成功，

" [gəʊ] [wɪð] [ðaɪn] ['eldəz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [pliːz] [ðiː] [les] .
" Go with thine elders , though they please thee less .
" 去 和 你的 长者 , 尽管 他们 请 你 较少的 .

“即使你不太喜欢长辈，也要和他们一起走。”

[ʃʌn] [sʌtʃ] [æz; əz] [laʊndʒ] [θruː] [ˌɑːftə'nuːnz] [ænd; ənd] ['iːvz] ，
Shun such as lounge through afternoons and eves ,
回避 这样的 作为 休息室 通过 下午 和 伊芙 ，
避开午后和傍晚的休闲场所，

[ænd; ənd][ɒn][ðaɪ]['daɪəl] [raɪt] ， " [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [θiːvz] ！
And on thy dial write , " Beware of thieves !
和 在 你的 拨号 写 ， " 提防 的 窃贼 ！
在你的日晷上写上：“提防盗贼！”

" ['felən] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] ， ['nevə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [fiːl]
" Felon of minutes , never taught to feel
" 重罪犯 的 分钟 ， 绝不 教授 到 感觉
“几分钟的重罪犯，从未被教导去感受

[ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['treʒəz] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['fɪŋgəz] [stiːl] ，
The worth of treasures which thy fingers steal ,
这 值得 的 宝藏 哪个 你的 手指 偷 ，
你手指窃取的珍宝价值几何？

[pɪk] [maɪ] [left] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [ɪts] ['sɪlvə(r)] [daɪm] ，
Pick my left pocket of its silver dime ,
挑选 我的 左边 口袋 的 它是 银 一角硬币 ，
把我左口袋里的银角掏出来，

[bʌt; bət][speə(r)][ðə; ði] [raɪt] ， — [ˌaɪ 'tiː][həʊldz][maɪ]['gəʊldən][taɪm] ！
But spare the right , — it holds my golden time !
但 空闲的 这 正确的 ， — 它 持有 我的 金的 时间 ！
但请留住右手——它承载着我的黄金时光！

[dʌz] [preɪz] [dɪ'laɪt] [ðiː] ？
Does praise delight thee ?
做 称赞 喜 你 ？
赞美让你感到快乐吗？

[tʃuːz] [sʌm; səm] ['ʌltrə] [saɪd] ， —
Choose some ultra side , —
选择 一些 极端主义者 边 ， —
选择一些极端立场，——

[ə; eɪ][ʃʊə(r)][əʊld]['resəpi] ， [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][traɪd] ；
A sure old recipe , and often tried ;
一个 当然 老的 食谱 ， 和 经常 尝试 ；
这是一个屡试不爽的老方子；

[biː; bi][ɪts] [ə'pɒsl] ， ['kɒŋgrəsmən] ， [ɔː(r)][bɑːd] ，
Be its apostle , congressman , or bard ,
是 它是 使徒 ， 众议员 ， 或者 诗人 ，
无论是使徒、国会议员还是吟游诗人，

['spəʊksmən] [ɔː(r)] - ， ['əʊnli] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] ；
Spokesman or jokesman , only drive it hard ;
发言人 或者 - ， 仅有的 驾驶 它 难的 ；
无论是发言人还是笑话演员，都要全力以赴；

[bʌt; bət] [nəʊ] [ðə; ði] ['fɔːfɪt] [wɪtʃ] [ðaɪ] [tʃɔɪs] [ə'baidz] ，
But know the forfeit which thy choice abides ,
但 知道 这 丧失 哪个 你的 选择 遵守 ，
但你要明白，你的选择将会带来怎样的后果。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [tuː] [wiːlz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][rɪ'fɔːmə(r)] [raɪdz] ， —
For on two wheels the poor reformer rides , —
为了 在 二 车轮 这 贫穷的 改革者 骑行 ， —
贫穷的改革者骑着两轮车出行，——

[wʌn] [blæk] [wɪð] ['epəˌθets] [ðə; ði]['ænti] [θrəʊz] ,
One black with epithets the anti throws ,
一 黑色的 和 绰号 这 反对 投掷 ,
一个黑人带着绰号反对投掷，

[wʌn] [waɪt] [wɪð] ['flætəri] ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][prəʊz] .
One white with flattery painted by the pros .
一 白色的 和 奉承 绘 经过 这 优点 .
一幅由专业人士绘制的、带有奉承意味的白色图画。

[ðəʊ] [bʊks] [ɒn] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] ,
Though books on MANNERS are not out of print ,
尽管 图书 在 礼仪 是 不是 出去 的 打印 ,
虽然关于礼仪的书籍并未绝版，

[æn; ən] ['ɒnɪst] [tʌŋ] [meɪ] [drɒp][ə; eɪ] ['hɑːmləs] [hɪnt] .
An honest tongue may drop a harmless hint .
一个 诚实的 舌头 可能 降低 一个 无害 暗示 .
诚实的人可能会无意中透露一些无伤大雅的信息。

[stɒp] [nɒt] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] , ['evri] [frend] [juː; jʊ] [miːt] ,
Stop not , unthinking , every friend you meet ,
停止 不是 , 不假思索 , 每一个 朋友 你 见面 ,
不要不假思索地停止与你遇到的每一个朋友交往。

[tuː; tə][spɪn][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːdi] ['fæbrɪk][ɪn][ðə; ði] [striːt] ;
To spin your wordy fabric in the street ;
到 旋转 你的 冗长 织物 在 这 街道 ;
在街头纺织你那充满文字的织物；

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['emptiɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][kə'ləʊkwiəl] [pæk] ,
While you are emptying your colloquial pack ,
尽管 你 是 清空 你的 口语 盒 ,
当你清空你的常用语包时，

[ðə; ði] [fiːnd] [lʌm'beɪgəʊ][dʒʌmps][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
The fiend Lumbago jumps upon his back .
这 恶魔 腰痛 跳跃 之上 他的 后退 .
恶魔伦巴戈跳到他背上。

[nɔː(r)] [klaʊd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [teɪl]
Nor cloud his features with the unwelcome tale
也不 云 他的 特征 和 这 不受欢迎 故事
不要让那不愉快的故事玷污他的容貌。

[ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [lʊks] , [ɪf] ['hæpli] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ;
Of how he looks , if haply thin and pale ;
的 如何 他 看起来 , 如果 或许 薄的 和 苍白 ;
至于他的外貌，或许是瘦削苍白；

[helθ] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,
Health is a subject for his child , his wife ,
健康 是 一个 主题 为了 他的 孩子 , 他的 妻子 ,
健康是他的孩子和妻子应该关心的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːd] ['ɒfɪs] [ðæt] [in'ʃuə] [hɪz; ɪz][laɪf] .
And the rude office that insures his life .
和 这 粗鲁的 办公室 那 保险 他的 生活 .
还有那家粗鲁无礼的保险公司，它为他提供了人寿保险。

[lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː; tə] [miːt] [ðaɪ] ['neɪbərz] [səʊl] ,
Look in his face , to meet thy neighbor's soul ,
看 在 他的 脸 , 到 见面 你的 邻居 灵魂 ,
看着他的脸，就能遇见邻居的灵魂。

[nɒt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] , [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [həʊl] ;
Not on his garments , to detect a hole ;
不是 在 他的 服装 , 到 探测 一个 洞 ;

不是在他的衣服上，而是在衣服上寻找破洞;

" [haʊ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] " [ɪz] [wɒt] [ðaɪ] ['peɪdʒɪz] [ʃəʊ] ,
" How to observe " is what thy pages show ,
" 如何 到 观察 " 是 什么 你的 页面 展示 ,

你的书页展现的是“如何观察”,

[praɪd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [seks] , [mɪs] ['hæriət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] !
Pride of thy sex , Miss Harriet Martineau !
自豪 的 你的 性别 , 错过 哈丽特 马蒂诺 !

哈里特·马蒂诺小姐，你真是女性的骄傲!

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['preʃəs] [bʊk] [ðə; ði] [wʌn] [wʊd] [biː; bi]
Oh , what a precious book the one would be
哦 , 什么 一个 宝贵的 书 这 一 会 是

哦，那本书该是多么珍贵啊!

[ðæt] [tɔːt] [əb'zɜːrvər] [wɒt] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [siː] !
That taught observers what they ' re NOT to see !
那 教授 观察员 什么 他们 - 关于 不是 到 看 !

这让观察者们明白了他们不应该看到什么!

[ai] [tel] [ɪn] [vɜːs] — - [tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [dʌn] [ɪn] [prəʊz] —
I tell in verse — ' t were better done in prose —
我 告诉 在 诗 — - t 是 更好的 完毕 在 散文 —

我用诗歌讲述——其实用散文更好——

[wʌn] ['kjʊəriəs] [trɪk] [ðæt] ['evribɒdi] [nəʊz] ;
One curious trick that everybody knows ;
一 好奇的 诡计 那 大家 知道 ;

一个人人都知道的奇妙技巧;

[wʌns] [fɔːm] [ðɪs] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['veri] [streɪndʒ]
Once form this habit , and it's very strange
一次 形式 这 习惯 , 和 它是 非常 奇怪的

一旦养成这种习惯，就非常奇怪了。

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪks] , [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
How long it sticks , how hard it is to change .
如何 长的 它 棍子 , 如何 难的 它 是 到 改变 .

它能持续多久，改变起来有多难。

[tuː] ['frendli] ['piːp(ə)l] , [bəuθ] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [smaɪl] ,
Two friendly people , both disposed to smile ,
二 友好的 人们 , 两个都 处置 到 微笑 ,

两个友善的人，都喜欢微笑。

[huː] [miːt] , [laɪk] ['ʌðə(r)z] , ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
Who meet , like others , every little while ,
WHO 见面 , 喜欢 其他的 , 每一个 小的 尽管 ,

他们像其他人一样，每隔一段时间就会见面。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [baʊ; bəʊ] ,
Instead of passing with a pleasant bow ,
反而 的 通过 和 一个 令人愉快的 弓 ,

没有友好地鞠躬致意,

[ænd; ənd] " [haʊ] [diː] - [jiː; ji][duː; də] ?
And " How d ' ye do ?
和 " 如何 d - 是的 做 ?

还有“你好吗? ”

" [ɔː(r)] " [haʊ] - [es][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [naʊ] ?
" or " How ' s your uncle now ?
" 或者 " 如何 - s 你的 叔叔 现在 ?

或者"你叔叔现在怎么样了？"

" [ɪm'peld] [baɪ] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][kaɪnd] ,
" Impelled by feelings in their nature kind ,
" 被迫 经过 情怀 在 他们的 自然 种类 ，

"受其天性善良的情感驱使，

[bʌt; bət] ['slaɪtli] [wiːk] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ˌʌndɪ'faɪnd] ,
But slightly weak and somewhat undefined ,
但 轻微地 虚弱的 和 有些 不明确的 ，

但略显薄弱且不够明确。

[rʌʃ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stænd] ,
Rush at each other , make a sudden stand ,
匆忙 在 每个 其他 ， 制作 一个 突然 站立 ，

互相冲锋，突然对峙，

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] , [ɪk'speɪʃieɪt] , [ænd; ənd][ɪk'spænd] ;
Begin to talk , expatiate , and expand ;
开始 到 讲话 ， 详述 ， 和 扩张 ；

开始说话、详细阐述、扩展；

[iːtʃ] [lʊks] [kwaɪt]['reɪdiənt] , [siːm] [ɪk'striːmli] [strʌk] ,
Each looks quite radiant , seems extremely struck ,
每个 看起来 相当 辐射状 ， 似乎 极其 击 ，

每个人都容光焕发，似乎非常激动。

[ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [səʊ][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] ;
Their meeting so was such a piece of luck ;
他们的 会议 所以 曾是 这样的 一个 片 的 运气 ；

他们的相遇真是太幸运了；

[iːtʃ] [θɪŋks] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋks] [hiː; hi] - [es] ['greɪtli] [pliːzd]
Each thinks the other thinks he ' s greatly pleased
每个 思考 这 其他 思考 他 - s 非常 高兴

他们都认为对方觉得他非常高兴。

[tuː; tə] [skruː] [ðə; ði] [vaɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəʊθ][ɑː(r); ə(r)] [skwiːzd] ;
To screw the vice in which they both are squeezed ;
到 拧紧 这 副 在 哪个 他们 两个都 是 挤压 ；

拧紧将他们两人挤压在一起的虎钳；

[səʊ][ðeə(r)] [ðeɪ] [tɔːk] , [ɪn] [dʌst] , [ɔː(r)] [mʌd] , [ɔː(r)] [snəʊ] ,
So there they talk , in dust , or mud , or snow ,
所以 那里 他们 讲话 ， 在 灰尘 ， 或者 泥 ， 或者 雪 ，

于是他们就在那儿说话，无论是在尘土飞扬的地方、泥泞中还是雪地里。

[bəʊθ] [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][bəʊθ][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ] !
Both bored to death , and both afraid to go !
两个都 无聊的 到 死亡 ， 和 两个都 害怕的 到 去 ！

两人都无聊透顶，而且都害怕去！

[jɔː(r); jə(r)][hæt][wʌns] ['lɪftɪd] , [duː; də][nɒt] [hæŋ] [jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] ,
Your hat once lifted , do not hang your fire ,
你的 帽子 一次 抬起 ， 做 不是 悬挂 你的 火 ，

帽子一旦摘下，就不要犹豫不决。

[nɔː(r)] , [laɪk] [sləʊ] ['eɪdʒæks] , ['faɪtɪŋ] [stɪl] , [rɪ'taɪə(r)] ;
Nor , like slow Ajax , fighting still , retire ;
也不 ， 喜欢 慢的 阿贾克斯 ， 斗争 仍然 ， 退休 ；

也不像行动迟缓的阿贾克斯那样，仍在战斗，选择退役；

[wen] [jɔː(r); jə(r)][əʊld]['kɑːstə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kraʊn] [juː; jʊ][klæp] ,
When your old castor on your crown you clap ,
什么时候 你的 老的 蓖麻 在 你的 王冠 你 拍 ，
当你王冠上的旧脚轮鼓掌时，

[gəʊ] [ɒf] ; [juːv] ['maʊntɪd] [jɔː(r); jə(r)] [pə'kʌʃ(ə)n] [kæp] .
Go off ; you've mounted your percussion cap .
去 离开 ； 你已经 安装 你的 打击乐器 帽 .
开火吧；你已经装好了雷管。

[sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒn] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ə'plaɪd] ,
Some words on LANGUAGE may be well applied ,
一些 字 在 语言 可能 是 出色地 应用 ，
有些关于语言的论述或许很适用。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm]['kaɪndli] , [ðəʊ] [ðeɪ] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [praɪd] .
And take them kindly , though they touch your pride .
和 拿 他们 亲切地 ， 尽管 他们 触碰 你的 自豪 .
即使他们伤害了你的自尊，也要善待他们。

[wɜːdz] [liːd] [tuː; tə] [θɪŋz] ; [ə; eɪ] [skeɪl] [ɪz][mɔː(r)] [prɪ'saɪs] , —
Words lead to things ; a scale is more precise , —
字 带领 到 事物 ； 一个 规模 是 更多的 精确的 ， —
言语可以引出事物；而尺度则更为精确。

[kɔːs] [spiːtʃ] , [bæd] ['græmə(r)] , ['sweərɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [vaɪs] .
Coarse speech , bad grammar , swearing , drinking , vice .
粗 演讲 ， 坏的 语法 ， 咒骂 ， 喝 ， 副 .
粗俗的言语、糟糕的语法、咒骂、酗酒、不良嗜好。

['aʊə(r)][kəʊld] - ['aɪsi] ['fetə(r)][klɪps]
Our cold Northeaster's icy fetter clips
我们的 寒冷的 - 冰冷的 束缚 片段
我们寒冷的东北风的冰冷锁链

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn][lɪps] ;
The native freedom of the Saxon lips ;
这 本国的 自由 的 这 撒克逊 嘴唇 ；
撒克逊人嘴唇的天然自由；

[siː] [ðə; ði] [braʊn] ['pez(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði]['plæstɪk] [saʊθ] ,
See the brown peasant of the plastic South ,
看 这 棕色的 农民 的 这 塑料 南 ，
看看南方塑料化时代的棕色皮肤农民，

[haʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] [pleɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] !
How all his passions play about his mouth !
如何 全部 他的 激情 玩 关于 他的 嘴 ！
他所有的激情都通过他的嘴巴展现出来！

[wɪð] [juː 'es] , [ðə; ði] ['fiːtʃə(r)] [ðæt] [trænz'mit, træns-, trɑːn-][ðə; ði] [səʊl] ,
With us , the feature that transmits the soul ,
和 我们 ， 这 特征 那 传输 这 灵魂 ，
在我们这里，传递灵魂的特征，

[ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] , ['pæsɪv] , ['pɔːlzid] ['briːðɪŋ] - [həʊl] .
A frozen , passive , palsied breathing - hole .
一个 冷冻 ， 被动的 ， 麻痹症 呼吸 - 洞 .
一个僵硬、无力、麻痹的呼吸孔。

[ðə; ði]['kræmpi] ['ʃæklz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɔːk]
The crampy shackles of the ploughboy's walk
这 痉挛 镣铐 的 这 - 走
农夫步道的束缚

[taɪ] [ðə; ði] [smɔːl] ['mʌs(ə)lz] [wen] [hiː; hi] [straɪvz] [tuː; tə] [tɔːk] ;
Tie the small muscles when he strives to talk ;
领带 这 小的 肌肉 什么时候 他 努力 到 讲话 ;
当他努力说话时，绑住他的小肌肉；

[nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pʌmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [taʊn]
Not all the pumice of the polished town
不是 全部 这 浮石 的 这 抛光 镇
并非所有抛光城镇的浮石

[kæn; kən] [smuːð] [ðɪs] ['rʌfnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [daʊn] ;
Can smooth this roughness of the barnyard down ;
能 光滑的 这 粗糙度 的 这 农场 向下 ;
可以抚平农场的粗糙地面；

[rɪtʃ] , ['ɒnəd] , ['taɪtld] , [hiː; hi] [bi'trei] [hɪz; ɪz] [reɪs]
Rich , honored , titled , he betrays his race
富有的 , 荣幸 , 标题 , 他 背叛 他的 种族
他富有、受人尊敬、拥有爵位，却背叛了自己的种族。

[baɪ] [ðɪs] [wʌn] [mɑːk] , — [hiːz] ['ɔːkwəd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ; —
By this one mark , — he's awkward in the face ; —
经过 这 一 标记 , — 他是 尴尬的 在 这 脸 ; —
仅凭这一点，——他的脸型就显得笨拙；——

['neɪtʃərz] [ruːd] [ɪm'pres] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː]
Nature's rude impress , long before he knew
自然的 粗鲁的 令人印象深刻 , 长的 前 他 知道
大自然的粗暴印记，在他知晓之前很久就已显现。

[ðə; ði] ['sʌni] [striːt] [ðæt] [həʊldz] [ðə; ði] ['sɪftɪd] [fjuː] .
The sunny street that holds the sifted few .
这 阳光明媚 街道 那 持有 这 筛过的 很少 .
阳光明媚的街道，只有少数精挑细选的人居住。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] , [ðəʊ] , [ɪf] [wɪr] ['teɪkən] [jʌŋ] ,
It can't be helped , though , if we're taken young ,
它 不能 是 帮助 , 尽管 , 如果 是 已采取 年轻的 ,
但如果我们年纪轻轻就被带走，那也没办法。

[wiː; wi] [geɪn] [sʌm; səm] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪps] [ænd; ənd] [tʌŋ] ;
We gain some freedom of the lips and tongue ;
我们 获得 一些 自由 的 这 嘴唇 和 舌头 ;
我们获得了一些嘴唇和舌头的自由；

[bʌt; bət] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] ['ɒf(ə)n] [traɪ] [ɪn] [veɪn]
But school and college often try in vain
但 学校 和 大学 经常 尝试 在 徒劳
但学校和大学往往徒劳无功。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['pædlɒk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɔɪhʊdz] [tʃeɪn]
To break the padlock of our boyhood's chain
到 休息 这 挂锁 的 我们的 童年 链
为了打破我们童年锁链的锁链

[wʌn] ['stʌbən] [wɜːd] [wɪl] [pruːv] [ðɪs] ['æksiəm] [truː] , —
One stubborn word will prove this axiom true , —
一 固执的 单词 将要 证明 这 公理 真的 , —
一个固执的字眼就能证明这条公理是正确的。

[nəʊ] ['kwɒndæm] ['rʌstɪk] [kæn; kən] [ɪ'nʌnsieɪt] [vjuː] .
No quondam rustic can enunciate view .
不 quondam 乡村 能 清晰地表达 看法 .
没有哪个曾经的乡下人能表达这种观点。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[briːf]	['stænzə]	[meɪ]	[biː; bi]	[wel]	[ɪm'plɔɪd]
A	**few**	**brief**	**stanzas**	**may**	**be**	**well**	**employed**
一个	很少	简短的	诗节	可能	是	出色地	受雇

几节简短的诗句或许能起到很好的效果。

[tuː; tə]	[spiːk]	[ɒv; əv]	['erə(r)z]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[ɔːl]	[ə'vɔɪd]	.
To	**speak**	**of**	**errors**	**we**	**can**	**all**	**avoid**	**.**
到	说话	的	错误	我们	能	全部	避免	.

让我们来谈谈我们都能避免的错误。

['lɜːnɪŋ]	[kən'demz]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[riːtʃ]	[ɒv; əv]	[həʊp]
Learning	**condemns**	**beyond**	**the**	**reach**	**of**	**hope**
学习	谴责	超过	这	抵达	的	希望

学习谴责超出了希望的范围

[ðə; ði]	['keələs]	[lɪps]	[ðæt]	[spiːk]	[ɒv; əv]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊp]	;
The	**careless**	**lips**	**that**	**speak**	**of**	**so'ap**	**for**	**soap**	**;**
这	粗心	嘴唇	那	说话	的	-	为了	肥皂	;

粗心大意的人说“so'ap”就是肥皂；

[hɜː(r); hə(r)]	['iːdɪkt]	['eksaɪlz]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[feə(r)]	[ə'bəʊd]
Her	**edict**	**exiles**	**from**	**her**	**fair**	**abode**
她	法令	流亡者	从	她	公平的	住所

她的法令将她美丽的家园驱逐出去

[ðə; ði]	['klaʊnɪʃ]	[vɔɪs]	[ðæt]	['ʌtə]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[rəʊd]
The	**clownish**	**voice**	**that**	**utters**	**ro'ad**	**for**	**road**
这	小丑	嗓音	那	说话	-	为了	路

用滑稽的声音说着“路”

[les]	[stɜːn]	[tuː; tə]	[hɪm]	[huː]	[kɔːlz]	[hɪz; ɪz]	[kəʊt]	[ə; eɪ]	-	,
Less	**stern**	**to**	**him**	**who**	**calls**	**his**	**coat**	**a**	**co'at**	**,**
较少的	船尾	到	他	WHO	呼叫	他的	外套	一个	-	,

对那些把自己的外套叫做co'at的人，态度会稍微缓和一些。

[ænd; ənd]	[stɪrz]	[hɪz; ɪz]	[bəʊt]	,	[bɪ'liːvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	-	,
And	**steers**	**his**	**boat**	**,**	**believing**	**it**	**a**	**bo'at**	**,**
和	牛	他的	船	,	相信	它	一个	-	,

他驾驶着他的船，以为那是一艘船。

[ʃiː; ʃi]	['pɑːd(ə)n]	[wʌn]	,	['aʊə(r)]	['klæsɪk]	['sɪtiz]	[bəʊst]	,
She	**pardoned**	**one**	**,**	**our**	**classic**	**city's**	**boast**	**,**
她	赦免	一	,	我们的	经典的	城市的	夸	,

她赦免了我们这座古典城市引以为傲的一位，

[huː]	[sed]	[æt; ət]	['keɪmbrɪdʒ]	-	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[məʊst]	,
Who	**said**	**at**	**Cambridge**	**mo'st**	**instead**	**of**	**most**	**,**
WHO	说	在	剑桥	-	反而	的	最多	,

谁在剑桥把 most 写成了 most'st?

[bʌt; bət]	[nɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[braʊz]	[ænd; ənd]	[stæmpt]	[hɜː(r); hə(r)]	['æŋgri]	[fʊt]
But	**knit**	**her**	**brows**	**and**	**stamped**	**her**	**angry**	**foot**
但	针织	她	眉毛	和	盖章	她	生气的	脚

但她皱起眉头，愤怒地跺了跺脚。

[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ə; eɪ]	['tiːtʃə(r)]	[kɔːl]	[ə; eɪ]	[ruːt]	[ə; eɪ]	-	.
To	**hear**	**a**	**Teacher**	**call**	**a**	**root**	**a**	**ro'ot**	**.**
到	听到	一个	老师	称呼	一个	根	一个	-	.

听到老师把根叫做 ro'ot。

[wʌns]	[mɔː(r)]	:	[spiːk]	['klɪəli]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[spiːk]	[æt; ət]	[ɔːl]	;
Once	**more**	**:**	**speak**	**clearly**	**,**	**if**	**you**	**speak**	**at**	**all**	**;**
一次	更多的	:	说话	清楚地	,	如果	你	说话	在	全部	;

再次强调：说话要清楚，如果一定要说话的话；

[kɑːv] ['evri] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ;
Carve every word before you let it fall ;
雕刻 每一个 单词 前 你 让 它 落下 ;

刻好每一个字，再让它落下；

[doʊnt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lektʃərə(r)] [ɔː(r)] [drə'mætɪk] [stɑː(r)] ,
Don't , like a lecturer or dramatic star ,
不 , 喜欢 一个 讲师 或者 戏剧性 星星 ,

不要像个讲师或戏剧明星那样，

[traɪ] ['əʊvə(r)] - [hɑːd] [tuː; tə] [rəʊl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑː(r)] ;
Try over - hard to roll the British R ;
尝试 超过 - 难的 到 卷 这 英国 拉 ;

用力过猛地发出英式英语的颤音 R；

[duː; də] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['æksents; æk'sents] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [spɒt] ;
Do put your accents in the proper spot ;
做 放 你的 口音 在 这 恰当的 点 ;

请注意重音符号的位置；

[doʊnt] , — [let] [ˌem 'iː] [beg] [juː; jʊ] , — [doʊnt] [seɪ] " [haʊ] ?
Don't , — let me beg you , — don't say " How ?
不 , — 让 我 求 你 , — 不 说 " 如何 ?

求求你，别问"怎么做？"

" [fɔː(r); fə(r)] " [wɒt] ?
" for " What ?
" 为了 " 什么 ?

"为了什么？

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [stɪk] [ɒn] [ˌkɑːnvər'seɪʃənz] [bɜː(r)] ,
" And when you stick on conversation's burs ,
" 和 什么时候 你 戳 在 对话的 毛刺 ,

"当你纠缠于谈话的琐碎之处时，

[doʊnt] [struː] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːθweɪ] [wɪð] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [ɜːrz] .
Don't strew your pathway with those dreadful urs .
不 肸 你的 路径 和 那些 可怕 你的 .

不要让那些可怕的"urs"散落在你的路上。

[frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['mætəz] [let] [ˌjuː 'es] [pɑːs] [tuː; tə] [les] ,
From little matters let us pass to less ,
从 小的 事情 让 我们 经过 到 较少的 ,

让我们从小事做起，走向更小的事。

[ænd; ənd] ['laɪtli] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [dres] ;
And lightly touch the mysteries of DRESS ;
和 轻轻 触碰 这 谜团 的 裙子 ;

轻轻触碰服装的奥秘；

[ðə; ði] ['aʊtwəd] [fɔːmz] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [mæn] [rɪ'viːl] , —
The outward forms the inner man reveal , —
这 向外 表格 这 内 男人 揭示 , —

外在形态揭示了内在的本质。

[wiː; wi] [ges] [ðə; ði] [pʌlp] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði] [piːl] .
We guess the pulp before we cut the peel .
我们 猜测 这 纸浆 前 我们 切 这 果皮 .

我们先估算果肉的多少，然后再削皮。

[ai] [liːv] [ðə; ði] ['brɔːdklɒθ] , — [kəʊts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] , —
I leave the broadcloth , — coats and all the rest , —
我 离开 这 府绸 , — 外套 和 全部 这 休息 , —

我把粗呢布、外套以及其他所有东西都留下了——

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['weɪskəʊt] , [kɔːld] [baɪ] ['kɔkniːz] " [vest] ,
The dangerous waistcoat , called by cockneys " vest ,
这 危险的 马甲 , 称为 经过 伦敦东区人 " 背心 ,
这种危险的背心，伦敦东区人称之为“vest”，

" [ðə; ði] [θɪŋz] [nemd] " [pænts] " [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['dɒkjumənts] ,
" The things named " pants " in certain documents ,
" 这 事物 命名 " 裤子 " 在 肯定 文件 ,
某些文件中被称为“裤子”的东西，

[ə; eɪ] [wɜːd] [nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] , [bʌt; bət] " [dʒents] ;
A word not made for gentlemen , but " gents ;
一个 单词 不是 制成 为了 先生们 , 但 " 男士们 ;
这个词并非为绅士而造，而是“绅士们”；

" [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['priːsept] [mait] [ðə; ði] [həʊl] [kən'dens]
" One single precept might the whole condense
" 一 单身的 戒律 可能 这 所有的 凝结
“一条简单的戒律就能浓缩一切。”

[biː; bi][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)]['teɪlə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] ;
Be sure your tailor is a man of sense ;
是 当然 你的 裁缝 是 一个 男人 的 感觉 ;
务必确保你的裁缝是个有常识的人；

[bʌt; bət][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keə(r)] , [ə; eɪ] ['diːsnt] [praɪd] ,
But add a little care , a decent pride ,
但 添加 一个 小的 关心 , 一个 体面的 自豪 ,
但要加上一点关爱，一点自尊，

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ɜː(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['səʊbə(r)][saɪd] .
And always err upon the sober side .
和 总是 犯错 之上 这 清醒 边 .
永远要保持清醒的头脑。

[θriː] [peəz] [ɒv; əv] [buːts] [wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [fiːt] [dɪ'mɑːndz] ,
Three pairs of boots one pair of feet demands ,
三 对 的 靴子 一 一对 的 脚 需求 ,
一双脚需要三双靴子，

[ɪf] ['pɒlɪʃt] ['deɪli] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnərz] [hændz] ;
If polished daily by the owner's hands ;
如果 抛光 日常的 经过 这 所有者的 双手 ;
如果每天由主人亲手擦拭；

[ɪf] [ðə; ði] [dɑːk] - ['vɪzɪt] [seɪv] [frɒm; frəm] [ðɪs] ,
If the dark menial's visit save from this ,
如果 这 黑暗的 - 访问 节省 从 这 ,
如果黑暗仆役的来访能使这一切免于发生，

[hæv; həv] [twaɪs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] , — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] - ['el'el] ['sʌmtaɪmz] [mɪs] .
Have twice the number , — for he ' ll sometimes miss .
有 两次 这 数字 , — 为了 他 - 二 有时 错过 .
准备两倍的数量，因为他有时会失手。

[wʌn] [peə(r)][fɔː(r); fə(r)]['krɪtɪks][ɒv; əv][ðə; ði][naɪsə][seks] ,
One pair for critics of the nicer sex ,
一 一对 为了 评论家 的 这 更漂亮 性别 ,
一对献给批评男性的情侣，

[kləʊz] [ɪn][ðə; ði] - ['klɪŋɪŋ] ['sɜːkəmfleks] ,
Close in the instep's clinging circumflex ,
关闭 在 这 - 依恋 回旋 ,
紧贴脚背的旋臂，

[lɒŋ] , ['nærəʊ] , [lait] ; [ðə; ði]['gælɪk] [buːt] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Long , narrow , light ; the Gallic boot of love ,
长的 , 狭窄的 , 光 ; 这 高卢语 启动 的 爱 ,

修长、窄小、轻盈；高卢爱情之靴，

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [buːt] [ænd; ənd] [glʌv] .
A kind of cross between a boot and glove .
一个 种类 的 叉 之间 一个 启动 和 手套 .

一种介于靴子和手套之间的产品。

[kəm'pækt] , [bʌt; bət] ['iːzi] , [strɒŋ] , [səb'stænʃ(ə)l] , [skweə(r)] ,
Compact , but easy , strong , substantial , square ,
袖珍的 , 但 简单的 , 强的 , 重大的 , 正方形 ,

紧凑，但简单、坚固、结实、方正

[let] ['neɪtɪv] [ɑːt] [kəm'paɪl] [ðə; ði] ['miːdiəm] [peə(r)] .
Let native art compile the medium pair .
让 本国的 艺术 编译 这 中等的 一对 .

让本土艺术来构建媒介对。

[ðə; ði] [θɜːd] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['teɪstfl] [skɪl]
The third remains , and let your tasteful skill
这 第三 遗迹 , 和 让 你的 有品味的 技能

第三个还剩下，就看你的品味技巧了。

[hɪə(r)] [ʃəʊ] [sʌm; səm] ['relɪks] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [stɪl] ;
Here show some relics of affection still ;
这里 展示 一些 遗物 的 感情 仍然 ;

这里还展示着一些情感的遗物；

[let] [nəʊ] [stɪf] ['kaʊhaɪd] , ['riːkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tæn] ,
Let no stiff cowhide , reeking from the tan ,
让 不 僵硬的 牛皮 , 臭气熏天 从 这 棕褐色 ,

不要带那种散发着鞣革味的硬邦邦的牛皮，

[nəʊ] [rʌf] - , [nəʊ] [dɪ'fɔːmd] ['brəʊg(ə)n] ,
No rough caoutchoue , no deformed brogan ,
不 粗糙的 - , 不 变形 布罗根 ,

没有粗糙的橡胶鞋，也没有变形的布罗根鞋。

[dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
Disgrace the tapering outline of your feet ,
耻辱 这 逐渐变细 大纲 的 你的 脚 ,

玷污你纤细的脚型，

[ðəʊ] ['jeləʊ] ['tɒɹənts] ['gɜːgl] [θruː] [ðə; ði] [striːt] .
Though yellow torrents gurgle through the street .
尽管 黄色的 种子 咕噜声 通过 这 街道 .

尽管黄色的洪流在街道上潺潺流淌。

[weə(r)] ['siːmli] [glʌvz] ; [nɒt] [blæk] , [nɔː(r)] [jet] [tuː] [lait] ,
Wear seemly gloves ; not black , nor yet too light ,
穿 似乎 手套 ; 不是 黑色的 , 也不 然而 也 光 ,

戴一副得体的手套；不要太黑，也不要太浅。

[ænd; ənd] [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [peə(r)] [ðæt] [wʌns] [wɒz; wəz] [waɪt] ;
And least of all the pair that once was white ;
和 至少 的 全部 这 一对 那 一次 曾是 白色的 ;

最不重要的是，曾经是白色的那对；

[let] [ðə; ði] [ded] ['pɑːti] [weə(r)] [juː; jʊ] [təʊld] [jɔː(r); jə(r)] [lʌvz]
Let the dead party where you told your loves
让 这 死的 派对 在哪里 你 讲述 你的 爱

让逝者在你倾诉爱意的地方参加派对吧。

['beri] [ɪn] [piːs] [ɪts] [ded] ['bukeiz] [ænd; ənd] [glʌvz] ;
Bury in peace its dead bouquets and gloves ;
埋葬 在 和平 它是 死的 花束 和 手套 ;
让它的枯萎花束和手套安息吧;

[ʃeɪv] [laɪk] [ðə; ði] [gəʊt] , [ɪf] [səʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fænsi] [bɪdz] ,
Shave like the goat , if so your fancy bids ,
刮胡子 喜欢 这 山羊 , 如果 所以 你的 想要 出价 ,
如果真是这样，那就剃得像山羊一样吧，你的出价也一样花哨。

[bʌt; bət] [biː; bi] [ə; eɪ] ['peərənt] , — [dəʊnt] [nɪ'glekt] [jɔː(r); jə(r)] [kidz] .
But be a parent , — don't neglect your kids .
但 是 一个 父母 , — 不 忽视 你的 孩子们 .
但要尽到父母的责任，不要忽视你的孩子。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [hæt] ; [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lʊks]
Have a good hat ; the secret of your looks
有 一个 好的 帽子 ; 这 秘密 的 你的 看起来
戴顶好帽子，这是你容光焕发的秘诀。

[laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [ɪn] [kə'neɪdiən] [brʊks] ;
Lives with the beaver in Canadian brooks ;
生活 和 这 海狸 在 加拿大 布鲁克斯 ;
与海狸一起生活在加拿大的小溪里;

['vɜːtʃuː] [meɪ] ['flʌrɪʃ] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [krə'væt] ,
Virtue may flourish in an old cravat ,
美德 可能 繁荣 在 一个 老的 领结 ,
美德或许能在一条旧领巾中绽放。

[bʌt; bət] [mæn] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [skɔːn] [ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] [hæt] .
But man and nature scorn the shocking hat .
但 男人 和 自然 轻蔑 这 令人震惊 帽子 .
但人类和大自然都鄙视这种令人震惊的帽子。

[dʌz] ['bjuːti] [slaɪt] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [geɪ] [ə'bəud] ?
Does beauty slight you from her gay abodes ?
做 美丽 轻微 你 从 她 同性恋 住所 ?
美貌是否让你远离她欢愉的居所?

[laɪk] [braɪt] [ə'pɒləʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə] [roʊdz] , —
Like bright Apollo , you must take to Rhoades , —
喜欢 明亮的 阿波罗 , 你 必须 拿 到 罗德斯 , —
像耀眼的阿波罗一样，你必须前往罗德岛——

[maʊnt] [ðə; ði] [njuː] ['kɑːstə(r)] , — [aɪs] [ɪt'self] [wɪl] [melt] ;
Mount the new castor , — ice itself will melt ;
山 这 新的 蓖麻 , — 冰 本身 将要 熔化 ;
安装新的脚轮，——冰本身就会融化;

[buːts] , [glʌvz] , [meɪ] [feɪl] ; [ðə; ði] [hæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [felt] .
Boots , gloves , may fail ; the hat is always felt .
靴子 , 手套 , 可能 失败 ; 这 帽子 是 总是 毛毡 .
靴子、手套可能会坏掉；但帽子总能戴上。

[biː; bi] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['brestpɪn] ; [pleɪn] , [wel] - ['aiən] [waɪt] ,
Be shy of breastpins ; plain , well - ironed white ,
是 害羞的 的 胸针 ; 清楚的 , 出色地 - 熨烫过的 白色的 ,
胸针要谨慎使用；素净、熨烫平整的白色，

[wɪð] [smɔːl] [pɜːl] ['bʌtnz] , — [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [saɪt] , —
With small pearl buttons , — two of them in sight , —
和 小的 珍珠 按钮 , — 二 的 他们 在 视线 , —
上面有两颗小珍珠纽扣，——可以看到两颗——

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dʒenjuɪn] , [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [dʒemz] [meɪ] [pɑːs] ,
Is always genuine , while your gems may pass ,
是 总是 真的 , 尽管 你的 宝石 可能 经过 ,
永远真诚，而你的珍宝可能会消逝。

[ðəʊ] ['riːəl] ['daɪəməndz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'nəʊb(ə)l] [glɑːs] .
Though real diamonds , for ignoble glass .
尽管 真实的 钻石 , 为了 卑鄙的 玻璃 .
虽是真钻石，却配上卑鄙的玻璃。

[bʌt; bət] [spɜːn] [ðəʊz] ['pɔːltri] [sɪsət'læntɪk] [laɪz]
But spurn those paltry Cisatlantic lies
但 拒绝 那些 微不足道 大西洋沿岸 谎言
但请摒弃那些微不足道的大西洋彼岸谎言。

[ðæt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði] ['ʃæbi] ['rʌstɪk] [taɪz] ;
That round his breast the shabby rustic ties ;
那 圆形的 他的 胸部 这 破旧 乡村 领带 ;
他胸前系着破旧的乡村领带；

[briːð] [nɒt] [ðə; ði] [neɪm] [prəu'fein] [tuː; tə] ['hæləʊ] [θɪŋz]
Breathe not the name profaned to hallow things
呼吸 不是 这 姓名 亵渎 到 神圣的 事物
不要呼吸亵渎神圣之物的名字

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['lɔːndrɪs] [blʌʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] !
The indignant laundress blushes when she brings !
这 愤怒 洗衣妇 脸红 什么时候 她 带来 !
愤愤不平的洗衣妇脸红了，因为她带来了！

['aʊə(r)] ['friːbɔːn] [reɪs] , [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['evri] [tʃek] ,
Our freeborn race , averse to every check ,
我们的 自由出生的 种族 , 反 到 每一个 查看 ,
我们生而自由的民族，厌恶一切限制，

[hæz; həz] [tɒst] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [frɒm; frəm] [ɪts] [nek] ;
Has tossed the yoke of Europe from its neck ;
有 抛掷 这 轭 的 欧洲 从 它是 脖子 ;
已经摆脱了欧洲的枷锁；

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [griːn] ['preəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [gɜːt] [taʊn] ,
From the green prairie to the sea - girt town ,
从 这 绿色的 草原 到 这 海 - 束 镇 ,
从绿色的草原到被大海环绕的小镇，

[ðə; ði] [həʊl] [waɪd] ['neɪʃ(ə)n] [tɜːnz] [ɪts] ['kɒləz] [daʊn] .
The whole wide nation turns its collars down .
这 所有的 宽的 国家 转弯 它是 项圈 向下 .
全国上下都放下了衣领。

[ðə; ði] ['steɪtli] [nek] [ɪz] - ['mænlɪɪst] [pɑːt] ;
The stately neck is manhood's manliest part ;
这 庄严 脖子 是 - 最男子汉 部分 ;
雄伟的脖颈是男性最阳刚的部位；

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] [fɹ'ɛʃəst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] .
It takes the life - blood freshest from the heart .
它 需要 这 生活 - 血 最新鲜的 从 这 心 .
它取走心脏最新鲜的血液。

[wɪð] [ʃɔːt] , [kɜːld] ['riŋlit] [kləʊz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [spred] ,
With short , curled ringlets close around it spread ,
和 短的 , 卷曲 环状物 关闭 大约 它 传播 ,
短而卷曲的卷发簇拥着它，散开来

[haʊ] [lait] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [lɪfts] [ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [hed] !

How light and strong it lifts the Grecian head !

如何 光 和 强的 它 电梯 这 希腊 头 ！

它轻盈而有力地托起了希腊人的头颅！

[ðaɪn] , [feə(r)] [iˈrekθjuːs] [ɒv; əv] [mɪˈnɜːrvəz] [wɔːl] ;

Thine , fair Erechtheus of Minerva's wall ;

瘦 ， 公平的 厄瑞克透斯 的 米涅瓦的 墙 ；

你是美丽的，你是密涅瓦城墙上的厄瑞克透斯；

[ɔː(r)] [ðaɪn] , [jʌŋ] [ˈæθliːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈluːvərz] [hɔːl] ,

Or thine , young athlete of the Louvre's hall ,

或者 你的 ， 年轻的 运动员 的 这 卢浮宫的 大厅 ，

或者，你，卢浮宫大厅里的年轻运动员，

[smuːð] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpɪlə(r)] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]

Smooth as the pillar flashing in the sun

光滑的 作为 这 支柱 闪烁 在 这 太阳

像阳光下闪闪发光的柱子一样光滑

[ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [əˈriːnə] [weə(r)] [ðaɪ] [riːðz; riːθs] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] ,

That filled the arena where thy wreaths were won ,

那 已填 这 竞技场 在哪里 你的 花圈 是 韩元 ，

那场面充满了你赢得桂冠的竞技场，

[fɜːm] [æz; əz] [ðə; ði] [bænd] [ðæt] [klɑːsps] [ðə; ði] [ˌæntləd] [spɔɪl]

Firm as the band that clasps the antlered spoil

公司 作为 这 乐队 那 扣环 这 有角的 剧透

像束缚鹿角战利品的带子一样牢固

[streɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˌænəˈkɑːndəz] [kɔɪl]

Strained in the winding anaconda's coil

紧张 在 这 绕线 蟒蛇的 线圈

被缠绕在蟒蛇的盘绕中

[ai] [speə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒntrɑːst] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊnli] [kaɪnd]

I spare the contrast ; it were only kind

我 空闲的 这 对比 ； 它 是 仅有的 种类

我不打算对比；那样做只是出于好意。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [neɪ] , [ɪnˈtensli] [blaɪnd] .

To be a little , nay , intensely blind .

到 是 一个 小的 ， 不 ， 强烈地 瞎的 .

变得有点，不，是严重失明。

[tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] : [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ɪə(r)] ;

Choose for yourself : I know it cuts your ear ;

选择 为了 你自己 ： 我 知道 它 削减 你的 耳朵 ；

你自己选择吧：我知道它会划破你的耳朵；

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌɪntəˈfɪə(r)] ;

I know the points will sometimes interfere ;

我 知道 这 积分 将要 有时 干扰 ；

我知道这些点有时会相互干扰；

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ˈɒf(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɪliəl] [dʒɒn] ,

I know that often , like the filial John ,

我 知道 那 经常 ， 喜欢 这 孝 约翰 ，

我知道，很多时候，就像孝顺的约翰一样，

[huːm] [sliːp] [səˈpraɪzd] [wɪð] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [ˈdreɪpəri] [ɒn] ,

Whom sleep surprised with half his drapery on ,

谁 睡觉 惊讶 和 一半 他的 布料 在 ，

睡梦中，他被半截窗帘遮住了双眼，感到十分惊讶。

[juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːtʃəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [taʊn]
You show your features to the astonished town
你 展示 你的 特征 到 这 惊讶 镇

你向惊愕的小镇展示了你的容貌

[wɪð] [wʌn][saɪd] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [daʊn] ; —
With one side standing and the other down ; —
和 一 边 常设 和 这 其他 向下 ; —

一边站着，一边倒下；

[bʌt; bət] , [əʊ] , [maɪ] [frend] !
But , O , my friend !
但 , 哦 , 我的 朋友 !

但是，哦，我的朋友！

[maɪ] ['feɪvərɪt] ['feləʊ] - [mæn] !
my favorite fellow - man !
我的 最喜欢的 同伴 - 男人 !

我最喜欢的同胞！

[ɪf] ['neɪtʃə(r)] [meɪd] [juː; jʊ][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['mɒd(ə)n][plæn] ,
If Nature made you on her modern plan ,
如果 自然 制成 你 在 她 现代的 计划 ,

如果大自然按照她现代的计划创造了你，

['suːnə(r)][ðæn; ðən]['wɒndə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndpaɪp] [beə(r)] , —
Sooner than wander with your windpipe bare , —
俄克拉荷马 比 漫步 和 你的 气管 裸 , —

与其露着气管四处游荡，——

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['iːdn] ['raɪpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , —
The fruit of Eden ripening in the air , —
这 水果 的 伊甸园 成熟 在 这 空气 , —

伊甸园的果实在空气中成熟，——

[wɪð] [ðæt] [liːn] [hed] - [stɔːk] , [ðæt] [prə'truːdɪŋ] [tʃɪn] ,
With that lean head - stalk , that protruding chin ,
和 那 倾斜 头 - 茎 , 那 突出 下巴 ,

有着细长的头柄和突出的下巴，

[weə(r)] ['stændɪŋ] ['kɒləz] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ɒv; əv][tɪn] !
Wear standing collars , were they made of tin !
穿 常设 项圈 , 是 他们 制成 的 锡 !

戴上立领，哪怕它们是锡做的！

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['nekˌklɒθ] — [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][dʒəʊv] ! —
And have a neckcloth — by the throat of Jove ! —
和 有 一个 领带 — 经过 这 喉 的 朱庇特 ! —

还要戴上领巾——以朱庇特之名！

[kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌsti] [stəʊv] !
Cut from the funnel of a rusty stove !
切 从 这 漏斗 的 一个 生锈的 火炉 !

是从生锈炉灶的漏斗上切下来的！

[ðə; ði] [lɒŋ] - [drɔːn] ['les(ə)n] ['nærəʊz] [tuː; tə][ɪts] [kləʊz] ,
The long - drawn lesson narrows to its close ,
这 长的 - 绘制 课 变窄 到 它是 关闭 ,

冗长的课程终于接近尾声。

[tʃɪl] , ['slendə(r)] , [sləʊ] , [ðə; ði] ['dwindl] ['kʌrənt] [fləʊz] ;
Chill , slender , slow , the dwindled current flows ;
寒意 , 苗条 , 慢的 , 这 减少 当前的 流量 ;

水流微弱，变得冰冷、纤细、缓慢；

['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪplz] [ɒn][ɪts]['fiːb(ə)l] [sprɪŋz] ,
Tired of the ripples on its feeble springs ,
疲劳的 的 这 涟漪 在 它是 微弱 弹簧 ,

厌倦了它脆弱的泉水泛起的涟漪，

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [mjuːz] [ˌʌn'fəuld][hɜː(r); hə(r)] ['ʌpwəd] [wɪŋz] .
Once more the Muse unfolds her upward wings .
一次 更多的 这 沉思 展开 她 向上 翅膀 .

缪斯女神再次展开她向上飞翔的双翼。

[lænd] [ɒv; əv] [maɪ] [bɜːθ] , [wɪð] [ðɪs] [ʌn'hæləʊd] [tʌŋ] ,
Land of my birth , with this unhallowed tongue ,
土地 的 我的 出生 , 和 这 不神圣的 舌头 ,

我的出生地，却用这不洁的舌头，

[ðaɪ] [həʊps] , [ðaɪ] ['deindʒəz] , [ai] [pə'tʃɑːns] [hæd; həd] [sʌŋ] ;
Thy hopes , thy dangers , I perchance had sung ;
你的 希望 , 你的 危险 , 我 或许 有 唱 ;

你的希望，你的危险，我或许曾歌颂过；

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] , [ɪn]['bruːt(ə)l] [ˌdɪsrɪ'gɑːd]
But who shall sing , in brutal disregard
但 WHO 将 唱歌 , 在 野蛮 漠视

但谁会在如此残酷的漠视中歌唱?

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['neɪtɪv] [bɑːd] " ?
Of all the essentials of the " native bard " ?
的 全部 这 必需品 的 这 " 本国的 诗人 " ?

“本土吟游诗人”的所有要素是什么?

[leɪk] , [siː] , [ʃɔː(r)] , ['preəri] , ['fɒrɪst] , ['maʊntən] , [fɔːl] ,
Lake , sea , shore , prairie , forest , mountain , fall ,
湖 , 海 , 支撑 , 草原 , 森林 , 山 , 落下 ,

湖泊、海洋、海岸、草原、森林、山脉、秋季

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒm'nɪvərəs] [mʌst; məst][dɪ'vaʊə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] ;
His eye omnivorous must devour them all ;
他的 眼睛 杂食性 必须 吞食 他们 全部 ;

他那无所不包的眼睛必须将它们全部吞噬；

[ðə; ði] [tɒlɪst] ['sʌmit] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːdɪst] [taɪdz]
The tallest summits and the broadest tides
这 最高 峰会 和 这 最广泛的 潮汐

最高的山峰和最宽的潮汐

[hɪz; ɪz] [fʊt] [mʌst; məst] ['kʌmpəs] [wɪð] [ɪts]['dʒaɪənt] [straɪdz] ,
His foot must compass with its giant strides ,
他的 脚 必须 罗盘 和 它是 巨大的 步幅 ,

他的脚步必须迈着巨大的步伐，

[weə(r)] ['əʊʃ(ə)n] ['θʌndəz] , [weə(r)] [mɪ'zʊəri] [rəʊlz] ,
Where Ocean thunders , where Missouri rolls ,
在哪里 海洋 雷声 , 在哪里 密苏里州 卷 ,

在海洋雷鸣之处，在密苏里河奔涌之处，

[ænd; ənd] [tred] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['trɒpɪks][ænd; ənd][ðə; ði][pəulz] ;
And tread at once the tropics and the poles ;
和 踏 在 一次 这 热带 和 这 杆子 ;

同时踏足热带和极地；

[hɪz; ɪz] [fuːd] [ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , ['faɪə(r)] , ['wɔːtə(r)] , [eə(r)] ,
His food all forms of earth , fire , water , air ,
他的 食物 全部 表格 的 地球 , 火 , 水 , 空气 ,

他的食物包含土、火、水、气等各种元素。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [ɔːl] [speɪs] , [hɪz; ɪz] ['bɜːθpleɪs] ['evriweə(r)] .
His home all space , his birthplace everywhere .
他的 家 全部 空间 , 他的 出生地 到处 .
他的家在宇宙之中，他的出生地无处不在。

[sʌm; səm] [greɪv] [kəm'pætriət] , ['hævɪŋ] [siːn] [pə'hæps]
Some grave compatriot , having seen perhaps
一些 严重 同胞 , 拥有 已见 也许
某个严肃的同胞，或许已经目睹了这一切

[ðə; ði] ['pɪktʃəd] [peɪdʒ] [ðæt] [gəʊz] [ɪn] ['wʊstərz] [mæps] ,
The pictured page that goes in Worcester's Maps ,
这 如图所示 页 那 去 在 伍斯特的 地图 ,
图中所示的页面是伍斯特地图集的一部分。

[ænd; ənd] , [riːd] [ɪn] ['ɜːnɪst] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][dʒest] ,
And , read in earnest what was said in jest ,
和 , 读 在 认真 什么 曾是 说 在 笑话 ,
认真阅读那些玩笑话。

" [huː] [draɪvz] [fæt]['ɒks(ə)n] " — [pliːz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [rest] , —
" Who drives fat oxen " — please to add the rest , —
" WHO 驱动 胖的 牛 " — 请 到 添加 这 休息 , —
"谁驾驭肥牛"——请补充其余部分——

[sprʌŋ] [ðə; ði] [ɒd] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['poʊɪts] [driːmz]
Sprung the odd notion that the poet's dreams
弹簧 这 奇怪的 概念 那 这 诗人的 梦境
一个奇怪的想法突然冒了出来，那就是诗人的梦境

[grəʊ] [ɪn][ðə; ði]['reɪʃiəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɪlz] [ænd; ənd] [striːmz] ;
Grow in the ratio of his hills and streams ;
生长 在 这 比率 的 他的 丘陵 和 溪流 ;
按他山川河流的比例生长；

[ænd; ənd] [hens] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] " [bɑːd] ,
And hence insisted that the aforesaid " bard ,
和 因此 坚持 那 这 上述 " 诗人 ,
因此他坚持认为上述"吟游诗人,

" [pɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , ['fænsiz] ['pæt(ə)n] - [kɑːd] ,
" Pink of the future , fancy's pattern - card ,
" 粉色的 的 这 未来 , 精致的 图案 - 卡片 ,
"未来的粉色，花哨的图案卡，

[ðə; ði] [beɪb] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] " ['dʒaɪənt] [west] ,
The babe of nature in the " giant West ,
这 宝贝 的 自然 在 这 " 巨大的 西方 ,
"西部巨人"中的自然之子

" [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv] [kɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [bɪgɪst] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [best] .
" Must be of course her biggest and her best .
" 必须 是 的 课程 她 最大 和 她 最好的 .
"这当然是她最大、最好的作品。"

[əʊ] ! [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [bɑːd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
Oh ! when at length the expected bard shall come ,
哦 ! 什么时候 在 长度 这 预期的 诗人 将 来 ,
哦！当期盼已久的吟游诗人终于到来之时，

[lænd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [praɪd] , [tuː; tə] [straɪk] [ðaɪn] ['ekəʊz] [dʌm] ,
Land of our pride , to strike thine echoes dumb ,
土地 的 我们的 自豪 , 到 罢工 你的 回声 哑的 ,
我们引以为傲的土地，愿你的回声归于沉寂。

([ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ik'skleim][ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [raɪm] ,
(And many a voice exclaims in prose and rhyme ,
(和 许多 一个 嗓音 惊呼 在 散文 和 韵 ,

（许多人用散文和韵文高声疾呼，

[ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] [hiːz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [taɪm] ,)
It's getting late , and he's behind his time ,)
它是 获得 晚的 , 和 他是 在后面 他的 时间 ,)

天色已晚，他已经落后于时间了。）

[wen] [ɔːl] [ðaɪ] ['maʊntənz] [klæp] [ðeə(r)] [hændz] [ɪn] [dʒɔɪ] ,
When all thy mountains clap their hands in joy ,
什么时候 全部 你的 山脉 拍 他们的 双手 在 喜悦 ,

当你的群山都欢呼鼓掌时，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] ['kætərækts] ['θʌndə(r)] , " [ðæt] - [es] [ðə; ði] [bɔɪ] , " —
And all thy cataracts thunder , " That ' s the boy , " —
和 全部 你的 白内障 雷 , " 那 - s 这 男生 , " —

你所有的瀑布都发出雷鸣般的声音：“那就是那个男孩！”——

[seɪ] [ɪf] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [end] ,
Say if with him the reign of song shall end ,
说 如果 和 他 这 在位 的 歌曲 将 结尾 ,

如果歌唱的时代随着他的离世而终结，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [dɪ'kleə(r)] [ɪts] ['faɪn(ə)l] ['dɪvɪdend] !
And Heaven declare its final dividend !
和 天堂 宣布 它是 最终的 股利 !

天庭将宣告最终的审判！

[bɪ'kɑːm] , [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] !
Becalm , dear brother !
安慰 , 亲爱的 兄弟 !

冷静点，亲爱的兄弟！

[huːz] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [streɪn]
whose impassioned strain
谁 热情洋溢 拉紧

其充满激情的节奏

['kɒmz] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['æli] ['wɔːtəd] [baɪ] [ə; eɪ] [dreɪn] ;
Comes from an alley watered by a drain ;
来 从 一个 胡同 浇水 经过 一个 流走 ;

来自一条被排水沟灌溉的小巷；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪntʃiˌoʊ] , ['drɪblɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpiː 'əʊ] ,
The little Mincio , dribbling to the Po ,
这 小的 明西奥 , 运球 到 这 波 ,

小明西奥，运球到波河边，

[biːts] [ɔːl] [ðə; ði] ['epɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hwɑːŋ] [həʊ] ;
Beats all the epics of the Hoang Ho ;
节拍 全部 这 史诗 的 这 黄 何 ;

胜过黄河的所有史诗；

[ɪf] [lʌvd] [ɪn] ['ɜːnɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['tjuːnfl] [meɪd] ,
If loved in earnest by the tuneful maid ,
如果 喜爱 在 认真 经过 这 悦耳动听 女佣 ,

如果被那位歌喉婉转的少女真心爱慕，

[doʊnt] [maɪnd] [ðeə(r)] ['nɒns(ə)ns] , — ['nevə(r)] [biː; bi] [ə'freɪd] !
Don't mind their nonsense , — never be afraid !
不 头脑 他们的 废话 , — 绝不 是 害怕的 !

别理会他们的胡言乱语，永远不要害怕！

[ðə; ði] [nɜːs] [ɒv; əv]['poʊəts] [fiːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋd] [bruːd]
The nurse of poets feeds her winged brood
这 护士 的 诗人 饲料 她 有翅膀的 幼虫

诗人的乳母喂养着她长着翅膀的雏鸟

[baɪ] ['kɒmən] ['faiəsaid] , [ɒn][fə'mɪliə(r)] [fuːd] ;
By common firesides , on familiar food ;
经过 常见的 炉边 , 在 熟悉的 食物 ;

在普通的炉火旁，享用着熟悉的食物；

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['hæmlət] , [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːm] ,
In a low hamlet , by a narrow stream ,
在 一个 低的 村庄 , 经过 一个 狭窄的 溪流 ,

在一个低洼的小村庄里，一条狭窄的小溪旁，

[weə(r)] ['bəʊvaɪn] ['rʌstik] [juːst] [tuː; tə] [dəʊz] [ænd; ənd] [driːm] ,
Where bovine rustics used to doze and dream ,
在哪里 牛 乡村 用过的 到 瞌睡 和 梦 ,

牛群曾经打盹做梦的地方，

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [jʌŋ] ['wɪljəmz] ['faɪəri]['fænsi] [fʊl] ,
She filled young William's fiery fancy full ,
她 已填 年轻的 威廉的 火热 想要 满的 ,

她满足了年轻的威廉炽热的幻想，

[waɪl] [əʊld][dʒɒn] ['ʃeɪkspɪə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv] [biːvz] [ænd; ənd] [wʊl] !
While old John Shakespeare talked of beeves and wool !
尽管 老的 约翰 莎士比亚 谈话 的 牛 和 羊毛 !

老约翰·莎士比亚谈论的是牛和羊毛！

[nəʊ]['ælpaɪn]['niːd(ə)l] , [wɪð] [ɪts] ['klaɪmɪŋ] ['spaɪə(r)] ,
No Alpine needle , with its climbing spire ,
不 高山 针 , 和 它是 攀登 尖塔 ,

没有高山针叶，也没有它那攀爬的尖顶，

[brɪŋz] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːtəlz] [ðə; ði] [prə'miːθiən] ['faɪə(r)] ,
Brings down for mortals the Promethean fire ,
带来 向下 为了 凡人 这 普罗米修斯 火 ,

为凡人带来普罗米修斯之火，

[ɪf] ['keələs] ['neɪtʃə(r)][hæv; həv] [fə'gɒt] [tuː; tə] [freɪm]
If careless nature have forgot to frame
如果 粗心 自然 有 忘了 到 框架

如果粗心的大自然忘记了构筑框架

[æn; ən]['ɔːltə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [fleɪm] .
An altar worthy of the sacred flame .
一个 坛 值得 的 这 神圣 火焰 .

一座配得上圣火的祭坛。

[ʌn'blɪst] [baɪ] ['eni] [seɪv] [ðə; ði] - [laɪnz] ,
Unblest by any save the goatherd's lines ,
不幸的 经过 任何 节省 这 - 线条 ,

除了牧羊人的血脉，无人祝福。

[mɒnt] [blæŋk] [rəʊz] ['sɔːrɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] " [siː] [ɒv; əv] [paɪnz] ;
Mont Blanc rose soaring through his " sea of pines ;
蒙特 布兰克 玫瑰 翱翔 通过 他的 " 海 的 松树 ;

勃朗峰耸立在他那片“松海”之中；

" [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['rɪvəz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [aɪs] - [keɪvz] [flæʃ] ;
" In vain the rivers from their ice - caves flash ;
" 在 徒劳 这 河流 从 他们的 冰 - 洞穴 闪光 ;

“河流从冰洞中奔涌而出，却徒劳无功；

[nəʊ] [hɪm] [sə'luːts] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði][rænts][dez] [vɑːʃɪz] ,
No hymn salutes them but the Ranz des Vaches ,
不 圣歌 敬礼 他们 但 这 兰兹 德斯 瓦切斯 ，
除了《Ranz des Vaches》之外，没有其他赞美诗向他们致敬。

[tɪl] ['leɪzi] ['kəʊlərɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [laɪt] ,
Till lazy Coleridge , by the morning's light ,
直到 懒惰的 柯尔律治 ， 经过 这 早晨 光 ，
直到慵懒的柯勒律治，在晨光中，

[geɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [waɪt] ,
Gazed for a moment on the fields of white ,
凝视 为了 一个 片刻 在 这 字段 的 白色的 ，
凝视着白茫茫的田野片刻，

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 ！
瞧！

[ðə; ði] ['glæsiəz] [faʊnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [tʌŋ] ,
the glaciers found at length a tongue ,
这 冰川 成立 在 长度 一个 舌头 ，
冰川最终发现了一条冰舌，

[mɒnt] [blæŋk][wɒz; wəz]['vəʊk(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃæmə'niː] [sʌŋ] !
Mont Blanc was vocal , and Chamouni sung !
蒙特 布兰克 曾是 声乐 ， 和 查穆尼 唱 ！
勃朗峰很健谈，查莫尼也唱歌了！

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [welθ] [ɔː(r)] [wɒnt] , [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n]
Children of wealth or want , to each is given
孩子们 的 财富 或者 想 ， 到 每个 是 给定
无论家境富裕还是贫困，每个孩子都会得到一份礼物。

[wʌn] [spɒt] [ɒv; əv] [griːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
One spot of green , and all the blue of heaven !
一 点 的 绿色的 ， 和 全部 这 蓝色的 的 天堂 ！
一抹绿色，便足以映照出整个蓝天！

[ɪ'nʌf] [ɪf] [ðiːz] [ðeə(r)] ['aʊtwəd] [ʃəʊz] [ɪm'pɑːt] ;
Enough if these their outward shows impart ;
足够的 如果 这些 他们的 向外 演出 传授 ；
如果这些外在表现足以传达；

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [ðaɪn] , — [ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
The rest is thine , — the scenery of the heart .
这 休息 是 你的 ， — 这 风景 的 这 心 .
其余的都属于你——心灵的风景。

[ɪf] ['pæʃənz] ['hektɪk][ɪn] [ðaɪ] ['stænzə] [gləʊ] ,
If passion's hectic in thy stanzas glow ,
如果 激情 忙碌的 在 你的 诗节 辉光 ，
如果你的诗句中充满激情，

[ðaɪ] [hɑːrts] [best] [laɪf] - [blʌd] ['ebɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fləʊ] ;
Thy heart's best life - blood ebbing as they flow ;
你的 心脏的 最好的 生活 - 血 退潮 作为 他们 流动 ；
你心脏最宝贵的生命之血随着它们的流动而消退；

[ɪf] [wɪð] [ðaɪ] [vɜːs] [ðaɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [bluːm] [dɪ'stɪl] ,
If with thy verse thy strength and bloom distil ,
如果 和 你的 诗 你的 力量 和 盛开 蒸馏 ，
如果你的诗歌能提炼出你的力量和光彩，

[dreɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːvəd] [θrɪl] ;
Drained by the pulses of the fevered thrill ;
排水 经过 这 脉冲 的 这 发烧 刺激 ;

被狂热的快感耗尽了精力;

[ɪf] [saʊndz] [swiːt] ['eflʊəns] ['pəʊləraɪz][ðaɪ] [breɪn] ,
If sound's sweet effluence polarize thy brain ,
如果 声音的 甜的 流出 偏振 你的 脑 ,

如果美妙的声音使你的大脑产生两极分化,

[ænd; ənd] [θɔːts] [tɜːn] ['krɪstlz] [ɪn] [ðaɪ] ['fluːɪd] [streɪn] , —
And thoughts turn crystals in thy fluid strain , —
和 想法 转动 晶体 在 你的 体液 拉紧 , —

思绪在你流动的脉动中凝结成晶体,——

[nɔː(r)] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['preriz] [bluːm] ,
Nor rolling ocean , nor the prairie's bloom ,
也不 滚动 海洋 , 也不 这 草原的 盛开 ,

既非波涛汹涌的大海,也非草原盛开的花朵,

[nɔː(r)] ['striːmɪŋ] [klɪfs] , [nɔː(r)] ['reɪləs] ['kævərnz] [gluːm] ,
Nor streaming cliffs , nor rayless cavern's gloom ,
也不 流媒体 悬崖 , 也不 无射线 洞穴的 愁云 ,

既非奔流的悬崖,也非幽暗的洞穴,

[ðaʊ] , [jʌŋ] ['pəʊɪt] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðaɪ] [laɪn] ;
Need'st thou , young poet , to inform thy line ;
需要 你 , 年轻的 诗人 , 到 通知 你的 线 ;

年轻的诗人啊,你还需要为你的诗句增添色彩吗?

[ðaɪ] [əʊn] [brɔːd] ['sɪgnət] [stæmps] [ðaɪ] [sɒŋ] [dɪ'vaɪn] !
Thy own broad signet stamps thy song divine !
你的 自己的 广阔 印章 邮票 你的 歌曲 神圣的 !

你那宽阔的印章,镌刻着你神圣的歌声!

[let] ['ʌðə(r)z] [geɪz] [weə(r)] ['sɪlvəri] [striːmz] [ɑː(r); ə(r)] [rəʊld] ,
Let others gaze where silvery streams are rolled ,
让 其他的 目光 在哪里 银色 溪流 是 滚动 ,

让别人去欣赏银色溪流翻滚的地方吧。

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kʌp] [ɒv; əv][gəʊld] ;
And chase the rainbow for its cup of gold ;
和 追赶 这 彩虹 为了 它是 杯子 的 金子 ;

去追逐彩虹,寻找那只金杯;

[tuː; tə] [ðiː] [ɔːl] ['lændskeɪps] [weə(r)][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [daɪ] ,
To thee all landscapes wear a heavenly dye ,
到 你 全部 风景 穿 一个 天上 染料 ,

在你眼中,万物皆披上了天国的色彩。

[tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv] [ðaɪ] [prɪz'mætɪk] [aɪ] ;
Changed in the glance of thy prismatic eye ;
已更改 在 这 瞥一眼 的 你的 棱镜 眼睛 ;

在你那双棱镜般的眼睛一瞥之下,一切都变了;

['neɪtʃə(r)] [i'vəukt] [ðiː] [ɪn][sə'blaɪmər] [θrəʊz] ,
Nature evoked thee in sublimer throes ,
自然 唤起 你 在 升华 阵痛 ,

大自然在崇高的悸动中唤起了你,

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪnməʊst][,æri'θjuːzə] [fləʊz] , —
For thee her inmost Arethusa flows , —
为了 你 她 最 阿瑞图萨 流量 , —

她内心深处的阿瑞图萨之水为你流淌,——

[ðə; ði] ['maɪti] ['mʌðərz] ['lɪvɪŋ] [depθs] [ɑ:(r); ə(r)] [stɜ:d] , —
The mighty mother's living depths are stirred , —
这 强大的 母亲的 活的 深度 是 搅拌 , —

伟大的母亲内心深处被唤醒了，——

[ðaʊ] [ɑ:t] [ðə; ði] [stɑ:d] [əʊ'saɪərɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜ:d] !
Thou art the starred Osiris of the herd !
你 艺术 这 星形 奥西里斯 的 这 一群 !

你是群兽中的星辰奥西里斯！

[ə; eɪ] [fju:] [bri:f] [laɪnz]
A few brief lines
一个 很少 简短的 线条

几行简短的文字

; [ðeɪ] [tʌtʃ] [ɒn] ['sɒləm] [kɔ:rdz] ,
; they touch on solemn chords ,
; 他们 触碰 在 庄严 和弦 ,

它们触及了庄严肃穆的情感，

[ænd; ənd] [hɑ:ts] [meɪ] [li:p] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðeə(r)] ['ɒnɪst] [wɜ:dz] ;
And hearts may leap to hear their honest words ;
和 心 可能 飞跃 到 听到 他们的 诚实的 字 ;

听到他们真诚的话语，人们可能会心潮澎湃；

[jet] , [eə(r)] [ðə; ði] ['dʒɑ:rɪŋ] ['bju:gl] - [blɑ:st] [ɪz] [bləʊn] ,
Yet , ere the jarring bugle - blast is blown ,
然而 , 埃雷 这 刺耳的 号角 - 爆炸 是 吹 ,

然而，在刺耳的号角声响起之前，

[ðə; ði] [s'ɒftɐ] ['laɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [bri:ð] [ɪts] ['su:ðɪŋ] [təʊn] .
The softer lyre shall breathe its soothing tone .
这 更柔和 竖琴 将 呼吸 它是 舒缓 语气 .

柔和的竖琴将奏出舒缓的乐音。

[nju:] ['ɪŋglənd] !
New England !
新的 英格兰 !

新英格兰！

['praʊdli] [meɪ] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [kleɪm]
proudly may thy children claim
自豪地 可能 你的 孩子们 宣称

愿你的子孙后代自豪地宣称

[ðeə(r)] ['ɒnəd] ['bɜ:θraɪt] [baɪ] [ɪts] ['hʌmbl] [neɪm]
Their honored birthright by its humblest name
他们的 荣幸 与生俱来的权利 经过 它是 最谦逊的 姓名

他们以最谦卑的名字享有的受人尊敬的与生俱来的权利

[kəʊld] [ɑ:(r); ə(r)] [ðaɪ] [skaɪz] , [bʌt; bət] , ['evə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,
Cold are thy skies , but , ever fresh and clear ,
寒冷的 是 你的 天空 , 但 , 曾经 新鲜的 和 清除 ,

你的天空寒冷，但永远清新澄澈，

[nəʊ] [ræŋk] [mə'leəriə] [steɪnz] [ðaɪn] ['ætməsfɪə(r)] ;
No rank malaria stains thine atmosphere ;
不 秩 疟疾 污渍 你的 气氛 ;

没有疟疾的污秽玷污你的空气；

[nəʊ] ['fʌŋgəs] [wi:dz] [ɪn'veɪd] [ðaɪ] ['skænti] [sɔɪl] ,
No fungous weeds invade thy scanty soil ,
不 真菌 杂草 入侵 你的 稀少 土壤 ,

没有真菌杂草侵占你贫瘠的土壤，

[skɑ:d] [baɪ][ðə; ði] ['plaʊʃeə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'slʌmbəriŋ] [tɔɪl] .
Scarred by the ploughshares of unslumbering toil .
疤痕 经过 这 犁铧 的 警 辛劳 .

饱经风霜，伤痕累累。

[lɒŋ] [meɪ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [baɪ] [ðaɪ] ['seɪdʒɪz] [tɔ:t] ,
Long may the doctrines by thy sages taught ,
长的 可能 这 教义 经过 你的 智者 教授 ,

愿先贤的教诲长存，

[reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɔ:ri:z] [weə(r)] [ðeə(r)][saɪərz][hæv; həv] [rɔ:t] ,
Raised from the quarries where their sires have wrought ,
提高 从 这 采石场 在哪里 他们的 种公牛 有 锻 ,

它们从父辈劳作过的采石场长大，

[bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['grænɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [rɒk] - [rɪbd] [lænd] , —
Be like the granite of thy rock - ribbed land , —
是 喜欢 这 花岗岩 的 你的 岩石 - 罗纹 土地 , —

要像你那岩石嶙峋的土地上的花岗岩一样，——

[æz; əz] [sləʊ] [tu:; tə][rɪə(r)] , [æz; əz] ['ɒbdjərət] [tu:; tə][stænd] ;
As slow to rear , as obdurate to stand ;
作为 慢的 到 后部 , 作为 顽固的 到 站立 ;

行动迟缓，站立不稳；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][aɪs] [ðæt] [li:vz] [ðaɪ] ['krɪst(ə)l] [maɪn]
And as the ice that leaves thy crystal mine
和 作为 这 冰 那 树叶 你的 水晶 矿

就像离开你水晶矿的冰一样

[tʃɪlz] [ðə; ði] [fɪəs] ['ælkəhɒl][ɪn][ðə; ði] - [waɪn] ,
Chills the fierce alcohol in the Creole's wine ,
寒意 这 凶猛的 酒精 在 这 - 葡萄酒 ,

它能降低克里奥尔葡萄酒中辛辣的酒精度。

[səʊ] [meɪ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['səʊbə(r)] [sku:l]
So may the doctrines of thy sober school
所以 可能 这 教义 的 你的 清醒 学校

愿你那严谨学派的教义如此行。

[ki:p] [ðə; ði] [hɒt] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['neɪbəz] [ku:l] !
Keep the hot theories of thy neighbors cool !
保持 这 热的 理论 的 你的 邻居 凉爽的 !

别让邻居们那些火热的理论影响你！

[ɪf] ['evə(r)] , ['træmp(ə)lɪŋ][ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] [pɑ:θ] ,
If ever , trampling on her ancient path ,
如果 曾经 , 践踏 在 她 古老的 小路 ,

如果真有那么一天，践踏了她古老的道路，

['kæŋkəd] [baɪ] ['tretʃəri] [ɔ:(r)] [ɪn'fleɪmd] [baɪ] [rɒθ] ,
Cankered by treachery or inflamed by wrath ,
溃疡 经过 背信弃义 或者 发炎的 经过 愤怒 ,

因背叛而溃烂，或因愤怒而燃起怒火

[wɪð] [smu:ð] " [ri'zɔlv] " [ɔ:(r)] [wɪð] [dɪs'kɔ:dənt] [kraɪz] ,
With smooth " Resolves " or with discordant cries ,
和 光滑的 " 解决 " 或者 和 不和谐的 哭泣 ,

无论是流畅的"解决"还是刺耳的叫喊，

[ðə; ði][mæd] [brai'ɛəriəs][ɒv; əv][dɪs'ju:niən] [raɪz] ,
The mad Briareus of disunion rise ,
这 疯狂的 布里亚雷乌斯 的 分裂 上升 ,

分裂的疯狂布里阿瑞乌斯崛起，

[tʃiːfs] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋɡlənd] !
Chiefs of New England !
酋长们 的 新的 英格兰 !

新英格兰酋长队!

[baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪərz] - [rɪ'naʊn] ,
by your sires ' renown ,
经过 你的 种公牛 - 名声 ,

以你先祖的威名起誓,

[dæʃ] [ðə; ði] [red] ['tɔːrtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [daʊn] !
Dash the red torches of the rebel down !
短跑 这 红色的 火炬 的 这 反叛 向下 !

打倒叛军的红色火炬!

[flʌd] [hɪz; ɪz] [blæk] ['hɑːθˌstəʊn] [tɪl] [ɪts] [fleɪmz] [ɪk'spaɪə(r)] ,
Flood his black hearthstone till its flames expire ,
洪水 他的 黑色的 炉石传说 直到 它是 火焰 到期 ,

用洪水淹没他的黑色炉石，直到火焰熄灭。

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['seɪtʃəm] [fænd] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] - ['faɪə(r)] !
Though your old Sachem fanned his council - fire !
尽管 你的 老的 酋长 扇形 他的 理事会 - 火 !

虽然你的老酋长煽动了他的议会之火!

[bʌt; bət] [ɪf] [æt; ət][lɑːst] , [hɜː(r); hə(r)] ['feɪdɪŋ] ['saɪk(ə)l] [rʌn] ,
But if at last , her fading cycle run ,
但 如果 在 最后的 , 她 褪色 循环 跑步 ,

但如果最终，她逐渐衰落的周期性跑步,

[ðə; ði] [tʌŋ] [mʌst; məst] ['fɔːfɪt] [wɒt] [ðə; ði] [ɑːm] [hæz; həz] [wʌn] ,
The tongue must forfeit what the arm has won ,
这 舌头 必须 丧失 什么 这 手臂 有 韩元 ,

舌头必须放弃手臂所赢得的一切。

[ðen] [raɪz] , [waɪld]['əʊʃ(ə)n] !
Then rise , wild Ocean !
然后 上升 , 荒野 海洋 !

那就升腾吧，狂野的海洋!

[rəʊl] [ðaɪ] ['sɜːdʒɪŋ] [ʃɒk]
roll thy surging shock
卷 你的 滔滔 震惊

翻滚你汹涌的冲击

[fʊl] [ɒn][əʊld] ['plɪməθs] ['desɪkreɪtɪd] [rɒk] !
Full on old Plymouth's desecrated rock !
满的 在 老的 普利茅斯的 亵渎 岩石 !

完全沉浸在老普利茅斯那块被亵渎的岩石中!

[skeɪl] [ðə; ði] [praʊd] [ʃɑːft] [dɪ'dʒenəreɪt] [hændz][hæv; həv] [hjuːn] ,
Scale the proud shaft degenerate hands have hewn ,
规模 这 自豪的 轴 退化 双手 有 凿 ,

攀登那骄傲的轴，那是堕落之手凿成的,

[weə(r)] ['bliːdɪŋ] ['vælə(r)] [steɪnd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][dʒuːn] !
Where bleeding Valor stained the flowers of June !
在哪里 出血 勇气 染色 这 花朵 的 六月 !

鲜血染红了六月的花朵!

[swiːp] [ɪn][wʌn] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] [spaɪəz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [daʊn] ,
Sweep in one tide her spires and turrets down ,
扫 在 一 潮 她 尖塔 和 炮塔 向下 ,

一波潮水便将她的尖塔和炮塔夷为平地,

[ænd; ənd] [haʊl] [hɜː(r); hə(r)] [dɜːdʒ] [ə'bʌv] - [kraʊn] !
And howl her dirge above Monadnock's crown !
和 嗥 她 挽歌 多于 - 王冠 !

让她在莫纳德诺克山的山顶上嚎叫哀歌吧!

[lɪst] [nɒt] [ðə; ði] [teɪl] ; [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['hæləʊd] [ʃɔː(r)] ,
List not the tale ; the Pilgrim's hallowed shore ,
列表 不是 这 故事 ; 这 朝圣者的 神圣的 支撑 ,

不要列举故事;朝圣者的神圣海岸,

[ðəʊ] [struːn] [wɪð] [wiːdz] , [ɪz] ['grænɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔː(r)] ;
Though strewn with weeds , is granite at the core ;
尽管 散落的 和 杂草 , 是 花岗岩 在 这 核 ;

虽然杂草丛生,但其核心却是花岗岩;

[əʊ] , ['rɑːðə(r)] [trʌst] [ðæt]
Oh , rather trust that
哦 , 相当 相信 那

哦,还是相信这一点吧。

[hiː; hi] [huː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [friː]
He who made her free
他 WHO 制成 她 自由的

是他让她自由

[wɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [truː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] !
Will keep her true as long as faith shall be !
将要 保持 她 真的 作为 长的 作为 信仰 将 是 !

只要信仰尚存,我就会一直对她忠诚!

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[jet] ['lɪŋgərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['destɪnd] ['aʊə(r)] ,
yet lingering through the destined hour ,
然而 挥之不去的 通过 这 注定 小时 ,

然而,却仍徘徊在命中注定的时刻。

[liːv] , [swiːt] [ɪn'tʃɑːntrəs] , [wʌn] [mə'mɔːriəl] ['flaʊə(r)] !
Leave , sweet Enchantress , one memorial flower !
离开 , 甜的 女巫 , 一 纪念馆 花 !

亲爱的仙女,请留下一朵纪念花!

[æn; ən] ['eɪndʒl] , ['fləʊtɪŋ] ['or] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [snəʊ]
An Angel , floating o'er the waste of snow
一个 天使 , 漂浮的 超过 这 浪费 的 雪

一位天使,漂浮在雪原之上

[ðæt] [klæd] ['aʊə(r)] ['westən] ['dezət] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
That clad our Western desert , long ago ,
那 覆膜 我们的 西 沙漠 , 长的 前 ,

很久以前,它覆盖了我们西部的沙漠。

([ðə; ði] [seɪm] [feə(r)] ['spɪrɪt] [huː] , [ˌʌn'siːn] [baɪ] [deɪ] ,
(The same fair spirit who , unseen by day ,
(这 相同的 公平的 精神 WHO , 看不见 经过 天 ,

(那位白天看不见的美丽精灵,

[ʃɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [meɪflaʊɚz] [wei] ,) —
Shone as a star along the Mayflower's way ,) —
肖恩 作为 一个 星星 沿着 这 五月花号 方式 ,) —

如同五月花号航行途中的一颗明星,)—

[sent] , [ðə; ði] [fɜːst] ['herəld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [plæn] ,
Sent , the first herald of the Heavenly plan ,
发送 , 这 第一的 先驱 的 这 天上 计划 ,

奉命而来，作为天国计划的第一位使者，

[tuː; tə] [tʃuːz] [ɒn] [ɜːθ] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] , —
To choose on earth a resting - place for man , —
到 选择 在 地球 一个 休息 - 地方 为了 男人 , —

为人类在地球上选择一个安息之所，——

['taɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʌn'veərɪd] [fiːld] ,
Tired with his flight along the unvaried field ,
疲劳的 和 他的 航班 沿着 这 不变的 场地 ,

他厌倦了在单调的田野上飞行，

[tɜːnd] [tuː; tə] [sɔː(r)] ['ʌpwədz] , [wen] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [rɪ'viːld]
Turned to soar upwards , when his glance revealed
转向 到 翱翔 向上 , 什么时候 他的 瞥一眼 揭晓

他转身向上翱翔，目光却突然闪现

[ə; eɪ] [kɑːm] , [braɪt] [beɪ] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] ['rɒki] [baʊndz] ,
A calm , bright bay enclosed in rocky bounds ,
一个 冷静的 , 明亮的 湾 内 在 岩石 界限 ,

一个平静明亮的海湾，四周环绕着岩石。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɪts] ['entrəns] [stʊd] [θriː] ['sɪstə(r)] [maʊndz] .
And at its entrance stood three sister mounds .
和 在 它是 入口 站立 三 姐姐 土堆 .

入口处矗立着三座姊妹土丘。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [speɪk] : " [ðɪs] ['θriːfəʊld] [hɪl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
The Angel spake : " This threefold hill shall be
这 天使 说 : " 这 三重 爬坡道 将 是

天使说道：“这三座山丘将是……”

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [aːts] , [ðə; ði] [nɜːs] [ɒv; əv] ['lɪbəti] !
The home of Arts , the nurse of Liberty !
这 家 的 艺术 , 这 护士 的 自由 !

艺术之家，自由的守护者！

[wʌn] ['steɪtli] ['sʌmɪt] [frɒm; frəm] [ɪts] [ʃɑːft] [ʃæl; ʃəl] [pɔː(r)]
One stately summit from its shaft shall pour
一 庄严 首脑 从 它是 轴 将 倒

一座雄伟的山峰将从它的山脊倾泻而下

[ɪts] [diːp] - [red] [bleɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['daːkənd] [ʃɔː(r)] ;
Its deep - red blaze along the darkened shore ;
它是 深的 - 红色的 火焰 沿着 这 变暗 支撑 ;

它在昏暗的海岸边燃起深红色的火焰；

['embləm] [ɒv; əv] [θɔːts] [ðæt] , ['kɪndlɪŋ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ,
Emblem of thoughts that , kindling far and wide ,
徽 的 想法 那 , 引火物 远的 和 宽的 ,

象征着思想的火种，它点燃了四面八方的热情。

[ɪn] ['deɪndʒərz] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [gaɪd] .
In danger's night shall be a nation's guide .
在 危险的 夜晚 将 是 一个 国家的 指导 .

在危难之夜，国家将有指路人。

[wʌn] ['swelɪŋ] [krest] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [ʃæl; ʃəl] [kraʊn] ,
One swelling crest the citadel shall crown ,
一 肿胀 波峰 这 堡垒 将 王冠 ,

一座巍峨的山脊将为城堡加冕，

[ɪts] ['slɑːntɪd] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] [blæk] [wɪð] ['bætəlz] [fraʊn] ,
Its slanted bastions black with battle's frown ,
它是 倾斜的 堡垒 黑色的 和 战斗的 皱眉 ,
它倾斜的堡垒因战争而变得漆黑，

[ænd; ənd] [bɪd] [ðə; ði] [sʌnz] [ðæt] [tred] [ɪts] ['skaʊlɪŋ] ['haɪts]
And bid the sons that tread its scowling heights
和 出价 这 儿子们 那 踏 它是 皱眉 高度
并告诫那些踏足其阴森高地的子孙

[beə(r)] [ðeə(r)] [strɒŋ] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [raɪts] !
Bare their strong arms for man and all his rights !
裸 他们的 强的 武器 为了 男人 和 全部 他的 权利 !
伸出他们强壮的双臂，捍卫人类及其一切权利！

[wʌn] ['saɪlənt] [stiːp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nɔːðən] [weɪv]
One silent steep along the northern wave
一 沉默的 陡 沿着 这 北方 海浪
沿着北浪，一段静谧的陡坡

[ʃæl; ʃəl] [həʊld] [ðə; ði] ['peɪtriˌɑːrks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪəroʊz] [greɪv] ;
Shall hold the patriarch's and the hero's grave ;
将 抓住 这 族长的 和 这 英雄们 严重 ;
将守护先祖和英雄的坟墓；

[wen] [feɪdz] [ðə; ði] [tɔːtʃ] , [wen] ['or] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [siːn]
When fades the torch , when o'er the peaceful scene
什么时候 淡出 这 火炬 , 什么时候 超过 这 和平 场景
当火炬熄灭，当宁静的景象消逝

[ðə; ði] [ɪm'bætld] ['fɔːtrəs] [smaɪlz] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [griːn] ,
The embattled fortress smiles in living green ,
这 陷入困境的 堡垒 微笑 在 活的 绿色的 ,
饱经战火的堡垒在葱郁的绿色中绽放笑容。

[ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [stɑːf] [ɒv; əv] [həʊp] ,
The cross of Faith , the anchor staff of Hope ,
这 叉 的 信仰 , 这 锚 职员 的 希望 ,
信仰的十字架，希望的锚杆

[ʃæl; ʃəl] [stænd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɒn] [ɪts] ['grɑːsi] [sləʊp] ;
Shall stand eternal on its grassy slope ;
将 站立 永恒 在 它是 草丛 坡 ;
它将永远屹立在绿草茵茵的山坡上；

[ðeə(r)] [θruː] [ɔːl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] ['feɪθf(ə)l] ['meməri] [tel] ,
There through all time shall faithful Memory tell ,
那里 通过 全部 时间 将 忠实 记忆 告诉 ,
永恒的记忆将诉说这一切。

- [hɪə(r)] ['vɜːtʃuː] [tɔil] , [ænd; ənd] ['pætriət] ['vælə(r)] [fel] ;
' Here Virtue toiled , and Patriot Valor fell ;
- 这里 美德 辛勤劳作 , 和 爱国者 勇气 跌倒 ;
"美德在此奋斗，爱国者的英勇在此陨落；

[ðaɪ] [friː] , [praʊd] ['fɑːðəz] ['slʌmbə(r)] [æt; ət] [ðaɪ] [saɪd] ;
Thy free , proud fathers slumber at thy side ;
你的 自由的 , 自豪的 父亲们 睡眠 在 你的 边 ;
你自由而骄傲的先辈们安睡在你身边；

[lɪv; laɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] , [ɔː(r)] ['perɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪd] ! -
Live as they lived , or perish as they died ! '
居住 作为 他们 居住地 , 或者 沦 作为 他们 死亡 ! -
要么像他们那样生活，要么像他们那样死去！

" [æn; ən][ˈɑːftə(r)] - [ˈdɪnə(r)] [ˈpəʊɪm]
" AN AFTER - DINNER POEM
" 一个 后 - 晚餐 诗

一首餐后诗

([təːpˈsikəri])
(TERPSICHORE)
(舞蹈)

(TERPSICHORE)

[riːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈdɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪ] [ˈbiːtə] [ˈkæpə] [səˈsaɪəti] , [æt; ət]
Read at the Annual Dinner of the Phi Beta Kappa Society , at
读 在 这 年度的 晚餐 的 这 菲 Beta 卡帕 社会 , 在

在斐陶斐荣誉学会年度晚宴上宣读

[ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ˈɔːgəst] - , - .
Cambridge , August 24 , 1843 .
剑桥 , 八月 - , - .

剑桥，1843年8月24日。

[ɪn] [nˈæɹəʊəst] [ˈgɜːdl] , [əʊ] [rɪˈlʌktənt] [mjuːz] ,
IN narrowest girdle , O reluctant Muse ,
在 最窄 腰带 , 哦 不情愿的 沉思 ,

在最窄的腰带里，哦，不情愿的缪斯，

[ɪn][kləusɪst] [frɒk] [ænd; ənd] [ˌsɪndəˈrelə] [ˈʃuːz] ,
In closest frock and Cinderella shoes ,
在 最接近 连衣裙 和 灰姑娘 鞋 ,

穿着最贴身的连衣裙和灰姑娘的鞋子，

[baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - [laɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [briːf] [dɪˈspleɪ] ,
Bound to the foot - lights for thy brief display ,
边界 到 这 脚 - 灯 为了 你的 简短的 展示 ,

被束缚在舞台灯光下，只为短暂的亮相，

[wʌn] [ˈzefə(r)] [step] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈzɒlv] [əˈweɪ] !
One zephyr step , and then dissolve away !
一 和风 步 , 和 然后 溶解 离开 !

轻盈地迈出一步，然后消失得无影无踪！

[ʃɔːt] [ɪz][ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] [kæn; kən] [speə(r)]
Short is the space that gods and men can spare
短的 是 这 空间 那 神 和 男人 能 空闲的

神和人所能腾出的空间很短。

[tuː; tə] [sɔːŋz] [twɪn] [ˈbrʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ðeə(r)] .
To Song's twin brother when she is not there .
到 歌曲的 双 兄弟 什么时候 她 是 不是 那里 .

当宋不在的时候，她会把这件事告诉宋的双胞胎哥哥。

[let] [ˈʌðə(r)z][ˈwɔːtə(r)] [ˈevri] [ˈlʌsti] [laɪn] ,
Let others water every lusty line ,
让 其他的 水 每一个 好色的 线 ,

让别人去浇灌每一条充满欲望的线条吧。

[æz; əz][ˈhoʊmərz][ˈhɪərəʊz][dɪd][ðeə(r)][ˈpɜːp(ə)l] [waɪn] ;
As Homer's heroes did their purple wine ;
作为 荷马 英雄 做过 他们的 紫色的 葡萄酒 ;

就像荷马笔下的英雄们享用紫罗兰酒一样；

[paiˈeriən] [ˈrevələ] !
Pierian revellers !
皮埃里安 狂欢者 !

皮埃里亚的狂欢者们！

[nəʊ] [ɪn] [streɪnz] [laɪk] [ðiːz]
Know in strains like these
知道 在 菌株 喜欢 这些

了解这类菌株

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [dʒuːs] , [ðə; ði] ['riːəl] ['ɒnɪst] [skwiːz] , — -
The native juice , the real honest squeeze , — -
这 本国的 汁 , 这 真实的 诚实的 挤 , — -

原汁原味，真正诚实的榨取——

[streɪnz] [ðæt] , [daɪ'luːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['paʊə(r)] ,
Strains that , diluted to the twentieth power ,
菌株 那 , 稀 到 这 第二十 力量 ,

稀释至二十次方后的菌株

[ɪn] [jɒn] [greɪv] ['temp(ə)l] [mait] [hæv; həv] [fɪld] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
In yon grave temple might have filled an hour .
在 远 严重 寺庙 可能 有 已填 一个 小时 .

在那座墓庙里，或许能待上一个小时。

[smɔːl] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['fænsiz] ['meni] - ['kɔːdɪd] ['laɪə(r)] ,
Small room for Fancy's many - chorded lyre ,
小的 房间 为了 精致的 许多 - 和弦 竖琴 ,

为Fancy的多弦竖琴准备的小房间，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪts] [braɪt] ['rɑːkɪts] [wɪð] [ðeə(r)] [treɪnz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
For Wit's bright rockets with their trains of fire ,
为了 机智的 明亮的 火箭 和 他们的 火车 的 火 ,

为了维特的明亮火箭及其拖着的火焰，

[fɔː(r); fə(r)] ['peɪθɒs] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [sə'praɪz]
For Pathos , struggling vainly to surprise
为了 感伤 , 挣扎 徒劳地 到 惊喜

对于帕索斯而言，徒劳地试图出人意料是徒劳的。

[ðə; ði] ['aɪən] ['tuːtərz] [teə(r); tɪə] - [di'naiŋ] [aɪz] ,
The iron tutor's tear - denying eyes ,
这 铁 导师的 撕 - 否认 眼睛 ,

铁娘子那双不流泪的眼睛，

[fɔː(r); fə(r)] [mɜːθ] , [huːz] ['fɪŋgə(r)] [wɪð] [dɪ'luːsɪv] [waɪl]
For Mirth , whose finger with delusive wile
为了 欢笑 , 谁 手指 和 虚幻的 诡计

对于欢乐，她那充满欺骗诡计的手指

[tɜːnz] [ðə; ði] [grɪm] [kiː] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['rʌsti] [smaɪl] ,
Turns the grim key of many a rusty smile ,
转弯 这 严峻 钥匙 的 许多 一个 生锈的 微笑 ,

转动那把开启无数锈迹斑斑的笑容的阴森钥匙，

[fɔː(r); fə(r)] ['sætaɪə(r)] , ['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'rəʊsɪv] [flʌd]
For Satire , emptying his corrosive flood
为了 讽刺 , 清空 他的 腐蚀性 洪水

对于讽刺而言，倾泻他那腐蚀性的洪流

[ɒn] ['hɪsɪŋ] - [gæs] - [eks'heɪlɪŋ] [bruːd] ,
On hissing Folly's gas - exhaling brood ,
在 嘶嘶声 - 气体 - 呼气 幼虫 ,

在发出嘶嘶声的愚行者喷吐气体的后代身上，

[ðə; ði] [pʌn] , [ðə; ði] [fʌn] , [ðə; ði] ['mɒrəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒəʊk] ,
The pun , the fun , the moral , and the joke ,
这 双关语 , 这 乐趣 , 这 道德 , 和 这 开玩笑 ,

双关语、趣味性、寓意和笑话，

[ðə; ði] [hɪt] , [ðə; ði] [θrʌst] , [ðə; ði] [ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] [pəʊk] , —
The hit , the thrust , the pugilistic poke , —
这 打 , 这 推力 , 这 拳击手 戳 , —

击打、突刺、拳击式的戳刺——

[smɔːl] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [səʊ] [prest] [baɪ] ['nigəd] [taɪm] ,
Small space for these , so pressed by niggard Time ,
小的 空间 为了 这些 , 所以 按下 经过 吝啬鬼 时间 ,

空间有限，时间太吝啬了。

[laɪk] [ðæt] [fɔːls] ['meɪtrən] , [nəʊn] [tuː; tə] ['nɜːsəri] [raɪm] , —
Like that false matron , known to nursery rhyme , —
喜欢 那 错误的 护士长 , 已知 到 苗圃 韵 , —

就像童谣里那个虚伪的女管家一样——

[ɪn'sɪdiəs] ['mɔːri] , — [skeəs] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [bɪ'gʌn] ,
Insidious Morey , — scarce her tale begun ,
阴险 莫雷 , — 稀少 她 故事 开始 ,

阴险的莫雷——她的故事才刚刚开始，

[eə(r)] ['lɪsənɪŋ] ['ɪnfənts] [wiːp] [ðə; ði] ['stɔːri] [dʌn] .
Ere listening infants weep the story done .
埃雷 聆听 婴儿 哭泣 这 故事 完毕 .

听着，婴儿们哭了起来，故事讲完了。

[əʊ] , [hæd; həd] [wiː; wi] [ruːm] [tuː; tə] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ðə; ði] ['maɪti] [bægz]
Oh , had we room to rip the mighty bags
哦 , 有 我们 房间 到 撕裂 这 强大的 包

哦，要是我们有地方撕开那些巨大的袋子就好了

[ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['hɑːləkwɪn] , [hæz; həz] [stʌft] [wɪð] [rægz] !
That Time , the harlequin , has stuffed with rags !
那 时间 , 这 小丑 , 有 填充 和 破布 !

那位丑角，那个时代，被塞满了破布！

[grɑːnt] [ˌjuː 'es] [wʌn] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ˌʌn'luːs] [ðə; ði] [strɪŋz] ,
Grant us one moment to unloose the strings ,
授予 我们 一 片刻 到 放开 这 字符串 ,

请给我们一点时间解开这些绳子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(The Poetical Works of Oliver Wendell) 第5/5页

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] ['greɪbɪəd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] [wɪŋz] .
While the old graybeard shuts his leather wings .
尽管 这 老的 塆 关闭 他的 皮革 翅膀 .

老灰胡子合上了他的皮翼。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['mɒtli] [træʃ] [ə'pɪəz]
But what a heap of motley trash appears
但 什么 一个 堆 的 杂乱无章 垃圾 出现

但眼前却堆满了五花八门的垃圾。

[kræmd] [ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [sək'sesɪv] [j'iəz] !
Crammed in the bundles of successive years !
拥挤 在 这 捆绑 的 连续 年 !

被塞进了连续多年的时间长河中!

[æz; əz][ðə; ði] [lɒst] ['rʌstɪk] [ɒn][sʌm; səm]['fest(ə)l] [deɪ]
As the lost rustic on some festal day
作为 这 丢失的 乡村 在 一些 节日 天

就像某个节日里迷路的乡下人一样

[stεə] [θruː] [ðə; ði] ['kɒŋkɔːs] [ɪn][ɪts][vɑːst] [ə'reɪ] , —
Stares through the concourse in its vast array , —
凝视 通过 这 大厅 在 它是 广阔的 大批 , —

目光扫过熙熙攘攘的大厅，——

[weə(r)] [ɪn][wʌn] [keɪk] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv]['feɪsɪz] [rʌnz] ,
Where in one cake a throng of faces runs ,
在哪里 在 一 蛋糕 一个 人群 的 面孔 跑步 ,

一块蛋糕上密密麻麻地画着一群人脸，

[ɔːl] [stʌk] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [bʌnz] , —
All stuck together like a sheet of buns , —
全部 卡住 一起 喜欢 一个 床单 的 面包 , —

就像一叠面包一样粘在一起，——

[ænd; ənd] [θrəʊz] [ðə; ði] [beɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ʌn'hiːdɪd] [neɪm] ,
And throws the bait of some unheeded name ,
和 投掷 这 饵 的 一些 无人理会 姓名 ,

然后抛出一个无人理会的名字作为诱饵，

[ɔː(r)] [ʃuːts] [ə; eɪ] [wɪŋk] [wɪð] [məʊst] [ʌn'sɜːt(ə)n] [eɪm] ,
Or shoots a wink with most uncertain aim ,
或者 芽 一个 眨眼 和 最多 不确定 目的 ,

或者漫不经心地眨眨眼，

[səʊ] [rəum] [maɪ] ['vɪʒn] , ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ,
So roams my vision , wandering over all ,
所以 漫游 我的 想象 , 漫游 超过 全部 ,

于是我的视线开始游荡，遍及一切，

[ænd; ənd] [straɪvz] [tuː; tə] [tʃuːz] , [bʌt; bət] [nəʊz] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [fɔːl] .
And strives to choose , but knows not where to fall .
和 努力 到 选择 , 但 知道 不是 在哪里 到 落下 .

它努力做出选择，却不知该何去何从。

[skɪnz] [ɒv; əv] [flei] ['ɔːθəz] , [hʌsks] [ɒv; əv] [ded] [rɪ'vjuːz] ,

Skins of flayed authors , husks of dead reviews ,

皮肤 的 剥皮 作者 , 谷壳 的 死的 评论 ,

作者的皮囊，评论的空壳，

[ðə; ði] [tɜːn] - [koʊts] [kləʊðz] , [ðə; ði] ['ɒfɪs] - ['siːkərz] ['ʃuːz] ,

The turn - coat's clothes , the office - seeker's shoes ,

这 转动 - 外套 衣服 , 这 办公室 - 寻求者的 鞋 ,

叛徒的衣服，求职者的鞋子，

[skræps][frɒm; frəm][kəʊld] [fiːst] , [weə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [rʌnz]

Scraps from cold feasts , where conversation runs

碎屑 从 寒冷的 盛宴 , 在哪里 对话 跑步

冷宴上的残羹剩饭，谈话仍在继续

[θruː] ['məʊldi] [təʊst] [tuː; tə]['ɔksideit, 'ɔksidit] [pʌnz] ,

Through mouldy toasts to oxidated puns ,

通过 发霉的 祝酒 到 氧化 双关语 ,

从发霉的吐司到过时的双关语，

[ænd; ənd] ['greɪtɪŋ] [sɔːŋz] [ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] [kraʊd] [in'djuə] ,

And grating songs a listening crowd endures ,

和 格栅 歌曲 一个 聆听 人群 持续 ,

还有那些让听众难以忍受的刺耳歌曲，

[rɑːspt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [be'ləuɪŋ] ['æməˌtʃʊr] ;

Rasped from the throats of bellowing amateurs ;

粗糙的 从 这 喉咙 的 咆哮 业余爱好者 ;

从业余爱好者嘶哑的喉咙里发出；

['sɜːrmən] , [huːz] ['raɪtər] [pleɪd] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [trɪks]

Sermons , whose writers played such dangerous tricks

布道 , 谁 作家 玩 这样的 危险的 技巧

布道词的作者们玩弄了如此危险的伎俩

[ðeə(r)] [əʊn] [hɝsiːɑːrks] [kɔːld] [ðem; ðəm]['herətɪks] ,

Their own heresiarchs called them heretics ,

他们的 自己的 异端领袖 称为 他们 异端 ,

他们自己的异端领袖称他们为异端分子，

([streɪndʒ] [ðæt] [wʌn] [tɜːm] [sʌtʃ] ['dɪstənt] [pəulz] [ʃʊd; ʃəd] [lɪŋk] ,

(Strange that one term such distant poles should link ,

(奇怪的 那 一 学期 这样的 遥远 杆子 应该 关联 ,

（奇怪的是，一个术语竟然能将如此遥远的两极联系起来，）

[ðə; ði] - ['kɒpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] - [zɪŋk]) ;

The Priestleyan's copper and the Puseyan's zinc) ;

这 - 铜 和 这 - 锌) ;

普里斯特利的铜和普塞扬的锌）；

['poʊəmz] [ðæt] ['ʃʌf(ə)l] [wɪð] [suː'pɜːfluəs] [legz]

Poems that shuffle with superfluous legs

诗歌 那 洗牌 和 多余 腿

用多余的腿蹒跚而行的诗歌

[ə; eɪ]['blaɪndfəʊld][ˌmɪnju'et]['əʊvə(r)] ['ædld] [egz] ,

A blindfold minuet over addled eggs ,

一个 眼罩 小步舞曲 超过 糊涂的 鸡蛋 ,

蒙眼小步舞曲，在糊状的鸡蛋上跳

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['siləblz] [ðæt] [end][ɪn][ed] ,

Where all the syllables that end in ed ,

在哪里 全部 这 音节 那 结尾 在 编辑 ,

所有以 ed 结尾的音节，

[laɪk] [əʊld] [drə'guːn] , [hæv; həv] [kʌts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hed] ;
Like old dragoons , have cuts across the head ;
喜欢 老的 龙骑兵 ， 有 削减 穿过 这 头 ；
像老骑兵一样，头上有伤疤；

['eseɪz; e'seɪz][səʊ] [dɑːk] [ˌʃæm'pɑːliən] [mait] [dɪ'speə(r)]
Essays so dark Champollion might despair
散文 所以 黑暗的 商博良 可能 绝望
如此晦涩难懂的文章，连商博良都可能感到绝望

[tuː; tə] [ges] [wɒt] ['mʌmi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
To guess what mummy of a thought was there ,
到 猜测 什么 木乃伊 的 一个 想法 曾是 那里 ，
猜猜那里究竟隐藏着怎样的想法，

[weə(r)] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [straɪpt] [wɪð] ['fɒrən] [freɪz] ,
Where our poor English , striped with foreign phrase ,
在哪里 我们的 贫穷的 英语 ， 有条纹的 和 外国的 短语 ，
我们蹩脚的英语，夹杂着外来语，

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['zebrə][ɪn][ə; eɪ]['pɑːrsənz] [ʃeɪz] ;
Looks like a zebra in a parson's chaise ;
看起来 喜欢 一个 斑马 在 一个 牧师的 躺椅 ；
看起来像一只坐在牧师躺椅上的斑马；

['lektʃəz] [ðæt] [kʌt]['aʊə(r)] ['dinəz] [daʊn] [tuː; tə] [ruːts] ,
Lectures that cut our dinners down to roots ,
讲座 那 切 我们的 晚餐 向下 到 根 ，
那些把我们的晚餐简化到根茎的讲座

[ɔː(r)] [pruːv] ([baɪ] ['mʌŋkiz]) [men] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [tuː; tə] [fruːts] , —
Or prove (by monkeys) men should stick to fruits , —
或者 证明 （ 经过 猴子 ） 男人 应该 戳 到 水果 ， —
或者（通过猴子）证明人类应该只吃水果，——

[dɪ'luːsɪv] ['erə(r)] , [æz; əz][æt; ət] ['traɪflɪŋ] [tʃɑːdʒ]
Delusive error , as at trifling charge
虚幻的 错误 ， 作为 在 琐事 收费
荒谬的错误，如同微不足道的指控

[prə'fesə(r)] [graɪps] [wɪl] ['sɜːtɪfaɪ][æt; ət] [lɑːdʒ] ;
Professor Gripes will certify at large ;
教授 抱怨 将要 证明 在 大的 ；
格里普斯教授将进行全面认证；

[mez'merɪk] ['pæmflɪts] , [wɪtʃ] [tuː; tə][fækts] [ə'piːl] ,
Mesmeric pamphlets , which to facts appeal ,
催眠 小册子 ， 哪个 到 事实 上诉 ，
引人入胜的小册子，诉诸事实，

[iːtʃ] [fækt][æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] - [kɔːt] [iːl] ;
Each fact as slippery as a fresh - caught eel ;
每个 事实 作为 滑 作为 一个 新鲜的 - 捕捉 鳗鱼 ；
每个事实都像刚捕获的鳗鱼一样滑溜溜的；

[ænd; ənd] ['fɪgəd] [hedz] , [huːz] ['haɪərəglɪfs] [ɪn'vaɪt]
And figured heads , whose hieroglyphs invite
和 想 头部 ， 谁 象形文字 邀请
还有那些雕刻精美的头像，上面的象形文字令人遐想

[tuː; tə] ['wɒndərɪŋ] [neiv] [ðæt] ['dɪskaʊnt] [fuːlz] [æt; ət] [saɪt] :
To wandering knaves that discount fools at sight :
到 漫游 无赖 那 折扣 傻瓜 在 视线 ：
致那些见愚便轻视愚人的游荡恶棍：

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] , [wɪð] [hiːps] [ɒv; əv][ˌʌn'peɪd] [bɪls] ,
Such things as these , with heaps of unpaid bills ,
这样的 事物 作为 这些 , 和 堆积如山 的 未付 账单 ,
诸如此类的事情，再加上堆积如山的未付账单，

[ænd; ənd]['kændi] [pʌfs] [ænd; ənd][ˌhəʊmiə'pæθɪk; ˌhɒmiə'pæθɪk] [pɪlz] ,
And candy puffs and homoeopathic pills ,
和 糖果 泡芙 和 顺势疗法 药片 ,
还有糖果泡芙和顺势疗法药丸，

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [bel] - [kraʊnz] [wɪð] [kən'træktɪd] [rɪm] ,
And ancient bell - crowns with contracted rim ,
和 古老的 钟 - 皇冠 和 合同 轮缘 ,
还有边缘收缩的古代钟冠，

[ænd; ənd] ['bɒnɪts] ['hɪdiəs] [wɪð] [ɪk'spændɪd] [brɪm] ,
And bonnets hideous with expanded brim ,
和 引擎盖 可怕 和 扩展 帽檐 ,
还有那种帽檐加宽、丑陋不堪的帽子，

[ænd; ənd] [kəʊts] [huːz] ['meməri] [tɜːnz] [ðə; ði]['sɑːtə(r)] [peɪl] ,
And coats whose memory turns the sartor pale ,
和 外套 谁 记忆 转弯 这 裁缝 苍白 ,
还有一些外套，回忆起来会让裁缝脸色苍白。

[ðeə(r)] ['siːkwəlz] ['teɪpərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪzərdz] [teɪl] , —
Their sequels tapering like a lizard's tale , —
他们的 续集 逐渐变细 喜欢 一个 蜥蜴的 故事 , —
它们的续集就像蜥蜴尾巴一样逐渐变短，——

[haʊ] [mait] [wiː; wi] [spred] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [deɪ] ,
How might we spread them to the smiling day ,
如何 可能 我们 传播 他们 到 这 微笑 天 ,
我们如何才能将它们传播到充满笑容的一天？

[ænd; ənd] [tɒs] [ðem; ðəm] , ['flʌtərɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [njuː] - [məʊn] [heɪ] ,
And toss them , fluttering like the new - mown hay ,
和 折腾 他们 , 飘动 喜欢 这 新的 - 修剪过的 干草 ,
把它们抛向空中，让它们像新割的干草一样飘动。

[tuː; tə] [læftɚz] [lait] [ɔː(r)] ['sɔːroʊz] ['pɪtiɪŋ] ['ʃaʊə(r)] ,
To laughter's light or sorrow's pitying shower ,
到 笑声 光 或者 悲伤的 怜悯 淋浴 ,
无论是欢笑的光芒，还是悲伤的怜悯之雨，

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [briːf] ['mɪnɪts] ['leŋθənd] [tuː; tə] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
Were these brief minutes lengthened to an hour .
是 这些 简短的 分钟 加长 到 一个 小时 .
这短短的几分钟难道被拉长到了一个小时吗？

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['moʊmənts] [fɪt] [laɪk] ['sʌndeɪ] ['ʃuːz] , —
The narrow moments fit like Sunday shoes , —
这 狭窄的 时刻 合身 喜欢 星期日 鞋 , —
那些狭窄的时刻就像合脚的周日礼服一样——

[haʊ] [vɑːst] [ðə; ði] [hiːp] , [haʊ] ['kwɪkli] [mʌst; məst] [wiː; wi] [tʃuːz] !
How vast the heap , how quickly must we choose !
如何 广阔的 这 堆 , 如何 迅速地 必须 我们 选择 !
堆积如山的垃圾，我们必须迅速做出选择！

[ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [skræps] [frɒm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['maʊntən] [mæs]
A few small scraps from out his mountain mass
一个 很少 小的 碎屑 从 出去 他的 山 大量的
从他那座山体上掉落的几小块碎片

[wiː; wi] [snætʃ] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['veɪgrənt] [pɑːs] .
We snatch in haste , and let the vagrant pass .
我们 抢夺 在 匆忙 , 和 让 这 流浪汉 经过 .
我们匆忙抓起东西，放走了流浪汉。

[ðɪs] ['ʃrʌŋkən] [krʌst] [ðæt] ['sɜːbərəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [baɪt] ,
This shrunken CRUST that Cerberus could not bite ,
这 缩小 地壳 那 地狱犬 可以 不是 咬 ,
这块连地狱犬都咬不动的萎缩外壳

[stæmpt] ([ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)]) " ['pikwik] ['kɒpiraɪt] ,
Stamped (in one corner) " Pickwick copyright ,
盖章 (在 一 角落) " 匹克威克 版权 ,
（一角）盖有"匹克威克版权所有"的印章

" [niːd] [baɪ] ['jʌŋstər] , [reɪzd] [baɪ] - [jiːst] ,
" Kneaded by youngsters , raised by flattery's yeast ,
" 揉捏 经过 年轻人 , 提高 经过 - 酵母 ,
"由年轻人揉捏，由奉承的酵母发酵而成，

[wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [ləʊf] , [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] .
Was once a loaf , and helped to make a feast .
曾是 一次 一个 面包 , 和 帮助 到 制作 一个 盛宴 .
它曾经是一块面包，并帮助制作了一顿盛宴。

[hiː; hi] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ʃəʊ] [ə'pɪəz]
He for whose sake the glittering show appears
他 为了 谁 清酒 这 闪闪发光 展示 出现
这场华丽的表演是为了他而举行的

[hæz; həz] [səʊn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] ,
Has sown the world with laughter and with tears ,
有 播种 这 世界 和 笑声 和 和 眼泪 ,
他给世界播撒了欢笑和泪水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huːz] ['welkəm] [wets] [ðə; ði] - [brɪm]
And they whose welcome wets the bumper's brim
和 他们 谁 欢迎 湿 这 - 帽檐
以及那些热情欢迎到车顶行李架边缘的人。

[hæv; həv] [wɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [kwəʊt] [hɪm] .
Have wit and wisdom , — for they all quote him .
有 有 和 智慧 , — 为了 他们 全部 引用 他 .
要有智慧和幽默感，因为他们都引用他的话。

[səʊ] , ['meni] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)] [prə'lɒŋ, 'lɔːŋ]
So , many a tongue the evening hour prolongs
所以 , 许多 一个 舌头 这 晚上 小时 延长
所以，许多人延长了夜晚的时间。

[wɪð] ['spæŋgld] ['spiːtʃɪz] , — [let] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [sɔːŋz] ;
With spangled speeches , — let alone the songs ;
和 闪闪发光的 演讲 , — 让 独自的 这 歌曲 ;
演讲精彩纷呈，歌曲更是锦上添花；

['steɪtsmən] [grəʊ] ['meri] , [liːn] [ə'tɜːniz] [lɑːf] ,
Statesmen grow merry , lean attorneys laugh ,
政治家 生长 欢乐 , 倾斜 律师 笑 ,
政治家们兴高采烈，瘦削的律师们开怀大笑。

[ænd; ənd] [wiːk] [ˌtiː'təʊt(ə)l] [wɔːm] [tuː; tə] [hɑːf] [ænd; ənd] [hɑːf] ,
And weak teetotals warm to half and half ,
和 虚弱的 滴酒不沾 温暖的 到 一半 和 一半 ,
而那些原本滴酒不沾的人，也开始接受半酒半奶的混合饮料。

[ænd; ənd] ['bɪədlɪs] ['tʌliz] , [njuː] [tuː; tə] ['festɪv] [siːnz] ,
And beardless Tullys , new to festive scenes ,
和 无胡须 塔利 , 新的 到 节日 场景 ,

还有那些没有胡子的塔利一家，他们是节日场景中的新面孔。

[kʌt] [ðeə(r)] [fɜːst] [krɒp] [ɒv; əv] [juːθs] [prɪ'kəʊʃəs] [griːnz] ,
Cut their first crop of youth's precocious greens ,
切 他们的 第一的 庄稼 的 青年的 早熟 青菜 ,

收割他们第一批幼苗早熟的嫩芽，

[ænd; ənd] [wɪts] [stænd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'prɒmptjuː] [klæps] ,
And wits stand ready for impromptu claps ,
和 智慧 站立 准备好 为了 即兴 鼓掌 ,

机智的人们随时准备接受即兴的掌声。

[wɪð] ['ləʊdɪd] ['bærəlz] [ænd; ənd] [pə'kʌʃ(ə)n] [kæps] ,
With loaded barrels and percussion caps ,
和 已加载 桶 和 打击乐器 帽子 ,

枪膛里装满了子弹和火帽，

[ænd; ənd] ['peɪθɒs] , ['kæntə] [θruː] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] [kiːz] ,
And Pathos , cantering through the minor keys ,
和 感伤 , 慢跑 通过 这 次要的 钥匙 ,

而悲怆之声，则在小调中轻快地流淌。

[weɪvz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌnjənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [briːz] ;
Waves all her onions to the trembling breeze ;
波浪 全部 她 洋葱 到 这 发抖 微风 ;

她向颤抖的微风挥舞着所有的洋葱；

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [fiːst] [v'juːz] [wɪð] ['saɪlənt] [gliː]
While the great Feasted views with silent glee
尽管 这 伟大的 盛宴 浏览 和 沉默的 高兴

盛宴的盛况，伴随着无声的喜悦。

[hɪz; ɪz] ['skætəd] [lɪmz] [ɪn] ['jæŋki] ['frɪkəsiː] .
His scattered limbs in Yankee fricassee .
他的 疏散 四肢 在 扬基 炖菜 .

他四肢散落，成了扬基炖菜。

[swiːt] [ɪz] [ðə; ði] [siːn] [weə(r)] ['dʒiːniəl] ['frendʃɪp] [pleɪz]
Sweet is the scene where genial friendship plays
甜的 是 这 场景 在哪里 和蔼可亲 友谊 演出

甜蜜的场景，正是真挚友谊上演的戏码。

[ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv] [ˌɪntə'tʃeɪndʒɪŋ] [preɪz] .
The pleasing game of interchanging praise .
这 令人愉悦 游戏 的 互换 称赞 .

互相赞美的愉快游戏。

[self] - [lʌv] , [grɪ'mælkɪn; -'mɔːl-] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] ,
Self - love , grimalkin of the human heart ,
自己 - 爱 , 猫 的 这 人类 心 ,

自爱，人类心灵的精灵，

[ɪz] ['evə(r)] ['plaɪənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maːstəz] [ɑːt] ;
Is ever pliant to the master's art ;
是 曾经 柔韧的 到 这 硕士学位 艺术 ;

始终顺从大师的技艺；

[suːðd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] ['piːsfəli] [wið'drɔːz]
Soothed with a word , she peacefully withdraws
舒缓 和 一个 单词 , 她 和平地 撤回

一句安慰的话语让她平静下来，她随即离去。

[ænd; ənd] [ʃiːð] [ɪn] ['velvɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əb'nɒkʃəs] [klɔːz] ,
And sheathes in velvet her obnoxious claws ,
和 鞘 在 天鹅绒 她 令人讨厌的 爪子 ，

她用天鹅绒包裹住她那令人厌恶的爪子，

[ænd; ənd] [θril] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [smuːð] [hɜː(r); hə(r)] ['glɒsi] [fɜː(r)]
And thrills the hand that smooths her glossy fur
和 刺激 这 手 那 平滑 她 光滑 毛皮

抚摸她光滑皮毛的手会感到一阵酥麻。

[wɪð] [ðə; ði] [lait] ['tremə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['greɪtf(ə)l][pɜː(r)] .
With the light tremor of her grateful purr .
和 这 光 震颤 的 她 感激的 呼噜声 .

她发出微微颤抖的感激的呼噜声。

[bʌt; bət] [wɒt] [sæd]['mjuːzɪk] [fɪlz] [ðə; ði]['kwaɪət] [hɔːl] ,
But what sad music fills the quiet hall ,
但 什么 伤心 音乐 填充 这 安静的 大厅 ，

但寂静的大厅里却回荡着悲伤的音乐。

[ɪf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə; eɪ]['fiːlaɪn]['raɪv(ə)l][fɔːl] !
If on her back a feline rival fall !
如果 在 她 后退 一个 猫科动物 竞争对手 落下 ！

如果她的背上摔倒了一只猫科竞争对手！

[ænd; ənd][əʊ] , [wɒt] ['nɔɪzɪz] [ʃeɪk] [ðə; ði]['træŋkwɪl] [haʊs]
And oh , what noises shake the tranquil house
和 哦 ， 什么 噪音 摇 这 宁静 房子

哦，多么可怕的噪音震动了这宁静的房屋。

[ɪf] [əʊld][self] - ['ɪntrəst] [tʃiːts] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] .
If old Self - interest cheats her of a mouse .
如果 老的 自己 - 兴趣 作弊 她 的 一个 老鼠 .

如果老实人自私自利骗走了她一只老鼠。

[ðaʊ] , [əʊ][maɪ] ['kʌntri] , [hæst] [ðaɪ] ['fuːlɪʃ] [weɪz] ,
Thou , O my country , hast thy foolish ways ,
你 ， 哦 我的 国家 ，哈斯特 你的 愚蠢 方式 ，

我的祖国啊，你行事愚昧，

[tuː] [æpt][tuː; tə][pɜː(r)][æt; ət] ['evri] ['streɪndʒərz] [preɪz] ;
Too apt to purr at every stranger's praise ;
也 易于 到 呼噜声 在 每一个 陌生人的 称赞 ；

太容易对陌生人的赞扬表示赞赏；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tʌtʃ] [ðaɪ] [məʊdz] [ɔː(r)] [lɔːz] ,
But if the stranger touch thy modes or laws ,
但 如果 这 陌生人 触碰 你的 模式 或者 法律 ，

但如果陌生人触碰了你的习俗或法则，

[ɒf] [gəʊz] [ðə; ði] ['velvɪt] [ænd; ənd] [aʊt] [kʌm] [ðə; ði] [klɔːz] !
Off goes the velvet and out come the claws !
离开 去 这 天鹅绒 和 出去 来 这 爪子 ！

褪去天鹅绒，露出利爪！

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ɪ'lʌstriəs] !
And thou , Illustrious !
和 你 ， 杰出 ！

还有你，尊贵的人物！

[bʌt; bət] [tuː] ['pɔːli; 'pʊəli] [peɪd]
but too poorly paid
但 也 差 有薪酬的

但收入太低。

[ɪn] [təʊst] [frɒm; frəm] ['pikwik] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [greɪt] [kruː'seɪd] ,
In toasts from Pickwick for thy great crusade ,
在 祝酒 从 匹克威克 为了 你的 伟大的 运动 ,

以《匹克威克外传》中对你的伟大征程的祝酒词，

[ðəʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['ekəʊz] ['leɪbəd] [wɪð] [ðaɪ] [neɪm] ,
Though , while the echoes labored with thy name ,
尽管 , 尽管 这 回声 辛勤劳作 和 你的 姓名 ,

虽然，当回声艰难地回荡着你的名字时，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [træp] [dɪ'naɪd] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪm] ,
The public trap denied thy little game ,
这 民众 陷阱 否认 你的 小的 游戏 ,

公众的陷阱让你的小把戏落空了。

[let] ['ʌðə(r)] [lɪps] ['aʊə(r)] ['dʒeləs] [lɔːz] [rɪ'vaɪl] , —
Let other lips our jealous laws revile , —
让 其他 嘴唇 我们的 嫉妒的 法律 唾骂 , —

让别人的嘴唇来亵渎我们嫉妒的律法吧，——

[ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ['tɔːlfərd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ruːd] [kɑː'laɪl] , —
The marble Talfourd or the rude Carlyle , —
这 大理石 塔尔福德 或者 这 粗鲁的 凯雷集团 , —

无论是大理石塔尔福德，还是粗犷的卡莱尔，——

[bʌt; bət] [ɒn] [ðaɪ] [lɪdz] , [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [fə'bidz] [tuː; tə] [kləʊz]
But on thy lids , which Heaven forbids to close
但 在 你的 盖子 , 哪个 天堂 禁止 到 关闭

但你的眼睑，上天禁止你合上。

[hwən'er] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['kaɪndli] ['neɪtʃə(r)] [gləʊz] ,
Where'er the light of kindly nature glows ,
哪里 这 光 的 亲切地 自然 发光 ,

凡是充满善意的自然之光的地方，

[let] [nɒt] [ðə; ði] [d'ɒləz] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɜːl] [dɪ'naɪz]
Let not the dollars that a churl denies
让 不是 这 美元 那 一个 吝啬鬼 否认

不要让粗鄙之人拒绝的美元

[weɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ded] [mænz] [aɪz] !
Weigh like the shillings on a dead man's eyes !
称重 喜欢 这 先令 在 一个 死的 男人的 眼睛 !

轻如鸿毛！

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [biː; bi] [mɔː(r)] [dɪ'skriːtli] [blaɪnd] ,
Or , if thou wilt , be more discreetly blind ,
或者 , 如果 你 枯萎 , 是 更多的 谨慎地 瞎的 ,

或者，如果你愿意的话，可以更加谨慎地视而不见。

[nɔː(r)] [ɑːsk] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [waɪd] [ɛkstɹ'iːmz] [kəm'baɪnd] .
Nor ask to see all wide extremes combined .
也不 问 到 看 全部 宽的 极端情况 合并 .

也不要求看到所有极端情况的综合结果。

[nɒt] [ɪn] ['aʊə(r)] [weɪsts] [ðə; ði] ['deɪnti] ['blɔsəmz] [smaɪl]
Not in our wastes the dainty blossoms smile
不是 在 我们的 废物 这 纤巧 花朵 微笑

娇嫩的花朵不会在我们荒芜的土地上绽放笑容

[ðæt] [kraʊd] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['skænti] [aɪl] .
That crowd the gardens of thy scanty isle .
那 人群 这 花园 的 你的 稀少 小岛 .

它们挤满了你那稀少岛屿上的花园。

[ðeə(r)] [waɪt] - [tʃiːkt] ['lʌkʃəri] [wiːvz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʃɑːms] ;
There white - cheeked Luxury weaves a thousand charms ;
那里 白色的 - 脸颊 奢华 编织 一个 千 魅力 ;

在那里，白皙的脸颊散发着奢华的魅力；

[hɪə(r)] [sʌn] - [braʊn] ['leɪbə(r)] [swɪŋz] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [ɑːmz] .
Here sun - browned Labor swings his naked arms .
这里 太阳 - 棕色 劳动 摇摆 他的 裸 武器 .

晒得黝黑的劳动者挥舞着他裸露的双臂。

[lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [treɪs] [bɪ'twiːn]
Long are the furrows he must trace between
长的 是 这 沟壑 他 必须 痕迹 之间

他必须在其间描绘出漫长的沟壑。

[ðə; ði] ['oʊʃənz] ['æʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['preriz] [griːn] ;
The ocean's azure and the prairie's green ;
这 海洋的 蔚蓝 和 这 草原的 绿色的 ;

海洋的蔚蓝和草原的翠绿；

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [blæŋk] [hɪz; ɪz] ['destɪnd] [relm] [dɪ'spleɪz] ,
Full many a blank his destined realm displays ,
满的 许多 一个 空白的 他的 注定 领域 显示器 ,

他注定要展现的领域充满了许多空白，

[jet] [siːz] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪpə(r)] [deɪz]
Yet sees the promise of his riper days
然而 看到 这 承诺 的 他的 更成熟 天

但他看到了自己更成熟时代的希望

[fɑː(r)] [θruː] [jɒn] [depθs] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['endʒɪn] [muːvz] ,
Far through yon depths the panting engine moves ,
远的 通过 远 深度 这 喘息 引擎 移动 ,

引擎喘息着，缓缓驶过遥远的深渊。

[hɪz; ɪz] ['tʃæriːəts] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [stiːl] - [ʃɒd] [gruːvz] ;
His chariots ringing in their steel - shod grooves ;
他的 战车 铃声 在 他们的 钢 - 鞋子 凹槽 ;

他的战车在钢制车轮的凹槽中发出叮当声；

[ænd; ənd] ['ɪriz] ['naɪæd] [fliŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪmənd] [weɪv]
And Erie's naiad flings her diamond wave
和 伊利 水仙女 投掷 她 钻石 海浪

伊利湖的仙女抛出她的钻石波浪

['or] [ðə; ði] [waɪld] [siː] - [nɪmf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪstənt] [keɪv] !
O'er the wild sea - nymph in her distant cave !
超过 这 荒野 海 - 仙女 在 她 遥远 洞穴 !

远方洞穴中，野性十足的海仙女！

[waɪl] [tɑːsks] [laɪk] [ðiːz] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['aʊəz] ,
While tasks like these employ his anxious hours ,
尽管 任务 喜欢 这些 采用 他的 焦虑的 小时 ,

虽然他焦虑不安，但诸如此类的任务却占据了他宝贵的时间。

[wɒt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kɔːnfiːld] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [edʒd] [wɪð] ['flaʊəz] ?
What if his cornfields are not edged with flowers ?
什么 如果 他的 玉米地 是 不是 边缘 和 花朵 ?

如果他玉米地边缘没有鲜花呢？

[ðəʊ] [braɪt] [æz; əz] ['sɪlvə(r)] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [biːmz]
Though bright as silver the meridian beams
尽管 明亮的 作为 银 这 子午线 光束

虽然像银子一样明亮，但子午线光束

[ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][ɒv; əv] [ðaɪn] ['ɪŋglɪʃ] [striːmz] ,
Shine through the crystal of thine English streams ,
闪耀 通过 这 水晶 的 你的 英语 溪流 ,

透过你英语文字的晶莹光芒，

['tɜːbɪd] [ænd; ənd] [dɑːk] [ðə; ði] ['maɪti] [weɪv] [ɪz] [wɜːl]
Turbid and dark the mighty wave is whirled
混浊 和 黑暗的 这 强大的 海浪 是 旋转

浑浊黑暗的巨浪翻滚着

[ðæt] [dreɪnz] ['aʊə(r)] ['ændiːz] [ænd; ənd] [di'vaid] [ə; eɪ] [wɜːld] !
That drains our Andes and divides a world !
那 排水沟 我们的 安第斯山脉 和 分割 一个 世界 !

那会耗尽安第斯山脉的水力，分裂世界！

[bʌt; bət][ləʊ] ! [ə; eɪ] ['pɑːtʃmənt] !
But lo ! a PARCHMENT !
但 洛 ! 一个 羊皮纸 !

但是，瞧！一张羊皮纸！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm]
Surely it would seem
一定 它 会 似乎

这当然看起来会是这样。

[ðə; ði] ['skʌlptʃəd] [ɪm'pres] [spiːks] [ɒv; əv]['paʊə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] ;
The sculptured impress speaks of power supreme ;
这 雕塑 令人印象深刻 说话 的 力量 最高 ;

雕刻的印记象征着至高无上的权力；

[sʌm; səm] [greɪv] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['sɒləm] [peɪdʒ][mʌst; məst][kleɪm]
Some grave design the solemn page must claim
一些 严重 设计 这 庄严 页 必须 宣称

某些庄严的设计必须宣称

[ðæt] [ʃəʊz] [səʊ] ['brɔːdli] [æn; ən] [ɪm'bleɪznd] [neɪm] .
That shows so broadly an emblazoned name .
那 演出 所以 总体而言 一个 饰有 姓名 .

这充分展现了一个醒目的名称。

[ə; eɪ] ['sɑːvrənz] ['prɒmɪs] !
A sovereign's promise !
一个 主权者的 承诺 !

君主的承诺！

[lʊk] , [ðə; ði] [laɪnz] [ə'fɔːd]
Look , the lines afford
看 , 这 线条 买得起

你看，这些线条提供了

[ɔːl] ['ɒnə(r)] [gɪvz] [wen] ['kɔːʃ(ə)n] [ɑːsks][hɪz; ɪz] [wɜːd] :
All Honor gives when Caution asks his word :
全部 荣誉 给予 什么时候 警告 问 他的 单词 :

当谨慎询问他的答复时，所有荣誉都会给予：

[ðeə(r)] ['seɪkrɪd] [feɪθ] [hæz; həz][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [snəʊ] - [waɪt] [hændz] ,
There sacred Faith has laid her snow - white hands ,
那里 神圣 信仰 有 铺设 她 雪 - 白色的 双手 ,

神圣的信仰曾将她雪白的双手放在那里，

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['dʒʌstɪs] [nɪt] [hɜː(r); hə(r)]['aɪən][bændz] ;
And awful Justice knit her iron bands ;
和 可怕 正义 针织 她 铁 乐队 ;

可怕的正义用铁链束缚着她；

[jet] ['evri] [liːf] [ɪz] [steɪnd] [wɪð] ['trɛtʃəriz] [daɪ] ,
Yet every leaf is stained with treachery's dye ,
然而 每一个 叶子 是 染色 和 背叛的 染料 ,

然而，每一片叶子都沾染了背叛的染料。

[ænd; ənd] ['evri] ['letə(r)] ['krʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ][laɪ] .
And every letter crusted with a lie .
和 每一个 信 结壳 和 一个 说谎 .

每封信都充斥着谎言。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[nəʊ] ['triːz(ə)n] [hæz; həz] [dɪ'greɪdɪd] [jet]
no treason has degraded yet
不 叛国罪 有 退化的 然而

叛国罪尚未败坏。

[ðə; ði] ['ærəbz] [sɔːlt] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['kæljʊmet] ;
The Arab's salt , the Indian's calumet ;
这 阿拉伯人的 盐 , 这 印度人的 卡卢梅特 ;

阿拉伯人的盐，印度人的烟斗；

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [raɪt] , [ðæt] [beəz] [ðə; ði] [wɑːndərərz] [pledʒ] ,
A simple rite , that bears the wanderer's pledge ,
一个 简单的 仪式 , 那 熊 这 流浪者的 保证 ,

一个简单的仪式，承载着流浪者的誓言，

[blʌnt] [ðə; ði] [kiːn] [ʃɑːft] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ðə; ði] ['dægərz] [edʒ] ;
Blunts the keen shaft and turns the dagger's edge ;
钝器 这 敏锐的 轴 和 转弯 这 匕首的 边缘 ;

钝化锋利的刀柄，并改变匕首的刃口；

[waɪl] ['dʒɔkiŋ] ['senit] [stɒp] [tuː; tə] [saɪn] [ænd; ənd] [siːl] ,
While jockeying senates stop to sign and seal ,
尽管 骑师 参议院 停止 到 符号 和 海豹 ,

当各派参议员停下来签署文件盖章时，

[ænd; ənd] ['friːbɔːn] ['steɪtsmən] ['ledʒɪsleɪt] [tuː; tə] [stiːl] .
And freeborn statesmen legislate to steal .
和 自由出生的 政治家 立法 到 偷 .

而那些出身自由的政治家们却立法去窃取财富。

[raɪz] , ['jʊərəp] , ['tɒtərɪŋ] [wɪð] [ðaɪn] ['ætləs] [ləʊd] ,
Rise , Europe , tottering with thine Atlas load ,
上升 , 欧洲 , 颤巍巍 和 你的 阿特拉斯 加载 ,

崛起吧，欧洲，背负着阿特拉斯的重担蹒跚前行吧!

[tɜːn] [ðaɪ] [praʊd] [aɪ] [tuː; tə] ['friːdəmz] [blest] [ə'bəʊd] ,
Turn thy proud eye to Freedom's blest abode ,
转动 你的 自豪的 眼睛 到 自由的 祝福 住所 ,

将你骄傲的目光转向自由的福地，

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [riːð] [wɪð] ['hev(ə)nli] [fleɪm] ,
And round her forehead , wreathed with heavenly flame ,
和 圆形的 她 前额 , 花环 和 天上 火焰 ,

她额头周围，环绕着天上的火焰，

[baɪnd][ðə; ði] [dɑːk] ['gɑːlənd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [ʃeɪm] !
Bind the dark garland of her daughter's shame !
绑定 这 黑暗的 花环 的 她 女儿的 耻辱 !

系上她女儿耻辱的黑暗花环!

[jiː; ji]['əʊʃ(ə)n] [klaʊdz] , [ðæt] [ræp] [ðə; ði]['æŋgri][blɑːst] ,
Ye ocean clouds , that wrap the angry blast ,
叶 海洋 云 , 那 裹 这 生气的 爆炸 ,

是那包裹着愤怒爆炸的海洋云层，

[kɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] [steɪnd] ['ensən] [raʊnd] [ɪts] ['hɔːti] [mɑːst] ,
Coil her stained ensign round its haughty mast ,
线圈 她 染色 军旗 圆形的 它是 傲慢 桅杆 ,

将她那沾满污渍的旗帜盘绕在它高耸的桅杆上，

[ɔː(r)][teə(r); tɪə][ðə; ði][fəʊld] [ðæt] [weəz] [səʊ] [faʊl] [ə; eɪ][skɑː(r)] ,
Or tear the fold that wears so foul a scar ,
或者 撕 这 折叠 那 穿着 所以 犯规 一个 瘢痕 ,

或者撕开那道伤痕累累的褶皱，

[ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ][bəʊlt] [θruː] ['evri] ['blækənd] [stɑː(r)] !
And drive a bolt through every blackened star !
和 驾驶 一个 螺栓 通过 每一个 变黑 星星 !

用螺栓穿透每一颗漆黑的星星！

[wʌns] [mɔː(r)] , — [wʌns]['əʊnli] , — - [wiː; wi][mʌst; məst] [stɒp] [səʊ] [suːn] :
Once more , — once only , — - we must stop so soon :
一次 更多的 , — 一次 仅有的 , — - 我们 必须 停止 所以 很快 :

再一次，——仅此一次，——我们必须这么快就停下来：

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ?
What have we here ?
什么 有 我们 这里 ?

这是什么？

[ə; eɪ] ['dʒɜːmən] - ['sɪlvə(r)] [spuːn] ;
A GERMAN - SILVER SPOON ;
一个 德语 - 银 勺子 ;

一把德国银勺；

[ə; eɪ] [tʃiːp] [juː'tens(ə)l] , [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [siː]
A cheap utensil , which we often see
一个 便宜的 用具 , 哪个 我们 经常 看

一种廉价的餐具，我们经常看到

[juːst] [baɪ][ðə; ði] ['dæblə] [ɪn] [iːs'θetɪk] [tiː] ,
Used by the dabblers in aesthetic tea ,
用过的 经过 这 浅尝辄止者 在 审美的 茶 ,

被那些对美学茶饮略知一二的人所使用

[ɒv; əv]['slendə(r)]['fæbrɪk] , ['sʌmwɒt] [lait] [ænd; ənd] [θɪn] ,
Of slender fabric , somewhat light and thin ,
的 苗条 织物 , 有些 光 和 薄的 ,

质地轻薄，略显纤细。

[meɪd] [ɒv; əv] [mɪkst] ['met(ə)l] , ['tʃiːfli] [liːd] [ænd; ənd][tɪn] ;
Made of mixed metal , chiefly lead and tin ;
制成 的 混合 金属 , 主要 带领 和 锡 ;

由混合金属制成，主要成分为铅和锡；

[ðə; ði] [bəʊl] [ɪz] ['ʃæləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)l] [smɔːl] ,
The bowl is shallow , and the handle small ,
这 碗 是 浅的 , 和 这 处理 小的 ,

碗很浅，把手也很小。

[mɑːkt] [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [dʒiːn] [pɔːl] .
Marked in large letters with the name JEAN PAUL .
标记 在 大的 信件 和 这 姓名 牛仔裤 保罗 .

上面用大字标有"JEAN PAUL"字样。

[smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪts] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [streɪndʒ] ,
Small as it is , its powers are passing strange ,
小的 作为 它 是 , 它是 权力 是 通过 奇怪的 ,

虽然体型很小，但它的力量却十分奇特。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [tʃeɪndʒ] ;
For all who use it show a wondrous change ;
为了 全部 WHO 使用 它 展示 一个 奇妙的 改变 ;

凡是使用它的人，都会发生奇妙的变化；

[ænd; ənd][fɜːst] , [ə; eɪ][fækt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bɑːbəz] [steə(r)] ,
And first , a fact to make the barbers stare ,
和 第一的 , 一个 事实 到 制作 这 理发师 盯 ,

首先，有个事实会让理发师们瞠目结舌：

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [mə'kæsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][heə(r)] .
It beats Macassar for the growth of hair .
它 节拍 马卡萨 为了 这 生长 的 头发 .

它比黑麦草更能促进头发生长。

[siː] [ðəʊz] [smɔːl] ['jʌŋstər] [huːz] [ɪk'spænsɪv] [ɪəz]
See those small youngsters whose expansive ears
看 那些 小的 年轻人 谁 广阔的 耳朵

看看那些小家伙们，他们的耳朵很大

[mə'tɜːn(ə)l] ['kaɪndnəs] [greɪzd] [wɪð] ['friːkwənt] [ʃɪəz] ;
Maternal kindness grazed with frequent shears ;
母体 仁慈 放牧 和 频繁 剪 ;

母爱如同频繁的剪刀般被割伤；

[iːtʃ] ['brɪslɪŋ] [krɒp][ə; eɪ]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [mæs] [bɪ'kʌmz] ,
Each bristling crop a dangling mass becomes ,
每个 竖起的 庄稼 一个 悬挂 大量的 变成 ,

每株刚毛都变成了一团悬垂的毛发，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['spuːni] [tɜːn] [tuː; tə] -
And all the spoonies turn to Absaloms
和 全部 这 慢性病患者 转动 到 -

所有慢性病患者都变成了押沙龙。

[nɔː(r)] [ðɪs] [ə'ləʊn][ɪts]['mædʒɪk]['paʊə(r)] [dɪ'spleɪz] ,
Nor this alone its magic power displays ,
也不 这 独自的 它是 魔法 力量 显示器 ,

这并非它展现魔力的唯一方式，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltəz] ['streɪndʒli] [ɔːl][ðeə(r)] [wɜːks] [ænd; ənd] [weɪz] ;
It alters strangely all their works and ways ;
它 改变 奇怪的 全部 他们的 作品 和 方式 ;

它以一种奇异的方式改变了他们的所有作品和方式；

[wɪð] [ʌn'kuːθ] [wɜːdz] [ðeɪ] ['taɪə(r)][ðeə(r)]['tendə(r)] [lʌŋz] ,
With uncouth words they tire their tender lungs ,
和 粗野 字 他们 胎 他们的 投标 肺 ,

他们用粗俗的言语损害了自己娇嫩的肺，

[ðə; ði] [seɪm] [bɔːld] ['freɪzɪz] [ɒn][ðeə(r)]['hʌndrəd] [tʌŋz]
The same bald phrases on their hundred tongues
这 相同的 秃 短语 在 他们的 百 舌头

他们百口莫辩，说的都是同样的陈词滥调。

" ['evə(r)] "
" Ever "
" 曾经 "

“曾经”

" [ðə; ði]['eɪdʒɪz] " [ɪn][ðeə(r)][peɪdʒ] [ə'pɪə(r)] ,
" The Ages " in their page appear ,
" 这 年龄 " 在 他们的 页 出现 ,
他们页面上出现了"时代"一词,

" [ɔːl'weɪ] " [ðə; ði] ['bedləmaɪt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [sɪə(r)] ;
" Alway " the bedlamite is called a " Seer ;
" 总是 " 这 疯子 是 称为 一个 " 先知 ;
"总是"疯癫之人被称为"先知";

" [ɒn] ['evri] [liːf] [ðə; ði] " ['ɜːnɪst] " [seɪdʒ] [meɪ] [skæn] ,
" On every leaf the " earnest " sage may scan ,
" 在 每一个 叶子 这 " 认真 " 圣人 可能 扫描 ,
"这位'认真'的智者可能会仔细审视每一片叶子,

[pɔː'tentəs] [bɔː(r)] !
Portentous bore !
不祥的 钻孔 !
令人厌烦的预兆!

[ðeə(r)] " ['meni] - ['saɪdɪd] " [mæn] , —
their " many - sided " man , —
他们的 " 许多 - 侧面 " 男人 , —
他们眼中的"多面手"——

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪ'klektɪk] , ['grəʊpɪŋ] [veɪg] [ænd; ənd][dɪm] ,
A weak eclectic , groping vague and dim ,
一个 虚弱的 兼收并蓄的 , 摸索 模糊的 和 暗淡 ,
软弱无力、杂乱无章、摸索模糊、昏暗,

[huːz] ['evri] ['æŋg(ə)l][ɪz][ə; eɪ][hɑːf] - [stɑːvd] [wɪm] ,
Whose every angle is a half - starved whim ,
谁 每一个 角度 是 一个 一半 - 饥饿 一时兴起 ,
他的每一个角度都像是半饥饿的异想天开,

[blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][məʊl][ænd; ənd]['kjʊəriəs][æz; əz][ə; eɪ][lɪŋks] ,
Blind as a mole and curious as a lynx ,
瞎的 作为 一个 痣 和 好奇的 作为 一个 猞猁 ,
瞎得像鼹鼠,好奇得像猞猁,

[huː] [raɪdz][ə; eɪ] ['biːtl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kɔːlz][ə; eɪ] " [sfɪŋks] .
Who rides a beetle , which he calls a " Sphinx .
WHO 骑行 一个 甲虫 , 哪个 他 呼叫 一个 " 狮身人面像 .
他骑着一只甲虫,他称之为"斯芬克斯"。

" [ænd; ənd][əʊ] , [wɒt] ['kwestʃənz] [ɑːskt] [ɪn] ['klʌbfʊt] [raɪm]
" And oh , what questions asked in clubfoot rhyme
" 和 哦 , 什么 问题 问 在 马蹄内翻足 韵
"哦,用跛脚韵律提出的问题真是令人费解。"

[ɒv; əv] [ɜːθ] [ðə; ði] ['tʌŋlɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [def] - [mjuːt] [taɪm] !
Of Earth the tongueless and the deaf - mute Time !
的 地球 这 无舌 和 这 聋 - 沉默的 时间 !
地球,无舌无声、聋哑的时间!

[hɪə(r)]['bæb(ə)lɪŋ] " ['ɪnsaɪt] " [ʃaʊts] [ɪn] ['neɪtʃərz] [ɪəz]
Here babbling " Insight " shouts in Nature's ears
这里 胡说 " 洞察力 " 喊叫 在 自然的 耳朵
这里,喋喋不休的"洞察力"在大自然的耳边呐喊。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [kə'nʌndrəm] [ɒn][ðə; ði][ɔːrbz][ænd; ənd] [sfɪrz] ;
His last conundrum on the orbs and spheres ;
他的 最后的 难题 在 这 球体 和 球体 ;
他关于球体和球体的最后一个难题;

[ðeə(r)] [self] - [ɪn'spekʃ(ə)n] [sʌks] [ɪts]['lɪt(ə)l] [θʌm] ,
There Self - inspection sucks its little thumb ,
那里 自己 - 检查 真糟糕 它是 小的 拇指 ,

自我检查在那里咂嘴，

[wɪð] " [wens] [ˌeɪ 'em][ai] ?
With " Whence am I ?
和 " 何处 是 我 ?

《我来自哪里？》

" [ænd; ənd] " ['weəfɔː(r)] [dɪd][ai] [kʌm] ?
" and " Wherefore did I come ?
" 和 " 因此 做过 我 来 ?

“我为何而来？”

" [dɪ'luːdɪd] ['ɪnfənts] !
" Deluded infants !
" 妄想 婴儿 !

“愚昧的婴儿！”

[wɪl] [ðeɪ] ['evə(r)] [nəʊ]
will they ever know
将要 他们 曾经 知道

他们会知道吗?

[sʌm; səm] [daut] [mʌst; məst] ['dɑːkən] ['or] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] ,
Some doubts must darken o'er the world below ,
一些 疑虑 必须 变暗 超过 这 世界 以下 ,

有些疑虑必然会笼罩着人间。

[ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði]['pleɪtoʊs][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] [treɪl]
Though all the Platos of the nursery trail
尽管 全部 这 柏拉图 的 这 苗圃 踪迹

尽管苗圃小径上的所有柏拉图

[ðeə(r)] " [klaʊdz] [ɒv; əv] ['glɔːri] " [æt; ət][ðə; ði][gəʊ] - [kɑːrts] [teɪl] ?
Their " clouds of glory " at the go - cart's tail ?
他们的 " 云 的 荣耀 " 在 这 去 - 购物车 尾巴 ?

他们在卡丁车尾部看到的“荣耀之云”?

[əʊ] [mait] [ðiːz] ['kʌplɪts] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [kleɪm]
Oh might these couplets their attention claim
哦 可能 这些 对句 他们的 注意力 宣称

哦，这些对句或许会引起他们的注意

[ðæt] [geɪn] [ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] [ðə; ði] [-] [neɪm]
That gain their author the Philistine's name
那 获得 他们的 作者 这 庸人的 姓名

他们的作者因此得名非利士人。

([ə; eɪ] ['stʌbən] [reɪs] , [ðæt] , [spəːn] ['fɒrən] [lɔː] ,
(A stubborn race , that , spurning foreign law ,
(一个 固执的 种族 , 那 , 拒绝 外国的 法律 ,

（一个顽固的民族，蔑视外国法律，

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [bi'lebə] [wɪð] [æn; ən][æsez][dʒɔː] .)
Was much belabored with an ass's jaw .)
曾是 很多 费力地 和 一个 屁股 颚 .)

（被驴的下巴折腾得够呛。）

[mə'ləʊdiəs] ['lɔːrə] !
Melodious Laura !
悦耳动听 劳拉 !

旋律优美的劳拉！

[frɒm; frəm][ðə; ði][sæd] [rɪ'triːts]
From the sad retreats
从 这 伤心 静修

从悲伤的退缩中

[ðæt] [həʊld] [ðiː] , ['smʌðə] [wɪð] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [swiːts] ,
That hold thee , smothered with excess of sweets ,
那 抓住 你 , 窒息 和 过量的 的 糖果 ,

那拥抱你，让你沉溺于过多的甜食之中，

[ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , ['spektə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,
Shade of a shadow , spectre of a dream ,
阴影 的 一个 阴影 , 幽灵 的 一个 梦 ,

阴影的影子，梦境的幽灵，

[glɑːns] [ðaɪ] [wɒn] [aɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['stɪdʒiən] [striːm] !
Glance thy wan eye across the Stygian stream !
瞥一眼 你的 万 眼睛 穿过 这 冥河 溪流 !

用你那苍白的眼睛瞥一眼冥河吧！

[ðə; ði] ['slɪpʃɒd] ['driːmə(r)] [tredz] [ðaɪ] ['freɪgrənt] [hɔːlz] ,
The slipshod dreamer treads thy fragrant halls ,
这 草率 梦想家 踏板 你的 香 大厅 ,

衣衫褴褛的梦想家踏入你芬芳的殿堂，

[ðə; ði] - ['kɔbweb] [hæŋ] [ðaɪ] ['rəʊziət] [wɔːlz] ,
The sophist's cobwebs hang thy roseate walls ,
这 - 蜘蛛网 悬挂 你的 玫瑰 墙壁 ,

诡辩家的蛛网挂在你玫瑰色的墙壁上，

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] ['krɔtʃit] [ɒv; əv][ðaɪ]['dʒɪŋglɪŋ][tjuːnz]
And o'er the crotchets of thy jingling tunes
和 超过 这 钩针 的 你的 叮当 曲调

在你叮当作响的曲调的四分音符之上

[ðə; ði][bɑːd][ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] [skrɔːl] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] " [ruːnz] .
The bard of mystery scrawls his crooked " runes .
这 诗人 的 神秘 潦草的字迹 他的 歪 " 符文 .

神秘的吟游诗人潦草地写下他歪歪扭扭的“符文”。

" [jes] , [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['tjuːnfl] [hɔːrdz]
" Yes , thou art gone , with all the tuneful hordes
" 是的 , 你 艺术 已消失 , 和 全部 这 悦耳动听 成群结队

“是的，你已离去，与所有歌声婉转的人群一同离去。”

[ðæt] ['kændid] [θɔːts] [ɪn]['æmbə(r)] - ['kʌləd] [wɜːdz] ,
That candied thoughts in amber - colored words ,
那 脯 想法 在 琥珀色 - 有色 字 ,

那些用琥珀色文字表达的甜蜜思绪，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['priːsɪŋkts][ɒv; əv][ðaɪ] [leɪt] [ə'bəud]
And in the precincts of thy late abodes
和 在 这 辖区 的 你的 晚的 住所

在你生前居住地的范围内

[ðə; ði] ['klætə] [vɜːs] - [raɪt] ['hæməz] ['ɔːfɪk] [əʊds] .
The clattering verse - wright hammers Orphic odes .
这 咔嗒咔嗒 诗 - 赖特 锤子 奥尔甫斯 颂歌 .

这位语无伦次的诗人吟诵着俄耳甫斯颂歌。

[ðaʊ] , [sɒft] [æz; əz] ['zefə(r)] , [wɒst; wəst]['kɒntent][tuː; tə][flai]
Thou , soft as zephyr , wast content to fly
你 , 柔软的 作为 和风 , 浪费 内容 到 飞

你，像微风般轻柔，甘愿飞翔

[ɒn] [ðə; ði] [gɪlt] ['pinjən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːmi] [saɪ] ;
On the gilt pinions of a balmy sigh ;
在 这 镀金 小齿轮 的 一个 芳香 叹 ;

在一阵轻柔的叹息中；

[hiː; hi] , [vɑːst] [æz; əz] ['fiːbəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [wiːlz] ,
He , vast as Phoebus on his burning wheels ,
他 , 广阔的 作为 福玻斯 在 他的 燃烧 车轮 ,

他，如同太阳神阿波罗驾驭着燃烧的车轮般庞大，

[wʊd] [straɪd] [θruː] ['iːθə(r)] [æt; ət] [ɔː'raɪənz] [hiːlz] .
Would stride through ether at Orion's heels .
会 步幅 通过 醚 在 猎户座的 高跟鞋 .

仿佛紧随猎户座的身后，在虚空中阔步前行。

[ðaɪ] ['embləm] , ['lɔːrə] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] - [dʒɑː(r)] ,
Thy emblem , Laura , was a perfume - jar ,
你的 徽 , 劳拉 , 曾是 一个 香水 - 罐 ,

劳拉，你的标志是一个香水瓶。

[ænd; ənd] [ðaɪn] , [jʌŋ] ['ɔːfjuːs] , [ɪz] [ə; eɪ] ['pjuːtə(r)] [stɑː(r)] .
And thine , young Orpheus , is a pewter star .
和 你的 , 年轻的 俄耳甫斯 , 是 一个 锡 星星 .

而你的，年轻的奥菲斯，是一颗锡制的星星。

[ðə; ði] ['bæləns] ['trembəlz] , — [biː; bi] [ɪts] ['vɜːdɪkt] [təʊld]
The balance trembles , — be its verdict told
这 平衡 颤抖 , — 是 它是 判决 讲述

天平颤抖，——待其宣判。

[wen] [ðə; ði] [njuː] ['dʒɑːgən] ['slʌmbə] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] !
When the new jargon slumbers with the old !
什么时候 这 新的 行话 睡眠 和 这 老的 !

当新术语与旧术语一同沉睡时！

[siːs] , ['pleɪf(ə)l] ['gɒdes; 'gɒdəs] !
Cease , playful goddess !
停止 , 顽皮的 女神 !

停止吧，顽皮的女神！

[frɒm; frəm] [ðaɪn] ['eəri] [baʊnd]
From thine airy bound
从 你的 轻盈的 边界

从你那轻盈的边界

[drɒp] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] ['sɒftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;
Drop like a feather softly to the ground ;
降低 喜欢 一个 羽毛 轻轻 到 这 地面 ;

像羽毛一样轻轻落到地上；

[ðɪs] [lait] [bə'leərəʊ] [grəuz] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [dɑːns] ,
This light bolero grows a ticklish dance ,
这 光 波莱罗舞曲 生长 一个 痒痒的 舞蹈 ,

这首轻快的波莱罗舞曲逐渐演变成一段令人心痒难耐的舞蹈，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [ðaɪ] ['kɪndlɪŋ] [glɑːns] .
And there is mischief in thy kindling glance .
和 那里 是 恶作剧 在 你的 引火物 瞥一眼 .

你那充满挑衅的眼神中，藏着一丝狡黠。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [bɪdz] [ðiː] , [wɪð] [ri'bjuːk] [fraʊn] ,
To - morrow bids thee , with rebuking frown ,
到 - 明天 出价 你 , 和 责备 皱眉 ,

明日以责备的表情向你发出警告，

[tʃeɪndʒ] [ðaɪ] [gɔːz] ['tjuːnɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊm] - [meɪd] [gaʊn] ,
Change thy gauze tunic for a home - made gown ,
改变 你的 纱布 束腰外衣 为了 一个 家 - 制成 袍 ,

把你的薄纱罩衫换成一件自制的长袍吧。

[tuː] [blest] [baɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [deɪ]
Too blest by fortune if the passing day
也 祝福 经过 财富 如果 这 通过 天

如果逝去的日子太过幸运，那一天

[ə'dɔːn] [ðaɪ] ['bʊzəm] [wɪð] [ɪts] [freɪl] [bu'keɪ] ,
Adorn thy bosom with its frail bouquet ,
装饰 你的 怀 和 它是 脆弱 花束 ,

用它娇嫩的花束装点你的胸膛，

[bʌt; bət] [əʊ] , [stɪl] ['hæpɪə] [ɪf] [ðə; ði] [nekst] [fə'gɛt]
But oh , still happier if the next forgets
但 哦 , 仍然 更快乐 如果 这 下一个 忘记了

但是，如果下一个人忘记了，那就更好了。

[ðaɪ] ['deərɪŋ] [steps] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ˌpɪru'et] !
Thy daring steps and dangerous pirouettes !
你的 大胆 步骤 和 危险的 旋转 !

你那大胆的步伐和危险的旋转!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神